



Det här är en digital kopia av en bok som har bevarats i generationer på bibliotekens hyllor innan Google omsorgsfullt skannade in den. Det är en del av ett projekt för att göra all världens böcker möjliga att upptäcka på nätet.

Den har överlevt så länge att upphovsrätten har utgått och boken har blivit allmän egendom. En bok i allmän egendom är en bok som aldrig har varit belagd med upphovsrätt eller vars skyddstid har löpt ut. Huruvida en bok har blivit allmän egendom eller inte varierar från land till land. Sådana böcker är portar till det förflutna och representerar ett överflöd av historia, kultur och kunskap som många gånger är svårt att upptäcka.

Markeringar, noteringar och andra marginalanteckningar i den ursprungliga boken finns med i filen. Det är en påminnelse om bokens långa färd från förlaget till ett bibliotek och slutligen till dig.

### **Riktlinjer för användning**

Google är stolt över att digitalisera böcker som har blivit allmän egendom i samarbete med bibliotek och göra dem tillgängliga för alla. Dessa böcker tillhör mänskligheten, och vi förvaltar bara kulturarvet. Men det här arbetet kostar mycket pengar, så för att vi ska kunna fortsätta att tillhandahålla denna resurs, har vi vidtagit åtgärder för att förhindra kommersiella företags missbruk. Vi har bland annat infört tekniska inskränkningar för automatiserade frågor.

Vi ber dig även att:

- Endast använda filerna utan ekonomisk vinning i åtanke  
Vi har tagit fram Google boksökning för att det ska användas av enskilda personer, och vi vill att du använder dessa filer för enskilt, ideellt bruk.
- Avstå från automatiska frågor  
Skicka inte automatiska frågor av något slag till Googles system. Om du forskar i maskinöversättning, textigenkänning eller andra områden där det är intressant att få tillgång till stora mängder text, ta då kontakt med oss. Vi ser gärna att material som är allmän egendom används för dessa syften och kan kanske hjälpa till om du har ytterligare behov.
- Bibehålla upphovsmärket  
Googles "vattenstämpel" som finns i varje fil är nödvändig för att informera allmänheten om det här projektet och att hjälpa dem att hitta ytterligare material på Google boksökning. Ta inte bort den.
- Håll dig på rätt sida om lagen  
Oavsett vad du gör ska du komma ihåg att du bär ansvaret för att se till att det du gör är lagligt. Förutsätt inte att en bok har blivit allmän egendom i andra länder bara för att vi tror att den har blivit det för läsare i USA. Huruvida en bok skyddas av upphovsrätt skiljer sig åt från land till land, och vi kan inte ge dig några råd om det är tillåtet att använda en viss bok på ett särskilt sätt. Förutsätt inte att en bok går att använda på vilket sätt som helst var som helst i världen bara för att den dyker upp i Google boksökning. Skadeståndet för upphovsrättsbrott kan vara mycket högt.

### **Om Google boksökning**

Googles mål är att ordna världens information och göra den användbar och tillgänglig överallt. Google boksökning hjälper läsare att upptäcka världens böcker och författare och förläggare att nå nya målgrupper. Du kan söka igenom all text i den här boken på webben på följande länk <http://books.google.com/>



Det här är en digital kopia av en bok som har bevarats i generationer på bibliotekens hyllor innan Google omsorgsfullt skannade in den. Det är en del av ett projekt för att göra all världens böcker möjliga att upptäcka på nätet.

Den har överlevt så länge att upphovsrätten har utgått och boken har blivit allmän egendom. En bok i allmän egendom är en bok som aldrig har varit belagd med upphovsrätt eller vars skyddstid har löpt ut. Huruvida en bok har blivit allmän egendom eller inte varierar från land till land. Sådana böcker är portar till det förflutna och representerar ett överflöd av historia, kultur och kunskap som många gånger är svårt att upptäcka.

Markeringar, noteringar och andra marginalanteckningar i den ursprungliga boken finns med i filen. Det är en påminnelse om bokens långa färd från förlaget till ett bibliotek och slutligen till dig.

### **Riktlinjer för användning**

Google är stolt över att digitalisera böcker som har blivit allmän egendom i samarbete med bibliotek och göra dem tillgängliga för alla. Dessa böcker tillhör mänskligheten, och vi förvaltar bara kulturarvet. Men det här arbetet kostar mycket pengar, så för att vi ska kunna fortsätta att tillhandahålla denna resurs, har vi vidtagit åtgärder för att förhindra kommersiella företags missbruk. Vi har bland annat infört tekniska inskränkningar för automatiserade frågor.

Vi ber dig även att:

- Endast använda filerna utan ekonomisk vinning i åtanke  
Vi har tagit fram Google boksökning för att det ska användas av enskilda personer, och vi vill att du använder dessa filer för enskilt, ideellt bruk.
- Avstå från automatiska frågor  
Skicka inte automatiska frågor av något slag till Googles system. Om du forskar i maskinöversättning, textigenkänning eller andra områden där det är intressant att få tillgång till stora mängder text, ta då kontakt med oss. Vi ser gärna att material som är allmän egendom används för dessa syften och kan kanske hjälpa till om du har ytterligare behov.
- Bibehålla uphovsmärket  
Googles "vattenstämpel" som finns i varje fil är nödvändig för att informera allmänheten om det här projektet och att hjälpa dem att hitta ytterligare material på Google boksökning. Ta inte bort den.
- Håll dig på rätt sida om lagen  
Oavsett vad du gör ska du komma ihåg att du bär ansvaret för att se till att det du gör är lagligt. Förutsätt inte att en bok har blivit allmän egendom i andra länder bara för att vi tror att den har blivit det för läsare i USA. Huruvida en bok skyddas av upphovsrätt skiljer sig åt från land till land, och vi kan inte ge dig några råd om det är tillåtet att använda en viss bok på ett särskilt sätt. Förutsätt inte att en bok går att använda på vilket sätt som helst var som helst i världen bara för att den dyker upp i Google boksökning. Skadeståndet för uphovsrättsbrott kan vara mycket högt.

### **Om Google boksökning**

Googles mål är att ordna världens information och göra den användbar och tillgänglig överallt. Google boksökning hjälper läsare att upptäcka världens böcker och författare och förläggare att nå nya målgrupper. Du kan söka igenom all text i den här boken på webben på följande länk <http://books.google.com/>

WIDENER



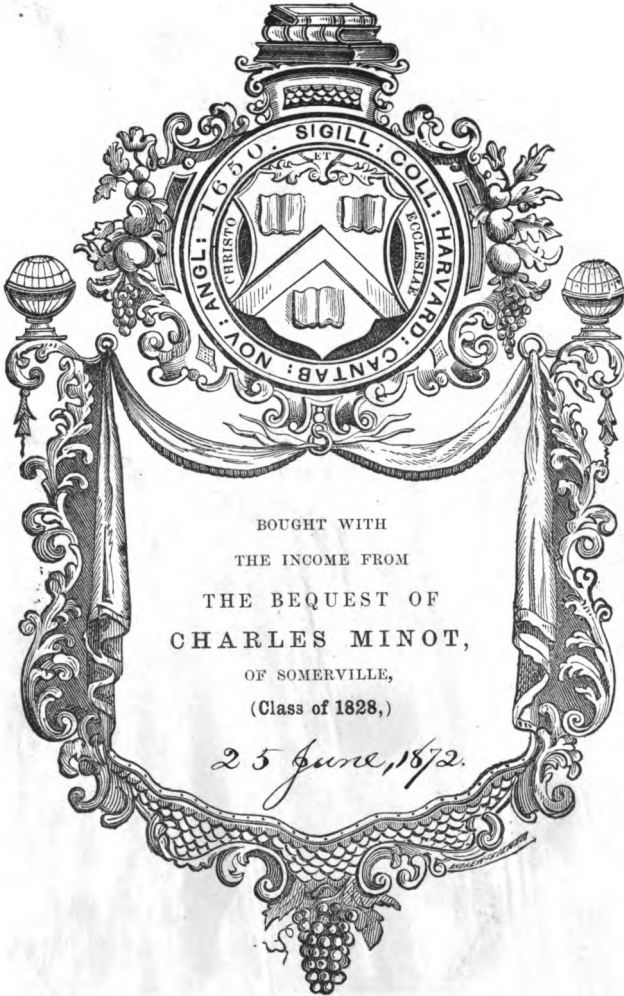
HN TDEJ I



3 2044 009 627 787

34 162

Scan 8560113







*Anal.*

SVENSKA MEDELTIDENS  
**RIM-KRÖNIKOR.**

---

**ANDRA DELEN.**

**NYA ELLER KARLS-KRÖNIKAN.**

---

**C.**  
**STOCKHOLM 1866.**  
**P. A. NORSTEDT & SÖNER,**  
**KONGL. BOKTRYCKARE.**



Scan 8560.1.13

1872, June 25.  
Minot Fund,  
(II a d. en.)



NYA ELLER KARLS-KRÖNIKAN.

---

BÖRJAN AF UNIONS-STRIDERNA

SAMT

KARL KNUTSSONS REGERING.

1389-1452.

---

EFTER EN ORIGINAL-HANDSKRIFT

UTGIFVEN AF

*Gustaf Edman*

G. E. KLEMMING.

---

STOCKHOLM 1866.

9

## INNEHÅLL.

### Vers

- 1—20. Svenskarne hylla drottning Margareta; hennes stora klokhet; de Svenskas dårskap.
- 21—64. Svenskarne hållas för spott. Margareta söker återtaga det pantsatta Gotland från Tyska riddarne 1403; intar landet utom Visby; hennes folk fördrivas åter; dagtingan om öns återlösen; en skatt af 12 öre på hvar stuga pålägges Sverige för detta ändamål.
- 65—149. Margareta tar till sig Bogislaus af Pommern, som antar namnet Erik och efter något motstånd af rikenas råd utses och hyllas till thronföljare; Erik far till Sverige och svär sina eder vid Mora sten, mottager lagmännens och allmogens ed samt rider sin eriksgata. 1396.
- 150—201. Margareta utväljer Henrik IV:s af England dotter Philippa till gemål åt Erik; sändebud afsändas och hemföra bruden till Danmark; brölloppet firas i Lund med stor ståt 1406.
- 202—233. Margareta och Erik börja krig mot Holstein 1410. Erik låter halshugga Abraham Brodersson. Margareta far till Flensburg, dör, begrafves i Roeskilde 1412.
- 234—243. Erik kommer till magt och styr ensam alla tre rikena.
- 244—256. Erik lemnar slott och län åt utlänningar; försmår Svenskarne; håller ej sina eder.
- 257—276. Henning Königsmark k. Eriks gunstling; hans råd följas i allt. Erik vill förderfva Svenskarne med långt krig och många herredagar; de måste underhålla sig sjelfva med stor kostnad i kriget mot Holstein.
- 277—306. Erik tågar till Femern och låter grymt mördra inbyggarna 1419.
- 307—363. Erik låter Svenskarne ligga för Flensburg och lida nöd; fogdarne fara under tiden illa med deras landbor. Köpmännen plundras af fetalianerna. Hansestäderna klaga för konungen, men få ej rättvisa. Hansan förklarar Erik krig; han utskrifver krigsfolk och stor skatt, utan att använda den till folkets underhåll.
- 364—413. Hansestädernas flotta blir slagen i Öresund 1427. Tyskarne samla sig åter och slå Svenskarne samt föra en mängd fångar till Lybeck. Erik låter ej utlösa dem; sjelfve måste de underhålla sig; få ibland lof att fara hem för att skaffa penningar och plundras på återvägen af konungens fetalianer.
- 414—469. Erik utskrifver ny skeppsleding, som blir liggande overksam i Köpenhamn en hel sommar, 1429. Sedan folket förtårt sin medförda spining lemnas de utan all kost af konungen, få ej heller fara hem och måste sälja sina vapen och kläder för mat. Slutligen få de hemlof vid Michaelis tid, lida skeppsbrott och stranda vid Barsebek och Saltholm. Dr. Philippa undsätter dem, men af konungen få de intet.
- 470—485. Dr. Philippa far till Sverige och dör i Vadstena, Jan. 1430, barnlös. Erik skämmer en hennes mö het Cecilia.

- 486—499. Konungens orättvisa mot Svenskarne; han håller dem ej vid Sveriges rätt; vill vinna deras gods från frälset.
- 500—517. Sjelf vald konung vill han göra landet till arfrike i sin slägt, främst åt hertig Bugislef; men om denne doge skulle riket blifva under Pommerska gripen.
- 518—523. Emot lagen tillsätter han sjelf lagmän och häradshöfdingar utan val.
- 524—539. All rikets skattning låter han föra till Danmark; slotten ruttna ned; penningar finnas ej i landet.
- 540—613. Han tillsätter biskopar efter egen vilja, utan val. Kapitlen välja till erkebiskop mäster Olof, som far till Rom och får stadfästelse. K. Erik vredgas och vill göra sin kapellan Arend Clementsson till erkebiskop; denne sjuknar vid Upsala kyrkodörr och dör på Arnö. Erik vill då in- tvinga Thorlef till erkebiskop, men möter motstånd af kapitlet, påfven och kejsaren. 1434.
- 614—639. Eriks fogdar göra köpmännen stort förfång och uppträda sjelfve som handlande.
- 640—715. Allmogen plågas af Erik genom skatter och af hans fogdars grym- het. Bönderna klaga hos konungen, som ger dem bref till fogdarna; men desse behandla dem ytter värre. Å nyo vända bönderna sig till konungen, som slår och hårdrager dem.
- 716—791. Bönderna i Dalarna pinas af fogden Jösse Eriksson; uppdraga åt Engelbrekt, att föra deras talan hos konungen. Han utför ärendet och bjuder sin hals för käromålets riktighet; konungen befaller rikets råd ransaka härom, men hjälpa fogden. Rådet finner Jösse Eriksson ha orätt, men Erik vill ej döma honom. 1432.
- 792—859. Dalabönderna gå till sammans och välja Engelbrekt till höfvids- man; de draga till Vesterås, men förmås af rikets råd att återvända. 1432. Då Jösse Eriksson ändock förblir fogde och vill indrifva skatten, draga bönderna å nyo till Vesterås; nu aflägnas fogden och Melchior Giotz efter- träder honom. Mars, April 1433. Bönderna vänta förgäfvat att Jösse Eriksson skall straffas och resa sig å nyo; bränna Borganäs och draga ned i Vestmanland; fogden Johan Vaale flyr från Köpings fäste, som intages och brännes af Engelbrekt vid midsommaren 1433.
- 860—907. Engelbrekt sammankallar Vestmanlänningarne, att fördrifva de ut- ländska fogdarne; drar till Vesterås, får bistånd af Nils Gustafsson och många gode män; annamar slottet 1433.
- 908—943. Engelbrekt far till Upsala och sammankallar Upländingarne, som sluta sig till honom; han efterger dem tredjedelen af skatten. 1433.
- 944—1001. Engelbrekt uppbadar Norrland och ber Puke hålla med sig. Puke samlar en här af Helsingar, som intaga Faxholm, och en här af Öster- ländingar (Finnar), som draga till Åland och intaga Kastelholm. Puke beger sig till Engelbrekt. 1433.
- 1002—47. Rekarne förtryckas af fogden Hartvig Flög; resa sig mot honom, som då bränner Gripsholm och flyr till Stockholm. 1434.
- 1048—83. Engelbrekt drager till Stockholm; sluter stillestånd till Mårtens- messan 1434 med fogden Hans Kröpelin; dennes beröm.
- 1084—1103. Engelbrekt dagtingar om uppgifvande af Örebro och Nyköping om ej undsättning ankomme inom 6 veckor. 1434.
- 1104—97. Engelbrekt belägrar Ringstadaholm; far till Vadstena, der rikets råd äro samlade, tvingar dem att uppsäga konungen; återvänder till Ring- stadaholm och tar det med dagtingan. 1434.

- 1198—1269. Engelbrekt drager till Stegeborg och får det med dagtingan; far till Söderköping, sammankallar Östgötarne och får deras bistånd. Tre skaror bildas; den ena under Guse Nilsson drar till Stegeholm, som förgäfvos belägras i 6 veckor; Karl Knutsson m. fl. komma till hjälp; stillestånd slutet till Mårtensmessan 1434.
- 1270—1301. Den andra skaran, under Herman Berman, drager till Rumlaborg, Trullaborg och Piksborg, hvilka intagas. 1434.
- 1302—37. Den tredje skaran, under Engelbrekt, tågar till Örebro, som han får mot 1000 mark. Derifrån far han till Axevall, som belägras; han stämmer dit Vestgötarne, hvilka hylla honom. Erik Puke anförtros belägringens fortsättande. 1434.
- 1338—87. Engelbrekt uppbådar Vermlands allmoge, som anförd af Peder Ulfsson intar och bränner Edsholm, Agnaholm och Dalaborg. 1434.
- 1388—1403. Engelbrekt drager till Opensten och Örsten, hvilka intagas och brännas. 1434.
- 1404—27. Engelbrekt far till Varberg, som öppnar sina portar; han stämmer samman Nord-Halland, dagtingar med herr Axel [Pedersson], fogden på Varbergs slott, att han får behålla halfva skatten af länet, men icke må styra det. 1434.
- 1428—51. Berman kommer till Falkenberg och stormar det förgäfvos; dess fogde, Åke Axelsson, rädd för en ny stormning, flyr och bränner upp slottet. 1434.
- 1452—79. Engelbrekt och Berman draga till Halmstad, der de insläppas. Skåningarne samlas en stor här och lägga sig vid Laholm; Engelbrekt sluter fred med dem på tolf veckors uppsägning. 1434.
- 1479: 1—24. Rönö öfverraskas och tages af biskop Knuts folk; Erik Stensson, biskopens brorson, får sig slottet anförtrodt, att hålla det åt Linköpings kyrka. 1434.
- 1480—1521. K. Erik utrustar en stark flotta, som lider skeppsbrott vid Bornholm; är sjelf nära att förgås i Kalmar sund; plundrar och bränner heliga Birgittas gods Hagelrum. 1434.
- 1522—55. K. Erik kommer till Stockholm med sin här; Engelbrekt kallar i Vesterås man ur huse, att afvärja rikets nöd; belägrar Stockholm. Rodskarlarne hota Östhammar, som uppbrännes af fogden. 1434.
- 1556—1607. Hans Kröpelin låter bemanna Stäket, men på konungens önskan blir det utrymdt och brändt. Nov. 1434. K. Erik besätter Gråbrödra- och Helgeands-holmen, underhandlar med Svenskarne; stillestånd slutet och ett möte af 12 riksråd (hvilkas namn uppgifvas i de utstrukna vers. 1595: 1—14) utsättes till Nativitatis Mariæ (8 Sept.) 1435 i Stockholm; under tiden skola konungens fogdar ej upptaga skatt af landet. Konungen återvänder till Danmark. 1434.
- 1608—63. Svenskarne hålla ett möte i Arboga (Januari) och välja Engelbrekt till höfvidsman; i hvar landskap tillsättes en särskild höfvidsman (deras namn uppräknas i de utstrukna verserna 1623: 1—14). Hans Kröpelin begär ett nytt möte i Sigtuna, der rådplägning hålles (Febr.) om förlikning med konungen, för hvilket ändamål Kröpelin och en Preussisk komtur erbjuda sig att fara till Danmark. 1435.
- 1664—1739. Hans Kröpelin och komturen mäkla förlikning hos konung Erik; möte i Halmstad utsättes. Der beslutes (Maj) att all fejd skall nedläggas och konungen komma till Stockholm på S:t Olofs dag (Juli), då 12 våldgiftsmän skulle afdöma all tillfogad skada; Erik skall vara konung, hålla

- lag och rätt, tillsätta drotsete och marsk, m. m. Halland återlemnas åt konungen. 1435.
- 1740—45. Under tiden då herrarne dagtinga gräver Engelbrekt en kanal vid Telge, som dock ej blir färdig. 1435.
- 1746—59. Svenskarne inställa sig, enligt aftal, i Stockholm; men konungen kommer icke; mötet uppskjutes till Nativitatis Marie (Sept.) 1435.
- 1759: 1—37. Sändebud afgå att mottaga konungen, som kommer till Dalarö med en stor flotta och ger de utskickade goda löften. Sept. 1435.
- 1760—1808. Konung Erik kommer till Stockholm; Svenskarne samlas i Jungfruhamn; möte hålles på Helgeandsholmen; konungen gör många svårigheter; får sig beviljad att upplåta 3 slott åt Danskar eller Norrmän; slottsloven skall stå till rikets kår och förläningarne ske med Svenska rådets råd; försoning ingås. Sept. 1435.
- 1809—76. Val till drotsete anställas, men ogillas af konungen; Christiern Nicliesson utses dertill och Karl Knutsson blir marsk; konungen installerar båda på hänfullt sätt och ger marsken det rådet, att ej sträcka fötterna längre än fällen räcker. 1435.
- 1877—1965. Konungen bryter genast sina löften och lyssnar hvarken till de Danakas eller Svenskas föreställningar; han förlänar slotten åt Danskar och drafvelsmän; bönderna i skärgården plundras under hans hemresa, äfvensom ett gråbrödrakloster; han straffas med skeppsbrott. Okt., Nov. 1435.
- 1966—1971. Engelbrekt hör med förtrytelse konungens framfart och besluter skada honom. 1435.
1971. 1—51. Magnus Benktsson, Engelbrekts förste och älskade sven, lönar honom med otack och sluter sig till sin fader Benkt Stensson, som var i tvedragt med Engelbrekt, emedan Benkt plundrat ett Lybskt skepp, hvilket hade riksrådets lejd. De innehafva Telge, men rida bort derifrån, då Puke gör ett oväntadt anfall och får slottet uppgifvet af fru Christina. Benkt Stensson far till Stockholm och begär hjälp, men får ingen. 1435.
- 1972—2001. Svenskarne hålla ett möte i Arboga och uppsäga k. Erik, om han ej vill bättre sig. Jan. 1436.
- 2002—25. Svenskarne spörja, att konungen ämnar sig till Stockholm för att öfverlemna staden och riket åt hertig Bugislef; Engelbrekt förmår marsken och de andra herrarne, att fara dit och förekomma sådan vända. 1436.
- 2026—2146. Stockholms portar stängas för de ankommande Svenskarne af de Tyska borgmästare; sändebud afskickas till dem och underhandlingar börjas vid porten; då den ej öppnas gripa marsken och Engelbrekt hvar sin borgmästare; fogden Erik Nicliesson bemannar söder-torn och skjuter på Svenskarne; folket i staden fruktar för belägring och slår sönder låset för stadsporten; Svenskarne tränga in, besätta tornen, sammankalla borgarne på stora torget; marsken talar till dem och får deras löfte om trohet. 1436.
- 2147—2226. Svenskarne underhandla med fogden Erik Nicliesson, som dock endast hotar dem deas värre. Svenskarne samlas i Vårfrugillesstuga och rådplåga om Stockholms försvar och slottets belägring; som anordnas och skildras. Danska besättningen söker bränna staden, men misslyckas. 1436.
- 2227—38. Engelbrekt börjar en ny färd kring landet, enligt beslutet i Arboga; rider till Nyköping och låter belägra det, 1436.
- 2238: 1—14. Engelbrekt har två falska tjenare, Benkt Skåning och Thord Pedersson, hvilka söka att förråda honom. Den förre rymmer till Danmark.

- 2239: 1—9. Thord Pedersson smyger sig Kyndelsmessö-afton in på Stockholms slott och uppmanar Danskarne, att, under borgarnes måltid, tända eld på köttbodarna. 1436.
- 2239—68. Danska besättningen gör ett utfall och antänder köttbodarna samt beskjuter häftigt Svenskarne; vädret, som blåst åt staden, vänder sig hastigt och elden släckes; borgarne bygga starkare bolverk och hålla bättre vakt. Engelbrekt återvänder till Stockholm. 1436.
- 2269—2326. Svenskarne samlas i Svartbrödra klostret, att tillsätta höfvidsman, hvarför 30 väljande utses; de flesta rösterna (25) falla på Karl Knutsson, hvilken hyllas som rikshöfvidsman. Engelbrekt och Puke bli missnöjde härmed och vinna allmogens medhåll. Karl Knutsson måste dela magten med Engelbrekt, som skall fara riket kring medan maraken stadnar i Stockholm. 1436.
- 2327—38. Hans Kröpelin far till Danmark och får af rikets råd uppdrag att söka inleda förlikning med konung Erik. 1436.
- 2339—74. Engelbrekt återvänder till Nyköping och sammankallar Södermanlänningarne; uppfordrar slottet och låter belägra det. Bertran anför en stormning, som misslyckas; han såras och Engelbrekt tillsätter nya anförare. 1436.
- 2375—86. Engelbrekt rider till Söderköping och ditkallar Östgötarne; anordnar Stegeborgs och Stegeholms belägring. 1436.
- 2387—2436. Engelbrekt rider till Kalmar, uppmanar borgarne att hålla med riket; de neka att lemna honom staden, emedan slottet innehades af fogden Jöns Grim. Engelbrekt vredgas och låter inspärta staden från Kläcka-berg under Niclis Stenssons befäl. Dennes folk öfverraskar Brömshus och intager det. 1436.
- 2437—60. Engelbrekt far till Bleking; allmogen och borgarne i Ronneby bryta upp Sildabro, men blifva slagne, dagtinga och hylla Engelbrekt, som får in Ronneby, der han lemnar Claws Lange som höfvidsman. 1436.
- 2461, 62. Engelbrekt besluter rida till Laholm.
- 2462: 1—56. Juse Skulason på Eleholm sluter stillestånd med Claws Lange, men Olof Bing tillsäger honom fejd och förstärker Eleholms besättning. Lange rustar sig och belägrar Eleholm, som uppgifves åt honom. Juse Skulason, Olof Bing och Peder Bild samlar en här och belägra åter Eleholm; Lange dagtingar och uppgifver det i sin ordning. 1436.
- 2463—2519. Engelbrekt uppbadar Vestgötar och Smäländingar till fälttåg; han uppmanar Laholm att gifva sig, låter belägra det och far till Skåne. Skåningarne möta honom vid Rynabro, men fly; en större här under anförande af Peder Oxenalkas dock; Engelbrekt låter rivna bron, och båda härarne lägga sig på hvar sin sida om Tranarps vad; ingendera vågar sig deröfver och ny dagtingan göres med vilkor, att Engelbrekt skall upphäfva Laholms belägring om han ej vunnit det innan påskaftonen. 1436.
- 2520—72. Engelbrekt återvänder till Laholm och får slottet mot 1000 gyllen (genom Niclis Stenssons bemedling); han rider till Halmstad och uppfordrar staden; borgmästaren Thyke Hiord nekar uppgifva honom så länge han kan stå, hvarvid han vänder sig om, faller, bryter benet och dör inom tre dagar, då staden uppgifves. 1436.
- 2572: 1—29. Axel [Pedersson] på Varberg rider till Ny-Varberg och blir insläppt i förlitande på Stockholms dagtingan; men han sviker den, sköflar staden, hugger ned husen, fyller grafvarna och för borgarna fångna till Varbergs torn. 1436.

- 2573—92. Engelbrekt far till Varberg och lemnar mycket folk till dess försvar; derifrån far han till Elfsborg och uppgör dagtingan med Mattis van Kalen; sedan rider han till Arevall och låter belägra det. 1436.
- 2593—2633. Engelbrekt sjuknar och beger sig till Örebro, dit Benkt Stensson kommer; de hänskjuta sin tvist till rikets råd och ingå stillestånd med löftesmän å ömse sidor. 1436.
- 2634—2702. Engelbrekt fortsätter sjöledes resan till Stockholm och rastar på en holme vid Göksholm. Magnus Benktsson kommer straxt efter dit, börjar ordvexling med Engelbrekt och slår honom i hjel med en yxa. 27 April 1436.
- 2703—37. Magnus Benktsson för Engelbrekts hustru, gods och svenner till Göksholm; han söker med list intaga Örebro slott, men misslyckas; skinnar i staden hvad som tillhörde Engelbrekts folk; återvänder till Göksholm och lössläpper Engelbrekts hustru. 1436.
- 2738—65. Mädhälösa bönder upptaga Engelbrekts lik och begravna det i sin kyrka. Allmogen och Engelbrekts folk belägra förgäfvos Göksholm. Engelbrekt flyttas till Örebro stads kyrka. 1436.
- 2766—95. Karl Knutsson ensam rikets höfvidsman; hans frikostighet. Puke afundas hans magt och svär med 8 sina svenner hans förderf. 1436.
- 2796—2849. Vid ett sammanträde af rikets råd anställer Puke tvist med marsken i afsigt att döda honom, men betänker sig och går bort. 1436.
- 2850—63. Joan Karlsson kommer till rikets råd med underrättelse, att Nyköping kan fås med dagtingan om marsken beger sig dit; man besluter detta. 1436.
- 2864—81. Puke, utsänd af marsken, förtalar honom och rikets råd hos allmogen samt intalar den att hålla med sig. 1436.
- 2882—2913. Danska besättningen på Sthms slott gör utfall mot Pukes folk, slår dem och antänder deras stall; marsken räddar staden från branden. Marsken far till Nyköping och dagtingar om dess uppgifvande inom 8 veckor i fall ej hjälp ankommer. 1436.
- 2914—47. Marsken återkommen till Sthm finner sin hustru döende; hennes dygder; hon nedsättes i gråbrödraklostret och begrafves efter ett år i Vadstena. 1436—37.
- 2948—3009. Marsken reder sig till att fara och mottaga Nyköping; Puke sträfvat att få göra detta och öfvertalar rikets råd att lemna honom uppdraget, men marsken genomdrifver sin vilja. Puke ställer försåt för honom vid Telge, men han undviker det. 1436.
- 3010—35. Bref kommer till rikets råd från Kröpelin, att sändebud från Danmark, Lybeck och Hamburg ämna komma till Vadstena vid pingsten; marsken och flere af rikets råd besluta fara dit. Marsken får in Nyköping och anförtror det åt Joan Karlsson. 1436.
- 3036—73. Möte i Vadstena mellan Svenskarne och de främmande sändebuden; stillestånd slutet; möte i Kalmar med konungen utsättes; marsken hedrar sändebuden, som dels återvända, dels följa honom till Stockholm. Maj, Juni 1436.
- 3074—3135. Puke söker förleda Engelbrekts folk att uppgifva Örebro åt honom, men lyckas ej; stämplar mot marsken och låter försänka Harstaket för att tvinga honom taga hemvägen öfver Telge och der falla i utlagdt försåt. Marsken varnas, upprensar farleden och kommer till Stockholm; Puke visar förstald vänskap. 1436.
- 3136—71. Puke bjuder marsken till gästabad; blir drucken, förråder sig och omtalar sina anslag mot honom; marskens syster förebrår Puke hans svek, men marsken slår bort det med skämt. 1436.



- 3172—99. Det i Vadstena slutna stilleståndet kungöres för belägrarne af Stockholms slott, hvars besättning sålunda räddas från stor nöd; 133 af dem voro redan döde. 1436.
- 3200—11. Drotseten, biskopen af Åbo och Finska herrar ankomma och hylla sig till marsken. Flere af rikets råd fara till Kalmar-mötet. Juli 1436.
- 3212—29. Två af Engelbrekts svenner komma till marsken med anbud att lemna honom Örebro, om han vill upprätta deras skada och löna dem; han loftar det och får in slottet; Engelbrekts folk går i hans tjenst. 1436.
- 3230—77. Erik kommer till Kalmar med 3 Pommerska hertigar, många Danskar och Hansestädernas sändebud; efter lång dagtingan beslutes att konungen skall återfå riket och hålla dess lag; nytt möte utsättes i Söderköping till Michelsmessan. Erik far till Gotland oaktadt afrådan. Svenskarne återvända till Stockholm och kungöra dagtingan. Juli, Aug. 1436.
- 3278—3331. Erik skickar bud före sig till Söderköping, hvilka lida svår storm; kort efter far han sjelf å stad och råkar äfven i sjönöd; flera skepp förgås, hans eget vänder till Gotland och landar vid Karlsö. I Söderköping tror man att han förgåtts. 1436.
- 3332—77. Marsken rider från Nyköping till Söderköping med stort följe och mycken ståt. Drotseten och Danskarne samlade i Jursnäs kalla marsken till sig; öfverläggningarna der sluta med att Erik å nyo hyllas af marsken och drotseten, hvarefter desse hyllas af alla de andra. Okt. 1436.
- 3379—3475. Vid följande dagens sammankomst i Söderköping kräfvär marsken alla slotten af fogdarne, hvilka neka i början, men måste foga sig; nya fogdar tillsättas; marsken och drotseten annama Stockholms slott. Okt., Nov. 1436.
- 3476—3503. Puke skrifer till marsken om ett möte och lägger 100 man i förått att döda honom; marsken undviker, skickar Puke bref på skatten af Helsingland och ber honom komma till Vesterås. 1436.
- 3504—13. Marsken far till Vesterås och finner öfver allt huru Puke förvänt allmogem. Nov. 1436.
- 3514—79. Marsken får i Köping underrättelse, att Puke förvänt Rekboerna, men vill ej tro derpå; hans köksmästare varnar honom, men blir ej heller trodd; skickas af marsken till Arboga och gripes der af Pukes folk. Puke skickar fejdebref till marsken. 1436.
- 3580—3605. Marsken glädes öfver Pukes bref och uppmuntrar sitt folk till strid mot honom. 1436.
- 3606—29. Marsken rådplägar med sina svenner; sänder en afdelning till Örebro. 1436.
- 3630—79. Marsken rider till Vesterås och uppmanar borgarne, att förse slottet med spising; de vägra i början af fruktan för Pukes hämnd, men då marsken hotar att bränna staden bekommer han allt rikligt. 1436.
- 3680—3729. Marsken lemnar besättning af 120 man på Vesterås och far till Stockholm; porten stänges i början, då man tager honom för Puke, men öppnas med glädje då han ger sig till känna; drotseten går honom till mötes och erfar Pukes anslag. 1436.
- 3730—67. Marsken förkunnar Pukes dårlighet samt lofvas trohet och bistånd mot honom. Marsken sänder sin sven Snare till Vesterås och Örebro med budskap om snar hjälp och drager så från Stockholm. 1436.
- 3768—3819. Puke talar i Arboga till allmogem, föreslår att välja en bonde till konung och beskyller marsken falskeligen för många grymheter; bönderna lofva att stå fast med honom. 1436.

- 3820—75. Puke hyllas i Köpings län, kallar Nerikarne till belägring af Örebro; marskens ladugård plundras; fogden på slottet bränner förborgen med tråhusen och hindrar sålunda Pukes anfallsplan. 1436.
- 3876—3905. Värden i Pukes härberge skrämmer honom med sin utsago, att slottet är väl bespisadt och bemannadt.
- 3906—39. Puke öfverger sin bondehär; besättningen gör utfall, slår och fördrifver bönderna. 1436.
- 3940—97. Puke samlar en stor skara bönder och drager till Vesterås; marskens utskickade, svennen Snare, handlar förrädiskt och delgifver Puke marskens anstalter; Puke ber biskop Knop underhandla med slottets besättning, som nekar att dagtinga med förrädare; fogden Benkt Gunnarsson gör ett utfall och förjagar bönderna. 1436.
- 3998—4037. Besättningen på Vesterås gör ett nytt utfall, slår och fångar många af bönderna; Puke öfverger dem och flyr till Dalarna. Dec. 1436.
- 4038—59. Marsken far från Stockholm mot Puke, kallar till Enköping bönderna från Fjerdhundra, hvilka svära honom trohet. 1436.
- 4060—4103. Marsken far till Vesterås, sammankallar bönderna, låter döma de fångna, af hvilka dock endast 4 afrättas; de andra lofva trohet. 1436.
- 4104—35. Marsken rider till Thorsharg, hvarifrån alla borgarne flytt; han uppmanar dem förgäfvos att återvända, och tar till straff deras i kyrkan insatta egendom. 1436.
- 4136—53. Marsken sammankallar Rekboerna, som plikta med penningar och få nåd; låter hylla sig i Arboga och Nerike; pålägger skatt till straff. 1436.
- 4154—93. Marsken får bref från Dalkarlarne, att de vilja hålla med Puke; samlar manskap i Vesterås (till 14 Jan. 1437) och drar ut mot honom; får bud att Dalkarlarne tågat ut och lägrat sig i Hella skog. 1436, 37.
- 4194—4259. Marsken skickar sitt folk på en väg förbi skogen, men de gå vilse och taga skada; han intalas af sina gode män att söka förlikning med Puke; bud skickas derom till denne, som samtycker och får gisslan. Förlikning ingås; Puke skall föra sina bönder till Harakers kyrka. Jan. 1437.
- 4260—91. Marsken väntar förgäfvos vid Haraker på Dalkarlarne; Puke ursäktar sig att han ej rår med bönderna; lofvar att möta med dem nästa dag utanför Vesterås. Jan. 1437.
- 4292—4349. Marsken väntar å nyo förgäfvos i 2 dagar på Dalkarlarne; erfår att de vänta förstärkning af Helsingar och Gestrikar; besluter draga mot Puke. Jan. 1437.
- 4350—77. Marsken rider mot Dalkarlarne, tilltalar och hotar dem; de begära och få nåd. Marsken drar till Vesterås. Jan. 1437.
- 4378—4427. Puke och Hans Mårtensson afhandla i Vesterås sina förrädiska planer, som inberättas till marsken; han fångslar dem och deras svenner. Snare flyr till Helsingland, gripes, föres till Sthm och steglas. Hans Mårtensson steglas i Vesterås. Puke föres till Sthm och halshugges. 1437.
- 4428—47. Hans Kröpelin dagtingar sig till Kastelholm af Pukes folk. Helsingarne fly hem. Marsken rider kring riket och får trohetslöften öfver allt. 1437.
- 4448—93. Jösse Eriksson får lejdref af marsken och beger sig till Vadstena; bönderna i Aska härad gripa honom der; han föres till Motala ting, dömes och halshugges. Dec. 1436.

- 4494—4521. Rikets råd hålla möte i Strengnäs, besluta att hålla fast vid dagtingan i Kalmar och mötas derstädes å nyo vid midsommaren. Nyköping upplåtes åt drotseten, och marsken behåller ensam Stockholm. Mars 1437.
- 4522—39. K. Erik far till Preussen, återvänder till Gotland, uppskjuter Kalmarmötet till Sept.; Svenska rådherrarne fara hem igen. Juni 1437.
- 4540—55. Dalkarlarne och Vermländingarne slå i hjel marskens fogdar och svenner; han sänder dem förmaningsbref, men de akta ej derpå. 1437.
- 4556—4601. Marsken reder sig till Kalmar-mötet; får tidning att k. Erik ej vill komma dit. Några af Svenska rådet bege sig till Lund, att möta konungen; vänta förgäfvdes; erfara hans våldsamma planer. Biskop Magnus i Åbo och Hans Kröpelin uppsöka konungen, som ej mycket aktar på deras föreställningar, men utsätter nytt möte i Kalmar till nästa Juli. Sept. 1437.
- 4602—63. Rikets råd mötas i Arboga och besluta att hålla dagen i Kalmar. Marsken klagar öfver Dalkarlarne och Vermländingarne samt utvecklar sin plan att tukta dem. Drotseten lofvar omvända bönderna på fredlig väg; samtalat med marsken om föregifvet allmänt missnöje mot honom. Nov. 1437.
- 4664—4713. Drotseten sänder marsken bud, att fullmäktige från Dalarna skola komma till Enköping, och kallar honom dit. Rådet samlas der och drotseten framför böndernas klagomål mot marsken. Jan. 1438.
- 4714—55. Marsken visar grundlösheten af de mot honom gjorda beskyllningar. Jan. 1438.
- 4756—4841. Drotseten nödgas göra allmänt sammanträde, der bönderna förklara, att de hafva ingen klagan mot marsken, hvilket oakadt drotsetens bemödanden upprepas tre gånger. Bönderna påtaga sig fasta och böter. Jan. 1438.
- 4842—86. Vermländingarne resa sig; marsken ber drotseten om hjälp och råd, men denne tycker vara bäst att dagtinga. Marsken utrustar sitt folk och ställer dem under Arvid Svans befäl. 1438.
- 4887—4913. Vermländingarne ämna belägra Örebro; marsken skyndar dit; de upproriske fly för Arvid Svan och lofva svikligt, att ej stå emot marsken. 1439.
- 4914—86. Arvid Svan drar in i Jösse härad och förnimmer att bönderna samlat sig för att anfalla honom; han uppmuntrar sitt folk och slår bönderna; de begära och få nåd, men Frisdalingarne och Elfvedalingarne straffas; 2 anförare brännas. 1438.
- 4987—5016. Herredag i Arboga; marsken vill nedlägga sitt embete, men förmåls behålla det. Mars 1438.
- 5017—64. Möte i Kalmar mellan Svenskar och Danskar; k. Erik far till Gotland med Danmarks skatt; nekar att hålla den förra dagtingan och begär 3 slott att förläna åt Danskar; Svenskarne samtycka icke och mötet upplöses. Juni 1438.
- 5062: 1—18. Benkt och Bo Stensson neka att lemna Kalmar åt marsken och drotseten, mest på Nils Stenssons inrådan; slottet belägras; Nils Stensson skyndar till undsättning; förlikning träffas. 1438.
- 5065—92. Marsken ser sig om efter hustru, nekar att taga en utländska; väljer Katarina, dotter af Karl Ormsson; rustar till bröllopp. 1438.
- 5093—5146. Herredag i Telge; k. Erik kallas till Morasten att svara för rätta, vid fara af uppsägning. Drotseten klagar sin nöd, att han ej kan föda sig; får Gestrkland af marsken, som beger sig till Sthm, lemnande honom sin skrivare och sitt sigill, att affärda bref till Danmark och Tysk-

- land; drotseten skrifver i marskens namn till Helsingarne, att de skola lyda och svara drotseten. Aug., Sept. 1438.
- 5147—5200. Marsken firar sitt bröllopp i Stockholm; 12 dagar varar hofvet. Okt. 1438.
- 5201—38. Drotseten anlägger nya planer mot marsken; 12 af rådet sammansätta sig att fordra fullmagt på gillande i förväg af alla deras handlingar, i mening att skilja marsken från riket; några varna dock marsken. Drotseten lofvar sin underskrift. 1438.
- 5239—89. Marsken nekar underskrifva en sådan fullmagt, hopkallar en allmän församling, klagar der öfver drotsetens handlingssätt och får de flesta på sin sida; biskoparne medla. 1438.
- 5290—5322. Nytt sammanträde, der alla hålla med marsken, som toges till ensam riksföreståndare med magt att förläna alla slotten; drotseten vredgas. 1438.
- 5317: 1—23. Drotsetens förläningar delas. Nils Stensson klagar sin nöd; marsken råder honom, att ej hålla mer folk än han förmår. Hofvet slutas. Kröpelin far till Åbo. 1438.
- 5323—75. Marsken far till Vesterås, erfår Dalkarlarnes motspänstighet, drager med sitt folk upp i Dalarne att straffa dem; sammankallar och tilltalar bönderna; de lofva bot och bättring; få nåd. Nov. 1438.
- 5376—5401. Marsken återvänder till Vesterås, sänder bud till drotseten om allmänt möte i Söderköping; drotseten afråder detta samt uppgör planer med Nils Stensson, att svika marsken och återfå k. Erik. 1438.
- 5402—57. Marsken har i Enköping möte med erkebiskop Nils Ragvaldsson och biskop Thomas, som varna honom för drotseten; marsken säger sig vilja honom allt godt om han ej stämplar mot riket, men eljest allt ondt; Benkt Jönsson sändes till drotseten med detta besked. 1438.
- 5458—5539. Marsken jular i Vesterås, far till Söderköpings möte, spörjer huru Karl Christiernsson och Nils Stensson härjat och plundrat i Östergötland, sänder bud till Nils, som svarar att han vill hjälpa in k. Erik i landet och erbjuder sig att mot gisslan möta marsken; sådan lemnas, hvarefter marsken och Nils mötas i Söderköping, der förklaring och förlikning ske. Dec. 1438, Jan. 1439.
- 5539: 1, 2. } Marsken far till Linköping, får drotsetens bref att han förenat sig  
5510—79. } med Nils Stensson och flere, att åter insätta k. Erik. Marsken rider till Skeninge med Nils, som skiljes vid honom på vägen och yppar sina förrädiska tankar för en hemlof begärande sven. 1439.
- 5550—5653. Marsken besinnar drotsetens svek, kallar Claus v. Langen och uppdrar åt honom att fångsla drotseten; han far å stad med 40 man, öfverraskar och fångar drotseten och hans folk på Rävilsta. 1439.
- 5654—5721. Marsken skickar en skara att belägra Kalmar, lemnar Elfsborg åt sin bror, far till Örebro, dit drotseten blifvit förd, får der hans underkastelse, beger sig till Nyköping, som belägras och uppgifves. Förlikning med drotseten och hans son, hvilka å nyo försvara k. Erik. 1439.
- 5722—77. Nils Stensson härjar och röfvar å nyo i Östergötland; marsken drar dit med flera af riksens råd, sänder lejd- och kallelse-bref till Nils, som drifver gäck dermed. 1439.
- 5778—5843. Marsken m. fl. komma för Stegeborg, men Nils vill ej komma ut och ämnar skjuta marsken; erkebiskopen m. fl. uppmana honom, att uppgifva slottet, hvartill han gäckande nekar. Marsken besluter belägra Stegeborg, uppdrar Berman att bevaka södra sidan och Karl Christiernsson

- den norra; den senare nekar och afstår hellre Ringstadaholm samt beger sig med sin fader, drotseten, till Viborg. 1439.
- 5844—93. Nils Stensson blir orolig öfver belägringen och börjar dagtinga, hvartill belägrarne, tvärt emot marskens befallning, samtycka; Nils' bror afgår till marsken om förlikning, och belägringen upphäfves på vilkor, att Nils med sitt folk skall stadna kvar i slottet; 8 af hans svenner gå i god därför. 1439.
- 5894—5919. Marsken vredgas då han i Örebro erfar belägringens upphäfvande, ger lejd åt Nils Stensson, far till Nyköping. 1439.
- 5920—53. Nils Stensson lemnar Stegeborg på 3:e dagen af stilleståndet, plundrar frälsemän, beger sig till Öland och Gotland, der han begär och får hjälp af k. Erik, som nämner honom till rikets marsk. 1439.
- 5954—69. K. Erik låter belägra Elfsborg af Norrmän i 10 veckor. 1439.
- 5970—6009. Nils Stensson infaller vid Söderköping; Berman dagtingar och uppgifver staden; Nils härjar och röfvar i Östergötland. 1439.
- 6010—47. Marsken skickar sitt folk till Söderköping mot Nils Stensson, som öfverraskas och flyr till Gotland. April 1439.
- 6048—6125. Marsken belägrar Stegeborg; anslag af Rodenberg mot hans lif mislyckas. 1439.
- 6126—37. Marsken bygger en brännareffotte, att tända eld på Stegeborg; de belägrade afvärja honom. 1439.
- 6138—59. Marsken och hans folk lefva lustigt på Karlsholmen under belägringen i 8 veckor; de belägrade lida nöd. 1439.
- 6160—6217. Marskens broder Thure kommer med klagan öfver ställningen vid Elfsborg, som är dagtingadt till uppgifvande om ej hjälp komme inom en månad; marsken kallar stridsfolk till Axevall, hvarifrån Thure drager med dem till Elfsborg och förjagar de belärande Norrmännen. 1439.
- 6218—33. Stegeborg dagtingas till uppgifvande i Sept. om ej hjälp komme; marsken far till Stockholm och samlar der rikets råd. Juli 1439.
- 6234—6335. Hans Kröpelin erbjuder sig hos marsken, att fara till k. Erik, som beger sig till Stegeborg med honom och Nils Stensson samt dikallar rikets råd och marsken; denne skyndar till Nyköping, vägrar att möta konungen, oakadt erbjuden lejd och gisslan, sammanträffar med Kröpelin och flere i Alråde, der stillestånd afslutas med vilkor, att rikets råd skall möta konungen och slutligen uppgöra allt med honom. Aug. 1439.
- 6336—45. K. Erik får bud om att Danmark uppsagt honom och valt Christofer till konung. Sept. 1439.
- 6346—93. Marsken far till Stockholm, kallar riksrådet; allmänt möte i Telge utsättes; k. Erik uppsäges der för allo; erkebiskopen förelår Christofer till konung, men man besluter att tills vidare icke välja någon och låta marsken styra riket. Sept. 1439.
- 6394—6424. Nils Stensson och hans broder komma till Telge, förlikas med marsken, uppgifva Stegeborg och Kalmar, få andra förlänningar. Sept. 1439.
- 6425—55. Marsken far till Sthm, reder sig att fara till Kalmar; hans broder Thure följer honom, men sjuknar och dör på vägen; hans beröm, och bön för hans själ. Okt. 1439.
- 6456—6543. Nils Stensson far åter till Erik; hans svenner härja å nyo uti Östergötland 9 veckor; marsken skickar sitt folk mot dem, Nils kommer sjelf åter; strid på en äng mellan Norrköping och Söderköping; Nils blir slagen och tillfångatagen; han dör af pest; 9 hans svenner afträttas i Söd-

- erköping. Bo Stensson säljer Kalmar åt Erik, fast det innehafves af marsken. Slutet af 1439, början af 1440.
- 6544—87. Marsken rider till Kalmar, uppfordrar Magnus Gren att lemna sig Borgholm och låter belägra det, då denne nekar. Bössemästaren Rodenburg, som ville skjuta marsken vid Stegeborg, och sedan dess varit sjuk, ber om hans förlåtelse för att kunna dö, får den och dör straxt derpå. Febr. 1440.
- 6598—6629. Hans Kröpelin dör i Febr. på Åbo; marsken far dit, får i Maj Åbo, Kastelholm och Åland; far till Öland, dagtingar med Gren om Borg-holms uppgifvande och får äfven det i Juli 1440.
- 6630—6701. Bud från k. Christofer komma till Kalmar, underhandla om hans val till konung i Sverige, prisa honom, gifva stora löften åt marsken, som har många betänkligheter; möte i Arboga (Okt.) utsättes. Juli 1440.
- 6702—51. Marsken rådfrågar en gudelig jungfru om han skall nedlägga sin magt; hon spår honom att blifva konung och att 3 plågor skola öfvergå riket dess föinnan. Ett möbarn ser gullkrona på marskens hufvud i Vadstena kyrka. 1440.
- 6752—6803. Herredag i Arboga; marsken skildrar sina mödor och faror, ber om skälig lön; Finland beviljas honom i förläning och Öland som pant. Okt. 1440.
- 6804—37. Christofer tages till konung, hvarom bud afsändes; möte mellan honom och marsken i Halmstad, han lofvar marsken allt godt. 1440, Jan. 1441.
- 6838—55. K. Christofer strider i Jutland med bönderna; Svenskarne vänta på honom i Kalmar. Juni 1441.
- 6856—6923. Christofer anländer till Kalmar, beledsagas till Sthm, der marsken kommer honom till mötes, intågar i staden med stor högtidlighet; folkets omdöme om honom och marsken. Konungen far till Upsala, hyllas och krönes; fattar misshag till marsken. Sept. 1441.
- 6924—73. Drotseten anklagar marsken, som nödgas afstå åt honom Raseborg, m. m. Marsken lemnar Sthms slott väl försedt åt konungen, som på Svartsjö står fadder åt hans nyfödda dotter; han far till Finland. Okt., Nov. 1441.
- 6974—7061. Christofer rider sin eriksgata, stämmer marsken att svara på gjorda anklagelser. Marsken utrustar skepp och stort följe samt far till Sthm, samtalar med konungen, som svär att aldrig vara honom emot, men straxt derefter visar sin falskhet, då han inför rådet affordrar honom flera förlänningar; marsken lofvar att afstå Åbo så snart han fått Viborg; undandrar sig att svara på alla beskyllningar. 1441, 42.
- 7062—89. Marsken skyndar till Viborg, der drotseten dör samma dag (29 Apr.) han skulle uppgge slottet, som nu öfverlemnas till marsken; Åbo återlemnas till konungen; hans falskhet. 1442.
- 7090—95. Christofer rider genom Vestergötland till Norge och krönes i Oslo. 1442.
- 7096—7115. Det går riket illa sedan marsken lemnat styrelsen; k. Eriks fetalianer plundra och röfva; Christofer skämtar endast deröfver.
- 7116—79. K. Christofer gifter sig med Dorothea af Brandenburg; bröllop hålles i Köpenhamn med tarflighet. Svenska och Danska rådet hålla tillsammans mot Båjrarne, som konungen gynnar, och förmår honom hemsända dem. Sept. 1445.
- 7180—7201. Riket lider nöd under Christofers tid; allmogen önskar marsken till konung; bönderna plågas med stor gästning, få ge hästarne korn och sjelfve äta bark.

- 7202—33. K. Christofer kommer till Sthm med gemål, kallar marsken till fejd mot Erik på Gotland. Marsken blir väl mottagen, i synnerhet af drottningen, för hvilken han gör ett stort gästabad. 1446.
- 7234—65. K. Christofer drar till Gotland, gör fred med Erik, som straxt der efter låter röfva å nyo. Christofer lider skeppsbrott på återresan, far till Danmark. Juli 1446.
- 7266—7303. Marsken håller bröllopp åt sin dotter (Christina) på Svartejö (Sept.); en gråbroder spår honom att bli konung inom 3 år. Marsken återvänder till Viborg, som han pryder och befästar. 1446.
- 7304—33. K. Christofer uppbringar handelsfartyg i Öresund; utsätter herredag i Jönköping; dör i Helsingborg. 1447; Jan. 1448.
- 7334—53. Stort oväder öfver hela riket samma dag k. Christofer dör. Jan. 1448.
- 7354—73. K. Christofers person och egenskaper skildras utan allt smicker.
- 7374—83. Erkebiskop Nils Ragvaldsson dör; Jöns Benktsson väljes till efterträdare. 1448.
- 7384—7417. Svenska herrarne församlade i Jönköping välja Benkt och Nils Jönsson till riksföreståndare (Jan.); deras dällighet; marsken beger sig med 800 riddare och svenner till Stockholm. 1448.
- 7418—61. Marsken kommer till Sandhamn i Viborgs län; får der bref från priorinnan i Kalmar om en syn julnatten förra året, att han skall blifva konung; han kommer till Sthm under stort och efterlängtadt regn, sammankallar allmänt möte. Maj 1448.
- 7462—7525. Herredag hålles i Sthm, man besluter välja konung; erkebiskopen motarbetar marsken, men far ur staden då han inser marskens parti vara för starkt. Marsken utväljes till konung med 63 röster mot 8. Erkebiskopen återvänder och lofvar trohet; får förläningar. Juni 1448.
- 7526—41. Karl Knutsson hyllas och krönes i Upsala; erkebiskopen inviger och kröner drottningen; konungen håller präktigt hof utan att taga kröningsgård. Juni, Juli 1448.
- 7542—67. K. Karl återvänder till Sthm; sänder Magnus Gren med en här till Gotland; skickar bud till Norge, att bli konung äfven der, samt till Danmark om förbundets hållande. 1448.
- 7568—7603. Magnus Gren belägrar Visby. K. Karl möter Danska sändebud i Borgholm, hvilka uppfordra honom att återkalla sitt folk från Gotland. Nytt möte i Halmstad utsättes. Konungen far till Sthm; de flesta herrarne på Gotland återvända; hären kvarstannar under Birger Trolles befäl. 1448.
- 7604—69. Danskarne lofva undsätta Erik; Svenskarne storma och intaga Visby; Erik dagtingar svikligen med Trolle om slottets uppgifvaude mot Borgholm och Öland. Danska undsättningen lider sjönöd och återvänder. Dec. 1448.
- 7670—7730. K. Karl rider sin eriksgata, jular i Skara, befäster 5 slott mot Danskarne; skickar å nyo folk till Gotland under Magnus Gren mot Erik, som nu erhåller hjälp af Danskarne och åt dem öfverlemnar Visborg (Apr.) samt far till Pommern på deras flotta. 1448, 49.
- 7731—46. K. Christiern i Danmark håller möte i Wilznach med Tyska förstar, som lofva honom sin hjälp att eröfra Sverige; soldater värfvas. 1452.
- 7747—58. K. Karls sändebud återkomma från Norge med bref om hans valjande till konung der. 1449.
- 7759—72. Danskarne infalla oförvarandes i Småland, skinna och bränna; k. Karl skickar folk mot dem. 1449.

- 7773—7818. K. Christiern sänder en flotta under Olof Axelsson till Gotland; Magnus Gren dagtingar med honom, att Danskarne skola behålla slottet, men Svenskarne staden och landet; nästa midsommar (1450) skulle ett sammanträde ske, der det borde slutligen afgöras hvilketdera riket Gotland skulle tillhöra. Olof Axelsson förstör Svenskarnes belägringsredskap; förbittring mot Magnus Gren. 1449.
- 7819—7955. K. Christiern kommer till Visby med en stor flotta; oakadt försäkran om dagtingans hållande tända Danskarne eld på staden och anfalla Svenskarne, men bli slagne; stora järtecken ske; Danskarne föröfva stor grymhet mot stadens innevånare. Fred slutes på vilkor, att vid Valborgsmessan 1450 skola 12 män från hvardera riket sammanträda i Halmstad och afgöra om Gotlands besittning. Danskarne taga Svenskarnes skepp, och desse få lega andra för att återvända. Magnus Grens förräderi, han hyllar k. Christiern, som återvänder till Danmark och håller bröllopp med Dorothea, Christofers enka (Okt.). Järtecken i Bro kyrka. Juli—Okt. 1449.
- 7957—90. K. Karl får bref från allmogen i Norge, att om han kommer dit vilja de hylla honom till konung; han kallar sitt folk till Arboga och drar till Norge med 500 hästar; förlägger en hop i Vestergötland att försvara det; stämmer Norrmännen sunnanfjälls, att möta sig i Biskopshammar. Sept., Okt. 1449.
- 7991—8046. K. Karl drar genom Vermland in i Norge, mottages väl af allmogen, men herrarne infinna sig ej; kommer till Trondheim, der erkebiskopen möter honom; hans lycka med årsvårten och god farväg, allmogen gläder sig; tillredelser till kröning. 1449.
- 8047—60. K. Karl krönes i Trondheim, slår 15 riddare, tillsätter höfvidsmän. Nov. 1449.
- 8061—8122. K. Karl far hem till Sverige genom Jämtland; hans underbara lycka med vägarne; han jular i Sthm. Nov., Dec. 1449.
- 8123—35. K. Karl rider åter till Norge, belägrar Hartvig Cromedike på Oslo, hvilken håller med k. Christiern, sluter stillestånd tills mötet i Halmstad försiggått. Dec. 1449, Jan. 1450.
- 8136—56. K. Karl återvänder till Sverige genom Viken och Lödöse; kallar rådet till Arboga; 12 fullmäktige utses för mötet i Halmstad; konungen vill låta afgörandet om Gotland bero på påfven; förbjuder att dagtinga bort Norge. Febr., Mars 1450.
- 8157—74. Möte i Halmstad mellan Svenskar och Danskar; man öfverenskommer om fred mellan rikena och nytt möte följande år mellan konungarne. Maj 1450.
- 8175—8236. De fullmäktige i Halmstad besluta Norges afstående åt k. Christiern; några uppgöra en förrådsk plan att skilja k. Karl från Sveriges rike; de skriva till honom och rådet att möta dem i Arboga. Maj 1450.
- 8237—84. Nils Jönsson meddelar den förrådiska planen åt en biskop, som åter yppar den samma för k. Karl. 1450.
- 8265—8302. Rådet tillstyrker k. Karl att gilla Halmstads dagtingan; han ger sitt öppna bref derpå. Juni 1450.
- 8303—32. K. Karl undviker de förrådiska stämplingarna; årtager förlänningarna från erkebiskopen, biskop Sigge, Magnus Gren och Nils Jönsson. Juni 1450.
- 8333—64. Magnus Gren lemnar Åbo åt Erik Axelsson, beger sig till Danzig, tar 3 köpmansfartyg, men blir sjelf tagen af en Lybek skeppare och förd som fånge till Lybeck; utlöses af k. Christiern. 1450.



- 8365—8408. K. Karls gemål dör; hennes skönhet och dygder prisas; hon bisättes i Svartbrödra-klostret och begravnes i Vadstena i ett nybyggt kor. Sept. 1450, 1451.
- 8409—20. Erkebiskopen och biskop Sigge bedja om konungens nåd, lofva trohet och återfå sina län. 1451.
- 8421—84. K. Karl far till Kalmar, undfågnar der Hansestädernas sändebud; k. Christiern kommer till Ronneby, dit Karls sändebud afgå, men han förlägger sin flotta till Agaskär, för att skrämma k. Karl, och börjar der dagtingan i mening att genomföra den i Halmstad uppgjorda förrådiska planen. De Svenska sändebuden inlåta sig ej deri. K. Karl hänskjuter tvisten till påfven, gör en utfärd till Moratorp, då Danskarne blifva rädda, fly till sina skepp och segla till Öresund. K. Karl väntar på dem i 8 veckor. Juni, Juli 1451.
- 8485—90. Stor pestilens, då jungfruns 2:a spådom sannas. 1451.
- 8491—8504. Danskarne röfva i Vermland; k. Karl tillskrifver derom k. Christiern, som säger sig skola rådfråga sitt råd. Sept. 1451.
- 8505—20. Magnus Gren skickar ut folk, som infaller vid Kolmården och i Bleking; k. Karl klagar deröfver hos k. Christiern utan vidare påföljd. 1451.
- 8521—54. K. Karl jular i Nyköping; erfar att k. Christierns folk röfvar i Tuna län; samlar rådet i Sthm och besluter hämnas; bekommer k. Christierns bref till Norge, röjande hans plan att taga Sverige från k. Karl. Dec. 1451, Jan. 1452.
- 8555—72. K. Karl samlar en stor här att infalla i Skåne och Halland. 1452.
- 8573—8634. K. Karls skicklighet som härförare; han ordnar hären, hvars indelning och talrikhet beskrifves. 1452.
- 8635—60. K. Karl inrycker i Skåne, bränner Helsingborg. Vintern 1452.
- 8661—8754. K. Karl drager mot Landskrona, der han hyllas, underhandlar förgäfves med erkebiskop Tuve, bränner Lund, drar till Malmö, slår Danskarne, som samlat sig vid Dalby kloster, drar till Vä och bränner det, skinnar Åhus, bränner Sölvesborg, skonar Göingarne mot 1000 mark skatt, far till Varend, har god krigstukt och bästa väglag. Vintern 1452.
- 8755—94. K. Karl sänder från Varend en här till Halland och en till Bleking; den förras anförare dagtinga med två härader och inställa förrådiskt alla fiendtligheter; den andra intager Lyckå. 1452.
- 8795—8814. K. Karl samlar skepp från Finland och utrustar en stor flotta, som skall möta vid norra Ölands udde vid pingsttiden. 1452.
- 8815—78. K. Christiern infaller i Västergötland med en stor här, understödd af Tyska förstar; låter belägra Kinnaholm, som efter kraftigt försvar dagtingar om uppgifvande i fall ej undsättning komme innan Vincula Petri (Augusti); drar till Elfsborg, som dagtingar på samma vilkor. Maj 1452.
- 8879—8928. K. Karl besluter sig för landkriget och utsätter Tiveden till mötesplats; tillskrifver Elfsborgs fogde att ej ingå någon dagtingan. K. Christiern drar till Lödöse, som han låter befästa; Danskarne plundra; Vestgötarne döda dem hvar de komma åt; 2 bönder slå ensamme 70 Danskar. 1452.
- 8929—90. Olof Axelsson och Magnus Gren komma med en stor flotta till Stockholm, bli tillbakaslagne; landstiga på Käplingeholm och Norrmalm, men blifva slagne. 1452.
- 8991—9024. K. Karl kommer till Tiveden och rådplägar om hvad som bör göras; återvänder till Stockholm; Danska flottan aflägsnar sig. 1452.

- 9025—46. K. Karl utrustar skepp att uppsöka Danska flottan; då denna säges ha aflägsnat sig för långt tillsätter han höfvidsmän att fortsätta förföljandet. 1452.
- 9047—68. K. Karl beger sig till Vadstena; flottorna mötas; efter en liten strid segla Danskarne sin väg; Svenskarne ligga kvar och träta. 1452.
- 9069—9100. Danskarne bränna Vestervik, men lida sjelfve stor förlust; segla till Öland och försöka landstiga, men bli öfverallt tillbakaslagne; lägga till vid Gotland och beräkna sin förlust till mer än 400, af hvilka de Tyska fångarne arbeta på slottsbyggnaden i Stockholm. Danskarne rycka till Lyckå, men få draga tillbaka med skam och skada. 1452.
- 9101—24. K. Karl rådgör i Vadstena om kriget; undsätter slotten. 1452.
- 9125—60. K. Karl spörjer otrohet i Upland, skyndar till Stockholm, sammankallar rådet, skriver till erkebiskopen och biskop Sigge, hvilka neka att komma, menandes att tjena k. Christiern; den förre låter befästa Stäket. 1452.
- 9161—9204. Vestergötland gör uppror; k. Christiern belägrar Ekholm och dagtingar om dess uppgifvande; lägrar sig i Varnhems kloster och dikallar Vestgötarne; underhandlar med dem om deras underkastelse, som skall ske vid ett nytt möte i Jönköping; fogden på Axevall, Thure Thureson, loftar honom slottet och råder att draga öfver Holveden åt Upland. 1452.
- 9205—20. K. Christiern drar till Jönköping och skickar en hop till Tiveden; k. Karls folk rycker in från Nerike och slår den. 1452.
- 9221—50. Danskarne lida brist i Jönköping; få lifsmedel af fogden Eggert Cromedike; bönderna slå i hjel dem på ströftågen. 1452.
- 9251—58. Danskarne draga till Holveden, bli slagne af Erik Nypertz, som skyndat emot dem med Östgötarne. 1452.
- 9289—9332. Danskarne och Tyskarne klaga; råda k. Christiern att återvända; lida af blodshot och pest; Tyskarne öfvergifva konungen, Danskarne draga sin väg öfver Halmstad. 1452.
- 9333—60. K. Karls bedröfvelse öfver Vestgötarnes otrohet och biskoparnes svek; han befäster Stockholm och drar åt Holveden.
- 9361—88. K. Karl utrustar folk i Vadstena; Thord Bonde blir deras anförare; han drar till Lödöse. K. Karl efterskickar Thure Thureson och befäller honom insläppa Thord på Axevall; far till Stockholm. 1452.
- 9389—9422. Thord Bonde öfverraskar och fångar Danskarne i Lödöse; finner en förrädisk brefvexling, hvaribland Thure Thuresons bref. 1452.
- 9423—50. Thord Bonde far till Axevall, tillfångatar Thure Thureson, sänder honom till Varnhem, mot hans ord att stadna kvar der, skickar k. Karl brefven. 1452.
- 9451—68. K. Karl far till Örebro med Birgitta Thotts, Erengisles Nilssons hustrus, förrådiska bref och förhåller henne dem; hennes man loftar att inställa sig med henne i Stockholm om 14 dagar. 1452.
- 9469—86. K. Karl återtar länen från erkebiskopen och biskop Sigge i Strengnäs; kallar dem till Stockholm mot lejd. 1452.
- 9487—9510. K. Karl håller ransakning i vårfrugilles stuga; Birgitta Thott öfverbevisas och dömes till bålet; de 2 biskoparne anklagas; rikets råd och kapiteln gå i borgen för dem att blifva trogne och lydige; konungen tar dem till nåde. 1452.
- 9511—32. K. Karl far till Vestergötland; så snart Thure Thureson får veta det, ger han sig af från Varnhem till Eggert Cromedike och rymmer med honom till Danmark. 1452.

- 9533—48. K. Karl far till Axevall, gör Thord Bonde till höfvidsman öfver Vestergötland; kallar till sig Skara domkapitel, anklagar biskop Benkt och låter ntse en vikarie för honom; tillsätter ny lagman i stället för den som rymt till Danmark. 1452.
- 9549—96. K. Karl far till Jönköping, der Eggert Cromedikes folk nekar att insläppa honom; han låter belägra slottet, far till Vadstena och sänder Erik Nypertz till Jönköping; denne dagtingar om slottets uppgifvande, hvilket sker vid Calixti tid, October, då konungen far till Stockholm. 1452.
- 9597—9610. Betraktelse öfver de många förrådiska stämplingarna mot k. Karl och hans underbara skyddande af Gud.
- 9611—28. Magnus Gren skickas till Ronneby och far till Agaskär, att intaga det, blir tillbakalagen, drar till Möre, men blir äfven der slagen. 1452.
-

## Namn-Register.

---

### A.

- Abo *se* Åbo.  
 Abram [Brodersson Tjurhufvud] 214.  
 Adolf, hertig af Slesvig o. Holstein, onämnd, 318; 7589.  
 Agaskär 8441; 9614, 16.  
 Agnaholm 1352.  
 Agus *se* Åhus.  
 Ake *se* Åke.  
 Alaholm 7718.  
 Aland *se* Åland; Allenningia *se* Åländingar.  
 Albrekt Morer, Båjrare, 6987; 7000, 5.  
 Albrekt Peccatil 2707—25.  
 Albrekt Styke 1097—1103; 1479: 5—14; 1623: 13.  
 Alråde (alrekkia, alräkio sundh), nu Arkö-sund, 6287, 95; 6300.  
 Anders Niclisson, Dansk, 1324—31, 53—55.  
 Arboga 1609; 1978; 2230; 3538, 44; 3771; 4144, 48; 4603;  
 4988; 6697; 6752; 7968; 8140; 8213, 28, 31, 63.  
 Arend Clemitsson, Dansk eller Norrman, 565—97.  
 Arnö 579, 86, 90.  
 Arvid Svan 2478; 2538; 4875—4976; 5659.  
 Aslak [Bolt], Norsk erkebiskop, onämnd, 7751; 8010, 48, 59.  
 Aslak Thuresson [Båt], Norrman, 8056.  
 Aska härad 4464.  
 Aspasund 1759: 16.  
 Asunda härad *se* Asunda.  
 Axel [Pedersson Thott], Dansk, 1411—27; 2572: 1—29.  
 Axevall 1316 o. f., 55; 2591; 3396; 5670; 6173, 80; 8763;  
 9191, 94, 98; 9380, 86; 9424; 9533, 49.

### B.

- Bagge *se* Nisse.  
 Bart i Pommern 3236.  
 Barnim [VIII], hertig af Bart, 3236.  
 Barsebek 452.

- Basse *se* Peder och Sten.  
 Beerman *se* Herman.  
 Benedictus Pugge [= Pogewitz] 975.  
 Benkt Gotskalksson (beynt gutzskalsson) [Ulf] 2413; 5023.  
 Benkt Gunnarsson [Gylta] 3690; 3979; 4707, 34; 4800; 5329.  
 Benkt Gustafsson [3 Rosor], biskop i Skara, onämnd, 9184; 9540, 46.  
 Benkt Gylta, lagman i Vesterögötland, onämnd, 9547.  
 Benkt (beynt) Jönsson [Oxenstjerna] 2202; 5023; 5406, 46, 50, 52,  
 Benkt (beynct) Skåning 2238: 9. [56; 7378, 88; 7463, 72.  
 Benkt (beynt, beynct) Stensson [Natt o. Dag] 1830; 1971: 16—51;  
 2601—33, 48, 56; 2706, 48; 3252; 5062: 2 o. f.; 6360, 95; 6419.  
 Bergen (berwen) 1595: 11.  
 Bild *se* Peder.  
 Bingh *se* Olof.  
 Birger Trolle 6415; 6575, 84; 7600, 36, 85, 86; 8788, 93.  
 Birgitta, helgon, 1499; 1506, 8, 21.  
 Birgitta [Stensdr: Bjelke], Karl Knutssons halvesyster, onämnd, 8787.  
 Birgitta [Thuresdr: Bjelke], Karls 1:a hustru, onämnd, 2917—44.  
 Birgitta [Thott], Danska, Erengisel Niclissons hustru, 8331; 9015;  
 Biskopshamar 7984. [9454—65, 88—98.  
 Björnö 5119.  
 Bleking (bleekinghia) 2438; 8511; 8758, 85.  
 Blekingar (blekingisbo, bleekinghia) 2440, 46, 62: 38.  
 Bo Knutsson [Grip] 1231 *ändr.*; 1623: 9; 1821; 2383.  
 Bo Stensson [Natt o. Dag] 1231, 41; 2478 *ändr.*; 2576 *ändr.*;  
 3252; 5062: 2 o. f.; 5940; 6360, 95; 6416, 58; 6532, 36—41.  
 Bok *se* Olof.  
 Bonde *se* Thord.  
 Borby 8676.  
 Borg, kyrka på Femern 291.  
 Borganäs (borganess) 840 o. f.  
 Borghamn 6607.  
 Borgholm (borcholm) 6547, 60; 6605, 29, 65; 7569, 78; 7643,  
 Bornholm 1491. [96; 7702.  
 Brandenburg 7120.  
 Bro kyrka, på Gotland, 7944—54.  
 Broder Svensson 2577.  
 Bryms 2424—36.  
 Bråviken (bradvik) 5764, 69.  
 Brämersund (Paf Bremare i st. för Tyskar?) 8990.  
 Bugeslef, hertig af Pommern, sedan Erik, konung i Sverige, 70.  
 Bugeslef [IX], hertig af Pommern, 508; 1789; 2007, 8; 3234.

Bäckaskog (bekkia skogh) 8730.  
 Bavern (beyaren) 7356; 8579.  
 Bährare (beyara) 6902, 86; 7025; 7147—79.  
 Böleken 6508.

## C.

Cecilia, k. Eriks frilla, 481.  
 Christiern I 7588; 7753, 73; 7820—35; 7930, 37; 8129, 64, 76;  
 8207, 16; 8336, 40, 58; 8433, 38, 71, 97; 8501, 13, 23, 44,  
 61; 8817, 55, 75, 96; 8929, 31, 93, 97; 9020, 50; 9106,  
 44—9230, 89 o. f.; 9336; 9413; 9612.  
 Christiern Niclisson [Vasel] 1595: 5; 1830—58; 3201, 9; 3348,  
 62, 73; 3456, 65, 74; 3716—24; 4514, 19, 62, 72, 94;  
 4638, 43: 1, 4646—4871; 4992; 5015, 21, 62: 1 o. f., 5063;  
 5110—45; 5201—98; 5305, 16, 17: 3—6, 5378, 90, 94 o. f.;  
 5410, 29, 47, 49; 5508, 41, 43, 81, 97; 5605, 28—44, 73—  
 5717, 79; 5801, 40; 6925, 38 o. f.; 7045, 66—79.  
 Christina [Bonde], Karl Knutssons dotter, onämnd, 2945; 7267, 72.  
 Christina, Benkt Stenssons hustru, 1971: 38—45.  
 Christofer, konung, 6342, 77; 6631, 36 o. f., 56; 6711, 19, 97;  
 6805—7373, 85; 7406; 7940.  
 Clara kloster 1767.  
 Claws Grawart 6506.  
 Claws Kättilberg 1085, 87; 1306, 8.  
 Clawes Lange eller Claus v. Langen 2460, 62: 3—56; 5584—5653.  
 Claus Niclisson, Dansk, 5082; 6632, 60.  
 Claus Plata 2372.  
 Cromedike *se* Eggert o. Hartvig; Krummedike *se* Erik o. Margareta.

## D.

Dalaborg 1358—75.  
 Dalarna (dala, daala, daal, dalana) 716, 39, 69, 75; 832; 920;  
 4025, 43; 4161, 77, 86, 98; 4403; 4625, 41, 43: 2, 4667,  
 68, 91; 4775; 4839; 5337, 80, 96.  
 Dalarö (daallärn, dalärn, dalerna) 1759: 24, 28, 1762.  
 Dalby kloster 8685; 8714.  
 Dalkarlar 1029; 4047; 4155, 69, 79; 4239; 4386; 4490; 4541;  
 4609, 65; 4804; 5325, 38. Öster- och Vester-dalare 5342.  
 Danmark (denmark &c) 11 och mångenstädes.  
 Danskar (dän, däna, dänar, danscha) 1606, 69 och mångenstädes.

Danzig (danzke, danzeke) 8338, 54.  
 Diägn *se* Eleff.  
 Dofrefjäll 8006.  
 Dorothea af Brandenburg, Christofers och Christiern 1:s gemål,  
 7120 o. f.; 7205, 19 o. f.; 7939.  
 Drakör 446.  
 Dufvede 8109.  
 Duss *se* Lage.

## E.

Edsholm 1341—50.  
 Eds kyrka 5926.  
 Eggert Cromedike, Dansk, 8760, 63; 9233, 83; 9517, 21, 25, 57,  
 Eggerd Frilla, Dansk, 1922. [63, 85.  
 Ekholm 7679; 9171.  
 Eleff Diägn 959.  
 Eleholm (elholm) 2462: 13—49.  
 Elfdalsbor (älfuedala) 4969.  
 Elfsborg (eluesborgh, älfuisborgh &c) 2579—83, 3399; 5663;  
 5955, 61, 65; 6162—90; 8764, 67; 8856, 98.  
 Enar Fluga, Norrman, 8057.  
 Engelbrekt Engelbrektsson 730—2764; 3831.  
 Engelbrekts broder Niclis, onämnd, 1315; 2724.  
 — hustru, onämnd, 2704, 36.  
 — svenner 3078; 3108; 3213, 28.  
 England (engaland, engeland) 157, 63.  
 Engelsmän (ängilska) 7308; 7741.  
 Enköping (enecöpfung &c) 4052; 4667, 74; 5404, 8.  
 Erengisel Niclisson [Natt o. Dag i längden] 1240; 2381; 5842,  
 44, 64, 94; 5900, 6; 6412; 8329; 9454, 62, 65, 89.  
 Erik, helgon, 583, 89; 8594.  
 Erik, hertig, son af k. Albrekt, 29.  
 Erik, konung, 72—7730.  
 Erik Axelsson [Thott], Dansk, 8320, 34.  
 Erik Eriksson [Gyllenstjerne], Dansk, 7272.  
 Erik Krummedike, Dansk, 1595: 8; 1849 o. f.; 5033.  
 Erik Niclisson, Dansk, 1913, 71: 50; 2059—87; 2153.  
 Erik Nypertz 1568; 9260, 67, 84; 9574, 82.  
 Erik Puke 949—1001; 1334; 1971: 28—46; 2176; 2208, 98;  
 2301, 9—19; 2778—4427; 4429, 30, 35, 65.  
 Erik Stensson [Natt och Dag] 1479: 17—22; 5870, 88, 94; 5910.

Erik Thuresson [Bjelke] 5522: 1; 5659.  
 Eriksgata 148; 6974; 7671.  
 Eugenius IV, påfve, onämnd, 558 o. f.; 606, 11.

## F.

Falkenberg 1429—53.  
 Falster 7717.  
 Faxholm 960.  
 Femern (femor) 277.  
 Femerboer (femorlinge) 280, 82, 89.  
 Fetalianer (fetalie, fetale) 331; 409; 570; 7099; 7104; 7944.  
 Finland 3202; 6662; 6784; 8796; 8800, 4.  
 Finnar 990. (Jfr Österländingar.)  
 Finne *se* Olaf.  
 Fjerdhundra (fiädhringa land) 4053.  
 Fleming *se* Ivan.  
 Flena vik på Gotland 7570.  
 Flensburg 224, 310.  
 Fluga *se* Enar.  
 Flög *se* Hartvig.  
 Fogelvik 1230.  
 Folke Eriksson 3396.  
 Folke Thuresson 5522: 2.  
 Forsfjäll 8062.  
 Fransiscus, helgon, 1926, 59: 4.  
 Frilla *se* Eggerd.  
 Frisdalsbor (friisdala) 4969.

## G.

Gagnef 5343.  
 Gertruds gillestuga i Stockholm 7470.  
 Gestrikar (gestringa) 4319; 4434.  
 Gestrikland (gestringaland) 5123; 5317; 8117.  
 Girmund 2622.  
 Giotz *se* Melchior.  
 Gisseläre *se* Herman.  
 Gotgeselle *se* Pelle.  
 Gotland 28—64; 3263, 67, 70; 3317; 4502, 27; 5038, 40; 5935;  
 6045; 6353; 6527; 7208, 35, 36; 7544, 68, 81, 85, 98; 7614,  
 66, 83, 91; 7774, 92; 7822; 7916, 28, 42, 66, 78; 8146,  
 49, 69; 8529; 9045, 89.



- Gotskalk Benktsson (gutzskalk beynctzson) [Ulf] 2043.  
 Gottorp 227.  
 Grabo *se* Merten.  
 Gramsow [Jöns?] 1247.  
 Grawart *se* Claws.  
 Gregers Magnusson [af Eka-släkten] 373; 1635 *ändr.*; 1707.  
 Gren *se* Magnus.  
 Grim *se* Jöns.  
 Gråbrödraholmen i Stockholm 1574—77; 5157.  
 ——— klostret ——— 2151; 2933. (Ett annat 1959: 3.)  
 Gunnar [Thorgardsson], biskop i Hamar, onämnd, 8049.  
 Guse Nielsson [Båt] 1222, 48.  
 Gustaf (gödstaff) Karlsson [Gumsehufvud] 8786, 90; 9621.  
 Gustaf (götzstaf) Laurensso[n] [af Eka-släkten] 2414; 6415; 6575, 84.  
 Gustaf Olofsson (gödzstaff olfson) [Stenbock] 8760, 64; 8863, 69.  
 Gutan, skeppare från Lybeck, 8345 o. f. [73, 87.  
 Göingeboer (gydinga) 8731.  
 Göksholm 2643; 2705, 10, 35, 46, 47: 2, 53.

## H.

- Hadewerk *se* Timme.  
 Hagelrum 1511.  
 Hagen *se* Herman.  
 Hagund 5118.  
 Halland 1406; 1730; 8560; 8757, 59, 67, 76.  
 Halmstad 1454; 1681; 1752, 59: 10; 2540—72; 6816; 7591;  
 7766; 8135, 42, 58; 8225, 37, 86; 8437, 53, 77; 8853;  
 Hamar 5034 *ändr.*; 8049. [9324, 25.  
 Hamburg 3015, 17, 70.  
 Hans, greve af Eberstein, Tysk, 826, 31; 1390.  
 Hans (hanes, hanis, hanus) Kröpelin, Tysk, 1055—82; 1526, 56—66,  
 95: 6; 1624—77; 1754—59, 59: 13—21; 1911, 71: 49; 2064,  
 66; 2147; 2216; 2327—38; 3011, 19, 70; 3172; 3418—27;  
 4428 o. f.; 4572, 88, 96; 4602; 5320; 6234—6332, 44, 51; 6591.  
 Hans Laxman, erkebiskop i Lund, onämnd, 5033; 6632, 54.  
 Hans Medvik 3627; 5638.  
 Hans Mårtensson 4046; 4155, 60; 4379, 80, 91; 4420.  
 Hansestäderna, onämnda, 341 o. f.; 364 o. f.; 3240; 5133?; 8425.  
 Harakers kyrka 4246, 60, 64; 4350?  
 Harstäket 3103, (16—20), 53; 6864.  
 Hartvig Cromedike, Dansk, 8126—35.

Hartvig Flög 1003—47.  
 Hedemarken 7993.  
 Hedemora (henamora) 4626; 5374.  
 Hella skog 4189, 97; 4208.  
 Helgeandsholmen i Sthm 1578; 1802; 2201.  
 Helgeandshus i Sthm 1602; 1768.  
 Helsingar 957; 3493; 4318, 86; 4434; 5138.  
 Helsingborg 7323; 8179; 8301; 8644, 45.  
 Helsingland 4410; 5136; 5256; 8117.  
 Hemming Laurenssohn 5889.  
 Henning Königsmark, 258, 649.  
 Henning van Lanken, Tysk?, 1295, 99: 2.  
 Henning Odargh, Tysk, 2470—76; 2521—30.  
 Henrik IV, konung i England, onämnd, 164 o. f.  
 Henrik Clausson [Djekn] 3416.  
 Henrik Styke 1108—21, 81—93.  
 Herman Beerman 1271—94; 1429—36; 2355—74; 2577; 4235,  
 39; 5522: 2; 5824, 44; 5979—93; 6017, 28.  
 Herman Gisseläre [= Gisler] 1344—46.  
 Herman van Hagen, Tysk, 1959: 7; 3282.  
 Herrevads kloster (herezwada cl.) 8637.  
 Hiordh *se* Thyke.  
 Hofdista äng 4289.  
 Hohnstein (hwnsten) 8821.  
 Holländare (hollender) 7308; 7741.  
 Holmsten Jonsson 4388 *ändr.*  
 Holstein (holtzte land, holzsten) 209, 69; 7589.  
 Holsteinare (holtzter, holtzte herra) 206, 21.  
 Holveden 9201, 23, 26, 51, 90; 9337, 54, 57.  
 Härlöf (härdleff) 8721.  
 Högby 4558.

## I.

Ida (yde) [Königsmark] 971 o. f.  
 Idasund (ydhasundh) 4534.  
 Idö 7250.  
 Ivan Fleming 1928—41, 3400, 8, 14.

## J.

Jemtland 8115.  
 Jeppe i Tyby 5638.

- Johan, markgreffe af Brandenburg, onämnd, 7120.  
 Johan, pfaltzgreffe vid Rhen och hertig af Bayersn, onämnd, 7356.  
 Johan, köksmästare, 3527—73.  
 Johan Andrisson 2628.  
 Johan Folkason 967, 96.  
 Johannes Haquini, erkebiskop i Upsala, onämnd, 549.  
 Johannes Jerechini, Dansk, erkebiskop i Upsala, onämnd, 546.  
 Joan Jonsson, Dansk, 1920; 2345.  
 Joan Karlsson [Färila] 1635 *ändr.*; 2044; 2372; 2850; 3033; 5378.  
 Johan Umrese (vmereyse) 5956; 6204.  
 Johan Vaale 848—55; 1201—11; 3408.  
 Jurnäs 3350.  
 Jungfruhamn 1765.  
 Jus, Jösse, Eriksson, Dansk, 717—833; 4449—93.  
 Jusse Knutsson, Dansk, 2435 *ändr.*, 2436: 1.  
 Jusse Laurensen, Dansk, 1397—1403: 2.  
 Jusse Skulason, Dansk, 2462: 1—39.  
 Jutland 6840.  
 Jutsker 7273.  
 Jönköping 7318, 84; 9189; 9205, 21, 27; 9552—91.  
 Jönis, biskop i Roskilde, 1595: 7.  
 Jöns Svarte 6334.  
 Jöns Benktsson [Oxenstjerna], erkebiskop, 7379; 7476 o. f.; 7516  
 o. f., 30, 32; 8309, 14; 8409 o. f.; 9131—55, 70; 9469—86,  
 Jöns Grim, Dansk, 2396; 2412. [99—9510.  
 Jösse *se* Jus, Jusse.  
 Jösse Hansson 4980.  
 Jösse härad 4914.

## K.

- Kaalen *se* Mattis.  
 Kalmar (kalmarn, calmarna &c) 1510; 1783; 2390; 2416, 37;  
 3056; 3156; 3208, 31, 51, 58, 75; 4509, 10, 13, 14, 29, 39,  
 57, 61, 93; 4600, 1, 7; 5019, 31, 46, 62: 2 o. f.; 5389;  
 5657, 60; 6256; 6401, 15, 26, 32; 6537, 43, 45, 64; 6631;  
 6700; 6809, 37, 38, 50, 58; 7247, 60; 7423; 8163; 8206,  
 15; 8420, 23, 39, 41, 44; 8790; 9621.  
 Kalmar sund 1498; 3310.  
 Karl Christiernsson [Vase] 4776?; 5308?; 5476; 5500; 5695;  
 5701—21; 5828, 32—40.  
 Karl Knutsson [Bonde] 1230, 45—57; 1661: 1; 1759: 4; 1821,  
 40, 59—76; 2020, 43—2141, 74—91; 2298—2323; 2766—  
 Hans hustrur *se* Birgitta och Katarina. [9610.

- Karls dotter, född 1432, *se* Christina; annan dotter (Magdalena?) född 1441, onämnd, 6963; öfriga barn 8396 o. f.
- halvsystrar, onämnda, *se* Birgitta 8787, Katarina 5061, Margareta 3434; 4240, ovisst hvilkendera 3139, 61.
- Karl Ormsson [Gumsehufvud] 5072: 1.
- Karlsholm vid Stegeborg 6059; 6138.
- Karlsö 3318.
- Kastelholm 971; 3446; 4431; 6599.
- Katarina af Pommern, Christofers mor, onämnd, 7357.
- Katarina [Stensd:r Bjelke] Karl Knutssons halvsyster, onämnd, 5081.
- Katarina [Karlsdotter Gumsehufvud], Karl Knutssons 2:a hustru, 5068 o. f., 72: 1; 6148; 6959; 7531; 8365—8408.
- Kattungén 8910, 21.
- Kindaholm 7679; 8833 o. f., 54.
- Klekkaberg (klekberg, klekkabergs kirkia) vid Kalmar 1623: 6; Knop [Olof], biskop i Vesterås, 3959, 64. [2409, 13.
- Knut [Boson Natt o. Dag], biskop i Linköping, 1144; 1212; Knut Joansson 1623: 4. [1479: 2—24.
- Knut Karlsson 1623: 11.
- Knut Saxtorp, Dansk, 2495.
- Kolmorden (kolmardh) 3338; 8507.
- Konga härad (konungs härad) 3438.
- Korntorget i Stockholm 2117.
- Korsholm 954.
- Krummedike *se* Erik o. Margareta. Cromedike *se* Eggert o. Hartvig.
- Kröpelin *se* Hans.
- Kurahamn på Öland 6604.
- Käplinge[holmen] 8949, 53, 56, 58, 88.
- Kättil (kädell) 2628.
- Kättilberg *se* Claws och Mathies.
- Königsmark (konungsmark) *se* Henning.
- Köpenhamn (köpmanna hafn) 424, 44; 1490; 7130; 7312.
- Köping (lagalossköping) 849, 56; 3515.
- Köpings län 3820.

## L.

- Laaland 1403: 1; 7718.
- Lagalossköping *se* Köping.
- Lage Duss 5890.
- Lage Röd 1225.
- Lagund 5117; 5317: 4.

Laholm (lagheholm) 1463; 2462—78; 2516—37.  
 Landskrona 8662, 66, 73.  
 Lange *se* Clawes.  
 Laiken *se* Henning.  
 Laxman *se* Hans.  
 Lich (Ljke) 8821.  
 Linköping, 1479: 18; 5539: 2.  
 Lund 1. . ., 83; 1474; 4576; 5033; 6632; 8679.  
 Lybeck (lybeke, lubeke) 389; 1971: 23; 3015, 16; 8344, 53, 57.  
 Lyckå (lykkaa, lycka) 8791; 9097.  
 Lybeckare (lubeska, lybescha) 376, 88; 1707.  
 Långholmen vid Sthm 1540.  
 Lödese (lödissö &c) 7092; 8138; 8777; 8900, 7, 15, 93, 97;  
 9106, 12; 9373, 78, 84, 93, 95, 98.

M.

Magnus Benktsson [Natt o. Dag] 1971: 3—37; 2652—2748; 5888;  
 6037. Hans brud, onämnd, 6038.  
 Magnus Gren 1253: 1; 6334; 6546, 56, 60; 6606, 20; 7547,  
 51—55, 68, 70; 7692; 7779; 7806, 13, 16; 7925 o. f.; 8144,  
 46, 89; 8319, 33—64; 8505, 15; 8930; 9611—28.  
 Magnus [Olofsson Tavast], biskop i Åbo, 1595: 3; 1759: 4; 3201,  
 9; 4571, 88, 96; 4602. (8238—84?)  
 Malmö 8683.  
 Margareta, drottning, 6—233. [4240.  
 Margareta [Stensd:r Bjelke], Karl Knutssons halvesyster, onämnd, 3434;  
 Margareta [Krummedike], Christiern Niclissons hustru, onämnd, 5695.  
 Maria, heliga jungfrun, 2257; 2695; 2942; 4058; 6452; 7876;  
 Markaryd (madkaröd) 8563. [8602; 9347.  
 Marstrand (malstrand) 8546.  
 Marten Jönisson, Dansk, 1595: 9; 3019, 68; 5034.  
 Mathias Kättilberg 1308—12.  
 Mattis van Kaalen, Tysk?, 2580—87; 3398.  
 Mattis Ödhgislason [Lilje] 5317: 1.  
 Medvik *se* Hans.  
 Medelpad (mädilpata) 6420.  
 Meissen (midzzen) 8580.  
 Melchior Giotz [eller Giörtze?], Tysk?, 830, 76—83.  
 Merten Grabo, Tysk, 1393.  
 Mora socken 4630.

Mora sten 107; 4183; 5099; 6897; 7527.  
 Moratorp 8465.  
 Morer *se* Albrekt.  
 Motala 4478.  
 Mällösa (mädhalösa, mädillösa) kyrka och socken, 2738, 41, 60;  
 Möraker 8107. | 6420.  
 Möre 9619.  
 Mörkö 1935.

## N.

Nerike (närike, närke) 4150; 5669; 6172; 9209.  
 Nerikar 1541; 3824.  
 Nisse Bagge 2436: 2.  
 Niclis Engelbrektsson, onämnd, 1315; 2724.  
 Niclis Erengiselsson (niels ärengislason &c) [Natt o. Dag i längden]  
 1623: 3; 1194; 1831; 5317: 2.  
 Niclis Göstafsson [Puke] 885; 906, 55; 3442.  
 Niclis Jönsson (niels jönisson) [Oxenstjerna] 1759: 5; 2202; 7389  
 o. f.; 7463, 72; 8144, 89; 8238—59; 8327.  
 Nisse Jönsson 5892.  
 Nisse Jönsson af Hamar, Norrman, 5034 *ändr.*  
 Niels Nielsson (niclis niclisson) 3849—71; 3935; 4886 *ändr.*  
 Nils Ragvaldsson [Lilje], erkebiskop, onämnd, 5402; 5779; 5800;  
 6374; 6793; 6855; 7375.  
 Niclis Stensson [Natt o. Dag] 1623: 5—8; 1822; 2409—31;  
 2530: 2, 2531 *ändr.*; 3430—41; 4235, 39, 40; 5062: 5—16;  
 5317: 8—20, 5395; 5429, 76; 5500—39, 44, 58—79; 5724—  
 5808, 45—5953, 70—6047; 6251; 6360, 94; 6413, 57—6532.  
 Nicolaus V, påfve, onämnd, 7380, 82; 8150; 8462.  
 Norge (norrih &c) 11 och mångenstädes.  
 Norrbotten (norbotn, norrabortn) 948; 6940.  
 Norrbro i Stockholm 1052; 1543.  
 Norrköping 6492; 6514.  
 Norrland 951.  
 Norrmalm vid Stockholm 8960.  
 Norrmän 5954; 6165, 66, 84, 91, 95, 96; 7093; 7749.  
 Norrström i Sthm 2190.  
 Norska (norna) 1780; 6162.  
 Norund 7523.  
 Novogorod (nogord) 7231.

Nyköping 1095; 1479: 7; 1623: 12; 1783; 1918, 19, 71: 10;  
 2238; 2340—66; 2854, 57; 2902, 49, 56; 3024—35; 3332;  
 4519; 5028; 5115; 5397; 5448; 5687, 90 o. f.; 5917; 6013;  
 6265, 68; 6431; 8521; 8808.

Nyköping i Danmark 7717.

Nypertz *se* Erik.

## O.

Odargh *se* Henning.

Oland 7523.

Oldenburg 8822.

Olof, helgon, 8078; 8594.

Olof Axelsson [Thott], Dansk, 7775, 80; 7808, 12, 19, 23, 38;  
 8331; 8527; 8930; 9015.

Olof Bingh, Dansk, 2462: 11—39.

Olof Bok [= Bukk], Norrman, 5957.

Olof Finne 1949—51; 3394.

Olof Haquonsson, Norrman, 1595: 13.

Olof [Larsson], erkebiskop, 555; 1665, 88; 1812, 23; 2179; 2287,  
 94; 2958; 3750; 4262; 4515, 62, 71, 94; 5022, 27.

Olof [Nikolausson], biskop i Bergen, 1595: 11.

Olof Ragvaldsson 1299: 1—8.

Opaker 8681.

Opensten 1388—95.

Oslo (oxlo) 7094; 8125.

Otte Poggevis 984—95.

Otte Snaps 1273—93.

Oxe *se* Feder.

## P.

Palle Joansson, Dansk, 1359—80.

Peccatil *se* Albrekt.

Peder Basse 5890; 6506.

Peder Bild, Dansk, 2462: 39.

Pelle Gotgeselle 5892; 6506.

Peder [rättare Bero, Björn] Laurensen, biskopsvikarie i Skara, 9544.

Peder Lycke, erkebiskop i Lund, onämnd, 2462: 27, 29.

Peder Oxe, Dansk, 2483—2506.

Peder Ulfsson [Roos af Ervalla] 1341—80.

Peder Wille, Tysk, 3017, 70; 3172.

Philippa, drottning, 168 o. f.; 458, 71 o. f.

Piksborg (piixborgh) 1299, 99: 1—8.  
 Plata *se* Claus.  
 Poggevis *se* Otte. (Jfr Pugge.)  
 Polen (palen) 8579.  
 Pommern 69; 3234; 7357; 7724.  
 Preussen (pryszen, pryzen), 41; 4523.  
 Pryska herra, prytzherra, = Tyska ordensriddare, 30—55; 1638; 4524.  
 Pugge *se* Benedictus. (Jfr Poggevis.)  
 Puke *se* Erik och Ragvald.

## R.

Rafnsborg 7717.  
 Ragvald Puke 4388 *andr.*  
 Raseborg 6939.  
 Rekarne 1002.  
 Rekboer (reekbona) 1026; 3518; 4136.  
 Rhen (rin) 8580.  
 Ringstadaholm 1105, 71; 2751; 5474; 5719; 5835, 42; 5993.  
 Roden 5119.  
 Rodenborg 6086—91; 6105—17; 6566—85.  
 Rogö fjärd 1923.  
 Rom 556.  
 Ronneby (rotna by) 2442, 54, 62: 2; 8164, 68; 8434; 8511;  
 Rosenkrans, ett skepp, 1501. [9612.  
 Roskilde 230; 1595: 7; 7330.  
 Roslagskarlar (roodzskarlar) 1546.  
 Rumlaborg (rombleborg &c) 1272—94; 7678; 8763; 9285; 9520, 29.  
 Ryna bro 2486.  
 Räfvilsta 5607, 28.  
 Röd *se* Lage.  
 Rönö 1479: 3—24.

## S.

Sachsen (saassen) 8580.  
 Saltholm 456.  
 Sandhamn i Viborgs län 7419.  
 Saxtorp *se* Knut.  
 Seland 8658.  
 Semituna *se* Simtuna. [1623: 4.  
 Sigge [Uddson af Vinstorpa ätten], biskop i Skara 1146; 1595: 4;  
 Sigge [Ulfsson Sparrel], biskop i Strengnäs, 8315; 8409 o. f.; 9131—  
 Sigismund, kejsare, onämnd, 612. [51; 9469—9510.



- Sigtuna (sichtwne) 1626, 36, 39, 40.  
Sigurd Joansson, Norrman, 1595: 13.  
Sildabro i Bleking 2439, 43.  
Simtuna (semituna) 5117.  
Skagaholm 7678.  
Skara 1146; 1595: 4; 7674, 76; 9445; 9537.  
Skenninge (skäninge) 4564; 5557; 5626, 54, 63; 7337.  
Skeppsholmen (skipholma) vid Stegeborg 6056.  
Skinnareklippan, skinnekleppen, vid Elfsborg 5964; 6204.  
Skultuna 4295; 4699.  
Skåne (skana, skane, skaane, schana) 1463: 1, 1469; 2480; 5083;  
8560; 8635; 8751; 8892.  
Skåningar (skaninghia) 1460; 2466, 81—88; 2535, 36: 1; 8669.  
Skäggnäs 1503, 1503: 2.  
Småland (smalandh) 1623: 5; 5024.  
Smäländingar (smaleninghia &c) 2464; 3342; 4173; 5661.  
Snakenborg (snawenborg) [Henrik?] 5665.  
Snaps *se* Otte.  
Snare 3756; 3948, 54; 4034; 4402—16.  
Solöyar 7992.  
Sone Pedersson 2622.  
Stegeborg (stekaborg, stäkeborg &c) 852; 1198—1214; 1921, 28;  
2379; 3401, 10, 15, 31; 5750, 71, 76; 5827, 44; 5921, 43, 71;  
6048—6137; 6219—26, 47, 63; 6336; 6401—12; 6566.  
Stegeholm (stekaholm, stäkeholm) 1221—62; 1623: 10; 1947, 48;  
2384; 3395; 7258; 8524.  
Sten Basse, Dansk, 1595: 9.  
Stigesund i Sthms skärgård 9026.  
Stiordal 8106.  
Stockholm 57 och mångenstädes.  
Stoyra älf 8065.  
Strengnäs 1148; 4263; 4495; 4512; 8315; 9472.  
Styke *se* Albrekt och Henrik.  
Stäket 1557—70; 7482; 9155.  
Sundholms län 6417.  
Sunnerbo (sönderbo) 7760.  
Svan *se* Arvid.  
Svartbrödraklostret i Sthm 2276; 2800; 8394.  
Svarte *se* Jöns.  
Svartsjö 6960; 7030; 7268.  
Sven Vise 5889.  
Svenskar 4 och mångenstädes.

Sverige 11 och mångenstädes.  
 Söderköping 1215; 2376; 2463; 3255, 77, 93; 3308, 24, 30, 35,  
 44, 77; 4450; 4506, 11; 5383; 5465, 70; 5503, 22: 4; 23;  
 5972, 78; 6008, 14, 22, 28; 6492; 6523; 8808.  
 Södermalm vid Stockholm 4416; 6875.  
 Södermanland (sudermannalandh) 1623: 11.  
 Södermanlänningar (sudermän, sydermän) 1542; 2341; 8806.  
 Sölvesborg (silffuisborg) 8728.

## T.

Tavastehus 7029.  
 Telge (telige, tälje &c) 1741; 1971: 34—46; 2995, 99; 3000, 5;  
 3106, 15; 5094; 6355, 62, 65.  
 Thomas, biskop i Strengnäs, 1148; 4263; 5403; 5780; 5800.  
 Thord Bonde 9366—9400, 17—50; 9534.  
 Thord Pedersson 2238: 11—14, 39: 1—8; 2247 *ändr.*  
 Thorlef, orätt erkebiskop, Norrman, 600 o. f.  
 Thorsharg 4105.  
 Thorsten Ingeldsson 4847, 52, 94: 5, 6, 95, 98; 4976, 82.  
 Thorstuna härad 5117.  
 Thure Benktsson [Bjelke] 168.  
 Thure Stensson [Bjelke] 5317: 4; 5522; 5667; 6160—95; 6428—55.  
 Thure Thuresson [Bjelke] 8760, 63; 9191 o. f.; 9380—92; 9420—  
 46; 9513—28, 76, 80.  
 Thyke Hiordh, Dansk, 2547—67.  
 Timme Wadewerk, rättare Hadewerk, Tysk, 3016, 69.  
 Tiveden 8886; 8991; 9010; 9206, 11; 9336.  
 Tjust (tiwst) 1223; 1623: 9; 5924.  
 Tjust boer (tiwst bona) 2386.  
 Tranarps (tranorpa, tranarpa) vad i Skåne 2506, 8, 32.  
 Trolle (trulle) *se* Birger.  
 Trondhem 8007, 48, 84.  
 Trosa 7105. (Lagerbring och andra tro, att här förstås staden  
 Trosa; möjligt är dock att det menas *tross*. Ett liknande ex.  
 är "träno" (= *trädet*); Gamla Krönikan 871, hvilket blifvit  
 gjordt till ort-namn.)  
 Trullaborg (truldborg) 1294—98, 99: 2.  
 Trögden (trogden, trögd) 3437; 6413.  
 Tuna i Dalarna 4626; 5372.  
 Tuna län i Småland 3436; 5930; 8525.  
 Tuve, erkebiskop i Lund, onämnd 8669.  
 Tyskar (tydzka) 378 och flerstädes. Tyske städer 5133.

## U.

- Udder Ulfsson 1661: 1.  
 Umereyse, Umrese *se* Johan.  
 Ungern (vngaren) 8579.  
 Upland (vpland, opland) 1623: 1; 5064; 5330; 5655; 7264;  
 9126; 9202; 9455, 60.  
 Upländingar (vpleningia) 910; 1543; 4174.  
 Upsala 546, 81, 99; 909; 6895; 7375; 7526; 9472.  
 Upåker *se* Opaker.

## V.

- Vaale *se* Johan.  
 Wadewerk, orätt för Hadewerk, *se* Timme.  
 Vadstena 472; 549; 1126, 28, 30, 60, 70; 1476; 2936, 38;  
 3013, 21, 36, 74; 3176; 4457, 63, 67; 6026; 6743; 8399;  
 8491; 9048; 9101, 66; 9364; 9451; 9572.  
 Valdemarsö (walmassö) i Sthms skären 6872.  
 Vangsö i Sthms skären 8947, 84.  
 Varberg 1404—28, 52; 2572: 22; 8855.  
 — nya 1408; 2572: 2—20; 2573.  
 Varnhems kloster (warnem) 9178, 81, 85; 9442; 9514.  
 Vedbo (widzbo) 6417.  
 Vermland 1338; 4632, 43: 2; 4839, 83, 94: 1; 4961, 81; 7992;  
 8125; 8493, 98.  
 Vermländingar (värma, vermana, vermelandzbo) 4544; 4609; 4845,  
 Vestergarn på Gotland 7780. | 52, 87.  
 Vestergötland 1623: 4; 7092; 7770; 7975; 8766; 9177; 9204,  
 Vestervik 9069. | 8, 15; 9512.  
 Vesterås (vestraars, vestras &c) 806—27, 70—906; 1530; 3442;  
 3502, 5; 3619, 31; 3758; 3912—4021; 4061; 4168, 75;  
 4279, 90, 91; 4374, 78; 4421; 4700, 21, 76; 5323, 76; 5459;  
 5643; 9407, 9.  
 Vestgötar 1318; 2464; 3342; 4173; 6172; 9163, 83; 9334; 9536.  
 Vestmanland 846.  
 Vestmanländingar (vesmen) 861; 1541; 6172.  
 Vetter (wäter) 9242.  
 Viborg 5116; 5709; 5841; 6942; 7039, 47, 49, 51, 63—82;  
 7293 o. f.; 7418, 20; 7549.  
 Viken 8137; 8493.  
 Wille *se* Peder.  
 Wilznach i Brandenburg 7732.  
 Vindeström i Sthms skärgård 9054.

Visborg 5044; 7639, 94; 7701, 19.  
 Visby 36; 7572; 7618, 61; 7935.  
 Visbyhus 7645. (Se Visborg).  
 Vise *se* Sven.  
 Wolgast 3235.  
 Wratislaus (wartzleff) [IX] af Wolgast 3235.  
 Vårfru gillesstuga i Sthm 2167; 5246; 9487.  
 Vä 8717, 20.  
 Varend 3438; 8737, 55, 89.

## Å.

Åbo (abo) 1595: 3; 1759: 4; 3201, 9; 3416; 5320; 6591, 96;  
 6971; 7029, 39, 49, 52, 84; 7549; 8319, 24, 33.  
 Åhus (agus) 8723.  
 Åke (ake) Axelsson [Thott], Dansk, 1432—50.  
 Åland (aland) 968; 6599.  
 Åländingar (allengingia) 970.  
 Åsunda (asunda) härad 5118; 5317: 2.

## Ä.

Ändrit Ärendsson, Norrman, 1595: 12.  
 Ärengisel *se* Erengisel.

## Ö.

Öland 3311; 5933; 6427; 6558; 6602, 65; 6785, 87; 7030;  
 7643, 50; 8813; 9079.  
 Ölandsboer (öningia) 9081, 86.  
 Örebro 1084; 1101; 1304—15; 2594, 97; 2602; 2712, 16, 62;  
 3083; 3217—24; 3628; 3758; 3823—3935; 4853, 86, 92;  
 5675, 79; 5895; 8327; 9015; 9452.  
 Öresund 365; 446; 1707; 7308; 8476; 8655.  
 Örian, sanct Göran, 4932; 5495: 1; 8592.  
 Örsten 1396 o. f.; 7678.  
 Östergötland 1623: 3; 5024; 5477; 5734, 70; 5996; 6020; 6418,  
 Österlänningar (österlenningia), Finnar, 965. | 62, 79.  
 Österrike 8579.  
 Östgötar 1216; 2377; 3343; 4173; 8806; 9261.  
 Östhammar (östhamber) 1548—54.

**W**ilie i manga vnder høre  
 ther aff wil jach redho göre  
 och lata her epter forstanda  
 mangfallelica swenska wanda  
 5 thz hende sik swa eth sinne  
 at swenska hyllade ena danske qwinna  
 hon heet drotningh margareta  
 widha skal man tholiken letha  
 som saa kan mz klokschap vmgaa  
 10 och the ryka saman fae  
 Sverige danmark och norrigh  
 Senth födis annan qwinna sligh  
 mik tykte the svenska ey wara kloke  
 tha the henne til höffdinge toke  
 15 the waro gantzka flaka thaa  
 at engen thera matte riket forstaa  
 vtan ginge twert fraa thera lagh  
 thz angra thöm sidhan margan dagh  
 thera lagh wisa swa  
 20 thz vtländzkir i riket ey radha maa

Sidan riket kom til henne handa  
 tha öpedes swenska manna wanda  
 Vtländzka fingo al land och sloth  
 och swenska hyöllos ey vtan for spoth

- 25 hon haffdhe sidan idhelica vtinnan sin akt  
 at svenska sculde aldreggh koma til makt  
 J thz tenkte hon vppo  
 huru hon gotland ater fae  
 som hertogh erik haffde til panta sath
- 30 och pryska herra haffde aff honom faeth  
 hon samelde folk j thz sinne  
 aff sina thry rika gotland at vinne  
 och sendhe thöm til gotland swa  
 almoghen hyldedhe thöm strax thaa
- 35 öuer alt landith alt om kringe  
 Wysby stadh the tha ey finge  
 the pryska herra haffdhe honom tha jnne  
 the kunne henne men ta ey vynne  
 the bygdhe a landit fäm fästa
- 40 Sidan komo the pryskä thöm at gestha  
 the fördhe af pryssen swa storan skara  
 Drothninga folk fingo tha fara  
 the pryska rykto j landit jn  
 och wunno the slotten j *thetta* sin
- 4 45 Somme dechtinga sik borth mz harnisk och haua  
 aff somme sloth sik til fanga gaffuo  
 hwo försth aff gotland kome kunde  
 han loffuade goth j alla stunde  
 tha drothninga halp thz örlogh jnkte
- 50 eth annat vpsath hon betenkte  
 mz the pryska at dechtinga swa  
 och ther meth gotland ater fae  
 ffor xx twsant nobele stoth thz j pand  
 thz wilde the haua j geen forsand

- 55 hon loffuadhe thöm thz ater faa  
och lagdhe en skat a sverige swa  
aff huar stube xij öre stokholins vtgiffua  
om the j hyllest vildhe liffua  
almogen thz jlle behagha
- 60 then skatten the togh swa vtdragha  
och giordhe thz willelica ther vppo  
at gotland til sverige ater foe  
thz hörir mz retta til sverigis krona at werä  
thy wille thz svenska ey vntbera
- 65 Tha thz war alt komith til  
som hon riken haffua wil  
tha togh hon at huxa vppo  
huo riken sculde epter henne forsta  
aff pomeren loth hon hente til sik
- 70 en vngen herra heeth buggesleff  
eth annat napn han tha fik  
och kalladis sidan erik  
Sith rath loth hon saman kalla  
aff sina thri rike alla
- 75 tha the herra til saman äre  
sagdhe hon til thöm there  
faen idher en konungk medhan wi liffua  
tha maa riken saman bliffua  
the herra sik beradhe
- 80 och fruchtete ey for henne onadhe  
vtan swaradhe henne swa ther til  
nadogh fruwe saa lenge gudh wil  
at wi niwtha idher liffuadagha

- annan herra vilia wi ey hua  
 85 Drothninga swaradhe thöm mz haste  
 Jach hauer idher radh idbert betzta  
 Vilen i nw ey göra swa  
 tha foen riken i wodhe staa  
 och epter min dödh faen i kiffue  
 90 thi wisselica riken ey saman bliffue  
 Jach tenker i forsma then herra for thz  
 at han är födht aff wore edht  
 Drothninga giordhe sik sore vredh  
 rikens radh wardh tha leedh  
 95 och giordhe sidan som hon vilde  
 at the henne vredhe stilde  
 och sagde til henne som i hua fore  
 jdert radh wi alla gierna göra  
 hon takade och jethe thöm nadhe  
 100 at the lydde henne radhe  
 och loth then herra strax hulle  
 sina rikis radh alle  
 Sidan sende hon honom til sverige jn  
 mz hennes folk och hoffesyn  
 105 the svenska herra kome moth honom tha  
 mz stora äre honom vntfaa  
 och honom strax til morasten föra  
 til thera konung honom ther göra  
 tryggia edhe mondhe han thöm sveria  
 110 försth the helga kirkio at veria  
 henne räth störkia och ey forheria  
 och alla rikesins jnbyggjara räth störkia  
 vtländzkan räth j riket ey dörkia



- annan edhen swor han saa  
 115 rätwiso at elska hwat han maa  
 och orätwiso at fordriffua  
 e mädhan han maa liffua  
 tridia swor han wara trygger och thro  
 hwar then man i sverige boo  
 120 och engen vtan doom forderffua  
 gudz hyllest motte han ther mz forwerffua  
 ffiärdhe mz jnföddom raadha  
 slot och län for allan wadha  
 och ey taga vtlänzkan i sith raadha  
 125 och styra riket medh lag och nadh  
 ey maa han och myndre göra  
 kronuna jngeld thz ma man höra  
 ffor then konung epter kan koma  
 thz är alt giort for rikesins froma  
 130 ffämthe edh swor han saa  
 olagha skat ey at leggja vppo  
 vtan berga sik aff kronuna rentha  
 och almogenom jngan tunga hempta  
 vtan thz kunde saa hendha  
 135 at örlogh sik moth riket wende  
 och ther til andra edhe mera  
 jach wil ey nw vptälia flera  
 tha han war saa erliga koreth  
 och haffde sina edha sworit  
 140 honom swore alla laghmen thera edh  
 och almogen samuledh  
 at alla honom fore konung haua  
 och störkia hans räth j alla daga

- och honom lydhno standa  
 145 som lagelica bör j alla handa  
 och alla hans laga skat mz vilia vtgöra  
 thit han wil scule the honom föra  
 Sidan reeth han sina erix gatw  
 som lagen wisa j allo matw
- 150 Drothninga margareta togh sidan huxa vppo  
 huru han kunde ena drothning fae  
 och loth ater saman kalla  
 sith raadh aff rikeno alla  
 och sporde thöm at thz sinne  
 155 hvar the trösta ena juncfrw finne  
 och sagde til thöm saa  
 J engeland wiste hon henne at faa  
 och giorde thöm sodana skäl  
 at thöm nögedede thz alla wel  
 160 nogath epter hon tith sendhe  
 biscope och riddara som sculde thz endhe  
 mz thöm manga helledhe froma  
 tha the til engaland koma  
 mz äre vntfik thöm konungin tha  
 165 the lotho honom thera ärende forsta  
 7 som the epter vtsendha waro  
 konungin loth thöm wel swara  
 her thure bentson troloffuede hans dotter tha  
 a konungk erix veghna giorden saa  
 170 thera skip lotho the redho göra  
 och then joinfrw til dannemark föra  
 tha the komo for danska strandh

mz are fördes then jomfrw a land  
konung erik vntfik hona wel tha  
175 drothninga margareta giorde och swa  
drothninga loth strax redha til  
och konungx bröllop göra wil  
hon loth redha manga handa  
j lundh mondhe thz hoffuet standa  
180 hon loth tith saman kalla  
prelata riddara och swena alla  
the herra giorde som hon bath  
och komo til lundh then sama dagh  
hon haffde thöm fore lagt  
185 the komo ther mz pris och makt  
the redhe sik wth som the best gatw  
the waro ther glad j allo matw  
manga edhle qwinnor tith och fara  
mz manga högelica jomfruwor skara  
190 pipara baswnara och altskens leek  
man ther omneth höre fik  
the dantze hoffere ware kathe  
och giordhe thom glad j allo mate  
mangt skönt öörs man ther framledde  
195 mz gyllene stycke och sylke bredde  
the herra ther a ridha dösth  
och giordhe sik glädie och mygin losth  
medhan thz hoffuet monde standa  
the hade forgetet sorgh och wanda  
200 the herra toghe orloff heem fara  
hwar tith honom lösthe wara

Genstan epter litla stundh  
 öpedes ater onth manga lundh  
 drothninga och konungin eth örlogh böria  
 205 mangen man motthe thz sörghe  
 mz the holtzte herra  
 these thri rike matte tesse werra  
 8 konung erik for ut mz sina makt  
 holtzte land vinna war hans akt  
 210 Jnkte han ther schaffe formatte  
 vtan then manlikeste ridder han atte  
 loth han hals hugge there  
 drothninga war thz sore kere  
 her abram then ridder hethe  
 215 lenge scal man tolken lethe  
 som er swa wis och saa rike  
 til manheit war ey tha hans like  
 han miste sit lyff i godhe thro  
 gudh vnne hans siel i hymerike roo  
 220 konungin for sidan ater heem  
 the holtzter giordis tha ey mygit meen  
 tha drothning margareta thz spordhe  
 at han ther ey mere giorde  
 tha for hon til flensborgh  
 225 och fik ther mere jemer och sorgh  
 hon menthe ther dechtinge  
 at hon gottorp til danmark finge  
 ther bleff then forstinne dödh  
 gudh frälse hennis siel aff alla nödh  
 230 til rosskilde henne förde  
 ridder och swena som thöm börde

ther lotho the henne lik begraffua  
och bodhe gudh hennis siele haa

Konung erik kum tha til makt  
235 och fik schatten hon haffde saman lagt  
och riken fry i sina hand  
bodhe slot steder och land  
Sidan styrde han riken saa  
som man her epter höra maa  
240 aff Sverigis wanda wil jach sigia  
aff danmarkx norigis nw at tigia  
Jach maa togh wel sigia hera  
the haa en deels then sama kera

Sverige borieden styra saa  
245 vtländzka slotten och länen faa  
the sculde tha raadha öuer land och slot  
Swenska hyollos for hath och spot  
och wordhe aff allom forsmadhe  
the vtlänzke ouer alt riket raadhe  
250 han aktede ey thz han sworo  
tha the han til konung koro  
han swor riket mz jnländzka raade  
och styra thz mz lagh och nadhe  
han swor och tho at holdhe  
255 at swenska sculde slotten och länen wolda  
ffullitith mondhe han the edhe holda

En ridder war när konungin tha  
her henning konungxmark han heet swa

konungin gaff honom thes pris  
 260 at han war bodhe klok och wis  
 hwat honom lyste konungin raadha  
 hwat thz war til gangn eller skada  
 thz sculde ther alt vidher bliffua  
 om svenska raadh vilde han ey giffua  
 265 konungin huxade alt tith vppo  
 huru han the svenska forderffua maa  
 mz lankt örlogh och manga herra daga  
 thz matte the fatiga svenska cluga  
 han hiolt thz örlogh i holtzte landa  
 270 ther for komo manga svenska j wanda  
 the sculde tith saa kostelica fara  
 arffua och egho fingo the ey spara  
 mz storan kost och manga swena  
 mente the konungx hyollest forthiena  
 275 thz kunne thöm togh litit forsla  
 the nogoth aff honom fingo ware fulfaa

Ena reisa han til femor giorde  
 saa widha man thz sporde  
 mz manga skip och storan här  
 280 thz rönthe femorlinge ther  
 han laydhe j land och wilde stride  
 manlige the femorlinge bydhe  
 han sprang sieluær i then strand  
 och bat sith folk alt tredhe til land  
 285 hade the svenska tha ey warit  
 fful ildhe hade han tha farith  
 the hulpe honom aff then nödh

annars hade han wordit slagen dödh  
the femorlinge sidan jlla fara  
290 konungin bath thöm jnkte spara  
the flyde vtinnan en kirkio heter borg  
thöm giordis ther pino och mygin sorg  
konungin loth thöm aff kirkiona taga 10  
hwar en trot aff thöm draga  
295 och sidan aff kirkiogardan driffua  
the vtan wore lotho thöm ey liffua  
the stungo thöm ginom mz there spiwt  
och kastade thom saa öuer kirkiogarden vt  
the vtan stode högge och stunge  
300 at thom fiol vt bodhe liuer och lunge  
han hade togh makt nogh ouer thöm raada  
thy motten giort thöm betra nadhe  
en loth han ther mera göra  
qwinnor och barn alt tedan föra  
305 qwinnor och möör worde ther skämd  
gudh forbarne sik ouer then omilde hempd

Konungin vilde ther ey lenger wara  
thy monde han til danmark fara  
och giorde sidan reisor manga  
310 til flensborg the wore saa langa  
ther sculde the svenska ligge  
offte the hielp aff konungin tigge  
thz halp thöm tog ey vette  
han vilde thöm ey vntsette  
315 the svenska sculde alt tith vtfara  
och vtländzka fogadhe hema wara

- the svenska worde offte gripne och fanga  
 hertogen hiolt thöm manga aar j twanga  
 konungin vilde thöm ey lösa göra
- 320 Saa gik the svenska som man inaa höra  
 the lopo vt och in som fanta  
 vtländzka fingo thera gotz til panta  
 Sielffue sculde the fengilse och kost betala  
 thz war thöm jemer och mygin qwala
- 325 medan the i konungx reisa woro  
 fogaden mz theres landbo jlla foro  
 offte the thz for konungin kera  
 engen both vilde han ther a föra  
 vtan stadde mer oräth göra
- 330 hvar köpmän epter thera bering fara  
 hans fetalie thöm ey spara  
 the togo fra thöm gotz och schippe  
 mz nödh the mz liffuit slippe
- 11 en wordhe manga kastada ouer borde
- 335 konungin ther ey epter sporde  
 en giordes köpmanom mer wanda  
 hwar veder och storm dreff thöm til stranda  
 at theres skip sunder bryta  
 aff thera gotz the jnkte niwta
- 340 ffogadene thz alt saman taga  
 Stederne thz ofte for konungin claga  
 the kunne togh engen räth faa  
 thy worde the ouer ens swa  
 at the vilde sik heller weria
- 345 en lata sik saa forheria  
 the screffuo konung erik tha



at göra hans scada huru the formaa  
tha konungin fik the breff forstanda  
han sende budh om al siin landa  
350 Sith folk loth han vtstämpna  
thz mesta han haffde ämpna  
han screff almogen och saa til  
en stor skat aff thöm haua wil  
thz plägede altijdh swa förre wara  
355 ä när the svenska sculle vtfara  
thera eghna landbo sculle thöm mesth födha  
ther mz monde han alt riket förödha  
han halp thöm jukte aff sin skat  
hwazske til dryk eller math  
360 tha the svenska hans vilia höra  
razskliga the thöm reeda göra  
the foro ä tith han vilde  
han lönte thöm tog thz ilde

The städer sampna saman sin skara  
365 j öressunde monde the fara  
konungx makt monde thöm saa möta  
thz kunde the städer litet böta  
The slogo thöm aff swa mykit folk  
och finge swa mangan kogh och holk  
370 the städer fingo swa stor scada tha  
en swadan monde the aldrig fa  
the svenska waro mz j then skara  
gregers magnusson monde ther höffitzman wara  
aff sverige fulde hanum mang got man  
375 thz maa man wel sigia mz san

the sökte the lubeska mz stor mandom  
 thz giorde the edhla hälada from  
 12 the tydzka komo fore thöm j nödh  
 mangan garp slogo the ther dödh  
 380 the tydzka sampna sik tha saman  
 thz gik the svenska tha aff gaman  
 the tydzka thöm tha gripa och sla  
 engen vntsettnigh kunne the faa  
 the svenska lydo ther stora nödh  
 385 mangen gotman bleff ther dödh  
 the ther liffwandis matte bliffua  
 sculle sik til fanga giffua  
 the lubesca wille ey lenger bidha  
 til lybeca lotho the sik lida  
 390 the svenska the tith mz sik förde  
 stora pino thöm ther giorde  
 the satte thöm j torn och stocka  
 hardelica monde the thöm blocka  
 J x aar the ther fangna waro  
 395 offte the til konungen foro  
 the bodho han ofta och tith  
 at han wille göra there fengilse qwijt  
 Stundom wille han thöm ey höra  
 och aldrej therø fengilsa qwit at göra  
 400 the sculde sielffua lösa sik  
 eller bliffua thera fanga ewineligh  
 Sielffue scullo the och betala thera kost  
 thz war thöm jammer och engen lost  
 Stundom finge the loff heem fara  
 405 thy the ther mygit skylloga waro

ffädherne och möderne satto the til pant  
thz röntho the thz war sant  
nar the mz there beskattning vtfara  
konungx fetalia fore thöm waro  
410 the togho alt thz the tha haffde  
offte the thz fore konungen klagde  
thz kunne thöm jnkte forsla  
the kunne ey thess mere räth fa

Nogra stund epter konungen screff  
415 til sverige sende han the breff  
the svenska sculle alla reedha wara  
och ater j hans vtbudh fara  
there landbo sculle them ater spijsa  
the haffde ey manga aar thess lijsa  
420 the reedhe sik vt mz kogh och holk  
ther til saa mygit arligit folk  
mygin spisningh the mz sik haffde  
tha the vt aff sverige lagde  
the sigla til konungen til köpmana haffn  
425 the finge ther skada och jnkte gagn  
the logho ther allan een sommar  
Rijken thz jnkte fromar  
the fortärde there spisning mädhan hon räkete  
tha hon thöm ey lenger kläkte  
430 til konungin the tha ganga  
och bedis ineer spisning fanga  
ey wille han spijsa thöm  
och ey fingo [the] loff fara heein  
harnisk och kläder the ther fortärde

- 435 hunger och törst thöm thz nogh leerde  
 tha the haffde engte j geen  
 ther mz loppo somme blota heem  
 Swa monde them opta vider fara  
 thy ma the svenska fatiga wara
- 440 nw magen j höra huru them gik  
 the ther lagho mz the schip  
 konungen gaff them loff vñ sidhe  
 thz war vñ *sancte* mikels tijdhe  
 wt aff *köpmana* haffn the tha fara
- 445 och wille gierna heema wara  
 the lagdis vidh draköör j örassund  
 •the fingo ther nödh swa mangalund  
 ther växte storm och mygit wädher  
 the svenska matte ey thess bädher
- 450 there skip ther mestadeel forgingo  
 Swa storan scada the ther fingo  
 Somma kono fore barsebek j strand  
 och somma driffuo annorstadz j land  
 Somma huggo öffuer there mast
- 455 och somma skip al i stycke brast  
 vppo saltholm kono somma mz nödh  
 the haffde ther hwarte öl eller brödh  
 Drothninga philippa giorde mz thöm wel  
 hon sende them tha math och öl
- 460 och loth them mz skip jnhämpta  
 konungx hielp torfte the ey wenta  
 the misto thera harnisk och kläder thera  
 offta the thz fore konunge kära  
 thz kunde thom jnkte forsla

465 skadagield the ey aff honum fa  
Soma sik til spisning köpa  
och somma monde til sverige löpa  
hwar foor heem som han kunde best  
somma mz skip och somma mz häst

14

470 Ther näst epter moth jwla tijdha  
drothninga philippa wilde tha til sverige rijda  
tha hon til wazstena kum  
ther doo then edhla förstinna from  
henne lijk the ther begraffua  
475 och bodhe gudh henne siel haua  
ep̄ter gudz bördh fiortan hundert aar  
xxx a xiiij dag iula thz war  
Aldrig hon barn fik  
for en hon aff werlden gik  
480 sidhen skemde konungen effther sin wilia  
en hennes mö het cecilia  
Oc hade hona siden oppenbare  
som hon hans äcta hustru ware  
å meden the bade liffua  
485 om tolka skam monde han ey giffua

Än ma j meer forstanda  
aff svenska manna wanda  
huru thöm giordis oräth  
togh war thöm annat j eeden jäät  
490 naar som hiöldis räffstatinga  
konungx breff the herra finga  
at the sculle ey öffuer Cronuna döma

tha monde han then eden glöma  
 han haffde sworet thöm saa slät  
 495 at holla thöm widh sverigis räath  
 Swa monde han thz besinna  
 aff frälsit wille han there gotz winna  
 och ey onte han them ater fa  
 ther the haffde fullan räth vppa

500 Och magen j forstanda hära  
 Svenska manna största kära  
 Sverigis rike fik han frijt  
 nw wille han haua thz saa flijt  
 hans arffwa scullo riket beholla  
 505 thz meente han ther mz wolla  
 alla the slot han fra sik fik  
 Slotloffwan jo swa til gik  
 hertog buggesleff sculle jo slotten fa  
 vm konungen sieluer dödhe fra  
 510 kunne döden them bada aff driffua  
 ryket sculle jo vnder grypen bliffua  
 thy fortrykte han the svenska swa  
 the sculle ey haua makt ther moth at sta  
 Riket wilde han ther mz qwälia  
 515 at the ey meer matte konung wälia  
 som the haua wald aff aller  
 och there lagbok thz swa haller

Än wijsa oss lagen swa  
 laghman och häradzhöfdinga almogan ey fa  
 15 520 vtan the waro medh lagum wolda

litet monde han ther aff holla  
han satte ther til hwem han wille  
thy monde the mygit lagen spilla

Och monde han sverige meer forderffwa  
525 alle then skat ther riket kunne werffua  
bönder sculle thz j reedho penunga vtgöra  
them loth han alla til danmark föra  
vtan som neppest fogadana gaatha  
bespijsa slotten j nokra matha  
530 före ärfwode togh han peninge samalund  
thy rothnado slotten nider j grundh  
thy är riket forarmat swa  
Reeda peninga är ther vndt at fa  
Och kan ey finnas j rikesens göma  
535 huarken breff eller jngedöma  
hwazske peninga eller snyda  
ther riket matte til tijda  
vm thöm nöden trängde vppo  
at heeden häär wille moth them ga

540 Och haffde han j eedom jeeth  
älska gudh och styrkia helga kirkio räth  
ther mooth giordis the domherra qwaal  
the matte ey niwta thera biscopa waal  
han satte ther til hwem han wilde  
545 Swa monde han sin eedh forspilda  
En dansk ertzebiscop war til vpsala säth  
the klärka fordriffwan fore hans oräth  
en annan biscop fik han them tha

- thz war en mwnc aff wadzstena  
 550 han monde lenge fore kirkiona raada  
 til thess han doo gudh hans siel nadha  
 tha capittel forfara thz meen  
 strax welde the en annan j gen  
 thz war en god wel lærder man  
 555 mestar oloff swa heet han  
 the badhe then herra til room at fara  
 the reyso wille han jkke spara  
 han foor til pawen thz raszkast han ma  
 mz äro vntfik honom pawen tha  
 560 pawen loth han sith ärendhe höra  
 til erchebiscop loth pawen honom göra  
 tha konungin thz spordhe  
 fulwredh han sik giordhe  
 han haffde tha en capellan  
 565 her arend clemitson swa heet han  
 16 Argere boffwa war ey tha en preest  
 som hans liffuerne bevijsste mesth  
 Skorliffnadh han öffdhe  
 dobel och dryk han pröffde  
 570 manga fetalia hiolt han til sio  
 köpmen giorde the mygin oro  
 the togho them fra hwat the atthe  
 och kastade yffuer bort hwem the formatthe  
 hwat gotz the forworffuo ther medh  
 575 lika halfft mz them behiolt han thz  
 altidh swor han vm wars herra dödh och blod  
 thz wolthe then stymper war ey god  
 konungen fik honom sith hoffwasin



- the fördo honom til arnöö jn  
580 vtan klärkana tak sculle han biscop wara  
och saa monde han til vpsala fara  
tha han kom for kirkiona dör  
sancte erix wredhe mötte honom ther  
Sinna hielsooth han strax fik  
585 och siwkar heem tedan gik  
til arnöö the han ater forde  
epter dyra mestara han spurde  
thz matte honom jnkte hielpa  
gudh och sancte erik wilde honom stielpa  
590 J arnöö tholde han then nödh  
ther bleff then orätta biscop dödh  
hans thianare huggan swa allan j palta  
j tunnor the han tha salta  
til danmark förde the han  
595 then ondha forbannada man  
tha konungin sporde then nödh  
at biscop arndh war bliffwen dödh  
tha sende han ther nästh  
til vpsala en annan prest  
600 then sama heeth her torleeff  
konungin mz honom til capittellet screff  
the sculle honom til biscop taga  
vm the wille hans hyllest haua  
konungx wilia kunne the ey rama  
605 och ey then prest annama  
konungen screff breff j pawens gardh  
gull och silff haffde han ospardh  
han loth swa mygit appellira j moth

- then rätta erchebiscop goth  
 610 thz kunne honom togh jnkte forsla  
 thy at pawen och capittel jo hanom til sta  
 17 keyseren och thz ärendhe sporde  
 han saydhe at konungin honom oräth giorde

- The fatige köpmän j svenska städer  
 615 her far man höra there käro mädher  
 och there scada swa mangalund  
 thy äru the forderffuade j grund  
 konungin fik aff städerna storan tuld  
 badhe silffuær och guld  
 620 thz loth han alt til danmark föra  
 som han loth then mera skat göra  
 ther til hans fogda swa kloka waro  
 mz stora köpslagen the fara  
 som nogon köpman j riket boo  
 625 thz giorde the köpmän stor oro  
 vm wintren fogden gozen sampna  
 thz mesth the kunne faa ämpna  
 vm waren ysen vilde aff ga  
 tha biwdha the stor forbudh vppa  
 630 ther mz the thera gotz vtsendha  
 och til thera gagn wenda  
 The köpmen finge enkte vtfört  
 fför en fogdana haffde sin marknad giort  
 the sculle liggia och fortära  
 635 mädhan tijden före gik the sculle sik nära  
 hwo som sculle skippa nokot godz vte  
 fogden sculle han ther til mute

The ware än fa thz fingo niwta  
meenheetin monde thz sara fortryta

- 640 Almogen at elska han och swor  
huru litet them thz vider foor  
han swor at wara tryggar och thro  
hwar then man j Suerige boo  
och ey lata nakars gotz bort taga  
645 vtan thz schede inz ræth och lagha  
The fatige bönder j sverige ära  
höglia the her mote kära  
konungin en pänningh stadga stichtade  
herra henning koningxmark thz dichtade  
650 Sidan then penning stadga war sath  
tha wordo mang gozen ödhalagt  
Riket plagadis inz stora ödha  
ther mz lagdis gozen ödha  
the fatiga bönder som ater liffwa  
655 jämstor stadga sculle the giffwa  
ther forre hundrada bönder boodhe  
ther finnas nw naplika tiwgu godhe  
Jämstor skat wille konungin haua  
som thz war lagt a första daga  
660 gudh kunne aldrigh kona swa schapa  
at fogden wille henne for gilt vptaka  
bonden sculle jo ökia til  
ä mädan fogden haua wil  
the giorde the bönderø meer oro  
665 the matte them fra badhe vxa och koo  
klädher kätzla gryta

- liten räth the mattä niwta  
 the mata for ena mark thz wert war thre  
 thz giorde the fatige böndere wee  
 670 fogdana loto the böndere taga  
 och stockade och klufde them mot laga  
 the grepo them j thera garda  
 A kirkio vegh eller ting them ey sparde  
 the skattade aff them ä huat te vilde  
 675 och foro mz thöm swa jainerlige jlle  
 Til konungin the böndere gingo  
 liten nadha the ther fingo  
 the kerdo och loto honum forstanda  
 huru fogda giorde thöm mygin wanda  
 680 the sagde och honom openbara  
 at skatten war them alt for swara  
 fore gudz sculd bade the honom swa raada  
 at the matte fa bådhræ nadha  
 the kerdho fore honom thz them war giort  
 685 som j haffuen förra hört  
 mykit wärre foro the forsan  
 än man nw scriffua kan  
 konungen fik the böndere breff  
 sina fogda han fore them screff  
 690 Tha the fogda breffuen sagho  
 thz kom the böndere meer til plaga  
 konungx breff wille the ey sköta  
 Sara the the böndere höta  
 The loto them gripa binda och basta  
 695 och stockade och kluffade them swa fasta  
 och skatte them aff meer än the aathe

ä mädan thera frender lösa matte  
 ther til sculle the orfeygda göra  
 at aldrih mer for konungen kera  
 700 the böndere waro glada at the sloppu  
 til konungin the ater vppo nya loppu  
 the kera fore honom thz stora wald  
 som them war skedh swa margafald  
 han skötade thz ey thz töfrade them lenge  
 705 Swa sara lat them nöden trengia  
 och giorde thöm swa storan qwala  
 offte the til konungen tala  
 ther til at han ward them vredh  
 och bannadhe them mangaledh  
 710 han grep them j hals fult fast han slog  
 swa saara them j haaren drog  
 the fatiga bönder swa sara grata  
 the luppö heem at jemmerliga lata  
 gudh sik ther öffuer forbarne  
 715 at han wille swa fara mz sina armä

19

The fatige bönder j dalana boo  
 there fogda giorde them swa mykin oro  
 han loth them swa sara plaga  
 och skattade them aff mest huat the aga  
 720 han loth the bönder j rök vphängia  
 Swa sara loth han them trengia  
 there qwinnor loth han ther mz plaga  
 the spentis for hölass them sculle the draga  
 them giordis ther mz swa stor nödh  
 725 the födhe strax barn som waro dödh

- mykin meer oreth han them giorde  
 hwo ther grannelica epter spordhe  
 the böndere gingo alle til raadha  
 for konungen wille the kere sin scada  
 730 Engelbrecht sculle there ärende werffwā  
 huru fogten them forderffwa  
 the haffde thz opta förra kärt  
 fogdana hiollo thz togh omerdh  
 Jösse erixsson heet then there fogdha war  
 735 han the bönder haffde ospar  
 Som almogan badh monde engilbrecht göra  
 och theris kera lot konungen höra  
 och talade til honom och sagde swa  
 the fatiga böndere j dalana boa  
 740 The bidhia jdher for gudz wilia  
 ati Jösse erixsson fra them skilia  
 han hauer them mykin oräth giort  
 som j hauen opta sport  
 förre än the lidha lenger then wanda  
 745 fförre wille the fra ärffwa och egit ganga  
 The willa nw heller lidha dödh  
 än liffwa lenger j tolka nödh  
 än saydhe engilbrecht then goda man  
 herre almogans käro är san  
 750 ther pa thör jach wädia min hals  
 at there käro är vtan fals  
 j idher torn och järn later mik bewara  
 20 och later Jösse erixsson hijt fara  
 och later oss koma j retten saman  
 755 thz bidher jach idher vtan gamman

- winder jach han och ma jach raada  
jach wil han hengia vtan nadha  
hauer jach oräth och findz thz sa  
late han sama retten offuer mik ga  
760 konungin swaradhe tha ther til  
ffor sanindh jach thz sigia wil  
thu hauer nogh höght budit tik til retta  
vm the saka j vm trätta  
Rikens raadh skal idher at skilia  
765 later idher nöghia thz är war wilia  
Engilbrecht giorde som konungin bath  
reedh heem alt thz han gat  
konungen screff til rikesens raadha  
J faren j dala och hören then waada  
770 J skilen thöm ath om thera trätta  
Jösse erixsson hielper jo til rätta  
kan och oräth pa honom raka  
J scriffuen oss thz ater til baka  
Rikens raadh giorde som konungin bödh  
775 the ridho j daala och hörde then nödh  
almogen loth thöm thz forstanda  
huru jösse erixsson haffde giort them wanda  
the ranzsakade the ärende al full gran  
thz almogen kerde war san  
780 thz löste almogen togh enkte wetta  
Rikens raadh matte ey them hielpa til rätta  
ther giorde hvar ä som han torde  
epter rikens raadh the jnkte sporde  
konungin lydde ey stort there raadh  
785 thy hioldis the for spot och hath

the screffuo thz tha konungin til  
 forsanna jach thz sigia wil  
 at the haffde ranzakat ärenden swa  
 vppo jösse erixsson munde orätten sta  
 790 konungin wille thz litet sätta  
 och öffuer jus erixsson engeledes rätta

The fatiga böndere gingo tha samman  
 thz gik thöm tha alt aff gamman  
 förre en the lenger wille thola then nödh  
 795 förre wille the lata sla sik dödh  
 the raddis widh och sagde swa  
 wi wiliom oss än höffitzman fa  
 the bönder och swa giorde  
 swa wyde man thz sporde  
 21 800 the keste tha til höffitzman  
 Engelbrecht engelbrechtis son then goda man  
 och wordho tha til raada swa  
 the wille man aff huse ga  
 the böriadhe then hären om en höst  
 805 och hopadis warda there qvijda löst  
 til vestraars monde the ga  
 jus erixsson behagade jlla tha  
 haffde rikens raadh ey warit  
 jus erixsson haffde tha jlla farith  
 810 the wende the bönder ater til baka  
 Swa bleff han än tho mz maka  
 togh sworo the bönder som j ma höra  
 juss erixsson wilde the ey meer skat göra  
 han wilde togh ey ater wenda



- 815 skatten wille han än aff thöm henda  
ther nest vm midfasta  
the bönder ater til vestraars hasta  
the samfnades alla vti en skara  
til vestraars monde the fara
- 820 Juss erixsson meente the gästa  
the lagde sik hard fore the fästa  
haffde rikens radh tha ey giort  
forsanna haffde man thz sport  
thz slotet wille the brendt j grund
- 825 Rikens raadh fögde thz ännorlund  
greffwa hans sculle slotet fa  
och jus erixsson ther aff ga  
ther mz sculle böndere heem fara  
juss erixsson sculle ey there fogad wara
- 830 melchior giotz fik tha thet fästa  
greffwa hans trodhe honom tha besta  
böndere j daala wento tijdanda at fa  
at retten sculle öffuer juss erixsson ga  
tha the forsannindh sporde
- 835 at konungen thz ey giorde  
tha räddos the som them war sakt  
at konungen haffde j fulla akt  
them en werra fogat fa  
thy monde the ater aff stad ga
- 840 fför borganess komo the samman  
thz war thera allfwer och ey gaminan  
the wunno thz slot och brendo j grund  
och drogo swa tedan j sama stund  
vm sancte johannes dag thz skedhe

- 845 at the then manheet teedhe  
 the komo nider i wesmana lande  
 tha yppedes vtländzka fogada wande  
 tha her johan waale thz sporde  
 at böndere for köpingx feste thorde
- 850 han bath hämpta sina hesta  
 och thorde ey bida vppa thet fasta  
 han rände swa fast til stekaborg  
 mz mykin qwijda och stora sorgh  
 han akta thz byggia swa
- 855 at engelbrecht sculle thz aldrih fa  
 ffor lagalossköping loth engilbrecht draga  
 och ffor riket liffuet waaga  
 han wan thz hws j sama stund  
 och brände thz strax nider j grund
- 860 Sidan loth han saman kalla  
 wesmennena alla  
 han sporde vm the wille mz honum bliffwa  
 hielpe the omilda vtländzka fogda fordriffwa  
 Epter gudz bördh fiortan hundrat aar
- 865 tretige vppo tridia thz war  
 han loffuade thöm hielpa aff there wanda  
 the gingo tha alla honom til handa  
 til friborna men sende engilbrecht breff  
 och allom thöm han swa til screff
- 870 hwo honom ey wille i vesterars mötha  
 hans lyff och gotz tha loth han höta  
 nw loth engilbrecht tedan fara  
 til westerars wille han wara

tha han til vesterars kom  
875 then köne hälade from  
och melchior the tydande sporde  
sannelica han ey annat thorde  
engelbrechte han tha genstan mötte  
swa ödhmiwklica han honom grötte  
880 engilbrecht sayde til melchior tha  
tw scalt mik vesterars nw fa  
han swarade waren mik ey sua horda  
morgon wil jach idher vesterars antworda  
vm samma apton til engelbrecht kum  
885 then riddar herra niclis götzstaffson  
och manga godha men flera  
engelbrecht talar tha til thera  
j sculle alla fölgia mik  
j rikesins thienist sannelik  
890 wi wiliom hielpa riket aff nödh  
eller alla bliffua slagna dödh  
och wiliom niwta rikesens räth  
eller och dräpas alla slät  
huo ey wil fölgia och när mik bliffua  
895 thera gotz wil jach til skyffling giffua  
och än thöm dräpa far jach them sport  
vtan the ryma aff riket bort  
the godha men tha alla swara  
wi wiliom gierna mz idher fara  
900 wi wiliom idher fölgia mz troliga akt  
och hielpa riket mz alla makt  
Swa sara the bönder haua warit fortrökta  
swa waro wi fra fryheet lykte

vm morgon annamede engelbrecht thet festa  
 905 och keste tha fore thz besta  
 her niels götzstaffson sculle slotet annama  
 och rikesens betzta ther mz raama

The haffde ther ey lenger dwala  
 tedan foro the til vpsala  
 915 alla vplenninga stempde engelbrecht for sik  
 thz ma man sigia sannelig  
 ther kom saman swa storan en här  
 som alla sagde ther ware när  
 han kallade them ther alla til hoopa  
 915 högt monde han offuer hären roopa  
 och sagde til them alla tha  
 kere wenir j scullen forsta  
 jach hauer thet swa opta sport  
 huru fogda haffua idher oräth giort  
 920 Swa skede the fatiga bönder j dala  
 there fogda gjorde thöm mykin qwala  
 och thz är mena rikesens kära  
 thy äru wi nw kompne hära  
 aff idher wiliom wi haua raad och tröst  
 925 huru riket ma warda aff trældom löst  
 willen j stadelica mz oss bliffua  
 the omilda fogda viliom wi fordriffua  
 alla swarade honom tha  
 gudh löna idher thz i willen swa  
 930 wi stadelica mz idher holla  
 & medan gudh vnnar lifff at wolla  
 och wiliom ther jnkte vtinnar spara

huart j oss biwda wiliom wi fara  
nogh är thz sant som i haffuen sport  
935 ffogda haua oss stor oräth giort  
offte är thz for konungen thät  
togh är ther engen räth fore skäth  
tha matte man höra jamers käre  
som alla meena haffde thäre  
940 the waro ther sampde aff allo lande  
hwar kerde ther sin scada och wande  
medh bönder giorde engelbrecht nade tha  
tridiungen aff skatten loth han aff sla

24

Sidan haffde han sin breff ospara  
945 han bödh huar man til sik fara  
hwo ey mz honom halla wilde  
hans lyff och gotz wilde han forspilde  
til norbotn han tha breff sänder  
at antworda erik pwke j händer  
950 och bath honom stadelica mz sik holla  
al norland vnte han honom wolla  
tha erik puke thz hörde  
swa gladelica han thz giorde  
korsholm haffde han tha jnne  
955 pa herra niclis veghna at thy sinne  
ginstan sampnar erik en här  
mz helsinga och the som bodhe ther  
han satte them en höffitzman  
eleff diägn swa heet han  
960 fför faxholm the strax rykke  
ther finge the then lykka

- the finge thz slot i sama stund  
 och brende thz genstan nider j grund  
 en reeste han en annan här  
 965 mz österleningia som bodhe thär  
 han sette thöm en höffitzman  
 joan folkasson swa heet han  
 Thesse foro til aland  
 ther gik thöm ful wel j hand  
 970 Alla allenningia the saman kallade  
 kastelholm strax bestallade  
 thz slotet haffde ena qwinna  
 aff konungen at thz sinne  
 ffrw yde swa then qwinna heet  
 975 hon atthe *her benedictus* pugge thz men veeth  
 bether monde konungen henne thro  
 än nogan then man j sverige boo  
 thz war jo the svenska til haad och spot  
 at qwinna sculle raada rikesens slot  
 980 hon war en vtländzka  
 wel fundos manga the svenska  
 25 som thz haffde båter forthient  
 haffde konungen sit hyllest til them went  
 then fogad thz aff henne haffde  
 985 tha the svenska thz belagde  
 otte poggewis swa het han  
 stort at tala han wel kan  
 forre loth han engen wara sin lika  
 fore thre meente han ekki at wyka  
 990 genstan han sa ther the firna  
 han reddis the wille honom slotet aff winna

for handboga och hwdsko  
thorde han ey holla slotet tho  
han badh for gudz sculd vnna sik liffua  
995 han wilde thöm gernu slotet giffua  
johan folkasson fik fästet swa  
til erik pukes hand hiolt han thz tha  
tha erik puke haffde thz swa bestäldt  
och thöm the hären befäldt  
1000 han reedh strax at thz sinna  
tijth han kunne engelbrecht finna

The fatiga bönder aa reekerna boo  
there fogda gjorde thöm och mykin oro  
Sa sara loth han thom aff skatta  
1005 vxa koo och huat the attha  
klädher kätzla och gryta  
engen räth matte the niwta  
han reedh mz manga swena och hesta  
omilleliga loth han thöm gesta  
1010 han slog thera wännir och frender j hiel  
the nwtto huarte räth eller skäl  
Swa sara han thera skat ökte  
alt thz the atto han vtsökte  
the offuer gaffwo thera garda och luppo ther fra  
1015 for the olaga han lagde vppa  
han loth mäta for ena mark thz wärd war twa  
thz monde the bönder harda ga  
vpta loth han the bönder taga  
han stockade och kluffuade thöm moth laga  
1020 han haffde thz j fulla akt

- mādan han war j sinna wel makt  
 thz engen war hans lika  
 the waro fa han wille fore wijka  
 thz giorde han aff rāth homodh  
 1025 then draffuels man war ey goth  
 tha reekbona thz sporde  
 huru engelbrecht uz fogdana giorde  
 och fullelica fornoina  
 at dalkarllana fingo tolken froma  
 26 1030 the sampnas alla j en skara  
 och vilde swa til gripsholm fara  
 then omilda fogad wilde the gesta  
 och draga honum vt aff thet festa  
 tha han fik thz at wita  
 1035 hartwych flōgh monde han heeta  
 tha leth han j skepen bāra  
 alt thz vppo husith monde wāra  
 och loth sik hasteliga tedan lidha  
 the bōnder torde han ey bidha  
 1040 tha han haffde wte alt thz betzta  
 tha tende han eeld vti the festa  
 han war swa redder som en hara  
 fult snart loth han til stokholm fara  
 hwar war tha hans dala sinna  
 1045 han loth sin herra slot swa brizna  
 then āthir ey mz thro sin herra brōdh  
 som sa brennir hans slot j glōdh

Nw magen j meer hōra  
 huru engelbrecht monde gōra



- 1050 engelbrecht drog mz sin här  
jn for stokholm och lagde sik ther  
han lagde sik hard for norrabo  
och wille swa gernna i stokholm boo  
en fogat war vppo stokholm tha
- 1055 hanes kröpelin han heet sa  
engelbrecht honom budh sende  
och wille mz honom enda  
hans giorde som engilbrecht bath  
han gik wt til honom j stadh
- 1060 togh war thz förra forwarit saa  
thz engen sculle annan forhamoda tha  
huarte mz gerninga eller mz oordhe  
engelbrecht hanse strax atsporde  
han spordhe honom at mz snille
- 1065 vm han slotet antworda wille  
hans swarade som j ma höra  
jach ma thz ey mz ära göra  
konung erik wil jach thz slottet fa  
ä huru alting kunne ga
- 1070 the talades tha swa lenge widh  
och forenthe sik swa vm sidh  
at the loffuede huar annan forvissa  
en fridh jn til martensmessa  
engen sculle annan skada göra
- 1075 the skildis swa at som j ma höra  
thy the bönder monde hanse tacka  
mz oräth loth han thöm ey beschatta  
han giorde them nadhe huar han ma  
the andra fogda giorde ey swa

1080 ä huar han hörde nogra trätta  
 gernä skilde han thöm at mz rätta  
 thz löna honom gudh som wel forma  
 engilbrecht for ginstan tedan tha

Han loth sik lidha til örebro  
 1085 ther giorde han kättilberg mygin oro  
 och layde sik i forborgen for then port  
 han reddis kättilberg ekki stort  
 sidan dachtingade the saa  
 j vj vikur sculle i frida staa  
 1090 tha sculle fogaten aff ganga  
 och engelbrechte slotet fanga  
 worde thz thess forinnan ey vntsäth  
 thz wart sa stadeliga mz edom jäth  
 engilbrecht loth sik tedan hasta  
 1095 til nycöpfung reedh han swa fasta  
 han layde sik hard for the borgh  
 thz giorde albrecht styke sorgh  
 Sa heet then fogat sloteth haffde  
 engilbrecht husit aff honom kraffde  
 1100 the dechtingade ther tha sameledis swa  
 som the giorde for örebro  
 Starka borgan styken satte  
 at holda thz han engelbrecht jätte

Genstan monde engelbrecht tedan fara  
 1105 for ringstadaholm tha wille han wara  
 han reedh tijt snart mz lithen roo  
 han satte sinna skraga hart fore then broo

- thz haffde henrik styke litet troodh  
 at engelbrecht haffde tord thz giort  
 1110 engelbrecht talade til styken tha  
 och bath sik ginstan slottet faa  
 Styken swarde mz stort fortreth  
 tw far thz ey huru jach thz veeth  
 engelbrecht swor at jnnan vij [7] daga  
 1115 tha wil jach tik mz haaren vtdraga  
 ginstan loth engelbrecht en flota byggia  
 mz stora konsth och mykin hyggia  
 vppo then flota eth bergfrid slögt  
 thz war <sup>u</sup>wel fäm rwma högt  
 1120 tha henrik styke thz bergfrid sa  
 stora fara fik han tha  
 the ramado tha vti eth lagh  
 thz sculle sta fäm daga j dagh  
 engelbrecht haffde thz ey giort  
 1125 haffde han ey forsanna sport  
 at rikesens raadh i wadzstena wara  
 the monde tha aff danmark fara  
 engelbrecht loth sik til wadzstena lida  
 til the herra wille han rijda  
 1130 genstan han til wadzstena kum  
 han kallade saman the herra from  
 han mälte j sculle nw alle mz riket bliffua  
 vm j wille lenger liffwa  
 mik är nw sa til sinna  
 1135 rikens fryheet wiliom wi ater winna  
 the herra sagde thz ey wilia  
 the wille sik sore fra konunge skilia

- engelbrecht bath thöm konunge til scriffwa  
 at the wille ey lenger mz honom bliffwa  
 1140 mādan han hauer idher oräth giort  
 som manga dandemän haffuer wel sport  
 the sagde ney mz en hast  
 han greep thöm strax widh halsen fast  
 Först tha greep han biscop knwt  
 1145 och wille honom draga til almogen wt  
 biscop Sigge aff skara  
 han monde samuledis fara  
 biscop thomas aff strängness  
 han war j nödhum och til thess  
 1150 at han monde the andra alla fa  
 Sidan badhe the hanom alla swa  
 at han wille them vnna at liffua  
 the wille sik gernna fangna giffwa  
 han swor the sculle strax mz riket halla  
 1155 vm the wille thera lyff behalla  
 the loffwade och sworo alla thät  
 the wille bliffwa vidh suerigis rāth  
 engelbrecht loth at scriffua tha  
 eth breff som lude swa  
 1160 at alla the ther waro i wadzstena  
 waro thess sa wordhne offuer eena  
 konungen sculle til thera thienist ey mere thy  
 the wille niwta thera lagh alt fry  
 manscap och thienst sagde the honom vp  
 1165 han sculle ey haa til thöm mer hop  
 ffor then oräth alt ryket war skeedh  
 och the haffde offte fore hanom teedh

- thz sculle the alla besigla tha  
engelbrecht loth konungen breffuet fa  
1170 engelbrecht reedh sidan aff watzsteen  
och strax til ringstadaholm j gen  
engelbrecht haffde forre swa bestald  
och höffitzmän j hären befald  
at engen sculle vidh fianda tala  
1175 thz tykte fiandana war stor qwala  
the waro fast i hären tyste  
och bygde togh sara alt huat them lyste  
tha engelbrecht kum ater j then häär  
tha war then flota fult bygder ther  
1180 engelbrecht tha storma wilde  
henrik styke gaff sik swa jlle  
en kraffde engelbrecht slottet tha  
Styken swarade han sculle thz fa  
willen j göra mz mik saa  
1185 jach ma mz mina haffwor aff ga  
Wiltu konungen offuer giffwa  
och stadelica mz thro vidh riket bliffwa  
thina hauor mattu behalla tha  
och lath mik genstan slotet fa  
1190 Styken giorde som engelbrecht bath  
och fik hanom slottet tagher j stadh  
han bar sidan aff ää huat han wilde  
engen matte honom thz forespilla  
engelbrecht fik her niels erengiselsson thz fästa  
1195 han troade hanom ther til betzta  
thi han war en riddara aff rikens raada  
han bath honom hielpa riket aff wadha

- Til stekaborg monde engelbrecht tedan draga  
han wille thz och endelica haffwa
- 1200 tha han kum for stekaborgh  
waalan fik ater hiärta sorg  
engelbrecht sende genstan tha  
och bath honom vt til sik gaa  
waalan ey annat torde
- 1205 Som engelbrecht bath han giorde  
engelbrecht tha waalan bath  
at fa sik thz slottet j stad  
maga wi mz woro haffuor aff gaa  
jach wille idher *gerna* husit faa
- 1210 thz gik tha som engelbrecht wilde  
waalen han vidh slottet skilde  
thz fik han tha biscop knwte  
och bath lata konungin sta ther vte  
och bath honom thz wel bewara
- 30 1215 Sidan monde han til södderköpinge fara  
och kallade ther saman ösgötha alla  
och bath thom troliga mz riket halla  
the ginge honom alla tha til handa  
och loffueden fulla lydhno stande
- 1220 the giorde ther thre skara  
then ene sculle til stekaholm fara  
gwse nielsson heet there höffitzman  
strax at tiwst tha drogh han  
tha the komo stekaholm när
- 1225 laga rödz swena grepo the ther  
Saa heet then fogat stekeholm hade  
vppa alla sidor the thz belade

- godhe män ther om kring han bot sende  
at the alla til honom wenda
- 1230 ther kum karll knutsson aff foglewike  
her bo stensson ok flere slike (Se Förf:s Ändr.)  
och manga godhe män flere  
Saa öktis hären merā  
j vj vikor loge the ther före
- 1235 och lotho stora flota göre  
the loto them byggia alt for thy  
at the meente storma ther vti  
the skikkede folket saa  
som man her epter höra maa
- 1240 erengisel sculle j en flota wara  
her bo stensson j then andra fara  
the haffde gode män mz sik jnne  
som the meente slotet vinne  
the lagde norden vppo thz slot
- 1245 karl knutzsson tycket wara got  
at han sculle leggia sunden vppo  
gramsow sculle at österbro til ga  
at westrabro sculle gwsa ganga til  
ther beginktis tha eth aluer spil
- 1250 karl knutzson lagde vnder the vinda bro  
vesten til for hwsit laa  
och lagde sik hard at the reysa pala  
the fianda wille han benala (Se Förf:s Ändr.)  
the fianda mötte honom mz spiwt och stena
- 1255 the pala wille the honom formena  
Spiwten hugge the mz rytinga sunder  
mz kexe drog han sik til palana vnder

- hard vnder palana te lagho  
 mz skot och stena gjorde the then plaga  
 1260 the stormede fast vpa alla sidha  
 til thess thz togh at nattene lidha  
 31 the kunne toch slottet ey fa  
 ther mz drogo the ther fra  
 äfter gudz byrdh fyortanhundert aar  
 1265 fiärda oc tråthighia a *sancti matheus* dagh thz war  
 Vm morgen äfter wordhe the ens sa  
 til martens messo j fridi sta  
 Engen sculle vpa annan skadhe  
 ther mz the suensca fra slottet lade
- 1270 Nw magen j höra af then andra skara  
 herman beerman sculle there höfuitzman wara  
 han drogh tha til Rummelborgh  
 herra Otte snaps kom thz til sorgh  
 Beerman thalar til her otte swa  
 1275 Tu scalt mich *thetta* slotted fa  
 her otte swaradhe ther til  
 engelund jak thz göra wil  
 förre scullen j mich dödh sla  
 än j scullen husit fa  
 1280 the bönder swara mz wreedha  
 wj wille thic snart mz haret wtleeda  
 the bönder baru fram wasa oc skraga  
 som the wille husit haffwa  
 the gingo ther til ful henda  
 1285 oc thende eeld j alle enda  
 tha her otte *thetta* sa



- han ropadhe högt oc sagde swa  
j sta mich före lijff och sund  
jak giffuer mich gerna i samma stund  
1290 Bänder wille jo sla hanom ihel  
tha giordhe berman mz hanom wel  
han lot honom sik fangen giffwa  
swa fic her snaps mz nödh at liffwa  
Berman tädden til truldborg rykte  
1295 henning van lanken thz mistykte  
the vnte hanom mz sinna hafuer af ga  
Swa fik han them husit tha 32  
the brenna thz nider j grund  
oc foro til piixborgh j samma stund (Se Förfs ändr.)  
1300 licherwiis gik tha om thz fäste  
som förra om thz andra näste

- Wille j höra af then tridhia skara  
engelbert sielff munde thera höuitzman wara  
Strax ath örabro han lagdhe  
1305 ginstan vppo slottet krafde  
oc badh claws kötelbergh fa sik thz  
han hafde hanom sa i dechtingen ieth  
Claws thz til Mathies köttelberch sköth  
Engelbrect tha mathies bödh  
1310 han sculle hanom örebro fa  
the wordo thes ens tha  
mathies sculle haua tusanda mark  
ther mz fic engelbrecht then borg stark  
Engelbret togh gerna widh thz fästa  
1315 oc fik sin broder han trodhe bezsta

- Ginstan foor *han* til *axawalda*  
 ther lot *han* thz slot bestalla  
 alla *wesgöta* stempde *han* ther til sich  
 the komo oc alla swa manlik  
 1320 *mz* *harnisk* oc *starka wäria*  
*som* the mente slottet för *häria*  
 Alla the *hanom* ther hylla  
 oc gjorde *som* *han* wille  
 Til *herra andres niclisson* thalade *han* sa  
 1325 *then* *danska fogdh* vppo slottet la  
*jak siger* thic *vtan* spot  
*thu scalt* fa mich *thetta* slot  
*herra andres swardhe* *han* wille thz holla  
 thes *hardare loth engelbert* thz bestalla  
 1330 *Thz giordhe* *her andres j* *stora sorgh*  
*han brende* sich fra *sinna förborgh*  
*han laghde* ther fore en *storen schara*  
 och *badh* the *fiande* wel *thagha* *wara*  
*Erik puke* lagde *han* there  
 1335 *thera höffuitzman* skulle *han* ware  
*han kunde* ther *sielffuere* ey *lenger* *bidha*  
*han* sculle *widhara* vm *landet* *rijdha*
- 33            Han sende budh j *wermelanda*  
 oc *badh almogen* *fasta standa*  
 1340 the gjorde *som* *engelbrekt* thykte  
 fore *eedholm* the *strax* rykte  
*pådher wlfson* there *höffuitzman* ware  
*fogden* bar för *hanom* fare  
*han* heet *her herman* *gizsseläre*

- 1345 som slottet hafde af kongen thäre  
han munde ey sielffuer heema wära  
husfogathen som ther war tha  
päder wlfson munde han ginstan husit fa  
the togho wth huat ther war june
- 1350 ok tende j eeldh oc lotho thz brinne  
The foro siden til eth annet fästa  
Agnaholm heet thz nesta  
her andres niclisson hafde oc thz  
Sammaleedes foro the ther mz
- 1355 tha war han sielffuer vppo axawalla  
som engelbrect loth förre bestalla  
Päder wlfsson munde täddan fara  
til daaleborgh mz all sin skara  
Palle joansson heet then fogdh thera
- 1360 j danmark munde han födder wära  
päder wlfsson badh sik husit fa  
palle sagde ney han wille ey swa  
the bygde ther badhe skärna oc skraga  
oc sworo the wille husit haua
- 1365 eller alla ther vm störta  
the lagde sich hard för then porta  
tre dagha the ther lagha  
tha lyste them en storm at wagha  
Swa manlika the til husit gingo
- 1370 Manga dödha oc sara ther ta fingo  
Palle sköt fast mz byssa oc piila  
the bönder gaffue sich ther engen hwiila  
förre hafde the alla dödhen lidit  
än slottet öffuer giffuet

- 1375 The stickadhe eld a alla sidha  
 tha thienkte palle sculle dödhén lijdhá  
 han ropade höght a samma stund  
 oc badh sik sta för lijff oc sund  
 the bönder wille han endaligha sla
- 1380 Päder wlfsson grepan oc rädda han sa  
 alt thz han atte thz munde the fa  
 Sidhan the bönder thäddan fara  
 huar thiit hanom lystä wara  
 oc takka gudh för then sighir
- 1385 han hafde them giffuet swa dighir  
 at the waro tha skilde  
 fra the vtlendzska fogda omilda

- 34 Engelbrecht drogh til opensteen  
 han fic thz huset vtan meen
- 1390 Thz fästa hafde greeffwa hannws  
 han war ey sielff vppa thz hws  
 thz hafde en thydzsk af hanom j tro  
 oc han heet Merten grabo  
 han dechtingar sich aff j samma stund
- 1395 oc slottet brendis nider j grund  
 Thädden foor han til örsteen  
 jusse laurensson han war tha ey seen  
 dechtingde sich aff mz thz han atte  
 at han thz til danmark föra matte
- 1400 oc togh alt wth thz ther war jnne  
 Tende elden vti och loth thz brinna  
 jusse laurensson toorde ey lenger bijdha  
 til danmarks tha loth han sich lijdhá (Se Förf:s Ändr.)

- Sidhan munde engelbert til wardhberg fara
- 1405 inz mykit folk oc storan schara  
Norre hallandh stempnar han samnan j sender  
the gingo hanom ginstan alla til hender  
Nyä wardhbergh ey annet thoorde  
the lotho han jn oc honom wel fordhe
- 1410 til wardhbergs slot red han tha  
oc badh her axel vt til sig gaa  
herre Axel giorde som han bad  
oc gik til honom tha istadh  
them j mellom stodh thz j fridh
- 1415 ää mädhan the badhe thaladis widh  
Engelbert sporde her axel tha  
vm han wille hanom huset fa  
her axel swardhe ney widh men  
Engelbert thu far thz ey än
- 1420 the dechtinge them j mellan sa  
thz sculle sa j godha sta  
landet sculle Engelberte lydha  
her axel sculle encthe öffuer them biwdha  
her axel sculle hua haluen schat
- 1425 aff wardhbergs län swa war thz lagt  
Engelbertz fogadh sculle hanom then fanga  
och bliffwa swa j frida standa

- Mädhen the dechtinghe för wardhbiergh  
tha kom beerinan för falckenbergh
- 1430 inz thz folk han inz sich hafde  
ginstan vppo husit krafde  
Her axelsson ake hafde thz tha

- han swor han sculle thz aldrig fa  
 35 Beerman wreedgadis tha swa fast  
 1435 han bad sit folk redha til mz hast  
 han wille storma til thz fäst  
 sich redde hwar som han kunne best  
 Vm ena nat the til husit gingo  
 stor hug the ther fingo  
 1440 mangä dödhä men oc saarä  
 the fianda them enchte sparä  
 ther mz rykte the ther fra  
 the kunne thz ey winne tha  
 toch lagho the alle qwar ther fore  
 1445 ake togh tha reedis sara  
 thz the sculle än een storm waagha  
 thy loth han til schippen dragha  
 toogh wth hwat ther war jnne  
 tende j eeldh oc loth thz brinne  
 1450 oc foor strax tädden j samma stund  
 Slottet brende nider ij grund

- Engelbert munde fra wardhberg fara  
 för falkenberg möttis the twa skara  
 Tädden dragha the til halmstada  
 1455 the byämen fryktede för skada  
 Tha Engelbert kom för then stadh  
 byämenene giorde som han badh  
 the opna sin poort lothon inrida  
 meer än en nat wille han ther ey bidha  
 1460 Tha the skaninghia finge thz höra  
 the sich gantzska starka göra

- The sampna sammen swa stor en häär  
til lagheholm foro oc lagde sich ther  
The lagho vppo then sudhra siidha  
1465 Engelbert munde mot them rijdha  
pa badhe sidhor wardhe the eens swa  
mellom them sculle j goda sta  
Och ther mz giordhe the en fridh  
j mellom schana oc swärik  
1470 ther giordis starka breff vppa  
at friden sculle standa swa  
hwo then andra wille schadha göra  
j tolff wikur sculle friden vpseggis forä  
The suensca sculle thz vpseghia j lundh  
1475 mz breff oc budh j then stundh  
The danska seghia vp j watzsteena  
vm the friden ey holla meena  
Sidhen the swa för eente wara  
Engelbert munde tha strax til stocholm fara  
36  
(Se Förf:s Ändr.)
- 1480 Tha konung Erik thz förfan  
at engelbert swa landet oc slotten wan  
han screff sin breff kring vm danmark  
Och sampnade sich en här stark  
til Swerige wille han fara  
1485 och huxste ther enchte spara  
Reedhe loth han mang skip oc stora  
Och ena galeyde mz j then foora  
han redde sich stark mz folk oc wäria  
Swerige wille han förhäria  
1490 Aff köpinanahafn han lagde saa

- tha han munde borndholm naa  
 Storan schada han ther fic  
 then longa galeyde ther för gik  
 ther waro halft annet hundrat pa  
 1495 Mang flere skip ther oc förga  
 badhe mz folk oc swa mz spiis  
 thz matten före styrt haden warid wis  
 J Calmarna sundh munde kongen koma  
 thz war *sancte* Birgitte lithen froma  
 1500 han togh bort clostrens fasta födha  
 j roosenkrantz loth han thz löda  
 then besta hölk han hafde tha  
 37 wid skägnes munde han för gaa  
 konungen war sielffuer i then holk  
 1505 han reddedis mz nöd sa oc hans folk  
*Sancte* birgitte loth sin fisk tha watne  
 thz munde konungen lithet bathne  
*Sancte* birgitte hempdis ok swa  
 then schadj konungen giorde henne tha  
 1510 han loth sit hofwasinde af Calmarna renna  
 hagelrwm henne gotz ther j länit aff brenna  
 mz swa stor harm brende the thz vp  
 alt thz vt af eelden lup  
 få eller södha hwat ther war tha  
 1515 munde the alt ater j elden sla  
 the brende thz gotz som the thz funne  
 swa at bönder enchte rädda kunnä  
 huarte maat clädher kätzller eller gryto  
 the bönder matte altz enchte niwta  
 1520 Mz rätte matte han haffue the bönder hämpd.  
 oc icky *sancte* birgitte gotz vpbrendh



- Konungen foor til stocholm mz sin häär  
Engelbert kom oc sidhan ther  
thz konungen engen schada giordhe  
1525 kom til som j förre hördhe  
at engelbert togh mz hanse en dagh  
jn til *sancti* Martens dagh  
at af Stocholm sculle ey ske skadha  
thy stodh thz swa mz nadhe  
1530 J westerars engelbert spoordhe  
thz konungen sich til stocholm foorde  
Man af huse han wt bödh  
at af wäria rikesens nödh  
Riddare oc swena bönder och städer  
1535 them toogh han alla mädher  
vppa iij syder han för stokholm rykte  
konungen thz sara för thykte  
hwat konungen wille storma eller strida  
Engelbert mente hanom bijdha  
1540 Engelbert vppo longeholmen sich lagde  
wäsmän oc närike mz sich hafde  
Sudermen rykte för suder poort  
för Norrabro haffde vpleningia swa giort  
Beskerma swärike hafde the akt  
1545 The räddis ey stort för konungens makt  
Tha roodzskarla förfara  
engelbert för stocholm wara  
östhamber munde the höta  
fogden fic thz ginstan at weta  
1550 Han strax til skips bar  
alt thz ther vppe var

tha vte var hwat ther war jnne  
han tende j eeld och loth thz brinne  
thz bran nidher j grund  
1555 han for til stocholm j samma stund

Hans kröpelin räddis för sinna granna  
Stäkit loth han bemanna  
Tha räddis konungen j thz sinne  
at the suensca sculle stäkit winna  
1560 han lot kalla hans til sich  
oc sagde swa thykker mich  
Bådher lathe wj sielffue stäkit bryinna  
än the suensca oss thz aff winna  
ginstan sendhe hannes tha  
1565 budh til them aa stäkit laa  
han badh dragh aff j samma stundh  
oc brenna slotet nider j grund  
Swa munde nypertze göra  
oc loth alt til stocholm föra  
1570 sancte martens nat han slottet brende  
och thädden til stocholms wende  
Nw tha konungen thetta sa  
at the belagde hanom swa  
Grabrödra holmen loth han taka  
1575 thz giorde the fatika munka omaka  
fäm hundrad folk lagde han ther vppa  
at the suensca sculle ey holmen faa  
helgandz holmen loth han bemanna  
thz ma man tro försanna  
1580 Konungen sporde the suensca til

- hwj the hanom fördriffwa wil  
The swardhe them matte förtryta  
at the matte aldrig laghen niwta  
The samma skyllning lotho the hanom hörä  
1585 Som her standhir scriffuet förä  
The suensca budhe sich j rätten giffwa  
Konungen wille ther ey widher bliffwa  
Ther mz wordhe the öffuer eena swa  
Til natiuitatis marie j gode sta  
1590 Tha sculle the j stocholm til rätta koma  
för tolff rikens raadh wijs oc froma  
aff Suerge Norge oc Danmark  
the herra ware j wisdom stark  
fyre aff hwart fornempda rike  
1595 j wijsdom war ey ther thera lijka (Se För:o Ändr.)  
j dechtingen the oc swa förwara  
konunghs fogda sculle ey til bönder fara  
Och engen skat aff landit thiggia  
vtan alltijdh qwarre vppo husen liggia  
1600 Vm martyny war thenna dechtingen gör  
oc gik alt som j hörden för  
j hälgandz hws stadfastis tha  
æt thz stadeligha sculle bliffwa swa  
Konungen munde ater til denmarks fara  
1605 nz frost oc kyld han twingadis sara  
j stocholm han dāna qwarra lagde  
wel siexhundrat som man sagde

The svänska tha sva at skilde  
en dag j arboga holdä vilde

- 1610 vm tiwganda dagh jwll sculle thz warã  
 alle skulle tith tha farã  
 Biscoppe prelata riddere och sswena  
 köpstadz men af riket mena  
 Thera radh ther til samman hafwa
- 1615 hwem the wille til höfuitzman thagha  
 Engelbrekt the ther til fögdhe  
 at hanom them tha wel nögdhe  
 Thy han war manlik oc wijs  
 thes gaffue the hanom prijs
- 1620 Sidhan giordhe the som j fa höra  
 j hwart landzscap the en höfuitzman göra  
 Vm nokon wille mot riket fara  
 at huar wiste huar han toge warã (Se Förf:s Ändr.)
- 40 hans kröpelin screff them tha til
- 1625 at han widh them thala wil  
 wille the lägge j sichtwne en dagh  
 ther kome hanom thz wel j lagh  
 thoc sculle the hanom wel för wara  
 vm han sculle af stocholm fara
- 1630 The wordhe alle öffuer eena swa  
 ath engelbert hanom möta tha  
 thiit foro oc biscoppa riddare oc swena  
 vppo rikesens besta the thz meena  
 oc war thz tha swa besteldt (Se Förf:s Ändr.)
- 1635 och gode män befält  
 the sculle hannes til sichtune leyde  
 at engen sculle hanom feygde  
 j stocholm munde en prytzherra wara  
 han sculle oc mz til sichtune fara

- 1640 Til Sichtune the tha ridha  
vm qwindelmesso a badhe sidho  
Then komptur lotho the suensca förstanda  
huru konungen hafde giört them wanda  
kompturen oc hans the raadde tha  
1645 at man toghe ther annorleedis vppo  
kunne man ther eth minne j raama  
at thz sculle ey til rätta koma  
The suensca swara tha mz skääl  
at retta scal oss nöghia well  
1650 kunne wj och skälight minna fa  
wj wiliom ther gerna äfter ga  
kompturen oc hanus tha sware  
war mödha scal gerna wara ospara  
j skipa oss godha leyda men  
1655 wj farom til danmark oc försökom thz an  
Thil war herra konungs nadha  
wj wiliom oc hanom til seminia radha  
Ther mz thz swa tha til gik  
Engelbert them leydamen fik  
1660 han looth them sielf vptälia  
hwem the wilde wälia  
the suensca lotho them första  
huat the sculle äska af konungen tha

(Se Förfr. Ändr.)

- Mäthen the herra dechtingia ther  
1665 Erchebiscop olaff heem kommen är  
Konungen hafde hanom stor orät giort  
som j haua her förre hört  
The munde ther ey lenger bijdha

- kompturen och hans til danmarkis rijdha  
 1670 konungen lotho the thera ärende for sta  
 thz danska raadit oc sammaleedis tha  
 Nadoga herra willen j höra  
 wj hafuom forstandit [huat] the suensca wille göra  
 The haffwa ey akt idher Nadh fördrijffwa  
 1675 vtan wille gerna widh idher bliffwa  
 lathen j them niwta there frijheet oc rätt  
 thz hafwa the sakt oss alla slätt  
 Tha konungen thetta höra fic  
 mz the danska han til radha gik  
 1680 the fögde thz tha vti thz lagh  
 j halmstada begripa the en dagh  
 konungen the danska thiit sände  
 at höra hwat the kunne enda  
 ther mz gaff han them fulla makt  
 1685 huat the sagde sculle bliffwa sakt  
 mz breff oc jncigell stadfast  
 som thz kunne förwaras best  
 Erchebiscop af Suerige mötte oc tha thera  
 Manghe godhemän mz hanom ära  
 1690 The ware mz swadana makt wtsendhe  
 huat the ther giorde sculle bliffwa endhe  
 The böriedhe ther then dechtingen swa  
 all feygdh sculle först niderläggis tha  
 oc konungen sculle sielff til stocholm fara  
 1695 pa sancti olai dagh ther at wara  
 the suensca sculle tha wara när  
 strax sculle the förlikas thär  
 oc wara got vppa alle sidha

- at engen sculle meer feygd lida  
 1700 Sidhan sculle tolff waldgip<sup>tis</sup> men atskilia  
 allen schada oc owilia  
 som huar hafuer för andre giört  
 j thenne twedregt som j huaa hört  
 Mellen konungen oc riket war thz swa flyt  
 1705 at aller skadhe war mellom them qwit  
 vten then schada the suensca fingo tha  
 the lybescha gregers magnusson j öresunde fa  
 oc vtan then rekenscap konungen krafde  
 af hans fogda hans län förre hafde  
 1710 huar sculle sit jordhagotz frijt ater fa  
 som hwar<sup>iom</sup> war tha tagit j fra  
 oc sculle vppo förnämpda tijdh  
 konungen antwordis slot oc län frijth  
 ther til sculle the konung Erik huaa  
 1715 för therä konung j hans dagha  
 Swa scal han them och latha niwtha  
 therä lagh oc rätt ey af bryta  
 oc holla the eedha han hafde sworet  
 tha the hafde hanom til konung koret  
 1720 vtan the hanom nakan bön vnna wille  
 som han mz them matte försculle  
 Sammeledh han oc Cronon niwta  
 there lagh oc rätt ey heller af bryta  
 oc halla the edha the hanom sworo  
 1725 tha the hanom til konung koro  
 Drotzst oc Marsk sculle han them fa  
 the sculle hielpe riket första  
 oc mang articla flera

42

(Se Förf:s Ändr.)

- her ey görs behoff vptalia meera  
 1730 Tha finge the suensca halland  
 konungen ater frijdh vti sin hand  
 bade land oc städer  
 Swa war förwarat j dechtinge mäder  
 Then dechtingen war för raamat  
 1735 vm jnuencionis crucis oc annamat  
 Åfter gudz bördh fiortanhundrat aar  
 xxx vppo fämpte thz war  
 The herra wille ther ey lenger bidha  
 the suensca til suerigis ridha  
  
 1740 Mädhén the herra then dechtingen haua  
 begynte engelbert j telge graffwa  
 han mente at göra ena graff swa diwp  
 at man sculle fara mz skip ther wth  
 thz kunne togh engen gangh haua  
 1745 oc engen kunne swa diwpt graua

- The suensca herra tagha then dechtingen wara  
 vm sancti olafs dagh the til stocholms fara  
 konungen kom ey tith tha  
 ther aff the suensca mistanka fa  
 1750 at konungen wille aff bryta  
 the sculle then dechtingen ey niwta  
 som j halmstada war giort  
 som j haua her förre hört  
 Til hans kröpelin thala the tha  
 1755 hardheligha the mana vppa  
 hans oc the danska flera



badhe förlenghia dagen meera  
til natiuitatis marie dag  
The suensca giorde som hanus bad (Se Förf:s Ändr.) 43

- 1760 Koningin kom a samma tiidh  
oc miste enä barza j the ridh  
j dalerna hon for gangin var  
och bar väl lxxx [80] läster svar  
the suensca sampnas thz mest the kunne
- 1765 J iuncfruhafn the sich funno  
thera sendebudh lotho the wara  
po warfruga dagh til sancte clara  
j helgandz hws the samman gingo  
ther byriade the at dechtinga
- 1770 konungen fan swa mange funder  
thz freden hafde när ganget sunder  
hanom thykte wara hardh vpo ganga  
vna the suensca there frijheet fonga  
togh dechtingadhe the swa lenge
- 1775 han kunde them ey högra trenge  
ää hwat han them moth rätten bödh  
the swaradhe hanom mz lagen j moot  
än kom han them mz böön vppa  
thry slot matte han raadha at fa
- 1780 danscha eller norna hwem han lyste  
the slot ware thry the besta  
j alt riket thy han them keeste  
Stocholm Calmarna oc nycöpinge  
the suensca tha ther vndergingo
- 1785 vppo thz the matte hans hyllest fa

- thz kunde them toch enchte för sla  
 än the thz ther swa enda  
 Slotlooffwan sculle han förwenda  
 til hertog buggesläffs hand stod hon för  
 1790 sidhan sculle hon sta til rikens kör  
 som lagen thz wt thrykkia  
 then slotlofuen the fra grijpen rykka  
 Ther mz sculle the them förlikā  
 af there rätt sculle han ey mer wika  
 1795 ther mz sculle han all slot oc län fa  
 after hans suensca radz raadhe tha  
 the jnfödda them thykte bezst nytta  
 oc ther mz all owilia förstytta (Se Förf:s Ändr.)  
 thz loffwadhe han them sa  
 1800 ther mz the förentäs tha  
 the suensca giorde tha hans wilia  
 vppa hälgandz holmen hanom bidhia  
 han sculle alle wreedha til giffwa  
 oc vnna them widh lagen liffua  
 1805 thz louede han stadeligha tha  
 at han wille göra swa  
 the antwordhe hanom strax frij igen  
 badhe slot städer oc len

- Sidhan badh han them sielffwa vptälia  
 1810 hwem the wille til drotzst oc marsk wälia  
 the gingo til radha swa  
 Erchebiscopen sporde allom ta  
 oc badh hwar heemeligh sich berätta  
 tha wardher ther aff engen trättä

- 1815 Hwilke thre mesta rösten fa  
thz wil han latha konungen för sta  
konungen tagha een af the tre ther til  
huilken han tha haua will  
Drotzsta koret fiöll swa
- 1820 thesse thre the keste tha  
karll knutzsson oc bo knutzsson  
oc ther mz niclis stensson  
Erchebiscopen loth tha konungen hörat  
huilke the hafua til drotzsta korat
- 1825 konungen swarde thz duger ey swa  
j scullen mich tre gambra fa  
som dufftet är af hofdet slagit  
pa the vnga hafuen j mistaghet  
Taken een af thesse tre jak wil idher raadha
- 1830 her cristiern niclisson her beynct stenson doga wel  
her niclis ärengizlasson doger oc mädher [bada  
een af the thre thykker mich wara bäder  
tha rikens raadh fic thetta höra  
konungens wilia the tha göra
- 1835 her cristiern beddis the til drotzsta tha  
konungen samptyktet oc sagde ja  
Sidhan badhe alle the  
en marsk af the andra thre  
som the hafde keest til drotzsta
- 1840 konungen samtykthe karll knutzsson tha  
her cristiern han fram kalla  
oc sagde man scal idher för drotzst halla  
her cristiern badh för gudz nadha  
herra j mich thz ämbite fördragha

- 1845 konungen wille tha hans bön ey höra  
han munde hanom til drotzsta göra  
et litet swårdh gaf han hanom tha  
ey meere makt munne han hanom fa  
her Erik krummedijke munde han sidan at spöra
- 1850 huru man pläger en Marsk at göra  
han sagde andra herra pläga swa göra  
som jak wil idher latha höra  
En gulring pa enom keep scullen i hanom fa  
oc sighia huru han scal sit ämbite forsta
- 1855 Konungen wardh swa bradh til swara  
keppen scal wel reedha wara  
gulringen han ey nw fa kan  
thil the herra gik ather han  
karl knutzsson kalladhe han til sich
- 1860 til marsk wille wj hafua thic  
46 Han fiöll aa knä oc sara badh  
för gudz skull sich fördragha thz  
han gaf sich ey ther til tröst  
at holla thz ämbite schadalöst
- 1865 konungen wille endaligha tha  
at han sculle thz ämbite första  
konungen fik hanom en hwiten kep  
oc marskens ämbite ther mz  
Marsken badh konungen vm hielpa tha
- 1870 at han thz ämbit oppe holla ma  
konungen swarde hanom swa bradh  
jak wil läre thic et raadh  
wakte thu thinna föter ey lenger wtstreckkir  
an som skinfallen räkkir

1875 annen hielp tha marsken ey fic  
swa syrgiande han fra konungen gik

Her äfter ma j höra vtan spot  
huru konungen skipta land oc slot  
han fic them äå hwem han wil  
1880 sit suensca radh spör han ey til  
han loot all som thz war förgätt  
the dechtingia han hafde töm jätt  
the suensca hiolla sich swa illa  
thz konungen the dechtinghia ey holla wille  
1885 The badhe danska tha  
at the wille til konungen ga  
och bidhia hanom för gudz nadha  
at han wille lydha thera raadha  
oc hielpa drotzsten oc marsken swa  
1890 at the thera ämbita holla ma  
oc sielffuer qwarr j riket bliffwa  
swa matte förstyras trätta oc kijfwa  
The danska loto konungen thz förstanda  
han wille thz altzenchte wanda  
1895 Sielffwa tha the suensca til hanom gingo  
Stakkot swaar the ther fingo  
Swa han munde them swara  
jdher jaaherra wil jak ey wara  
til riddare oc sweena sagdhe han thz ordh  
1900 Engelbert haffuer mich then schada ey giort  
thz giorden j mich oc idher frender  
tha fruktadhe the suensca all j sender  
the badhe gudh vm sinna nada

- at hielpa them aff then wadha  
 1905 huru litet *konungen* thienkia wil  
 at aller owilia war giffuen til  
 thz war vm helgonna messo tijdha  
*konungen* wille ther ey lenger bijdha  
 47 Hwar foor thijt *hanom* lyste wara  
 1910 *konungen* munne til danmark fara  
 hans kröplin tha stocholm miste  
*konungen* fic thz som han lyste  
 her Erik niclijsson en dansk man  
 liten froma han ther wan  
 1915 oc lagde ther v° [500] dāna tho  
 ty han wille the *suensca* engaledis tro  
 Swa munde *konungen* tādden fara  
 kom swa jn j nycöpings skär  
 nycöpinge antworde han tha ther  
 1920 joan jönisson han munde en skaning wara  
 Swa munde han tādden til stākaborg fara  
 en dān fulde *hanom* heet eggerd frilla  
 vppo Rogöfiärdh fik han sit spilla  
 han miste ther badhe gotz och skip  
 1925 mz liffuet fic han nōwa slippa  
*Sancte franciscus* gotz hafde han nokot jnne  
 litet munde han ther j winna  
 Stākeborg fic han jwan flāming swa  
 then argeste skalk *hanom* thiānte tha  
 1930 En sioröffware munde han wara  
 Röffwa oc stiāla han aldrey spara  
 han war ärlös oc slagen vppa hans mwn  
 han hade tro ey meer än en hund

- hans ogerninghe magen j flere höra  
1935 huru han munde j mörködö göra  
ther waltogh han ena quinna  
oc loth henne sidhan j rök vpbinda  
oc rökte henne thz hon bleff dödh  
förbarme sich gudh öffuer thölka nödh  
1940 the hälgha kirkia loth han ther vpbryta  
hwat han ther fant thz loth han byta  
opta wart thz för konungen sagdt  
han gaff thes toch altz engen akt  
Thölka skalka trodhe han bestä  
1945 oc fic them badhe landh oc fästā  
Sidhan bleff han ey lenger ther  
oc foor swa fram j stäkaholms skäär  
Stäkaholm munde han ther enom fa  
olaff finne han heet swa  
1950 j hans kaamar hafde han thiänt förre  
oc stundom tha wakte han hans dörrē  
än hafde thz konungen bäder gangit  
hafde han godha riddare oc swena the slotten  
ää huar hans ginom skärgarden fara [fonget 48  
1955 the fatika bönder loth han ey spara  
the togho fra them alt thz the atte  
enchte the behalda matte  
kläder kätzller grytto oxa oc ko  
ater sathe the fatike j stor oro  
(Se Förfr. Ändr.)  
1960 ginsten the wt af skären lagde  
gudh them ther för plagde  
ther byriadis en storm swa stoor  
Mangt got skip ther misfoor

the mista mängen degheliken man  
1965 danmark then schada sent förwan

- Sidhen konungen war til danmarks kommen  
ok engelbert hafde thz förnommet  
huru han hafde j skären warit  
oc illa mz almoghan farit
- 1970 hanom förtröth sara allmogens onadha  
oc huxadhe at göra konungen skadha (Se Förf:s Ändr.)
- 49 Oc sidhan suensca herra förfunno  
at konungen mistrode them mangelunda  
oc heller wilde fa slot län oc landh
- 1975 thölka drafwels men j hand  
än godha riddare oc sweena  
tha wardhe the thes öffuer ena  
en dagh j arbogha at holla  
tijt sculle tha koma alla
- 1980 biscoppa prelate riddare oc swena  
köpstadz men oc alla meena  
Äpter gudz byrdh fiortenhundrat aar  
xxxvj po fabiani dagh thz war  
dechtingen the ther för sich togho
- 1985 oc all ärende öffuer wogho  
huru konungen hafde mot riket giort  
som j huaa förre sport  
the wordhe thes til radha ta  
then orätt the ey lenger liida saa
- 1990 konungen scriffwa the än tha sa til  
vm han sig än tha bädra wil
- 50 jnnen nästa fastagangx tijdha



thz wille the än förbiidha  
oc lathe them there frijheet wolla  
1995 för herra wille the han halla  
wille han thz ey göra  
the wille hanom ey lenger höra  
oc lotho hanom ther mz första  
mz manscap oc thieniste the fra hanom ga  
2000 nödhen munde them ther til drijffwa  
hans thienare kunde the ey lenger blifua

Tha the waro samman thära  
spoorde the nyä mära  
at konungen hafde bestäldt thz swa  
2005 ginstan ysen kunde af ga  
tha wille han j Stocholm wara  
hertugh Buggesleff sculle mz hanom fara  
Stocholm sculle buggeslef annama tha  
ther mz willen hanom alt suerige fa  
2010 tha thykte suensca illa standa  
at rikit sculle j thölken wanda  
Engelbert mälte wj wiliom ey bijdha  
vtan til Stocholm alla ridha  
oc mz the danska oss förweta  
2015 huru wj j thenna dechtingen sithia  
thy the haura oss för dechtingen sagdt  
hon sculle worde holden mz rätta akt  
wj sculom oc alla fölgis aat  
at danscha göra oss ey forsaat  
2020 Engelbert sagde til marsken thz  
her marsk j sculle oc ridha mz

the wordhe thes öffuer eena tha  
 at the wille alle göra swa  
 oc thenna reysen icky spara  
 2025 vtan alla strax til stocholm fara

Tha the borgara thz förnomo  
 at suensca herra när stocholm koma  
 poort oc windabro the til dragha  
 oc wille the suensca ey jnhaua  
 2030 tha the suensca thetta see  
 thz hoomodh giorde there hierta wee  
 at the köpmen them swa trengde  
 oc wt fra rikens stadh stengde  
 thz giorde the mz then vthykke  
 2035 at the wille the suensca förthrykke  
 gudh gaf thoch them thes engen lykke  
 tha the suensca then vwilia see  
 som the thydzska borgarmestere them thee  
 thz gik them alt af gammen  
 2040 the suensca ridha alla til samman  
 51 ok wordo öffuer ena swa  
 til borgarmestare sende the tha  
 Marsken oc herra gutzskalk beyntzson  
 Engelbert oc joan karlsson  
 2045 at the sculle them aat spöra  
 hwj the them stenghia poorten föra  
 The stungo en hat vppa ene glaffwa  
 för then stadz poort the tha traffwa  
 ther komo wt thydzska borgarmestare twa  
 2050 til the herra gingo the tha

- Marsken them tilspoorde  
hwj the them then orät giorde  
at the matte ey swa frij j staden fara  
som borgara wille aa landet wara  
2055 the badhe them *gerna* j godha mata  
at the sculle them jn j staden latha  
The borgarmestare swara tha  
the wille ater j staden ga  
ok mz her eric niclisson sich berade  
2060 som slottet tha j wärä hafde  
the ginge jn beraadde sich tha  
komo igen oc sagde swa  
at the willde en stund halla  
hans kröplin lotho the thiit kalla  
2065 her Eric niclisson wille ther ey til swara  
förre än hans kröpin sculle när wara  
ther mz gingo the borgarmestare jn  
at beraade sich än annet sin  
thz yrdhe sara oc war starkt frost  
2070 thz war the suensca engen lost  
the hiolde ther vte för then poort  
the thyzdzska waro jnne och thalado stort  
The borgarmestare komo wth tha tridhia sin  
Marsken sporde än the suensca matto jn  
2075 Bradheligha swarde the marsken tha  
konungen haffuer eyg befäld oss swa  
Marsken swardhe hwat konungen haffuer bestelt  
tha är mich thz aff riket befäldt  
ok greep en borgmester widh hans hals  
2080 han hiolt hanom hard för vtan fals

en sin swen munde *han hanom* fa  
 then andra borgarmestare grep engelbert tha  
 tha the suensca *thetta* see  
 hastaligha til porten luppu the  
 52 2085 Her Erik läste poorten igen  
 oc löp til husit ey seen  
 thz sudertorn loth *han* bemanna  
 the waro them suensca onda granna  
 mz byssa oc piill the sara skiwthe  
 2090 thz munde the suensca ganst förtryttha  
 tha the danscha til husit gingo  
 alt thz the j wegen fingo  
 folk oc fåå hwat them war före  
 thz the strax pa huset körå  
 2095 af husit skutte the mz byssa oc pijla  
 oc vnte the suensca enga hwijlo  
 The fatighe meenheet j staden ärå  
 som sculle sich jo af riket nåårå  
 ey kunne the annen köpenscap göra  
 2100 vtan köpa thz bönder them til föra  
 the räddis at suensca sculle them bestalla  
 hunger oc nödh sculle them till falla  
 Naar aff landet enchte jnkomer  
 tha wardhe the lijdhå nödh oc hunger  
 2105 The thiänkte tha vti sit sin  
 koma nw ey the suensca jn  
 Mat oc dryk the oss förmeena  
 tha äróm wj jo förgongne reena  
 til then porten the tha gingo  
 2110 oc slogo the las thz the fra springo

The suensca som ther vte sta  
höra thz swa til ga  
Manlika the til poorten gingo  
Mang stor stens hugg the fingo  
2115 aff them som vppo tornet waro  
Suensca the tha enchte spara  
The satte thera banner pa korn togrh  
Tha finge the danska hierta sorgh  
marsken togh högt at öpa  
2120 vnder suensca banner sculle alla löpa  
the mz riket wille holla  
them scal engen schada wolla  
widh lijff oc godz förbödh han tha  
at engen the borgare skiöflä ma  
2125 ther mz togho the suensca akta  
at the slotz port wakta  
oc sende thera folk för huar then port  
danska räddis the ey stort  
Borgara alle vnder banner sökthe  
2130 then suensca hoop ther mz ökthe  
Marsken och engelbert samman gingo  
The andra torn the oc tha fingo  
the lotho alla bemanna wel  
oc takkadhe gudh at the waro säl  
2135 vppo stora torgit komo the alla  
och lotho borgarna samman kalla  
Po bwrspaket the herra ga  
Alla borgarna nidan för them sta  
marsken spordhe them til alla  
2140 vm the wille mz riket halla

Och troligha mz the suensca sta  
 the borgara swaradhä alla Ja  
 Rijkens raadh sworo the tha och tro  
 ää mädhan the j sweria bo  
 2145 Rijkens raadh jätte them huldscap igen  
 stadheligha holla vtan meen

The swensca sende budh til hanse tha  
 oc lotho hanom thz fullaligha för sta  
 at han sculle för them ey fara  
 2150 vppo hans schadi wille the ey wara  
 Toch wille the hanom j grabrödra clostre ey haua  
 Till sin gardh skulle han dragha  
 The suensca til herra Erik scriffwa  
 hwj han swa hardheligha wille mz them liffwa  
 2155 at han hafde byssor oc pijla ospara  
 thy the thiit ey kompna waro  
 at nokot örlögh ther at holla  
 vm the finge thz sielfwa wolla  
 vtan at mana the danska men  
 2160 at konungen holle then dechtingen än  
 thy at the hafde laffuet ther föra  
 at konungen sculle them ey orätt göra  
 The dansche wille thz ey sköta  
 jo fastara the the suensca höta  
 2165 the wille them schada huar the kunde  
 The suensca sich tha samman funno  
 j warfrug gillastuffwa ginge the jn  
 och schicka sina wäria j thz sin  
 Och wordho tha öffuer eena

- 2170 huru the willde the danscha förmena  
 at the ey byän schadha  
 oc the thes bådher bliffwa mz nadha  
 The stelte swa thera schara  
 Marsken sculle j byyn wara
- 2175 helftinna af folket sculle han fore sta  
 Andra helftinna annamdhe Erik puke tha  
 Marsken belagde then westra port  
 the danscha rädis honom tha stort  
 Erchebiscopen manlik mz riket stodh
- 2180 han hafde ther mangen hälad godh  
 them han marsken alla befala  
 Marskens wäria tordhe fiandena ey nala  
 opte the then wäria sökte  
 litet thera hoop thz ökte
- 2185 the mötto them swa mz byssa oc pijla  
 the danske fult snart at slotet ijla  
 thy the finge ther badhe dödha oc sara  
 thy hafde the för then wäria fara  
 Marsken hafde j sinno göma
- 2190 fra kirkian oc til Norraströma  
 Stark bolwerk loth han ther göra  
 oc vm nättertijdh them vtföra  
 the danscha thz ey troodho  
 för an bolwerken reedha stodho
- 2195 Swa snart thz mörkte wordhe the framsat  
 the hoffinen fylte them mz jordh fult brad  
 the hafde ther skyttahol vppo  
 Nidan vnder kular män j sta  
 ey stort akte the förwissa

- 2200 hwat danska skuta mz thera byssa  
 för hãlgandz holmen sculle tha rada  
 Niclis jønisson beynt jønisson brödra badha  
 oc taka wel wara  
 at danska ey ther vtfara
- 2205 Kötmanagara bodha oc kirkia gardh  
 hafde köpmen j thera wardh  
 Tãddan oc til östra strandh  
 anamadhe erik puke vnder sina hand  
 the waro slöö til at byggia
- 2210 thz kom them til stor ohyggia  
 litet för än thz war swa bestelt  
 oc hwariom sina wãria befãld  
 eth opsat giorde the danska  
 at brende stadhen offuer the suenska
- 2215 mellan husit oc Norrapoort  
 en skinnara gardh hafde hans ther gort  
 ther wt wilde the j staden slika  
 lönlík the swensca swijka  
 the swensca hafde ther vpo wakt
- 2220 oc driffwa them tãdden mz makt  
 the danska elden j garden tende  
 brat sich ater til husit wende  
 the mente staden brenna j grund  
 gudh halp thz slektis j liten stund
- 2225 Then schada war mykit nytta  
 danska hafde sich sidan huarien vnder styttã

Sidhan huar wiste j staden tagha wara  
 tha sculle engelbert vm landen fara



thy herrana hafde bestelt thz swa 55  
2230 tha the waro j arboga  
sin breff j alla land senda  
oc badho förwara alla enda  
för fogadhana pa alle slot  
som te hafde the suensca a mot  
2235 oc förwara at the ey brenda  
eller sköfla landen j nakra enda  
Engelbert sina homen samman kalla  
Reedh til nycöpinghe oc lot thz bestalla (Se Förf:s Ändr.)

Vm qwindelmesso apton thz skeedhe  
2240 the danska et vtlop teede (Se Förf:s Ändr.)  
som borgare finge sik mat  
oc räddis ej for dena hat  
jn j thera hold lupu the tha  
Stora hug svenska ther fa  
2245 pa kötboden the elden tenda  
oc strax ater at husit wenda  
the hafde thz förre j akt  
oc manga byssor ther vppo laght  
the skutte sara mz byssa oc piila  
2250 the suensca fingho tha liten hwijla  
thz giorde the danska ther vpa  
at the then eld ey slekke fa  
ginstan the elden teendhe  
war herra wädrit wende  
2255 först munde stormen pa staden sta  
sidhan blestet ther lika fra  
Junfru Maria gaf them lykke 56

at the then elden finge slykke  
 Sidhan togho borgare bader at hyggia  
 2260 Starke bolwerke the tha byggia  
 the giorde them högh oc breedhe  
 enchte vtloop the thit sidan teedhe  
 thera byssor the ther j laghede  
 the danska thz illa behaghede  
 2265 borgare sate ther vnder nat oc dagh  
 qwadhe drukko oc giorde them gladh  
 Sidhan engelbert sporde thetta meen  
 strax reedh han at stocholm igien

The suensca sidhan vm thala  
 2270 at the waro kompna j qwala  
 thy the ey görla weta  
 hwo them thera schada schulle vprätta  
 vm the wordhe fongna eller therre misto  
 thy at engen höfuitzman the fullaliga wisto  
 2275 för thy wordhe the swa til sinna  
 j Swartbrödra clostre alla sik finna  
 ther vm sik beraadde tha  
 hwem the til höfuitzman fa  
 the wille them jo en fonga  
 2280 som them sculle för schada standa  
 träthighia the tha ther til ämpna  
 the sculle them en höfuitzman nämpna  
 af biscopa riddare oc swena  
 hwem thessa kunde wardha eena  
 2285 then sculle thera höfuitzman bliffwa  
 oc wilde hanom alla gernu lydha

Erchebiscopen sporde them sidhan til  
hwem the ther til hafwa wil  
oc badh sich thz hwar heemaligha berätta  
2290 tha kome ther af engen trätta  
oc hwar sculle thz mz eedhom lästa  
at wällia thz kor vppo rikesens besta  
the oc sidan alla giorde swa  
Erchebiscopen lotho the thz heemaliga forsta  
2295 hwar äfter sit bezsta sinna  
Thz kor the tha swa finna  
Rösterna fullo vppo thessa tre  
Marsken Engelbert oc Erik puke  
fäm oc tiwghu röstir pa marsken gik  
2300 Engelbert ey meer än thre tha fic  
twa munde erik puke fa  
Swa samthykte alla marsken tha  
oc the hanom tha alla hylla  
oc jätta at göra huat han wille  
2305 prelate riddere oc swena  
köpstadz men oc alla meena  
the jätta hanom lydha j allahanda  
han lofwade them ater för schada standa  
Tha Engelbert oc puken thz hörðho  
2310 gantzska wreedha the them giordho  
the sagde at them nögde ey swa  
thz sculle än alt annors ga  
the waro sworna samman som sella  
thy willde the thz anders bestella  
2315 oc wilde ther jo swa mz fara  
at anner thera sculle höfuitzman wara

Allmogen oc fast mz them holla  
 klerkerij oc ridderscapit til marsken fullo  
 Engelbert oc puken ville fra them skilia  
 2320 ther mz giorde the swa there wilia  
 thz Engelbert sculle lika mz marsken radha  
 oc sculle swa riket styra badha  
 toch sculle marsken j stocholm wara  
 oc Engelbert vm riket fara  
 2325 oc latha all annor slot bestalla  
 som oskälika fogda hafde walla

Hans kröpelin wilde tha til danmark fara  
 Rikens radh loth han at wara  
 at hans ärende thy tiit liggia  
 2330 hielp af konungen wille han tiggia  
 wille the hanom nokot werf befala  
 thz wille han gernä för thera sculd thala  
 the badho hanom werfwa thz swa slät  
 wille konungen än holla them widh rät  
 2335 the willen än för herra haffwa  
 oc thiäna hanom alla hans dagha  
 Hans sich thz ärende vnderwaan  
 strax til danmark tha reedh han

Engelbert fic ther ey lenger bidha  
 2340 han ville oc ater til nycöpinge rijdha  
 Alla sudermen lot han thiit stämpna  
 Rikesens orät wille han hämpna  
 han thaladhe til them a husit la  
 oc badh the sculle hanom slottet fa

2345 Joan jönnisson fic hanom ey swara  
thy at han munde galin wara  
gudh kastadhe ginstan hanom plagha vppa  
thy slotet munde han mot lagom fa  
the swena po husit waro

2350 Engelberte swa swara  
wj wiliom thetta hws ey giffwa  
ä mädhan wj magom liffwa  
Engelbert badh tha reedha göra  
en storm til husit föra

2355 Beerman sculle thz för standa  
han lot ther reeda mangahanda  
Engelbert war ey sielffuer när  
medhen beerman stormar ther  
Beerman badh alla läggia vppo

2360 thy han wille strax til husit ga  
hwar reedde sich som han gat besta  
manlik trodha the til thz festa  
the gingo til vpa alla sidha  
the jnne waro tordhe them bidha

2365 oc mötto them swa hardelica geen  
mz piila oc byssor oc mz sten  
the kunne thz husit tha ey winna  
oc drogho af mz schada j thz sinna  
Engelbert thz spordhe oc war ey seen

2370 fult snart reedh han tijt igen  
Andra höfuitzman satte han tha  
joan karlsson claus plata thz för sta  
Thy beerman war worden saar  
som ther förre höfuitzman war

2375 Engelbert tha tädnen reedh  
 til Sudercöpingh war hans leedh  
 thiit loth han östgöta kalla  
 Riddare swena oc köpstadzmen alla  
 han badh them stäkaborgh beläggia  
 2380 a badha sidhor ther fore byggia  
 ärengizsel niclison ther til höfuitzman satte  
 lydhna the hanom alla jetta  
 Bo knwtzsson lot han oc befala  
 Stäkaholm sculle han sich benala  
 2385 oc sculle thz bestalla  
 mz tiwstbona alla

Sidhan engelbert hafde swa bestelt  
 oc hwariom sinna wäria befäldt  
 tädnan loth han sich lidha  
 2390 til Calmarna munde han rijdha  
 han lot the borgare vtt för sich kalla  
 spordhe vm the wille mz riket halla (Se Förf:s Ändr.)  
 The borgare tha engelbert swara  
 wj mona jo konung erics thienare wara  
 59 2395 Och wardom jo medher hanom holla  
 medhan her jöns grim haffuer slotted wolla  
 j magen thz sielff besinna  
 Slotet star ey snart at winna  
 fingen j staden hafde han thz fästa  
 2400 jammerligha wardhe wj tha gesta  
 mz brandh oc slagh manghehanda  
 the af slotet finge oss göra wonda  
 thy thörfuen j ey ther äfter tra

- j kunnen ey staden mz war wilia fa  
 2405 tha engelbert thz hörde  
 ful wreedan han sich giordhe  
 oc melte thz scal idher schadha  
 swa wijdh jak ma raadha  
 han badh niclis steensson kläkkabergh tagha  
 2410 oc göra the borgare ther af agha  
 oc swa then fogudh huar han kan  
 her jens grim then danska man  
 vppo klekberg lagde han beynt gutzskalsson  
 swa oc götzstaf laurensson  
 2415 Mädher them swa manga swena  
 Calmarna sculle the landet meena  
 Niclis stensson sculle höxsta höfuitzman wara  
 toch sculle han mz engelbert fara  
 the ther qwarra bliffwa tha  
 2420 mz matt oc dryk sculle niclis them första  
 Nagwat förre niclisses swena sporde thz  
 at suensca hafde sich mot konungen sät  
 The redde sich strax thz sinna  
 at the wille bryms winna  
 2425 the wodho öffuer the graffwa  
 oc mente thz husit haffwa  
 The koma lönlik j portstufwan jn  
 och togo sich fore eth vpsaattis sin  
 Tha the hördho at wektene afbleste  
 2430 ginstan ther äfter hwsit vpläste  
 Niclisses swena mz spent arnborst wtgingo  
 vm slotzsins poort the mz them fingo  
 the thrykte sich jn oc waro mangha

husfogden *gripa* the til fonga  
 2435 konung *erics* folk the af drijfwa  
 och sielffwa the widh bryms hws bliffwa (Se Förf:s Ändr.)

Sijdhan *engelbert* af Calmarna wendhe  
 j bleekinghia wille han lendha  
 60 Tha han kom för sildabro  
 2440 ther lagho för hanom alla bleekingis bo  
 the hofmen hörde til foren gnyy  
 huru borgara wt af Rotnaby  
 Sildabro sunderkasta  
 the hoffmen togho fast hasta  
 2445 loppu til rama vtöffuer then bro  
 the borgare rymdhe oc bleekingis bo  
 ther lagho a badha sidha  
 dödhe och sara j swijdha  
 Engelbert loth vpstinghia en hat  
 2450 Begrypo en fridh ter samman rat  
 the dechtinghia oc wordhe thes eena  
 the borgara oc bönder meena  
 engelbrekt the ther hylla  
 oc fic Rotnaby som han wille  
 2455 han jätte them got oc reedh ther jn  
 the lagde sig alle ther om win  
 at göra engelbretz willia  
 tha han wille fra them skilia  
 han satte them ther en höfuitzman  
 2460 Clawes lange swa heet han



- Engelbert loth sich lijdha  
til laghaholm ville han rijdha (Se Förf:s Ändr.)
- 2465 j suderköpinghia hafde han budh ospara 61  
wesgöta smaleninghia sculle til hanom fara  
han badh them möta a en wissan stadh  
mz skaninghia wille han holla en dagh  
tha the hans wilia spordhe  
som han badh the giordhe  
för laghaholm the honom mötte
- 2470 heningh odargh thz litet bötte  
swa heet then fogadh thz slotet hafde  
Engelbert ginstan slottet krafde  
henning swarde j samma stund  
jak far idher laghaholm engelundh
- 2475 Engelbert swor jak scal thz hafwa  
oc scal thic mz haret af dragha  
Engelbert lagde en hoop ther fore  
her bo oc swan thera höuitzmen woro  
Sielf loth han sich täddan lidha
- 2480 oc ville jn j. Schana rijdha  
tha Skaninghe thz spoorde  
snart the sik reedha giorde  
Pädher oxa gik thz tha af gammen 62  
the skanunga sampdhe han fast sammen
- 2485 Thz skeedhe swa thz magen j tro  
the fornomo huar annen widh Rynabro  
Tha engelbert wardh thes wara  
at Schaninghia mot hanom fara  
hans rennara ginstan öffuer brona ridha
- 2490 pädher oxäs swena toorde ey bijdha

- the meynte sich ey wara nogh starka  
 thy flyde the tha af marka  
 pädher oxa war ey komen thära  
 mz alt thz folk som hanom war nära  
 2495 Knwt saxtorp sik ter förrendhe  
 thy wardh han grypen til engelbrecz hände  
 oc sagde engilbric for wisso ther  
 thz oxan kom mz j [1] storan här  
 Engelbert kalldhe sit folk swa fasta  
 2500 Badh rijdha til baka oc brona kasta  
 the homen giordhe som engelbert badh  
 Sidhan kom päder oxa rijdhande j stadh  
 tha han thz förfaar  
 at bron kastat waar  
 2505 sit folk han tädden badh  
 oc reedh strax til tranorpa wadh  
 Ginstan engelbert thetta saa  
 widh tranorpa waadh mötte han tha  
 the lägradhe sich oc wille ther wara  
 2510 engen tordhe öffuer waadhit fara  
 them j mellom the swa förrama  
 en fridh vppo badhe sidhor annama  
 mz samma wilkor oc för oordh  
 som fridhen war förre mellom them giort  
 2515 Mz swadant skeel the dechtingha  
 vm Engelbert lagholm ey finge  
 jnnan pasche apten ther näst  
 tha scullen latha rykkia fra thz fäst  
 vm Skärtorsdagh lotho the breuen scriffwa

- 2520 Madhan monde engelbert til laghaholm ridha  
henning odarg badh til sich ga  
oc krafde ater husit tha  
eller han wille storma ther fore  
Henning togh tha rädiss sara  
2525 henning swardhe engelbert tha  
han wille hanom gerna husit fa  
toch tusande Rinscha gyllena gillde  
han för husit hafwa wilde  
the samthykte som hwar wilde  
2530 engelbert hanom fra husit skilde  
Engelbert war tha ey seen  
redh til tranarpa waadh igeen  
oc giordhe then dechtingen en eendä  
oc sidhan ater til lagholm weendä  
2535 Schaninghe sende sin budh mz thiit  
oc funne the waro lagholm qwijt  
Engelbert fic lagholm tha en man  
Arffuid swaan swa heet han  
oc loth sich tädde lijde  
2540 til halmstadha munden rijdhe  
oc badh the borgare vt til sich kalla  
ena dechtinghia mz them halla  
En borgarmestare spoordhe til  
huat engelbert ther göra wil  
2545 Budit swardhe hanom swa  
at han meente staden fa  
Thyke hiordh heet borgarmester thär  
han swardhe et ordh thes wardh hanom wärr  
ä medhan jak ma standa

(Se Förf:s Ändr.)

63

- 2550 thenne staden komber ey j hans handa  
 Sidhan sculde han sich vmwenda  
 Stort vnder honom hende  
 hans been brast ofwen twert sunder  
 thz war them allom vnder
- 2555 Sidhan han til the andra sagde  
 gudh thenna hämpd pa mich lagde  
 jak wil idher ther til raadhä  
 j giffwen idher j engelbertz nadhe  
 eller j bliffwe förderffwade j grundh
- 2560 han winner toch staden j samma stundh  
 j magen thz a mich merkia  
 gudh wil the suensca sterkia  
 then war engen j thenna stadh  
 som hardare sta mot engelbert badh
- 2565 thy är jak kommen i thenne nödh  
 wissaligha kienner jak min dödh  
 Sidhan dödhe han jnnan dagha tre  
 Tha the andra borgara thz see  
 at gudh sende hanom swa starka wraka
- 2570 Engelbert the sidan jntaka  
 Stadhen loth han wel bemanna  
 at wakten wel för onda granna
- (Se Förfs Ändr.)*

- 64           Siden wille engelbert til wardhberg fara  
 bestella at thz tagis wara
- 2575 Mykit folk lagde han thära  
 her bo sculle höfuitzman wära  
 her brodher swensson oc beerman mädher  
 at ther sculle förwares thes bäder

Thadden foor han til alfuisborgh  
2580 Mattis van kaalen kom thz til sorgh  
han looth hanom wt til sich kalla  
dechtingen mz hanom at halla  
Han badh sich elfuisborgh fa  
Mattis sagde sich thz ey göra ma  
2585 the grijpu toch thz j lagh  
at thz sculle standa j dagh  
Mathies sculle ey j landet fara  
eller mz länit sich bewara  
the dechtingen ther mz bleff  
2590 engelbert strax tadden reedh  
jn för axewalla  
och loth thz bestalla

En stoor siwka fic han tha  
och reedh ther mz til örabro  
2595 then siwken giordhe hanom qwijdha  
Mz stora nödh munde han ridha  
Til örabro kom han sa  
Rikesens radzs breff fik han tha  
han sculle til stocholm fara  
2600 oc vtan töfringh när them wara  
Her beynct stensson hafde sin budh vppo  
at engelbert war kommen til örebro  
han lot sich leydha til hanom j stadh  
engelbert giordhe som han badh  
2605 j byn koma the til oordha  
her beynct engelbert at spoordhe  
vm han matte mz nadhe bliffwa

j rätten wille han sich giffwa  
 Engelbert swarde hanom tha  
 2610 her beynct willen j göra swa  
 af mich scullen j ondt ey förmooda  
 jak wil idher hellar göra til godha  
 the thz förwissa ginstan thära  
 at engen sculle a annors schada wära  
 2615 badhe sculle the koma til rätta  
 för rikesens radh vm thera trätta  
 Vm pingxsdagha til rätta gonga  
 j fiortan dagha äfter j fridh standa  
 her beynct lafde för sin son oc sich  
 2620 at dagen sculle standa vtan swich  
 thz lafwede mz hanom andra twa  
 Sona pädersson och girmund the heta swa  
 Engelbert lafde hanom thesligis igen  
 af hanom eller hans ey finna meen  
 2625 ey hans son eller nakra j there brödh  
 sculle af hanom eller hans fanga nödh  
 thz lafwedhe oc för hanom twa  
 joan andrisson oc kädel the heta swa  
 Engelbert badh her beynct ther nest  
 2630 at koma vppo husit oc wara hans gäst  
 herra beynct giordhe som engelbrecht badh  
 gik vppo husit oc fik sich matt  
 han plägede hanom wel j alla maata

Engelbert menthe the skildis satä  
 2635 oc togh sich ey til wara  
 vtan huxadhe til stocholms fara

- och loth baathe reedha göra  
och sich sielffwan til stranden föra  
Ey meer makt hafde han tha  
2640 han loth sich lyfta til häst oc fra  
j bathen loth han lägga sich  
och wakedhe sich för engen swich  
hardh för göxholm foor han fram  
til then nesta holmen han ther fan  
2645 ther looth han föra sich til landa  
och frykte för engahanda  
vtan troodhe vppo then feyligheet  
her beynct hafde hanom teedht  
En liten eld the ther vp bötte  
2650 liten werma han ther nötte  
liten stund han ther är  
Magnus beyntzson kom strax efter tär  
til then holm ther engelbert laa  
ginsten engelbert bathen saa  
2655 han sade nw magen j alla see  
än wil her beynct mich wenscap tee  
och biwdha mich heem til sijn  
jak gither toch ey för krankdom min  
Engelbert sende budh til stranda  
2660 at wisa huar bezst wara koma til landa  
the lagde thera badh hart widh then strand  
Magnus beyntzson sprank strax a landh  
ginstan munde han thiit ganga  
han sa engelbert standha  
2665 oc stodde sich widh sinna krykke  
han faradhe för engen stykke

- Magnus beyntzson thalar til hanom saa  
 Ma jak en fridh j swerie fa  
 Engelbert swarde mz kranka makt  
 2670 thin fader haffuer mich en feylog dagh sagdt  
 oc hopas han hafuer thic berät  
 then stora fridh han haffuer mich jätt  
 Magnus beyntzson hafde en yxa j hande  
 ther mz giorde han engelbert ende  
 2675 han hiögh til hanom oc ey höte  
 Engelbert tha för sich böte  
 mz then krykke han hafde j hender  
 thry finger hiögh han hanom af j sender  
 Engelbert sich tha vm wende  
 2680 Magnus fulde äfter mz wreedha hende  
 han hiögh hanom annet sin  
 swa diwpt eth saar j halsen jn  
 thz tridhia hugh hiögh han tha  
 swa thz munde ginom hiernan ga  
 2685 Engelbert styrkte nider mot en sten  
 hans hofwdh panna slo han swa klen  
 Swa munde han dödhnen liwtha  
 Sidan the manga pijla wti han skiwta  
 67 wel matte han hafwa thz fördraget  
 2690 Engelbert hafde opte för riket lifuet waget  
 för hans beste oc andra fleera  
 han fic thz toch ey niwta thes meera  
 herra gudh ther j himmerike boo  
 lathe hanom niwta thz han war swerige tro  
 2695 Juncfru maria mz thin helga bön  
 tha hielp hans siäl til himmerikis lön



Alla gudz hällgonna j himmærik  
bidhin för hanom ewinnelik  
tha then hæladh tolde thenna nödh  
2700 thz han wardh swa slagen dödh  
åfter gudz byrdh fiortenhundert aar  
xxxvi för jnuencionis crucis fredagen thz war

Sidhan han engelbert swa slogh  
hans hustru oc gotz oc swena han togh  
2705 han munde them til göxholm föra  
her beyndt wille ey ther a mote göra  
Albrech peccatil thiente engelbert tha  
then tijdh magnus monde han sla  
Magnus grep han til fangha  
2710 oc hafden po göxholm j twanga  
han nödde han sidan fara mz sich  
oc sagde örebro scaltu skipa mich  
j nat wille wj ther wara  
Sigh at thu mont engelbertz ärende fara  
2715 the giordhe som magnus sagde  
j förborgen för örebro sich lagde  
Albrecht ropade j thz sin  
oc badh wekteren hielpa sich jn  
han badh sighia fogdh oc poortenära  
2720 at han hafde engelbertz ärende thära  
the sculle vpläsa oc widher hanom thala  
oc hafwa ther mz altz engen dwala  
then wekteren loth thz fogden första  
ginstan munde fogden pa werna ga  
2725 han sagde Albrecht thu wordher bidha

til j morgen betijdha  
 jak läsir ey thz hws vp j natt  
 thz mattu weta försat  
 thär mz magnus thz förnam  
 2730 thz han ey pa husit kom  
 Sidhan munde han täddan ga  
 68 jn j staden ther skinnadhe han tha  
 huat han ther spoordhe  
 thz engelbertz swena til hördhe  
 2735 thäddan han til göxholm far  
 Engelbertz hustru ther än war  
 sidhan looth han henne fara

Mädhälösa bönder bodhe nest thär  
 the foro thiit som liket är  
 2740 the ther thz lik vptagha  
 j mädhälösa kirkia thz begraffwa  
 Ryktet yppadis sich swa wijdha  
 Rikesins män tha toggo at qwijdha  
 synderligha engelbertz sweena  
 2745 Almogen oc the allä meena  
 rykte for göksholm samman  
 mz stor harm oc ey gamman  
 her beynct oc magnus til foren sporde  
 at the sich swa reedha giordhe  
 2750 the tordhe ther ey bijdha  
 til Ringstadhaholm the rijdha  
 the lotho ther swena tha the af fara  
 oc badhe göxholm wel bewara  
 Engelbertz swena droggo tha thiit

2755 oc bestalde then gardh mz fliit  
the kunde ther ey meer endha  
än hans trähws the af brendhe  
af tornet kunde the enchte fa  
thz wardhe the ther vppe la  
2760 thil mädhalösa the tha tädden dragha  
oc engelbert ther vp tagha  
the förden sidan til örabro  
j stadzsins kirkia lagden til roo  
Swa munde hans regiment sich enda  
2765 nw vil iak begynna ther iak wende

---

**M**arsken war tha ena höfvidzman  
rikesins inbyggjare elskadhe han  
Oc giorde them goth hwar han kwnde  
the wnte honom wel alle stwnde  
2770 Rikesins duk rakte han wt fast  
mat ok öl engom brast  
69 hwilke til hans bordh wille gange  
han loth them alle ofreth fange  
han aat sielff jnne mz them ee  
2775 hwem noget brast wille han see  
ther fore hans hop sik sara ökthe  
hoffinen mest til honom sökte  
Erik puke affwndadis ther wid  
at marskens hop sa ökte sik  
2780 thy tenkte han altiidh oppa  
huru han marsken aff dagen faa  
ofthe redde han sik ther til  
at han marsken dräpe wil  
gud bewarade honom toch saa  
2785 han kwnde thes aldrigh ömpne fa  
Han swor sielff en eedh  
oc viij hans swena samaled  
thz sculle them alle like gelle  
at the marsken dräpe wille  
2790 hwar the kwnde thes ömpne faa  
han sculle them aldriig lewandis wnga

han försökte thz ofte nogh  
marsken thz toch altiid fordrog  
han wille nöducht begynne prang  
2795 meden the wære i the thwangh

En dagh hende thz them saa  
at rikesins radh sculle samen ga  
rikesins men marsken bwdh senda  
nogor groff rikesins erende ända  
2800 at sampnes i Stokholm i swartbrödra stuge  
tha haffde erik digert i hughe  
hans sworne swene oc swa  
at the wille ther marsken sla  
erik sagdhe til marsken thäre  
2805 karl knwtsson iac rader tigh häre  
at thu thine stöffuare hem kalle  
the lokke mik fra mine swena alle  
heller wid gudz död iac scal them offuer nösen sla  
at the skulo all fendens wlokkö fa  
2810 Marsken erik tha swara  
iac wet her enga stöffware wara  
är her noget aff mina swena  
the thu noget scylle mene  
for rikesins radh sculo the her wara  
2815 oc altiidh til retthe sware  
hoo ey wil swara til like eller retthe  
han scal ey mith brödh ätha  
Swarade erik mz wrede mode  
iac wenter wy skilias aldrich at mz gode  
2820 förre än thz kan sigh saa falle

70

at wi oc wora swena alle  
 pa en mark til samen kome  
 hwilken tha behaller then frome  
 han mo siden bliffue mz nade  
 2825 oc wtoffuer then andre radhe  
 Marsken swarade mz tocht oc are  
 thz mon io engen mandom wære  
 at wi oppa wara swena lythe  
 lat os thz baden sielffue bythe  
 2830 nar gud wil at thetta haffuer en ände  
 at wi her wtaff staden wenda  
 är thz tha thin wilie swa  
 iac slas wel mz tik om eth stra  
 nw iac thz engeledis göre wil  
 2835 wthen thu mic alstingis nödher ther til  
 erik monde ther mz op springe  
 han oc hans at dörren ginge  
 tha han när til dörren nacha  
 en hans swen rykte honom til baka  
 2840 oc sagde erik i tenken oppa  
 for hwars skul monde wy hiit ga  
 erik swarade i then riidh  
 mik tycker thz er ey nw tiidh  
 tha swarade swennin som han wil  
 2845 meden tu höther hugger annar til  
 erik lagde ther ey ath  
 han gik bort theden hwat han gat  
 Rikesins radh thom for hender togo  
 oc forlikted mz en kerlek fogo

2850 Ther nest efther om midfaste tidha  
tha kom joan karlsson til stokholm rida  
ther fan han marsken oc rikesins radh  
sit erende sagde han sa brat  
iac haffuer mz fiendena a nycöpungh talat  
2855 finge marsken sig them benalet  
han sculle wel sa mz them dectinge  
ath the honom nycöpungh finge  
Ok haffuer iac hört them alle swerie  
at meden the liffue wilie the wärie  
2860 at engelbrecth scal thz aldriqh fanga  
ää hurw thz kan gange  
Rikesins radh honom tha swara  
Marsken scal mz tik tiit fare

71

Litet for then sama tiiden  
2865 war erik puke i landit riden  
Marsken honom wtsende  
Rikesins oc hans besta at enda  
latha timber oc spisningh jnkoma  
thz war alt giort for rikesins froma  
2870 Erik puke thz erendet om wende  
oc fik sigh ther annat ända  
oc talade mz almogen saa  
at the sculle mz honom sta  
oc sagde i wacthen idher for then waada  
2875 Marsken oc rikesins radh wilia ider forrada  
i lyden mik heller alle slet  
iak wil halle ider widh skel oc rät  
almogen wiste ey aff hans list

oc tenkte thz alt wara wist  
 2880 thy loffuade the honom tha  
 at the wille mz honom sta

Meden han swa dactinga  
 eth onth budh hans swena i stokholm finge  
 the kome ther i stora nödh  
 2885 aff them worde monge slagne dödh  
 the haffde for husit et haldh  
 oc bycht til wario oc staldh  
 Arla om morgonen thz sa skede  
 the danske them et hoffmod thede  
 2890 the mz baner oc macht wtganga  
 slogo oc gripe them til fanga  
 oc elden siden i stallet tende  
 mest erik pukes warie op brende  
 Marsken kom oc slykte i sama stund  
 2895 allis haffde staden brent i grundh  
 haffde erik heller hema warit  
 sit folk oc warie betet forwarit  
 72 for then scull honom swa illa gik  
 at han for mz falsk oc swik  
 2900 siden then elden war sa slykt  
 oc Marsken haffde mz rikis rad samtykt  
 at han sculle til nycopungh ride  
 thy wille han ey lenger bidha  
 han redh strax til thz fest  
 2905 oc dactingade som han kunde best  
 i viij viker sculle thz i gode sta  
 mellen hans oc them a husit la



om the oc these for jnnen ey wnsetting fanga  
tha sculle the alle aff husit gange  
2910 oc marskenom antwarde thz slot  
oc frij til theris fare bort  
then dactingen giordis swndagen efter midfasto  
siden marsken ater til Stockholm hasta

Tha han kom ater i then stadh  
2915 wart han ekki mykit gladh  
en hierteligh sorgh monde han tha finne  
han fan sina edle dande quinne  
at lyggia tha redha swa ner  
at engen liffs wan i henne är  
2920 hans hierte fik tha et slagh  
hon döde en then same dagh  
then ädle dygdelig quinne rene  
henne kende wel ridder oc swene  
til äre oc dygd war hon wiss  
2925 bland dande quinnor bar hon pris  
gud haffde henne wel skapet  
oc engen fågrindh a henne tapet  
til allo war hon dygdeligh  
thy angradis hene dödh mangfalleligh  
2930 Marsken lot henne ther beganga  
mz mwnke oc preste the meste han fanga  
oc siden i ene kiste sla  
i grabrödra kloster sattis hon tha  
et iempth aar stodh hon ther jnne  
2935 siden fördis theden then ädle quinne  
oc in til wastena

ther begroffs then edle rene  
 i wastena kör mon hon liggia  
 thy marsken lot honom sielffwer byggia  
 73 2940 Herre gud thu som i himmerik bo  
 wn henne siel mz tik ro  
 jomfru maria mz thin mille nade  
 thu hielp henne siel fran allen wade  
 efter henne haffde marsken barn ey flere  
 2945 än en dotter hon war ey mere  
 vthen oppa sit fiärde aar  
 hans ende barn hon tha war

Siden ledh fast at pingxdaga  
 at marsken sculle nycöpungh haffua  
 2950 han lot sin skip all redhe ware  
 som han wille thit mz fare  
 tha erik puke thette hörde  
 at Marsken sig redhe giorde  
 tha huxade han ydeliga pa  
 2955 huru han matte fly thz sa  
 at han matte sielff til nycopungh fare  
 oc Marsken sculle hema ware  
 en dagh badh han erchebiscopen samen kalle  
 rikesins radh oc fribornemen alle  
 2960 oc togh thz sa til wara  
 at Marsken sculle ther ey ner wara  
 och sagde swa til them thäre  
 thz kan engeledis nytte wære  
 at Marsken far aff thenne by  
 2965 thz siger iac ider for thy

ati lyden honom her helst alle  
 å huru all tingh kunno falle  
 thz ärende kan wel en annar ända  
 å hwem idher lyster thit at sende  
 2970 throde thz alle wara wist  
 oc aktade ey hans falske list  
 oc bade marsken strax til sin gange  
 oc loto honom thz ärende forstande  
 Marsken sporde them strax til thz  
 2975 hwat meningh at the haffde ther mz  
 the ware tha sa brat til swara  
 her marsk nar i häden fare  
 tha fölger folkit mykit ider  
 wi torffwom thz her beter wider  
 2980 Marsken wart sa brat til swara  
 min wäria wil iac wel forware  
 haffwen ther fore engen quide  
 ther scal engen idher skade bide  
 tha swarade erik gensten nest  
 2985 i faren ey til skips heller til hest  
 Marsken swarade iac kan ey fa  
 mine hesta alle i gräsit gaa  
 Eriks swar war ey sene  
 iac wil fa ider nogh bade heste oc swena  
 2990 Marsken swarade mz toctogh sinne  
 lat the swena bliffua her jnne  
 iac wil toch haffua mz mik faa  
 ey mer en ij [2] skyttbata sma  
 skip oc folk later iac her wara  
 2995 iac wil wtoffuer wid teligis fare

- tha erik kunde thz engelundis ända  
 then reysen for marsken om wenda  
 tha haffde han stadeliga act pa  
 at lathe Marsken i tälige sla  
 3000 thy han haffde tälige tha sielff jnne  
 en Marskens wen fik thz forsinna  
 Siden wille marsken ey lenger bida  
 lot sigh alt thz han kunde lidha  
 oc huiltis hwarken stwnd eller daga  
 3005 förre han lat batana wid tälige öffuerdrage  
 för an erik fik bestelt sin wilia  
 tha monde them sa lanct at skilia  
 at Marsken actede ey hans onde fund  
 gudh gömde honom wel i alle stund
- 3010 Litet for marsken wille aff fare  
 hans kröpelins breff kompne ware  
 at om pinxdaga nest  
 sculle danzke kome til wastena mz hest  
 mz them städer sendebude twe
- 3015 Aff lubeke oc hamborgh ware the  
 aff lybeke timme wadewerk en radman  
 aff hamborgh peder wille sa het han  
 en borgemester monde han ther wære  
 mz her marten jönsson oc kröpelin komo the there
- 75 3020 tha wart rikesins radh sa offuer ene  
 at Marsken sculle sielff til wastena  
 oc flere aff rikens rad ther komo  
 at dectinge for rikesins frome  
 Marsken kom til nycöpungh brat

- 3025 oc eskiade strax pa thz slot  
the swarede later war dagh wt ganga  
siden scule i thz wel fange  
Marsken la ther i viij dagha  
the danske thz sare klage  
3030 at the engen wnsettingh fa  
thy sculle the aff husit ga  
Marsken antwordade thz sin man  
joan karlsson het han  
oc bemannade wel thz feste  
3035 oc bespisadet i thz beste

- Sidhen for til wastena han  
honom fölgde mang en ärlig man  
biscopa riddere oc swena  
the rikit oc honom mz tro mena  
3040 ther mötthe honom the sendebuda  
oc lotho ther theris ärende lude  
oc worde forente sa  
ath thz sculle i fride sta  
mellen konungen oc rikens men  
3045 ytermes war ther fornompmit än  
och all the slot först bestallit ware  
at the som ther lage fore  
scullo ther sa kwarre ware  
oc the aff slotten ey aff fare  
3050 toch sculle engen then andre hathe  
oc sculle the pa slottit köpe late  
fersken mat som man kunde pröffua  
at the pa slottit jo behöffua

Oc wart ther sa stadfest  
 3055 at pa *sancti olai* dag nest  
 sculle *konungen* i *kalmarn* ware  
 oc *swenske* tit mot *honom* fare  
 ther sculle the forenes mz *minne* eller *rette*  
 for *danzke* oc *städerne* om *there* *trätte*  
 76 3060 tha thz war endat *thäre*  
*Marsken* gjorde the *sendebud* *äre*  
 mz *kost* *foder* oc *gode* *redhe*  
 än *mere* *gönst* han *them* *thede*  
 en *stolten* *hingest* *hwardere* *gaff*  
 3065 the *prisade* alle *hans* *loff*  
 oc *sagden* *warä* *mil* *höffuidzk* oc *wiss*  
*thess* *gaffuo* the alle *honom* *priss*  
*Siden* for *her* *marten* *ater* *hem*  
 then *radman* aff *lybeke* fölgde *honom* *igen*  
 3070 then *borgemester* aff *hamborg* oc *hans* *kröplin*  
 the *fore* mz *marsken* til *stokholm* in  
 at *kungöre* the a *husit* *wäre*  
*huru* the mz *swenske* *offuer* *ene* *äre*

*Mäden* *marsken* til *wastena* war  
 3075 *dreff* än *puken* sin *onde* *par*  
*han* *haffde* *akt* oc *all* sin *wilia*  
 at *marsken* *widh* *liffwit* *skilia*  
*han* *skreff* sin *breff* til *engilbrect* *swena*  
 oc *badh* the *sculle* alle *honom* *tiena*  
 3080 *han* *loffuade* *them* *nogh* *gelle* oc *giffua*  
 om the *wilde* mz *honom* *bliffua*  
 Thy the *ware* än *enkte* *atskilde*

oc haffde än orabro som the wille  
han lot them [sin] wilia forstanda  
3085 at the sculle marsken sla eller fange  
oc screff warom wi widh honom skilde  
tha mattom wi rade som wi wilde  
thy ther waro oc some the  
som med honom haffde sworit sig ee  
3090 swa the sculde alle niwte huat the werffue  
oc wilde samen dö oc forderffue  
togh torde te ey rade på  
marsken gripa eller sla  
thy huar han for i landit fram  
3095 fölgde honom sa mang rasker man  
ther war ey got mothe bāria  
the wille sikh manlige wāria  
tha erik ater sporde  
at the hans wilia ey göre torde  
3100 tänkte han ater ena fundh  
hans onsko war sa mangelund  
huru han matte marsken krenkia  
harstekit lot han atersenkia  
thz lot han göre fore thy  
3105 thz marsken sculle the ledena fly  
oc ater om tālie fara  
ther mente han for honom ware  
oc lot thit engilbrecx swena kalla  
the sculle honom ther möthe alle  
3110 ille gjorde erik tha  
han wille marsken forrada sa  
thy the skildis wener ath

- marsken tänkte the hade warit sat  
 nogre marskens wener worde thes ware  
 3115 oc budo honom ey om tälie fara  
 Thy for han tit som ater war sänkt  
 thz haffde erik toch otenkt  
 han lot oprensat i liten stundh  
 oc löste mangen sten aff grundh  
 3120 at ther wart ater en godh ledh  
 til bata diwp oc offrit bredh  
 oc kom til stokholm mz then liste  
 at erik ey förre wiste  
 än han war i then stadh  
 3125 thes wart han ey mykit gladh  
 Marskens wener gladdis alle gen  
 at han war wel komen hem  
 oc loffwade gud honom war wel gangit  
 oc haffde sa sin wilie fangit  
 3130 Erik war oc tha ey sen  
 gik til marsken lotz wara hans wen  
 marsken giorde honom dygd oc äre  
 oc mente han sculle jo båter wære  
 oc böd honom siden som för til gest  
 3135 oc plegaden som han kwnde best

- En dagh badh erik marsken tha  
 til gest mz honom gaa  
 gode men oc quinnor ware ner  
 Marskens syster war oc ther  
 78 3140 Marsken loffuade erik tha  
 at han wille til honom gaa



- Toch bidde han thz lenxte han gat  
alt til erik hade fangit sik mat  
tha the brödh oc mat wt bäre  
3145 oc mest alle drokne äre  
marsken tha til honom gik  
erik honom wel wntfik  
oc satte honom til bordh  
oc snakkade mz honom mang ordh  
3150 tha sade marsken wi äre nw forente  
sig mik huat thu ther mz mente  
oc hwat thu tenkte  
tha thu harstekit ater senkte  
erik ganst drokkin war  
3155 thy gaff han sa bradelige swar  
then gedde gar ey mellen calnarn oc thette  
ther flere kroke äre fore sette  
än iac haffuer sat for tigh  
thz kunde toch aldrig lykkis mik  
3160 tha erik haffde sa sakt  
marskens syster gat ey tacht  
gud forlate ider tolken ordh  
sa ofthe iac sa ider wid hans bordh  
i drukken oc aten hans öl oc mat  
3165 han plegade ider thz bezte han gat  
Aldrigh formode han thz sik  
ati menten honom tolkit swik  
alt lotz marsken tage til takk  
oc slogh thz aff mz ännedh snak  
3170 lange dwale han siden ey fik  
wthen strax bort theden gik

- Then tydzke borgemester oc kröpelin  
 loto her erik kalle til sin  
 oc flere the pa husit la  
 3175 oc lothe them dectingen forsta  
 huru endet war i wastena  
 oc bade them sa hallet rene  
 79 the loffuade ath the gerne wilde  
 the dectingen huargen forspille  
 3180 the waro fulglade the honom fingo  
 thy ther mange pa krykkior ginge  
 them war krumpet hand oc fot  
 at some finge thes aldrih bot  
 mangen rask man bleff ther dödh  
 3185 for konungens scul i the nödh  
 haffde the then färske mat ey fangit  
 iac mener the hade alle forgangit  
 hade marsken sa there iember wist  
 wthen twiwel hade the then maten mist  
 3190 thy the lido swa stora nödh  
 om afthonen karsk om morgonen död  
 thy tenkte the the liste  
 hwar giorde sigh sielff en kiste  
 för än kisten war wel giordh  
 3195 for grofs han mz henne i jordh  
 sa begroffuo the j° xxxij [133] i then forborg  
 thz matte wel räknes hierte sorgh  
 ofret hade the gamblen math  
 ey for them thy sa ath  
  
 3200 J same tiden komo tho  
 drozeten oc biscopen aff abo

oc mange mz them aff finlandh  
the ginge tho alle marsken til hand  
swore oc loffuade at the wilde  
3205 ware honom tro oc hulde  
som flere rikis men hade forre giort  
oc her i boken er förre sport  
Siden rikis radh til calmar sende  
biscopen aff abo oc drotzetten sculle thz enda  
3210 oc meder them flere aff rikis radh  
the same fore strax afstadh

Tha i then sama riidh  
komo twa engilbrectz swena tiid  
oc sporde marsken til  
3215 om han theris skade oprette wil  
wilden them löne oc for skade sta  
örebro wille the honom faa  
Marsken swarade mz tocht oc snille  
han thz gerne göre wille  
3220 oc wille strax til örebro fare  
Oc bad them ther alle for sig ware  
Marsken kom til orebro sa  
oc hiolt them som han loffuade tha  
sa fik han the borgh  
3225 oc takkade gudh han wart wten sorgh  
Han for theden til stokholm igen  
ok reddis tha mindre pukens men  
thy the swena ängilbrect hade  
marsken alle tienste sagde

- 3230 Nw wil iac sigia sannelik  
 huru dectingen i calmarn gik  
 konungen war komin there  
 hans feddre mz honom äre  
 aff pomeren hertugh buggesleff  
 3235 aff walgast hertugh wartzleff  
 aff bard hertug barnem  
 Aff danmark ware monge mz them  
 biscope prelate riddere oc swena  
 the wille alle konungen tiena  
 3240 honom folde städerne sendebud mäder  
 at hans dectingen ginge thes beder  
 the dectingade lenge thz gik harde  
 för än the ens warda  
 toch endadis dectingen sa  
 3245 konungen sculle riket ater faa  
 oc rikens men alle  
 sculle honom for konung halla  
 han loffuade them ater sa slet  
 at halla widh there bescriffna ret  
 3250 oc begynte thz ther mz saa  
 twa svenske fik han calmarn tha  
 her benct stensson her bo the bröder bade  
 sculle thz slottit haffua oc radhe  
 81 oc sculle konungen nest om mickelsmesse  
 3255 ware i suderkopung til wisse  
 Suenske sculle oc möthe tha  
 oc konungen riket ater faa  
 the bade konungen i calmarn bliwa  
 til sancte mikkels tiidhe

- 3260 meden wille the til stokholm fara  
oc kunnoga thz dectinget wara  
tha sporde the at konungen wille  
til gotland thz tykte them ille  
thy the strax til honom gaa  
3265 oc sagde til honom swa  
os tykker enkte rad wara  
ati nw til gotland fara  
han actade thz enkte wätta  
oc wille thera radh ey setta  
3270 wten lot at gotland gaa  
the swenske foro at stokholm tha  
oc lotho ther samen kalle  
rikens radh oc men alle  
oc loto them forstande ther  
3275 huru i kalmarn dactinget är  
the swenske tykte wel ware  
oc redde sig til suderköpfung fare

- Thz ledh fast at then ridh  
at konungen sculle koma tidh  
3280 toch reddis han for swik  
thy willen haffue bud for sik  
Hermen fan hagen oc flere ware  
som thz budskap sculle fare  
mz xxvj pa en snekkia  
3285 en storm monde the reyse stekkia  
tha the litet fran landit komo  
böriadis them iämber oc engen frome  
stormen slo them bort fra

- säglet alt fra thera ra  
 3290 the lato lenze i same stund  
 wagen slogh them tha nider i grundh  
 82 noget efther wilde konungen fare  
 til suderkopung mz sin skare  
 tha han midbutnis komin är  
 3295 stor storm fik han ther  
 thz war mot midnatte tide  
 tha finge han oc hans kwide  
 ther siglde tha hwar annen i grundh  
 some forgingis oc anner lundh  
 3300 konungen forde tha ena lykte  
 fulbrat han hona slykte  
 a meden liwsit i hona bran  
 trengde sig alle om han  
 thz war ena mörke höstnat  
 3305 thy miste ther mange liffruit brat  
 Siden skildis alle ath  
 huar for som han gat  
 some kome i swderköpunx skär  
 oc some ther huargen ner  
 3310 some in i kalmarna swnd  
 some swnko for öland i grundh  
 mik swor en at han sant wiste  
 thz konungen tha ij<sup>c</sup> [200] miste  
 hade konungens styreman tha ey warit  
 3315 onde reyse hade han farit  
 han wende tha ather til baka  
 tit han tröste gotland raka  
 oc kom wnder karlsöö mz wanda

oc takkade gud han kom til lande  
3320 mz thz ena skipit kom han there  
al andra fra honom skilde äre  
än bleste mersen honom fra  
iac tro han gladis ey mykit tha  
the herre ware i suderkopinge  
3325 annar tidhende the ey finge  
oc engen wiste sannare ther  
wthen konungen forgangen är  
the ner honom i stormen ware  
haffde oc then same fare  
3330 the kome til suderköpungh mz nödh  
the kastade offuer bordh bade öl ok brödh

83

Marsken oppe nykopungh bidde  
konungens oferd han litet quidde  
tha han hörde huru konungen gik  
3335 til swderköpungh skynder han sik  
erik puke munde mz honom rida  
oc loffuade trolige mz honom bliwa  
tha han kom offuer kolmardh  
mange haffde pa honom wardh  
3340 the herre motthe honom there  
han wnfik them mz äre  
bade smaleninge wesgöte  
swa oc the ösgöte  
Sua redh han til suderkopunx by  
3345 the heste giorde myken gny  
baswnere oc lekare for honom rida  
han kom sa in for wten quide

- Drotzeten oc the danzke ware ey ther  
 toch ware the pa ena mile ner  
 3350 j en hamfn jwrsness heter  
 hon finz ther än ho henne leter  
 oc budo strax marsken til  
 at han til them koma wil  
 tha the ther wte samen kome  
 3355 swenske oc danzke helede frome  
 the swenske ginge til rade tha  
 om huat the wille sla oppa  
 Marsken swarade os duger ey dwala  
 wi wiliom til fogatena om slotten tala  
 3360 meden the äre nw alle here  
 som them aff konungen haffue i wære  
 Drotzeten swarade thu mat forsta  
 aff danzke haffuer iac fornumit sa  
 huat konungen liffuer eller är i dözins twang  
 3365 dectingen scal jo haffue framgangh  
 iac haffuer forstandit at the wille  
 at thu skalt först koningen hylle  
 Siden skule alle hylle os bade  
 til mins herre konungens nade  
 84 3370 Marsken giorde som han badh  
 oc hyllade konungen tha i stadh  
 siden hyllade alle the andra tiegne  
 marsken oc drotzeten a konungens wegna  
 ther endadis ey mer tha  
 3375 wthen worde til rade sa  
 then aftanen til byn fare  
 om morgonen alle i swderköping ware



Morgonen komo the ther samen  
tha gik fogetena aff gamen  
3380 Marsken kraffde fast oppa  
oc badh sig alle slotten fa  
the swarade wi moge thz ey göre  
för wj fa wisselig spöre  
huru war herre gik i then nödh  
3385 om han är liffwendis eller dödh  
Marsken swarade waren wiss pa  
i skolen mik antigge slotten faa  
eller iac tager ider wara  
ati aldrig wel hem fara  
3390 fogatena bliknede i there kinde  
oc hade gerne warit täden i thz sinne  
thz kunde toch them enkte forsla  
the skulle jo marsken slotten faa  
oleff finne tha fram gik  
3395 oc antwardade stekeholm fra sik  
sa giorde folke erixsson axewalde  
han fik thz ey lenger halle  
matties fan kalen i hiertesorgh  
antwardade ta op eluesborgh  
3400 jwen flämingh kalle the siden fram  
oc kraffde stekeborgh aff han  
han lotz tha ware tröst  
sade i faen thz ey sa quidelöst  
marsken swarade oc wart wred  
3405 tha pakka tik hen thine ledh  
iac oc mine wener alle  
wile tigh en i aften bestalle

- 85 Walen sade til fleming tha  
 arme stymper hwi later thu sa  
 3410 huru wil thu halla stekeborgh i nöd  
 thu haffuer huarte öll eller bröd  
 ey i aften än mere sider  
 wthen thu thz köper eller aff androm bider  
 flemingh tha mz hierte sorgh  
 3415 antwardade them badom stekeborgh  
 henrik clawsson sider fram gik  
 abo han them oc fik  
 hans kröpelin finge the thz tho  
 han loffuade hallat til rikit i thro  
 3420 oc them badom ater faa  
 ner the kraffde ther pa  
 oc huilken there ther fiolle fra  
 tha sculle han thz then andra fa  
 bliffue the oc döde bade  
 3425 tha scullen antwordet rikis rade  
 eller hwem the til hoffuidzmen sätte  
 stadelig han thz halle jette  
 ää ho som noget slot tha fik  
 slotloffwen jo sa til gik  
 3430 nielss stensson trode the til äre  
 thy fik han stekeborg there  
 thz giorde marsken for the acth  
 han hade honom got sworit oc sakt  
 Marskens syster han oc tha hade  
 3435 ther fore marsken thz sa lade  
 twne län fik nielss meder  
 ok trogden thy hon war beder

oc konunge häred i werend ther til  
 for sanne iac thz sigie vil  
 3440 han matte liffuat rik oc sel  
 haffden annars wilet wel  
 then fogaten westerars haffde  
 fik thz marsken tha han kraffde  
 erik puke the siden fram kalle  
 3445 rikesins rad trode honom ille alle  
 kastelholm hade han tha jnne  
 som i för i boken finne  
 sin slotloffwen forklareden tha  
 huru hon sculle siden sta  
 3450 hade marsken tha ey warit  
 ille hade erik ther farit  
 iac siger thz for wist  
 at han hade ther hoffuwdit mist  
 for roff oc andre store sake  
 3455 som han hade giort til mangz omake  
 thy war drotzeten honom wredh  
 monge flere samaledh  
 Marsken honom altiidh wel rönthe  
 än tho han honom thz ille lönte  
 3460 siden alle the andra län forwende  
 nz rikis rad the thz ende  
 the herre ther ey lenger ware  
 twar monde hem fare  
 Marsken offuer land til stokholm redh  
 3465 drotzeten for sioledh  
 the waro bade til wisse  
 i stokholm martens messe

- oc sende her erik bud sa  
 at han sculle them husit fa  
 3470 Her erik beradde sik  
 at han them slottit fik  
 Sua anamade the thz feste  
 oc waktadet som the kunde beste  
 Drotzeten forborgen fik  
 3475 Marsken togh adelhusit til sik

- Siden sporde marsken i mange mate  
 at puken wille sigh ey nöye late  
 ok screff han marsken sa til  
 at han mz honom tale wil  
 3480 ok badh han mote sik mz faa  
 sielffuer willen oc möthe swa  
 Marsken toch sporde  
 thz forredelse erik giorde  
 87 Han skikkade sina swena  
 3485 j<sup>c</sup> [100] the honom tiene  
 at the sculle tage war  
 nar marsken til honom far  
 tha sculle the honom sla  
 tha han the tidende fra  
 3490 oc thz for sanne sporde  
 mykit wel han mot erik giorde  
 Han sende honom tha eth breff  
 som han helsinge skreff  
 the sculle erik alle sware  
 3495 oc om kronone skat lydoge ware  
 oc huat them borde kronone före

thz sculle the alt erik göre  
sa mente han mz gode forwinne  
then snöde forrädens sinne  
3500 oc swar honom ater sende  
han kunde thz tha ey ende  
thy han sculle til westerars fare  
oc bad erik ther for sigh ware

Sancte kaderine dagh marsken redh  
3505 at westerars the geneste ledh  
ää hwar han bland bönder kom  
fullelige han fornam  
at erik hade them forwent  
mz the bud han hade them sent  
3510 thy ää hwat han aff them kraffde  
the swarade the thz ekki haffde  
j tia daga ä hwar han redh  
bönder swarade alt sameledh

Siden hende thz sik saa  
3515 at *Marsken* en nat i köpungh la  
tidende han ther sporde  
huru erik sik redhe giorde  
ok hade forwent rekbona alle  
at the mz honom halle  
3520 thy han swor mz onde liste  
mz all almogen han sik forwiste  
*Marsken* wille thz ey thro  
at erik sculle göre soo  
och sagde i haffwen wnderligh wilia

- 3525 Erik oc mik wilen i at skilia  
*Marsken* gik i sengh til hwile  
 hans kogemester til honom ila  
 oc sade her marsk iac rader ider akta  
 ati ider for erik wakte
- 3530 han är ey heden wten milor twa  
 i nat wil han idher gripa eller slaa  
*Marsken* swarade let ware then thala  
 lat mik liggia oc haffua dwale  
 erik haffuer mik sa got jät
- 3535 han gör mik aldrih slik oret  
 än sade han haff engen lede  
 war i morgon arle redhe  
 oc lat tig til arboga lida  
 morgen wil iac tit ridha
- 3540 skipa mik ther alzkons nade  
 til kost oc foder bade  
 han giorde som marsken badh  
 morgonen arle redh han astadh  
 tha han kom i arboga by
- 3545 fornam han i alle thy  
 hurw erik jn i klostret redh  
 ok skikkade sin skare mangede  
 och sende sine swena i then stadh  
*Marskens* kögemester gripe badh
- 3550 the grepo strax han  
 ok ledden til erik fram  
 han sade hwi loten i mik fange  
 iak wille wel elles til idher ganga  
 enkte haffuer iac mot ider brutit

3555 oc wet ey hwem iac haffuer nwtit  
Marsken bär for ider ey fare  
han tenker ati wener ware  
erik swarade tha swa  
eth fengilze thu mik loffue ma

3560 iohan swarade mz sörgelica röst  
iak ser her är ey annar tröst  
wnner mik mine haffwer walle  
iac wil ider et fengilze halla  
thit i mane wil iak kome

3565 huat thz gar til skade eller frome  
erik badh honom i byn bliffua  
oc engen bud til Marsken giffua  
johan sade til erik tha  
mik wndrer hwj i gören saa

3570 Marsken wet ey rättare en  
wthen i äre hans thro wen  
Aldrigh han än sporde  
ati honom forwaringh giorde  
erik swarade bida bidha

3575 thz är nw betidhe  
gensten lot han scriffue breff  
twa borgamestare ther mz wtdreff  
Marsken the ther mz mötte  
sare erik honom i breffwit hötte

3580 Tha marsken breffwit läsit hade  
gladelige til sit folk han sade  
nw mogen i alle see  
then oäre erik mik thee

- nw *finder* iac rön pa  
 3585 som *monge* haffue sakt mik fra  
 at erik wille mik forradha  
 thz *finder* iak nw for hender bade  
 an sade han til the swene  
 nw wile wi war manhet röne  
 3590 ok i thenne dagh sa bythe  
 thz scal annen ware forthryte  
 gören idher nw alle gladh  
 thette bliffuer war lykke dagh  
 wi wilia nw priss och äre werue  
 3595 oc wore werste fiende forderffue  
 sa stegh marsken aff sin hest  
 oc badh til gud han trode best  
 at han wille honom tha hielpe  
 sine fiende nider stielpe  
 3600 ok sade gud som retter domare äst  
 thu west wan wilie best  
 haffuer iac aff honom thette fortient  
 thine hemd offuer mik sent  
 gör han oc mik oret  
 3605 thw hemnis offuer honom tät

- 90            Siden sporde han them til  
 hwat the honom rade wil  
 oc sade mik tycker best  
 wi wordom alle strax hans gest  
 3610 ää huru al ting ma gaa  
 latom honom ey mer makt faa  
 tröste wi os alle wel



- han komber aldrig täden säl  
laten mik nw idert rad fforsta  
3615 hwat wi best sla oppa  
the tha samen ginge  
oc sadant rad finge  
at han ther ey lenger bide  
wthen til westerars ride  
3620 oc bespise wel thz feste  
oc bemanned i thz beste  
oc sa til stokholm fare  
then staden oc slottit wel beware  
*Marsken* swarade han wille thz göre  
3625 oc giorde som i mo höre  
en hop senden ther fra sik  
there hoffuidzman het hans medwik  
the sculle til örebro fare  
ok hielpe thz wel forware
- 3630        *Sielffuer* han strax redh  
til westerars then geneste ledh  
oc lot op til sik kalle  
byfoget oc borgemestere alle  
oc kerde sigh i mange matha  
3635 oc bad them sik köpe late  
alt thz the kunde honom fly  
thz spissning ware i there by  
oc loffuade han wille them wthen quale  
alle samen wel betale  
3640 the swarade som i mo höre  
wi thorom thz engelund göre

nar erik mz almogen komber  
 ok these tidhende fornimber  
 tha later han i same stundh  
 3645 os oc war stad brenna i grundh  
 91 och later os engen lisa  
 thy wj hans fiende spisa  
 Marsken swarade gud haffue loff  
 thz scal ey göris behoff  
 3650 iak wil ider sadan lek kenna  
 erik scal ider stad ey brenna  
 Marsken talade til sine swena  
 sa mange raske men mik tiene  
 i leggen idhert harnisk pa  
 3655 nidher i byn wile wj ga  
 oc wor erende ända  
 ell i alla garda tenda  
 borgara finge tha store fare  
 oc bade honom sik nade ware  
 3660 oc stille sine wrede  
 hwat the äge scal wara redhe  
 tha marsken then ödmiwkt forstod  
 gensten saktade han sit mod  
 oc sade skipe mik borgare twa  
 3665 mine swena skule mz them gaa  
 i hwariom gard letha  
 oc hwars manz empne wetha  
 haffwer noger spisning öffuer  
 thz han en manad behöffuer  
 3670 ther wil iak wider bliffua  
 oc honom like fore giwa

- the gjorde som for är rört  
spisning wart tha nog opført  
mz C ökia til lika
- 3675 ther wille tha engen wika  
hwar körde som mest gat  
nogh fik marsken foder oc mat  
ther til öll oc alle hande  
han haffde siden minne wande
- 3680 Sundagen om aften kom marsken there  
han monde ther ey lenger wære  
än til at thz mörke togh  
tha sagh han at ther war nogh  
kost oc foder badhe
- 3685 siden lot han efter swenana rade  
thiwgu oc C kuarre bliffue  
sielff monde han at stokholm ridhe  
thz ware tröste helade froma  
the redis litit pukens kome
- 3690 benct gunnersson bleff hoffuidzman  
Marsken trode wel han  
xl hester lot han ther bliffua  
the andra alle mz marsken driffua  
som dag oc nat war like
- 3695 monde marsken thäden vike  
om morgonen för sol op ger  
Marsken än wid stokholm är  
erik puke them thz ware tykte  
thy the porten aterlykte
- 3700 tha marsken thette sa

- sare sörgiende wart han tha  
 thy han wiste the i staden wel  
 som erik radde thz darespel  
*Marsken* badh sit folk alt bida  
 3705 iak wil nw fremst for porten ride  
 när mine swena worde tess ware  
 at iac är her wten fore  
 bradelige the porten opsla  
 ä huru them kan gaa  
 3710 the döö elles alle i thz sin  
 eller iak komber at porten in  
*Marsken* tha for porten rände  
 the honom alle görle kende  
 the loto op porten baden in fare  
 3715 oc bader, alle wel komen ware  
*Drotzetten* strax vt mot honom gik  
 oc sagde son huru gar tik  
 han swarade gud ma wel berade  
 her warder ey än mykit skade  
 3720 oc sagde siden *drotzetten* huart ord  
 huru erik hade mot honom giordh  
 ok huru erik munde sweria  
 at han wille drozetten häria  
 drozetten dröffdis tha sara  
 3725 *Marsken* sade i haffwen ey fare  
 93 enkte wthen tenken pa  
 huru wi mera folk faa  
 oc at the rasklica rede wara  
 iak wil strax wt mot puken fare

- 3730 Siden scriffuen the i alle ändhe  
at alle marsken folk sende  
i staden war [han] pa bwrsprike  
oc kynnede alle sine sake  
huru erik giorde honom skade
- 3735 mot thz gode han honom giort hade  
Siden sporde han them oppenbare  
om the wille honom til hielpe ware  
oc halle honom thette  
som the honom iette
- 3740 tha the kesten til höffuidzman  
tha swarade the alle han  
hwat the hade sakt wille the holla  
meden the matte liffuit walle  
hwart han wille fare
- 3745 the wille honom til hielpe wara  
oc loffuade honom all i sän  
j<sup>c</sup> [100] welredde men  
some mz slede some mz hest  
at fölia som the kunno bäst
- 3750 erchebiscopen skreff oc marsken til  
ath han honom möthe vil  
mz en fager skare  
the scule alle redhe wara  
ä nar marsken biwder
- 3755 pa then stad hans [breff] luder  
Marsken hade en dreng het snare  
han bad honom sit erende fare  
til westerars och örabro  
ok göre them alla fro

- 3760 ok sigie them thette  
 han wille them wnsette  
 ok late them wite mz fulle akt  
 han hade ther til öffrit makt  
*Marsken* redde sik i viij dage  
 3765 so munde han aff atokholm drage  
 94 nw wil iak om marsken tigia  
 oc aff puken mere sigie

- Tha puken the tidende hende  
 at marsken til ryggia wende  
 3770 han badh almogen til sik gaa  
 ok sade til them pa arboga aa  
 kere wener iak forfan  
 at marsken os enkte got an  
 wthen wil oss skade hwar han ma  
 3775 thy wile wi alle mot honom staa  
 wile i mik trolige hielpa  
 honom oc hans wile wi stielpe  
 meden han wil rikit kwelia  
 wilia wi oss en konungh welia  
 3780 Ok siger iak ider wthen fare  
 ider konungh wil iac ey ware  
 wi wiliom ther til en bonde taka  
 hwem *sancte* erik wner oss rake  
 ok sethien pa moresten wthen skam  
 3785 ok kronen ther i fendens nampn  
*Marsken* begynten mykit trugha  
 ok for almogen sare liwge  
 iak siger ider wten swik

- Marsken liffwer sa obarmeligh  
 3790 nar nogre bönder thil hans gaa  
 ok noget mot honom sigie faa  
 han later them strax binda ok basta  
 ok görer them myken lasta  
 ok later theres mwn til öron opskäre  
 3795 ok siger han wil them nya sider lære  
 en bödel mwn han mz sik haffua  
 som altidh scal bönder plaga  
 han later them stegle brenne oc hengie  
 ok ofta mz risom flengia  
 3800 ok binder them wid garde wthen skäl  
 ok later them frysa ther ihel  
 ok otalige lygner flere  
 som han ther optalde mere  
 Thz giorde han wthen skäl  
 3805 marskin hade giort mot honom wel  
 ok ey ont aff honom fortient  
 hade han thz til gode went  
 ho the forradilse sculle scriffua  
 ther erik plegade mot marsken driffua  
 3810 ther worde wel aff en stor bok  
 än sculle han wara i wisdom klok  
 tha bönder hade erik wt hört  
 ok alle the lygn han hade framfört  
 the tha alle marsken lasta  
 3815 ok loffuade sta mz erik fasta  
 Sadana rykte han screff oc sende  
 kringh om riket i alle ände

Thy trode folkit alle stade  
 a the lygn som puken sade

- 3820 Siden stempde han til sik köpunx län  
 the hyllade honom alle i sän  
 Thy ward han bade gladh oc fro  
 oc redh sa theden til örebro  
 Nerikiena kallade han samen alle
- 3825 sa monde han örebro bestalle  
 han kallade the bönder alle til sik  
 han melte i stan fast mz mik  
 iak loffwer ider thz pa min thro  
 at nar wi winne örebro
- 3830 aff slottit wilia wi et kloster göre  
 oc engilbræctz lik ther strax införe  
 jak wet thz är almogens besta  
 tha bliffuen i oforskattet oc oforgeste  
 the bönder gladdis alle tha
- 3835 oc swore the sculle thz husit fa  
 Some lope i marskens ladegard  
 huat the ther fune hade the ospardh  
 the forterde ther hans feta far  
 korn oc rogh alt thz ther war
- 3840 thz hioggo the aff forbanda  
 oc reddis tha for enge handa  
 the togo bort bade oxe ok ko  
 gris oc galta oc hwar then soo  
 alt thz the kunne finne
- 3845 bade mer oc minne  
 engen fridh nöt marsken tha



lass oc dörre broto the fra  
thän foget tha for husit redh  
Niels nielsson sua han hedh  
3850 Erik sende honom bud wten dwale  
han sculle koma oc mz honom tale  
han swarade waren ey so brade  
iak wil mik först mz swena berade  
ther stod for husit en forborgh aff thrä  
3855 erix opsat war thz ää  
kunne han först then forborgh faa  
siden menten fly thz saa  
at han wille them watn fortage  
ok liggia them ther til omake  
3860 fogaten reddis ther fore oc fast  
thy lot han opkoma mz hast  
alt thz i forborgen war  
siden hade han trähusen ospar  
elden strax wti them tende  
3865 nider i grwnd them brende  
han öpte siden til erik tha  
ok sagde han kunde hans talen ey faa  
tha erik fik thette see  
wart honom sa i hiertet wee  
3870 han mente ther mz husit fanga  
oc fogaten sculle til honom ganga  
Sua mente han honom gripa  
oc engen felighet lata niwte  
thy han hiolt ey thro eller ära  
3875 thz matte marsken mz sanne käre

Erik i sit herberge gik  
 sua sörigelica hiölt han sik  
 hans werd talade til honom bradh  
 ho gaff ider thetta radh  
 3880 tolken darskap fore taka  
 alt rikit koma i tolik omaka  
 erik swarade til thz ord  
 thz haffua thesse bönder giord  
 the haffua mik latit wist forsta  
 3885 ther är ey folk ey spisningh pa  
 han haffuer ey fangit aff landit skat  
 thy fa wj wel thz husit rath  
 101 thz är the böndher fulla tro  
 vppa alt thz huss är ey en ko  
 3890 värdin swaradhe medh snilla  
 erik i ären forradde illa  
 j sighin at ther är ey en ko  
 thz vil jach och väl tro  
 ij<sup>c</sup> [200] yxn kunno the forsla  
 3895 visselica äre the ther vppa  
 och annan spisning nogh ther til  
 forsanno jach thz sighia vil  
 jach sigher jdher mere än  
 ther är väl hundradhe deghelike män  
 3900 the tiit i gar fra marsken kome  
 thz är alt raske men och frome  
 j faan thz väl bradhelica fresta  
 her j byn mena the jdher gästa  
 erik fich tha stora fara  
 3905 han ville gerna tädhan vara

Sidhan loth han the böndher kalla  
vti en hoop saman alla  
och sagde til them thäre  
jach faar ey lenger dwälia häre  
3910 jach vil jdher her en höffuidzman fa  
som mannelica scal medh jdher sta  
sielffuere vil jach til vesterars fara  
land och almoghana ther bewara  
at marskens swena ey brenna och skinna  
3915 jach tenker vy viliom thz raskefica vinna  
böndher togho tha alle quidha  
badho honom ey fra sig ridha  
han lydde them tha enkte aath  
vden pakkadhe sich bort hwat han gath  
3920 tha marskens swena vorde tass vara  
bradhelica the aff husit fara  
och söchte the böndher j allo thy  
Swa sara ta the böndher fly  
the forgato bade piik oc skrappa  
3925 the monde ful ner anden slappa  
oc söchte bade skogh oc kär  
hwa tha bidde honom vard vär  
ther vordo mange gripne och slagne  
och somme ater j skoghin taghne  
3930 the varo tha ey ner swa kathe  
som tha the marskens faar vp aatho  
thz angradhe them tha sara  
at the swa for husit varo  
the viste tha engin radhe  
3935 wtan badho foghatan göra sich nadhe

then swennin ther effter erik bleff  
 mz stora nödh han vnt reedh  
 oc pakkadhe sich aff betidha  
 thy monde han vnt ridha

- 3940 ¶ Sidhan ville erik fresta  
 om vesterars var got at gästa  
 han sampnade saman en storan scara  
 thz monde alt mest böndher wara  
 vesterars borghara loth han til spöra  
 3945 hurw the villo moth honom göra  
 the swaradhe ey haffue vy annan akt  
 än halla mz then mäst hauer makt  
 tha giorde snare ekki skäl  
 thy at marsken trodhe honom väl  
 3950 alt hwat marsken haffde honom bereth  
 for erik sagde han thz släth  
 och for marskens swena sagde han swa  
 at the sculle engin vnsättning fa  
 haffde snare ey swa for raadh  
 3955 marsken haffde erik tha väl faath  
 sidhan monde erik j vesterars dragha  
 for marsken haffde han myken agha  
 103 och rykte jn mz allan sin hop  
 j biscops gardin til biscop knop  
 3960 och lath strax husit bestalla  
 medh sina böndher och hofmen alla  
 och menthe ginstan swa daghtinga  
 at han husith finge  
 biscop knop badh han tha

- 3965 sith ärende til husith ga  
och fögha thz j swa danth lagh  
ath thz matthe sta j dagh  
the aff husit giorde ther aff gaman  
och swaradhe ginstan alle saman
- 3970 medh then forradhara viliom vy ey dagha  
och engin fridh medh honom haffua  
medh böndher vy thera matsäckia byta  
för the koma hädhan scal them fortryta  
om lögherdaghen kom erik thäre
- 3975 the böndher thz sara käre  
thy vinterin twingade them sara  
och plaghade them the aff husit ware  
om aftonen the pa husit waro mätthe  
fogoten sagde til them thette (Se Förf:s Ändr.)
- 3980 nw görom oss hwar en halm kranz  
oc görom til pukans haldh en danz  
the slogho thera vindebro nidher  
pukans hallara gaffuos vidher  
mannelica the j hallith söchte
- 3985 pukans folk thz litit öchte  
puken fich ther dödha och sara  
them angradho the tiit kompne varo  
ther flyde tha hwar som mäst gath  
the lopo fra öl och math
- 3990 the forgato ther bade matsäk oc pika  
hwar gladdis som ther fich viika  
som erik offuer borde sath  
tesse tidhande fich han brath  
bradhelica monde han for husit fara

3995 och hiolt the nath mz al sin skara  
 the lido ther stor nödh aff frost  
 och jämbradhe sich sara aff *engin* lost

Om morghonen arla for sool vp gik  
 the pa husit redde *ater* sich  
 4000 the haffdo hört messo och waro mätte  
 erik puke tenkte ey *thette*  
 tiughu och c [120] monde the *wara*  
 som lupo aff husith i en scara  
 the lupo *strax* vt a thz togh  
 4005 erik fich tha mere sorgh  
 te stokadhe om byn ther väl en thima  
 mangen lagdo the tha j swima  
 the driffuo the böndher pa husit som far  
 fylto torn stokka och thz ther var  
 4010 haffde the tha vist hwar puken saat  
 vtan twiuel haffdo the han faath  
 the driffuo jn badē hors och hästa  
 mz matsäckia mang las the läste  
 huat the böndher tiit fördo  
 4015 mestadelin the thz pa husit kördo  
 sidhan kom röktit om allan by  
 somme badhe bidha och somme fly  
 pukans hoffmen saman rykte  
 och böndherne sara til them trykte  
 4020 tha marskens hoffmen *thetta* se  
 ater til husit gingo the  
 105 puken togh tha mera quidha  
 oss dugher her ey lenger bidha

vy haffuom her enga lengre dwala  
4025 wtan pakkom oss snarth vp at dala  
the bönder jämbrede fast j thy  
at erik ville fra them fly  
oc begynte tha sara grata  
mz myken jämbere illa lata  
4030 och sagdo han haffde them illa forfört  
medhan han flydhe swa fra them borth  
sich pakkadhe hwar j sina skrubbo  
synd är fatigha böndher saa tubba  
then onde forrådher snare  
4035 han monde och tha medh puken fare  
effter gudz byrd xiiij<sup>o</sup>xxx pa vj<sup>o</sup> aar  
sönnedaghen nest effter *sancte* lucie thz var

Marsken foor tha aff stokholm mz makt  
erik puka finna var hans akt  
4040 ther han la the första nath  
fich han the tidhande brath  
at puken torde ey bidha  
wtan monde aath dala ridha  
tha sagde marsken swa fra sich  
4045 ther faar jach honom visselich  
hanis martinsson mon strax mot honom sta  
alle dalakarla göre och swa  
the sworo oc loffuade a tro och san  
tha the mich hyllade til höffuidzman  
4050 at the ville aldrey fra mich ga  
ä medhan jach liffua ma  
j enecöpfung loth marsken saman kalla

- aff fiädhringa land the böndher alla  
 och sporde them alla tha  
 4055 om the villo medh honom sta  
 106 the sworo alle til lika  
 the villo aldrey fra honom vika  
 och sworo om maria then rena mö  
 the villo heller for hans föter dö
- 4060 Bradhelica marsken tädhan reedh  
 til vesterars the genasta leedh  
 aff alt länit loth han saman kalla  
 böndher och landbo alla  
 och sporde them medh snille  
 4065 huj the rikit swa fordarffua ville  
 medhan the haffdo loffuat honom got  
 rykto tiith och bestalladhe hans slot  
 the bönder alle tha strax swara  
 them ther til nödde wara
- 4070 Marsken viste togh ful väl  
 at the thz sagdo vtan skäl  
 for husith loth han säthia ting  
 som man pläghar i en ring  
 och loth swa genstan koma thäre  
 4075 alla the böndher gripne äre  
 han kärde then oreth och wald  
 the haffdo giorth swa mangel faald  
 thera engna granna them döma  
 thy han ville laghin göma  
 4080 fra liiff och godz the them dömpde  
 sina nadh han tha ey glömde



hwar godh man scal sich jw forbarma  
altiindh gerna offuer then arma  
thz haffde honom togh enkte forslagit  
4085 haffde han them alla aff daghom takit  
iiij\* the värsta aff them alla  
loth han vtaff hopen kalla  
effter thy som folkit sagde  
the som största scullena haffde  
4090 them badh han göra sin scriptamal  
oc lot them brenna ther j baal  
thy monde han the näffstena göra  
at alldher almoghen sculle thz höra  
kringom rikit alla stadhe  
4095 och vakta sich fra tolkom vadha  
och ther vidher see  
oc ey mere tolken darscap thee  
the andra loth han alla liffwa  
for gudz sculd töm alla sach til giffua  
4100 the takkadhe honom alle thäre  
for hans nadhe och stora äre  
Och sworo thz sculle aldrey ske  
honom tolken darscap mere thee

107

Sidhan redh han tädhan brath  
4105 til torsharghe then sama nath  
the borghara waro alle aff by  
thz giordo the for thy  
the haffde mäst mz erik hallit  
och almoghans vtgang mykit vallit  
4110 the haffdo och än mere giort

- alt thz the aattho j kirkion fört  
och mentho ther mz swa  
at the sculle engin scadha fa  
Marsken badh them hem koma  
4115 om the villo vitha sich froma  
villo the sielffue tinga for sich  
han ville them nadha sannelich  
mang budh han til them haffde  
altiindh a thz sama kraffde  
4120 och loth them ther vidher wara  
vtan the villo hem fara  
tha ville han vtaff kirkionne taka  
och hwar han kunne theras raka  
108 och ville swa offuer somma rettha  
4125 at andre scullo tess heller sättha  
ther kom togh engin aff them alla  
thy lot han klokkaren kalla  
och loth vp läsa kirkion thäre  
alt borghara godz vtbäre  
4130 kirkian och prestin scullo theris niwta  
thz andra scullo hoffmen byta  
om kirkian heller prestin nakat miste  
gudh veth at marsken thz ey viste  
han togh sich thz til stora quala  
4135 thy monde han them thz betala

Rekbona kalladhe han alla saman  
the sörgde tha thz förre gaman  
han sagde vilia them sköffa alla  
vtan the villo til nadher falla

- 4140 the swaradhe honom medh snille  
at gerna göra hwat han ville  
naghat aff penninga jättho the tha  
swa at the hans hyllist fa  
sidhan redh han til arbogha fram  
4145 honom folgde swa mangel rasker man  
å hwar han foor loth han sich hylla  
the giordo alle som han ville  
jwlen han j arbogha drak  
medh myken glädhi och höffuelich snach  
4150 sidhan han jn i närike redh  
ther hyllade honom alle samaledh  
engin loth han mere aff liffua  
togh scullo the en skumpo skat giffua

Sidhan fich marsken nagher breff

- 4155 the dalakarla och hanis martinsson screff  
the breffuen ludde alle swa  
the villo alle medh pukan sta  
och villo honom hielpa j nödh  
heller bliffwa inz honom dödh  
4160 then hans mortenson war marskens fogete tho  
han hade befelt honom alla dalana i thro  
ey giorde han ty thenne oskäl  
meer än andra trodde marsken honom wäl  
Sidhen marsken wardh tess wara  
4165 budh och breff haffde han ospara  
om kringh rikit j alla endha  
ath alle skuldo honom folk sendha  
om tiwgundha dagh j westeras mötha

- erich och dalakarlana honom hötha  
 4170 the giordho alle ssom marsken badh  
 och möthe honom ther sama dagh  
 han haffde nog wäl reddhe män (Se Förf:s Ändr.)  
 ösgötha wesgöta smaleninghia waro ther ey en  
 han hafde togh aff vplaningia nogh  
 4175 reth ssom han aff westeras drogh  
 och hafde tenkt for vthan dwala  
 strax dragit vp i dala  
 tidhende mötthe honom thäre  
 ath erich och dalakarlane vthe äre  
 4180 man aff hwse tho vtga  
 storan sigher menthe the fa  
 the menthe och for vthen meen  
 fa sik en konung pa mora sten  
 thz war alt tera akt  
 4185 ath erich pucha ther til haft  
 the drogo vt aff dala swa tyste  
 ath enghen ter aff viste  
 erich meth them alla drogh  
 och lägradhe sik vppa hella skogh  
 4190 och huggo ther starcha brwtho vm sik  
 the tordho ey lengher draga nidh  
 tha the vtforo haffdo the ey akt  
 ath marsken hafde swa stora makt

- Marsken skikkade tha sit folk  
 4195 ther war mangh en hälade stolt  
 och menthe en annan wegh ath traffua  
 och gynom hella skogh ey draga

han wildhe koma mellan them och dala  
swa menthen giorth them qwala  
4200 haffdhe hans folk thz swa giort 110  
tha haffdhe enghen komit borth  
marsken war tess ey wara  
for hans rennara pa brothen waro  
ther fik hans folk nagran skadha  
4205 han badh them strax ater draga  
och wardh sara wredh  
ath the ey ridho then andhra ledh  
tha the aff skoghen komo til baka  
tha mondhe them natthen taka  
4210 han melthe wj wiliom j nath wære  
j tessa nesta by her ära  
och j morghon gantz betidha  
wiliom wj then andhra veghen ridha  
mz sina haldara loth han forwara  
4215 ath han for puchan wilde ey fara  
hans godho män melto til honom ta  
om wj konnom fly thz swa  
ath erik och i komen til ordha  
j matthe än godhe venir worda  
4220 marsken swaradhe them bradlig swa  
erich haffuør hwarchen äro eller tro  
swa lenghe the honom badho  
ath han sagde jach lather idher radha  
kan ther annars got aff wara  
4225 jach wil thz och ey spara  
om morgonen the erik budh sendha  
ath han skulde aff then darskap venda

- och lotho honom widher wara  
 ath marsken wildhe om kringh han fara  
 4230 tha erik fik höra thetta  
 han melthe jach wil idhre radhe settha  
 wile j mich medh gislen forwara  
 tha wil jach til marsken fara  
 the forentos medh honom swa  
 4235 honom niclis stensson och beerman til gislo fa  
 om fredaghen sattis j thz lag  
 han kom och ey for annan dagh  
 tha han skulde til marsken fara  
 berman och niclis ner dalakarlane varo  
 111 4240 han visthe ath niclis marskens systher haffde  
 thy han honom til gislan kraffde  
 marsken och erik forliktoss swa  
 erich skuldhe aldrih meer moth honom sta  
 och aldrih falskhet moth honom göra  
 4245 om morgonen almogan moth honom föra  
 til en kirkio het haraker  
 erik loffuadhe wardha spaker  
 marsken sagde til erich mere  
 gör mich aldrih otro flere  
 4250 mich är offtha loffuat tro aff tik  
 thz haffuer tu aldrih haldit mich  
 jach bröth än aldrih wid tik swa storth  
 thz tu kanth bewisa til eth ordh  
 vthan nw j thenna fundh  
 4255 ther nöddhe tu mich til marga lundh  
 erik swaradhe thz skal ey ske  
 at jac idher owenskap mera thee

marsken melte jach gör som jach findher  
gudh giffue then wenskap lenghe vindher

- 4260 Marsken om morgonen til haraker redh  
alt hans folk och samwledh  
erchebiscopen kom och thär  
biscopen aff strengenes war och när  
then daghen the widh haraker wentha  
4265 ath erich skulde the böndher hentha  
thz war tho jnthe vthan lyg och tanth.  
erich sagdhe them jnthe santh  
thz fröss bleste och snöde sara  
thz rönthe the ssom vthe waro  
4270 thz togh tha mörchia moth quelden om sidhe.  
tha mondhe erich til them ridha  
tha sagde marsken openbaar  
tu hiölt ey thz tu loffuade j gar  
erich swaradhe jach kan ey bädher  
4275 the böndher radher jach jnthe mädher  
hwar j vilen skulo the idher mötha  
j morghen viliom wj thetta bötha  
marsken swarade thz ma wara  
lath them alla til vesteras fara  
4280 Erich swaradhe honom swa bradh  
jach weth ekki om thz är radh  
the böndher vandha ey hwat the göra  
the wilia mich och ey stort höra  
swa bradlig mondhe marsken swara  
4285 jach bär for them enghen fara  
wilia the vt a en slet gangha

jach wandher ey the wara fyrasins sa mange  
 tha loffuade erich och swor stora eda  
 om morgonen möta pa hofdista äng breda  
 4290 the enghen harth vthe for westeras la  
 marsken redh til westeras tha

Arla om morgonen war marsken redho  
 och redh vt pa the enghena bredho  
 the böndher komo togh ey thäre  
 4295 j skultwna the then natthen äro  
 marsken erich ather bwdh sendhe  
 och spurdhe hwj han them swa vendhe  
 erich wardh tha ather brat til swara  
 ath om morgonen skuldo the ther vara  
 4300 arla morgonen daghen fik waldha  
 marsken redh ater a enghena haldha  
 ther mondhe han bidha  
 ful när in til middax tidha  
 the böndher och erich ther ey kom  
 4305 ther tok marsken wredhgas om  
 han mondhe ather erich budh sendha  
 och spordhe hwat han haffde ändha  
 hwj han wildhe ekki koma fram  
 och sagdhe han gör oss skam  
 4310 Erich tha ather til marsken redh  
 och wildhe en töffrat samwledh  
 och badh honom än til morgonen bidha  
 och loffuade tha mötha betida  
 marsken wardh tha warat ffore  
 4315 ath erich wildhen ather dara



han töffradhe marsken alt ther pa  
han wenthe sigh mera hielp at ffa  
thy helsingana monde j wegghen wara  
gestringana och mz them ffara  
4320 ner twa daga haffde fram gangit  
tha hafden them til hielpa fangit  
ty wardh marsken til swar ey seen  
tu ridh ather til böndherne j geen  
och segh them frilegha tesse lwndh  
4325 jach ridher til them j sama stundh  
tha blegnadhe erich som eth bast  
oc begynte tha rådass fast  
sa sorglig han marsken swara  
magwm wj tha alle feloghe wara  
4330 marsken swaradhe honom medh skel  
swara the mich alle wel  
tha math tu sigia them vthan spot  
jach vil ey göra them annat en goth  
Erich redh tha sina ledh  
4335 til rikisens radh ather marsken redh  
jach seer erich mon oss mopa  
han lather oss her halda och snopa  
mädhen the vilia ey til oss ridha  
tha viliom wj sökia them betidha  
4340 the herra swaradhe honom alla  
wilia the än til nadha falla  
j gören medh them en sämia godh  
ath man giwther ey for myken blodh  
marsken ropadhe sina skittar fram  
4345 j ridher nw i wars herra napm

hwa som nw är nakat godher  
 han tenke a sina modher  
 thog skulen j them ey sla  
 for än jach bedher ider swa

- 4350 Marsken vp til the kirchio redh  
 the salga böndher wardh tha swa ledh  
 j presta gardhen waro the alle  
 han loth them tha til sik kalla  
 til the böndher melte han
- 4355 minnis idher j hylladhe mich for höffuidzman  
 the böndher swarade honom medh skel  
 käre her marsk oss minnis thz wel  
 han melthe j haffuen thz illa haldhit  
 mykit omak haffuen j mich waldhit
- 114 4360 mädhen idher listher j örleg liffua  
 wilen j idhra felighet nw öffuer giffua  
 tha wil jach slas medh idher ee  
 the böndher ropadho alle nee  
 the badho honom swa jinnerligh
- 4365 ath han skulde wara them nadelig  
 oc loffuadhe än tha widh hedher oc äro  
 aldrih meer moth honom wära  
 och altidh effther hans nadh at liffua  
 skat och rettoghet honom gerna giffua
- 4370 the loffuade och ther oppenbara  
 medh erich sik aldrih meer bewara  
 wenskap gaff tha marsken them  
 och badh them strax alla fara heem (Se Förf:s ändr.)  
 marsken redh sidhen til vesteras heem

4375 en bleff erich qwar ner them  
mykit mwndhe han mz them endha  
ath them ather til darskap wenda

Erik om afthonen j westras är  
hans marthensson tha war oc ther  
4380 om affthonen ther hans marthensson sat  
thera vllocho han ey thegat gath  
ther godhe men satho ner honom vid bord  
tha talade han tesse ordh  
man menar thz är nw alt slet

4385 wj böndher menom ey alle thz  
ner dalakarla och helsinga koma saman  
wj fa än tha eth annath gaman  
twa riddhermensmän thz hörde  
om morgonen thz för marsken rördo

(Se Förf:s Ändr.)

115

4390 marsken togh ta sara fara  
jach weth erich och hanis bada j rade wara  
marsken loth kalla them tha  
och grep them strax badha twa  
thz skulen j nw geldha illa

4395 ath j mich swa swicha wildhe  
longho haffde thetta örlog enth  
haffdhen i almoghen ey for wenth  
han loth them legia j tornidh nidh  
jlla gaffuos the ther vidh

4400 alla erichs swena wedher fors och swa  
ä hwar han them kondhe fa  
snare pakkade sik betidha  
han lot sik at dala lida

- medh twa eriks hestha  
 4405 the han attho bestha  
 the böndher gripo honom tha  
 och haffdo honom tenkt marsken fa  
 han wnkome them medh listhe  
 for än the böndher wiste  
 4410 och pakkade sik til helsinga landa  
 oc wardh ther gripen til marsken handa  
 xiiij vikor for forgik  
 än marsken honom til stokholm fik  
 ther stodh han sin rettha plaga  
 4415 som alla foredhare bör haffua  
 pa sydher malm han honom stägla loth  
 alle the som gjorde marsken amoth  
 the plägde fleste illa fara  
 thy radher jach hwar sik ther j forwara  
 4420 daghen effther ath marsken lot hanis gripa  
 om westeras gator loth han hanum slipa  
 pa eth stägil giordis hans endhe  
 erich pucha han til stokholm sendhe  
 thy loth han honom til drozsten föra  
 4425 han skulde hans reth lata göra  
 ther endis eriks falshet swa  
 han loth honom hwdhit fran halsen sla
- 116½            Tha hanis kröplin sporde for wiist  
 at Eric hade hofwdet mist  
 4430 mz Erics swena han degtinga  
 Castelholm the honom fingo  
 mz twsende gyllena han them stille

oc lot them fara å huart the ville  
sidhen helsingha oc gestringa for fara (115)  
4435 erich pucha gripnan wara  
swa sara mondhe the vndan ila  
jach venther the ey mykit hwila  
hwa ey gat renth han mondhe ridha  
enghen tordhe effther androm bida  
4440 alt thz te foro sagho the til baka 116  
och reddis ath marsken skulde them taka  
marsken redh sidhen om alt sweriges rike  
alle tha for honom vika  
å hwart han kom j hwilkit landh  
4445 the gingho honom alle til hand  
och loffuade honom troskap halda  
å mädhen the liffuit walda

Än wil jach sigia eth litit kiff  
hwru jöss eriksson ende sit liff  
4450 tha degtinghan j swderköpung war  
tha han til marsken gar  
och badh han sik fordegtinga  
och ath han hans legdebrefff finge  
marsken lot honom thz giffua  
4455 och sporde hwar han wilde bliffua  
saa han honom swara  
ath han wildhe j wastena vara  
marsken swaradhe honom bradha  
jach vil idher thz ey radha  
4460 the böndher vna idher alle illa  
the magha ther idhert liff forspilla

- han swaradhe jach wil min fara sta  
 swa for han til vastena  
 tha böndher i askahäret thz forsta  
 4465 ath puchen örlogade moth marsken sa  
 sara gladis the ther widh  
 och alle i wastena samna sik  
 jn i klostridh the gingo  
 jöss eriksson the ther fingo  
 4470 the waro wredhe j there huga  
 och thogo honom j kloster stwa  
 och släpedin ther vt medh hans föther  
 jach venther han fik tess ey böther  
 harligh släpedhe the han alle  
 4475 ath nakken alle traporna taldhe  
 sidhen bundho the han a slädo som et swin  
 the skencto honom hwarthe miödh eller win  
 117 och förden swa til mothala tingh  
 och satthen midh i then ringh  
 4480 och dömdhe ther strax domen sa  
 ath han skuldhe fran hwdhit ga  
 ther huggo the thz aff vthan flärd  
 medh en ixte the skötto ey swerdh  
 the lagdho hans halsben pa en stok  
 4485 och huggo swa hwdit fran hans krop  
 aldrih haffde han tess akt  
 tha han war j sin wel makt  
 ath böndher skuldo swa offuer honom rada  
 och göra honom slika onadhe  
 4490 hwat han haffde giorth dala karlaforeth  
 jach venther han betaladhít tha alt slet

gudh vnne honom togh aff sina nadha  
och frelse hans siel aff allan wadha

Sidhen wardh rikes radh öffuer ena

- 4495 en dagh j strengnes halda mena  
om palma sundax tidha  
the herra skuldho tidh alle ridha  
marsken war och tha thäre  
thy han wildhe ther fra ey wære
- 4500 the haffdo tha alle vitha fangit  
ath konungenom war ey swa illa gangit  
vthan ath han wisliga j gotlandh är  
thy lagdis then daghen thär  
ath the wildho alle öffuer ena wara
- 4505 hwat the wildho konungenom swara  
thy j swdherköpfung war swa forramat  
danzche och swensche hafdo thz anamat  
ther nest om sancte johanissa dag vthan fara  
skuldo the alle j Calmarna wara
- 4510 och skuldo haldha Calmarna degtingan fast  
och förbätra thz j swdherköpfung brast  
tha wordho the alle i strengness öffuer ena  
ath Calmarna degtingan halda mena  
til kalmarna skulde drozsten och marsken fara
- 4515 erchebiscopen skulde och meth them wara  
och manghe godhe män flere  
hwa them wildhe vpthälia mere  
Än wordo the öffuer ena swa  
at marsken fik droztin nycopung ta

4520 thz monde thz valda  
at marsken ville ensam Stockholm behalda

Genstan ther efter tha isen vpgik  
til pryzen pakkadhe konungen sik  
medh the prydzke herra ändadhe han täre  
4525 jach tror thz pa Sweriges bedzta ey wære  
tha han haffde ther anth  
til gotland foor han ey senth  
och screff the swänksa swa til  
at han ey til calmarna vil  
4530 för än om natiuitatis marie ther nesth  
thy at rikes radh aff danmark haffde swa stadfast  
Sidhan swenska radhith var a stadh farith  
och haffdo lenge pa reysan warith  
tha the j ydhasund komo  
4535 thenna tidhande the ther fornomo  
the vändo om kring och waro ey seen  
hwar foor ater hem jgen  
och ville strax redho wara  
om natiuitatis ater til calmarna fara

118½ 4540 Medan marsken waar vti the reeso  
dalakarla giordo honom stora neeso  
hans fogeta ok swena slogo the i håll  
thz giordo the vtan sak ok skäl  
vermana spordo the tidende braat  
4545 the slogho oc then foget marsken hade them sat  
Alla bönder mente egna herre wara tha  
ty slogho the tolkan darskaap oppa



strax marsken thz sporde  
hurw bönderna mot hans tjänare giorde  
4550 manga breff han thom tha sände  
at the skulle syn darskaap wände  
oc böte thz the broted hafde  
the agtade tog ey huat marsken sagde  
vtan trugade fast mere ylla göre  
4555 oc sagde efter marsken eyncte spöre

Marsken redde sich som han kunne bedzst (118)  
och redh a stadh til calmarna medh häst  
tha han kom til höxby swa när  
vissa tidhande mötthe honom thär  
4560 at konungen tha ey koma vil  
the j calmarna waro scriffuo honom thz til  
Erchebiscopen och droztin honom the budh sende  
och badho honom ather vända  
och badho honom sich j skäninge bidha  
4565 the ville strax tiith effter ridha  
thy konungen loth them vidherwara  
at han ville strax til danmarkis fara  
som the badho marsken giorde  
litit effter han thz sporde  
4570 at aff swensca radit ville til konungen fara  
Erchebiscopen och biscop magnus the varo  
Droztin och hanis kröpelin ville och mz 119  
thera vilia tha var thz  
ey för ater til Sweriges dragha  
4575 än the konungen medh sich haffwa  
ther medh ridho the til lund

och lagho ther longa stund  
 the fingo ther tidhande rama  
 at konungen aff dāner slotten anama  
 4580 och fich them sina fādre at valda  
 thy the danske sich illa hallda  
 han ville the danska gripa och sla  
 swenska menthe han och göra swa  
 thy haffdo the komit til honom vist  
 4585 alle haffdo the huffwth mist  
 the swensca togho illa fara  
 och villo gerna hema wara  
 tha tok biscop magnus och hanis sich til  
 ath the til konungen fara vil  
 4590 och lata honom füllelica forsta  
 Sweriges rike friith ater fa  
 om han vil halda daghtingan och ordh  
 som i calmar var loffuath och giordh  
 Erchebiscopen och droztin varo ey seen  
 4595 the pakka sich strax til Sweriges j gen  
 tha biscop magnus och hanis hadhe konungen thz  
 tess gaff han ey myken akt [sakt  
 togh ändadis thz ther medh thäre  
 at konungen och the swensca sculle være  
 4600 ther nest om olau i calmar til orda  
 oppa badha sidhor calmar daghtingan fulborda

Biscop magnus och hanis foro strax hem  
 litit effter j arboga mötte rikes rad them  
 om martensmāssō tid thz war  
 4605 at the dagen höllo ther

ther vordo the swenske swa offuer ena  
then daghen j calmarna halla mena  
Marsken kårde sig thår stort  
hurw dalakarla oc värina hade giort  
4610 oc haffdo hans swena slaghit  
thera hästa och haffuor bort taghit  
han ville thz swa gernna hämpna  
om gudh vnna honom the ämpne  
the honom alle swara  
4615 them tykte thz ey radh wara  
vy frukta atj ther scadha finge  
thy är thz bättre at vy daghtinga  
Marsken var swa brath til swara  
ther om vil jach sta mina fara  
4620 jach vil mz gudz hielp beställa swa  
at mine ther engin scadhe fa  
the honom ater swara  
hurw kunne thz wara  
Marsken swaradhe jach sigher jdher sath  
4625 jach menar wara i dala om jwla nath  
först j henamora swa j twna  
tha menar jach ther medh them rwna  
at hwar thera mister hand oc footh  
tha faar jach for mit houodh booth  
4630 Swa tådhan til mora ridha  
och göra them ther sama quidha  
och sidhan jn j värmelanda  
och göra them ther then sama vanda  
thy wtan almoghen faar naghan agha  
4635 the lydha oss aldrey j wara dagha

- the swaradhe honom sidhan alle måste  
 fulfölghen thz an medh thz bedzste  
 droztin swaradhe jach vil them wända  
 om jach kan thz nagherledis anda  
 4640 oc haffua min budh ospara  
 ath lata them jn j dalana fara  
 hwat swar mich vidherfar  
 them scal thu raskelica varda war (So Wörf: ö Ändr.)  
 ther medh haffde thz en anda  
 4645 och hwar tädhan ater hem vände  
 sidhan kalladhe droztin marsken til sich  
 och sagde son jach sigher tik  
 121 Nw haffde jach ämpne om jach ville  
 at göra mothe tik ful ille  
 4650 Marsken swaradhe medh tokt och soma  
 hurw sculle thz til koma  
 Droztin swaradhe honom ther til  
 son jach tik thz sighia vil  
 biscopa prelata riddara och swena  
 4655 köpstadz men böndher och alle mena  
 the mona tik alle onde wara  
 och alle sara offuer tik kära  
 Marsken swaradhe til thz ord  
 jach veth mich ey haffwa them ont giordh  
 4660 forlate them gudh mich valda thetta  
 thy at thz görs mich til oretta  
 Marsken redh sidhan mz sina swena  
 til Stokholm ther jwl han halla mena

Droztin marskenom sidhan budh sende  
 4665 at han medh dalakarla haffde en anda

- Swa at ther sculle om xiiij<sup>e</sup> dagh  
aff dala wara xij j enecöpfungx stadh  
Aff alla dala scullo the haffua makt  
och hwat the sighia scal bliffwa saght  
4670 Thy bidher jach tik son käre  
at thu jw och tha var thäre  
Och ridh tiith medh fa hästa  
at vy almoghan ey forgästa  
Swa monde och marsken til enecöpfung fara  
4675 at thz sculle hans sculdh ey wara  
genstan han kom j then stadh  
droztin honom til sich badh  
Marsken tha strax til honom gik  
oc wiiste nog hans onda swik  
4680 Droztin vnfich honom väl  
och badh honom koma hel och säl  
en lithen stund the ther saatho  
the giordo them gladh drukko oc aatho  
tha mälte droztin och sagde swa  
4685 Jn j en lithen stwffw viliom vy ga  
an sagde droztin hwar mon bädzt dugha  
the swaradhe j closterith är en stwffua  
rikis radh ther jnga  
tha mälte droztin och sagde swa  
4690 the ord haffva vy j dagh her hört  
ther dala sendebudh haffua framfört  
tha aff gudz nadhom thz vardher väl goth  
togh sighia tesse alle vtan spoth  
at the vilia aldrey a medhan the liffua  
4695 tik naghan tiidh mere scath giffwa

122

- for thy som jach sighia vil  
 the sighia ther naghra saka til  
 vppa then första göra the skäl  
 tha j vorden vidh skultwna forlichte väl  
 4700 sidhan ridho the til vesterars gästa  
 ther misto the thera hästa  
 Thz andra är som them fortykte  
 at thine swena giordo ther rykte  
 at thu ville mz tusanda hästa tiit ridha  
 4705 thy baro the for tik quidha  
 Och sighia the them var kynnath illa  
 benkt gunnasson them fordarffwa ville  
 och at han var en hardher man  
 ther fore slogho the han  
 4710 vidh hwaria thera kära droztin sagde  
 å vidh ändan han thz lagde  
 at the villo aldrey marsken swara  
 och ey mere honom lydoghe wara

- Tha droztin haffde vt sakt  
 4715 swaradhe marsken medh fulle akt  
 Och sagde fadher ma jach nw swara  
 han sagde thz ma väl wara  
 123 Til thz första som j röre  
 at the vilia mich hwazke swara heller höre  
 4720 thy the misto thera hästa  
 tha the j vesterars gästa  
 Rikes radh thz väl wetha  
 jach loth effter thera hästa lethas  
 alt theras thz jach kunne finna

- 4725 thz fingo the jgen bade mere och minna  
 Och var mich leeth gudh thz viste  
 at the ther en pening miste  
 Thz andra them fortykte  
 at mine swena giordo rökte
- 4730 om the manga hästa  
 at jach ville them gästa  
 mine swena mona her wara  
 til thera bruth sculo the sielffue swara  
 som the sighia at bent gunnasson ville
- 4735 them alla fordarffwa illa  
 thz var huadzke reth heller skäl  
 at the sloghen for thy j häl  
 är her nagher honom skylla vil  
 ther vil jach füllelica swara til
- 4740 hwat thz kostar godz heller liiff  
 jach vil thz böta vtan kiiff  
 Til hwaria sach ther marsken swara  
 ordstäffuit monde jw swa wara  
 wtan man kan thz swa finna
- 4745 at the honom medh rettha offuervinna  
 the sculo honom lydha och skatta tha  
 heller the sculo alfändens vlykka fa  
 än swaradhe marsken tha medh haste  
 som ogillan pening sculo the mich ey aff kasta
- 4750 jach scal förra ther om beswära  
 alla the mina venir ära  
 Droztin mälte och sukkadhe harda  
 jach rätz her vil ey goth aff warda  
 ther medh skildes the tha swa
- 4755 at om morghonen arla ather saman ga

- Om morghonen marsken droztins budh fih  
 bradhelica han til honom gik  
 Droztin sagde til honom tha  
 vtj ena stwffuo viliom vy ga  
 4760 och se hwart thetta vil viika  
 om vy kunnom thz forlika  
 Swa at ther är ey mange näre  
 the som höra thera käre  
 Marsken vardh swa brath til swara  
 4765 käre fadher lathen thz fara  
 jw flere ther är när  
 jw liwffuare mich thz är  
 Jach an thz väl at alle forfara  
 om jach är swa ondher man sigher mich wara  
 4770 kallen them heller pa torghit vth  
 och hören var ärende offuerluth  
 tha droztin fan thz wara vist  
 at honom kunne ey hielpa hans list  
 han haffde alt ment thz swa  
 4775 at han sculle dalana fa  
 och hans son vesterars fangit  
 om hans vilie haffde fram gangit  
 Sidhan loth han saman kalla  
 vti ena stora stwffuo alla  
 4780 Swa manga ther j byn wara  
 och hörde thera ärende openbara  
 Marsken sporde them mz snille  
 hwat the honom skylla ville  
 the swaradhe honom strax vtan spoth  
 4785 enkte skyllom vy jdher vtan goth



- Droztin mälte strax ther vidher  
j gangen vth och beradhin jdher  
Än sporde marsken annan tiidh til  
hwat the honom skylla vil
- 4790 the swaradhe ater tha medh skäl 125  
vy skyllom jdher enkte vtan väl  
än swaradhe droztin vtan gaman  
beradhin jdher bäter och gangen saman  
Marsken sagde tridhia sinne
- 4795 är her naghan man jnne  
ther mich haffuer til at tala  
jach vil honom swara vtan dwala  
Och aldrey för hädhan ga  
hwat retthin giffuer vil jach sta
- 4800 for benkt gunnasson och mich  
thz sigher jach her sannelich  
hwat thz kostar godz heller liiff  
thz vil jach her böta vtan kiiff  
ather swaradhe dalakarla thäre
- 4805 vy vithom jdher ey vtan dygd och äre  
Ather swaradhe droztin tha som för  
j beradhen jdher bäter och gan a dör  
thz är ey alt som thu sigher  
han menar alt annat ther star och tigher
- 4810 the böndher gingo vth och ater jn  
thera kära war ey annat j thz sin  
än thz som droztin haffde förra rört  
tha marsken haffde thz alt vt hörth  
tha swaradhe han them swa släth
- 4815 at alle gaffuo honom räth

- sidhan sporde han the böndher tha  
om the villo honom til rettha sta  
the swaradhe honom tha alle thåth  
nadh är mykit bättre än råth
- 4820 vilin j oss jdhra nade giffwa  
effter jdher vilia viliom vy liffua  
och aldrey offtermere mot jdher sta  
then stund ther vy liffua ma
- 126 Marskens swena waro och näre
- 4825 j retthin gaffuo the sich thäre  
engin sculd the til them finna  
och medh engin reth öffuervinna  
sidhan forentes the swa
- Marsken gaff them venscap ther vppa
- 4830 at the scullo lidha plight och mödha  
fasta och böta effter the dödha  
och al hans skath the vtfasta  
jnnan kyndelmesso ther nesta  
thz loffuadhe the vidh hedher och äre
- 4835 at thz swa sculle stadhelica være  
ful väl marsken tha forfan  
at droztin honom ey goth an  
och forstodh tha hans onda vilia  
han ville honom fra daal oc vermeland skilia
- 4840 Än är bättre at en tigher  
än mena onth then han goth sigher

Marsken sidhan tädhan reedh  
til stokholm then genista leedh  
Naghat ther effter han tidhande sporde

- 4845 at vermelandzbo sich redha giorde  
och haffde fangit sich en höffuidzman  
torsten jngeldsson swa heeth han  
Marskens swen war han än tha  
tha likaväl munde han mot marsken ga
- 4850 thz var ey för eth fiardungx ar  
thz han ydhelica ner marsken var  
torsten sampnade värmana alla  
the sagde ville örabro bestalla  
aldrey giorde marsken them vtan väl
- 4855 togh at the slogho hans foghat jhäl  
han ville jw fulfölghiat mz thz besta  
thz halp honom togh ey mästa  
strax marsken monde the tidhanden fa  
them loth han droztin vndersta
- 4860 och badh honom om hielp tröst oc radh 127  
droztin screff honom ater brath  
honom tykte wara bäste  
at man medh daghtingan freste  
Marsken screff honom ater tha
- 4865 ä mädhan vy töffua swa  
wara fianda stärkia sich j alla ända  
almogen the rath fra oss wända  
Ater swarade droztin ey bäter  
mith ämbite thz ey kräffuer
- 4870 nogot örlög mz thom opstinga  
ty töcker mic bäst at degtinga  
tha marsken fich thetta höra  
han badh sina swena redho göra  
tha var ner honom en tröster man

- 4875 han het aruidh swan  
 Marsken badh honom ridha medh  
 han swarade gernu gör jach thz  
 Marsken befaal sina swena j stadh  
 fullelica göra hwat Swan them badh  
 4880 Som han sielffuer vare ner  
 thz loffwade the alle göra thär  
 sidhan screff marsken j alla ända  
 at alle scullo til vermeland vända  
 och swan alle lydha och höra  
 4885 hwat han badh scullo the göra

Fogeten aff örabro bödh sidhan marsken til  
 at wärmana honom jw bestalla vil (Se Nörfs Ändr.)

- Oc screff them wara thäre  
 oppa vj [6] mila näre  
 4890 tha marsken thz sporde  
 sielffuer han sich redho giorde  
 oc redh til örabro swa brat  
 forsymade hwadzke dagh heller nat  
 tha vardh han var thäre  
 4895 huru swan mötte torstens här  
 tha bönder fingo hoffmennena see  
 tha skildes at oc flyde alle the  
 128 vtan try heradh rykte mz torsten jn  
 sich ther at väria var thera sin  
 4900 Swan effter them jn drogh  
 å hwar han foor bödh han them nogh  
 badhe mz bön oc swa medh radhe  
 at the scullo alle falla til nadhe

och bätra thz the brutit haffde  
4905 Marskens skat han och kraffde  
han badh them sich vakta for scadha oc skam  
och leggia the forrädhara fram  
som thz haffde mäst vallith  
at the haffdo moth marsken hallith  
4910 the loffuadhe honom göra swa  
och aldrey mere moth marsken sta  
togh haffdo the lönlich budh mellan sich  
at göra marskens swena swik

Tha swan j jössis heradh kam  
4915 vissa tidhande han ther for nam  
at böndherne sich sampna alla  
och mestadelin saman halla  
Swä väl the honom hyllade och sworo  
som the andre ther vndan foro  
4920 then sama nath mentho the tha  
Swan antigia gripa heller sla  
tha swan the tidhanden sporde  
raskelica han sich redho giorde  
oc saa strax rykte han  
4925 tith han the bönder fan  
reth som jämpnt var dagh och nath  
tha wart han warse braath  
hwar bönder pa et näs hade lägrat sik  
isen ther mäst om kring gik  
4930 broto haffdo the och huggith for sich  
tha mälte Swan til them alla  
wy viliom pa sanctj örian kalla

- huilken hoffman nw är godher  
 han tenke pa sin godha modher  
 4935 the böndher vordo betidha wara  
 hwar the hoffmen pa jsen fara  
 och redde them til väria mest  
 som the kunno aldra best  
 hoffmenene ropadhe om bönder villo lifua  
 4940 vnder marskens nadhe scullo the sich gifua  
 vilen j alle lifua hele  
 j gan til swan vy viliom jdher fela  
 bönder swaradhe ater swa  
 vy felom oss sielffue hurw thz kan ga  
 4945 thorren j allist til oss fara  
 j finnen vy viliom jdher ey spara  
 sidhan rände hoffmen them strax i mot  
 och fiöllo genstan aff til footh  
 medh stor mandom the til them gingo  
 4950 stora hug the böndher fingo  
 sla dödh the hoffmen alle öpa  
 och bönder tha at skoghen löpa  
 the glöimde quar bade piik och skräppa  
 och takkade gudh the kunno sleppa  
 130 4955 vidh xl oc c [140] bönder sloghuss ther j häl  
 förre matte the haffwa styrt thz väl  
 hoffmenene fingo alla thera hästa och slädher  
 och swa myken flat kaka mädher  
 tiwghu och hundrada hoffmen the waro ey flere  
 4960 vij° [700] varo bönderne och än mere  
 wärmelandh the tha betwinga  
 sidhan the aldrey moth marsken gingo

- the hylladhe swan then köne man  
och badho for gudz sculd alle han  
4965 han sculle them ey fordärfwa  
wtan thera bedzsta til marsken värffwa  
Swan lisadhe them j then wadha  
och togh them alla saman til nadha  
wtan friisdala och älfuedala  
4970 the fingo än mere quala  
thy the wltho the oskäl  
at marskens foghat vard slaghen j hæl  
for them vard sköfflat mere och minne  
alt thz man ther kunne finna  
4975 sidhan haffde swan budh ospara  
effter torsten jngelsson loth han fara  
the söchte alt thz the kunno  
til tess the honom funno  
och än en annan fingo the wp leth  
4980 jösse hansson swa han heth  
j vermeland han höffuidzman være  
for än torsten jngeldsson kom thäre  
ther medh ändadis thera mal  
the brändes badhen pa eth bal  
4985 the lidho mäst alle tolken wadha  
som marsken mena at forradha

- Sönnedaghen nest effter fasto gangx tidha  
scullo alle herrerna til arbogis ridha  
thy monde thz at valda  
4990 en herra dag scullo the ther halda  
tha haffde marsken j sin akt

- the ordh ther droztin haffde honom sakt  
 at rikesens men honom onth ville  
 och alle vntho honom illa
- 4995 thy badh marsken alla thäre  
 swa manga ther monde wære  
 biscopa *prelata* riddara och swena  
 köpstadha men bönder och alle mena  
 at the for gudz vilia
- 5000 honom vidh thz höffuidzmanz döme skilia  
 han villesh fortiäna alla dagha  
 at the villo honom thz fordragha  
 the gingo alla at beradha sich  
 och swaradhe honom ater bradhelich
- 5005 her marsk vy bidhiom j waren ey vredh  
 vy haffuom alle sworit jdher en edh  
 jdher for höffuidzman viliom vy halla  
 a medhan gudh an oss liffruit walda  
 til then dagh vy konung fa
- 5010 och vitha hurw om konung erik kan ga  
 och haffuen j sworit oss swa släth  
 at hielpa och halla vidh lagh oc reth  
 Marsken swaradhe jach star jdher til  
 jdher vilia jach och göra vil
- 5015 jach vänter droztin gladdes ey mästa  
 tha the marsken swa stadhfäste

Ther nest effter om pingxdagha tidha  
 the herra fingo ey lenger bidha  
 the scullo tha til calmarna fara

5020 om midsomar sculle dagtingan wara



- Droztin och marsken foro tiit tha  
Erchebiscopen sculle och göra swa  
benkt jönsson benkt godzscalksson oc andra flere  
aff östergötland smaland och manga mere
- 5025 bade biscopa riddara och swena  
som then daghen och sochia mena  
Erchebiscopen tha ey lenger van  
än til nycöpung ther dödhe han  
gudh forbarne sich offuer hans siel 132
- 5030 han störkte gerna reth och skäl  
tha the herra j calmarna äre  
aff danske radet mötte thom there  
Erchebiscopen aff lund, her eric krommedike  
her martin jönsson oc flere slike (Se Första Ändr.)
- 5035 konungen monde them tiit senda  
hans ärende scullo the ther ända  
konungen for sielff aff danmark  
til gotland medh en hoop swa stark  
al then skat til riken hörde
- 5040 konungen tha til gotland förde  
han hade ey degert effter glömt  
vtan tok alt thz j folan war gömth  
sa oc bössar oc wäria mz  
til wisborg förde han alt thz
- 5045 the danske lotho thera ärende forsta  
at konungen kalmarna dagtingan ey halla ma  
wtan swenske ville henne sachtare göra  
och vnna konungen try slot ther före  
at fa danska huilka han ville
- 5050 thera swenska friiheth mente han spilla

- sidhan togh marsken fortryta  
 at konungen ville daghtingan bryta  
 Och swaradhe thom swa ther til  
 at han thz ey göra vil  
 5055 ther medh skildes the tha  
 An lot marsken konungens sendebud forsta  
 ville han an jn j rikit fara  
 togh sculle vtlendzke ey medh honom wara  
 the villon an gerna for konung halla  
 5060 och vnaa honom landen och slotten valla  
 thera lagh mentho the tha nywta  
 oc alzeyncte ther aff bryta (Se Första Ändr.)  
 133 Droztin och marsken ther ey lenger bidha  
 at vplanden lotho the sich lidha  
  
 5065 Sidhan tok marsken at huxa vppa  
 hurw han sculle ena hustru fa (Se Första Ändr.)  
 oc tok draga vilia til  
 ena jomfru som jach sighia vil  
 hon var födh aff godha äth  
 5070 toght och äre gömde hon släth  
 gudh haffde henne väl skapath  
 enga faghrindh war aa henne tapath (Se Första Ändr.)  
 134 Och dyghdelich j alle mattha  
 badhe mz sinne och swa mz lathe  
 5075 Marsken loth thz henna fadher for sta  
 han togh ther ey langt beradh pa  
 Swa gerna som marsken henne haffwa vil  
 tha lotho henna frendher vilia ther til  
 sidhan loth marsken redha tha

5080 j Stokholm sculle thz hoffuet sta  
Marskens syster gaffs och tha en man  
claus niclisson swa heeth han  
han var föddher j skane aff godha släkt  
Marsken och henna venir var thz täkt  
5085 thy han var bade manlich riik och vijss  
alle the han kände gaffvo honom thess priis  
Marsken loth kringom rikit senda  
och bödh sich gäster j alla ända  
biscopa och riddara loth han tiit kalla  
5090 frwr och jomfrwr och godha men alla  
badh han til Stokholm til sich koma  
och haffwa ther skämptan mz glädhi och soma

Naghra stund för hoffuet gik vppa  
monde en dagh j telghio sta  
5095 rikesens men waro ther alle måste  
biscopa riddara och swena the bäste  
konung eric theres sändebud tedan sände 135  
oc tha honom til rätta stämpde  
at ynnan xij vikor wid moresten wara  
5100 oc thom ther til rätte swara  
om han thz ey göra vill  
et annat vilia the göra ther til  
the wordo oc ther sa ofuer ena  
at konung eric aldre hylla mena  
5105 vtan at han thom alla fulslät  
lethe nywta theres bescrifna rät  
om nogor honom förra hylla ville  
äro liiff oc gotz sculle han forspylle

- tha tesse ärende ände waro  
 5110 drozsten kârde sa saara  
 for rikesens rad syna nödhe  
 at han kunde sig ey födhe  
 aff the län han tha hafde  
 aff marsken han än mere krafde  
 5115 tog hafden nycöpung inz al sin län  
 viborg hafden ther til än  
 Semitwna torstwna hered och lagund  
 Asunda hered oc Haghund  
 Swa oc then roden biörnö i ligger  
 5120 mere hielp han än aff marsken tigger  
 marsken sig ofuer han forbarmer  
 ty han kârde sig swa armer  
 oc fik honom gästringeland ther til  
 ty han hans vilia jw göre vil  
 5125 Siden sagde marsken til drozsten thäre  
 jac far ey länger wara häre  
 Til stocholm iac fara vil  
 oc lata redha then kosten til  
 min scriuare oc mit jncigle later iac her qwaar  
 5130 han skal tagha idher til waar  
 oc besigla thz i honom befala  
 om the ärende rikesens rad her taala  
 bade til danmarks oc tydzke städer  
 drozsten ok marsken skilias ther mäder  
 5135 drozsten lot tha göra breff  
 til Helsingeland han thz screff  
 vtaff marskens mwn munde thz lywda  
 136 Helsingana swa tilbywda

at the skolo drozsten lydöge wara  
5140 ok engom androm höra eller swara  
heller thz budh han tiit sände  
hans ärende ther at ände  
marskens incigle han ther fortrögte  
marskenom thz tha saara fortögte  
5145 at drozsten i hans frawara thz giorde  
oc honom ey ther om sporde

Ther nest efter munde bryllopit wara  
the herre alla til stocholm fara  
Marsken vnfik thom mz priis oc äre  
5150 oc bad them alla gudj velkompne wäre  
om lögerdag affton the brwder koma  
the wordo vnfangne mz äre oc soma  
marsken for sieluer vt mot them  
mz honom monger riddare oc sween  
5155 pipare baswna oc alzskons leek  
man ther tha nog höra fik  
vid grabrödra holm the forst lände  
mongt örss oc ganger marsken tit sände  
mz dyra sadla oc kostelig redhe  
5160 ther war tha glädj oc engen wredhe  
A gaterne war tha myket trang  
ty lekare giorde ther mykit bangh  
the foro tha jn pa stocholms fäste  
sa monga gode gladha gäste  
5165 om samo affton wordo the fäst  
oc gingo strax til bord ther näst  
atho oc drucko oc gladdes fast

- ty at thom ther eyncte brast  
 Clarhet win myöd ok mwst  
 5170 mat oc dryk war engen Brust  
 sa monga rätter waro thäre  
 thz sanna the ther waro näre  
 forgilte brynnande sa kostelig  
 thz ma man sigia sannelig  
 5175 dantzce ok leka wara ympnet ther  
 the vnga hälethe ränna mz spär  
 oc öfde ther dyst mz myken kraft  
 ther stagx synder sa mangt et spärsskapt  
 137 rike gafwor skeptes there  
 5180 mz the gode gäster ther äre  
 ther öfdes oc sa mongahonde käte  
 at engen länchte i tolken läte  
 Alle the bäst i suerige äre  
 waro tha mäst alle thäre  
 5185 aff *biscopa prelata riddara* oc swena  
 ffrwr oc mör oc alla mena  
 thz rwm war ey a hused tha  
 thz war joo fult meden i kunde gaa  
 oc än monge a golfuen gingo  
 5190 som ey rwm at sithia fingo  
 J xij dagha munde thz hofued standa  
 ther war nog glädj forutan vonda  
 tha som *thetta* bröllopit war  
 war marsken iempna xxx aar  
 5195 oc visseliga at thz synne  
 war hans daga hwadzke meer eller mynne  
 effter gudz byrd xiiij<sup>c</sup>xxxviiij [1438] aar

söndagen effter sancti franciscj dag thz war  
thz fyöl sik tha sa i lagh

5200 lögerdagen nest fore war franciscj dagh

Meden drozten i thz bryllop waar  
öfde han syn gambla paar

oc hafde mz *biscopana* rad oc agt  
at skilia marsken aff synne magt

5205 honom tögte tha wara got vidertaka

han mente styra riket vtan omaka

marsken hade tog mongan ondan dag

for än han komet i thz lagh

at all almogen vtan fara

5210 honom oc rikesens rad sa lydoge wara

the betänchte tha et swikeligt synne

hurw the skulle marsken ofuer vinne

oc togho thz tha fore saa

at xij aff radet skulle saman gaa

5215 oc ofuirwäge rikesens bästa

oc thz vti ena script opkasta

the ypperste som thz skulle göre

forbundo sig alle mz drozten före

at skepe honom riket efter hans vilia

5220 oc marsken ther tha fran skilia

bland de xij waro marsken somo godo

strax the sa dana falzchet forstodo

marsken warade the ther vid

at wagta sig for tolken snidh

5225 En dag the xij saman kalla

marsken oc rikesens män alla

- 138 the sagde wy hafuom haft stor omaka  
 oc kunnom tog ey her genom raaka  
 vtan at huar siger oss aff fulla akt  
 5230 at huat wy göra skal blifua vid magt  
 oc besegle oss alla et breff ther oppa  
 vid heder oc äro ther aller fragaa  
 drozten war sa snart til swara  
 mit jncigle skal her redhe wara  
 5235 huat i vele besigla eller ända  
 eller skal iac ther fra wända  
 thz lofuer iac idher alla häre  
 bade vidher heder ok äre

- Siden spordo the marsken til  
 5240 huat han ther til göra vil  
 han swarade Jac besigler huarken litit eller stort  
 for än jac vet huatj hafuen giort  
 J magen pa sa dana ärende falla  
 jac besigleret eller hollered ey mz alla  
 5245 huati hafuen giort eller hafuen i hugho  
 thz forkynnen morgon i warfrugilstuo  
 Jac byuder *biscopa prelata riddara oc swena*  
 köpstademän oc alla mena  
 at morgon betide i ther waren  
 5250 vid höxte bud i thz ey sparen  
 the komo om morgonen alle saman  
 thz gik tha drozten fast aff gaman  
 marsken honom lwt at sporde  
 hwy han sa mz hans incigle giorde  
 5255 i gode tro fic iac ider thz



- i besiglden fra mic helsingland ther mz  
thz giorden i mic mz onda liiste  
sa at iac ther af alzencte wiste  
Siden lot marsken thom alla forsta  
5260 han kunde ey lenger forhallat sa  
iac vil veta om iac scal radha  
eller oc blifua vnder droztens nadhe  
Siden sagde marsken til thom alla  
ho som nw mz mic vil halla  
5265 the fölie mic nw alle aat dör  
the andre blifue jnne qwör  
marsken tha aat dören treen  
ther blifuo ey monge jnne igen  
vtan biscopa oc nogre andra fa  
5270 the andre alle mz marsken ga  
marsken tha til huset wände  
biscopana tha strax til honom sända  
Och badho honom ey vredhgas swa  
wtan ather til them ga  
5275 haffuer droztin giort honom oskäl  
vy viliom thz forlicha väl  
Marsken loth them ater swara  
thz kan swa ey lenger wara  
mich ma jw en tiidh fortykkia  
5280 at droztin vil mich altiidh fortrykkia  
han var togh aldrey j noget kiiff  
tha jach swa offta waghade mit liiff  
och haffuer lidhit sorgh nödh och wanda  
for rikesens gagn och bestanda  
5285 thog vil jach j morghen til them ga  
j closter stwffn j sighen them swa

- Om morghonen loth marsken saman kalla  
 j closter stwffwn rikesens men alla  
 the och alle ther in gingo  
 5290 och aff honom höra fingo  
 At aldrey medhen han liffua maa  
 willen sielff annar for rikit staa  
 Wille the herra cristiern ther til haffwa  
 tha sculle the thz honom fordragha  
 5295 tha swaradhe honom alle swa  
 medhan thz scal jw swa til ga  
 tha viliom vy alle vidh jdher bliffwa  
 och herra cristiern offuer giffua  
 Sidhan hyllade the tha marsken alla  
 5300 Marsk och rikesens forstandare honom sidhan kalla  
 han sculle tha ena slot och län badhe  
 skiffta och forläna mz rikesens radz radhe  
 Alle fornyadhe ther slotloffuan tha  
 til marskens hand sculle hon sta  
 5305 Droztin tok thz mykit til fara  
 at marsken sculle hans höffwidzman wara  
 och var ther fore illa vredh  
 Swa hans son och samuledh  
 Ey han tha i hiärtad lade  
 5310 at han för marsken i stocholm hyllat hade  
 togh loffwadhe the honom badhe tha  
 the slotten sculle honom open sta  
 som the j värio haffde  
 ä när han them kraffde  
 140 5315 ther medh ändadis swa thäre  
 at marsken och droztin sculle venir wære

gästringaland tok marsken tha  
ther medh sich thz hoff en ända  
hwar ather hem tädhan vände

(Se Förf:s Ändr.)

5320 Hans kröplin for til Abo  
then winther bleeff han ther inz roo

Marsken ville och ey lenger bidha  
wtan lot sich til vesterars lidha  
sina ämbitzmen han sporde

5325 hurw dalakarla skatten giorde  
the swaradhe honom ey seen  
at han stodh alldher mäst j gen  
the haffdo och än giort engin skal  
fore thz the slogho marskens foget j häl

(Se Förf:s Ändr.)

5330 Marsken tha strax j vpland screff  
til sina swena swa mangh breff  
och badh them strax redho wara  
medh häst och harnisk til honom fara  
the tordo och ey lenger bidha

141

5335 the mondo strax til honom ridha  
genast effter martinsmesso vtan dwala  
tha redh marsken vp j dala  
och stämpde the dalakarla saman  
thz gik them tha vtaff gaman

5340 the mondo tha swa rädde wara  
at marsken wille illa medh them fara  
östra och västradala bödh marsken tha  
til gagnäff alle moth honom ga  
the tordo ey för än the loto sich fela  
5345 thy ath the villo gernu liffwa hele

- Marsken feladhe them alla til sich  
 och sagde til them toktelich  
 käre wenir hwj är thz swa  
 atj medh min skat swa ater sta  
 5350 Minnis jdher och thz ful wäl  
 atj sloghin min foghata j häl  
 och alt thz j haffuen loffwat mich  
 thz är enkte vtan fals och swik  
 the böndher swaradhe alle medh skäl  
 5355 käre her marsk vy kännomps thz wäl  
 vy haffuom och lenge farith ville  
 och giort moth idher mykit illa  
 vilen j oss til nadha taga  
 vy lydom idher gernu j wora daga  
 5360 thz scal oc aldrey nogor forefara  
 oss nakan tiidh mere moth jdher waru  
 hwarken medh gerninga heller radhe  
 och faam vy nw jdhra nadhe  
 och viliom bötha effter waro formagho  
 5365 thz vy jdher foghat slogho  
 142 Tha marsken thera ödmywkt hörde  
 stora nadh han medh them gjorde  
 han hände möghelica sona och böter  
 the fiollo alle a knä for hans föter  
 5370 han gaff them til alla sacha  
 the loffwadho honom at wara spache  
 j twna gik thz och tesslike  
 the loffwadho marsken aldrey swika  
 Swa giorde the och j henamora  
 5375 medh stora edhe the thz sworo

- Sidhan redh marsken til vesterars j gen  
och loffwade gudh at han sich ey men  
Joan karlsson sende han til droztin tha  
och loth honom allaledis forsta  
5380 hurw honom var j dala gangit  
och at the haffde honom väl vnfangit  
och bödh honom mere til  
at han en dagh j sudhercöpfung halla vil  
om xiii<sup>a</sup> dagh jwla tidha  
5385 badh honom och tiit ridha  
och at hans budh och breff om kring landit fara  
at alle friborne men scullo ther tha wara  
och beställa om rikesens bäste  
badhe om kalmarna och annor fäste  
5390 Droztin looth honom ater swara  
honom tykte thz ey radh wara  
at man säter dagha for manga hästa  
thy at the almoghen forgästa  
thz giorde droztin alt for the liste  
5395 at niclis stensson och han sich forviste  
Medhan marsken sin ärende j dala forda  
tha waro the vppa nycöpfung til orda  
Marsken kunne them för aldrey forlicha  
ther vppa forentis the at marsken swika  
5400 och vordo offuer ena j thz sin  
at the villo haffwa konungen jn

Litit effter screff erchebiscopen marskenom til 143  
at biscop tomas och han mz honom tala vil  
och badh at han sculle til enecöpfung fara

- 5405 ther ville the badhe for honom wara  
 Benkt jönsson sculle och tiit ridha  
 thy loth marsken sich tiit lidha  
 J enecöpfung möttis the tha  
 genstan lotho the marsken forsta
- 5410 at droztin monde hans ven ey wara  
 wtan sagde at han hiolt honom til fara  
 Marsken swaradhe tha mz skäl  
 vy vordom j stokholm forlichte väl  
 sidhan haffuer engin sport
- 5415 mich medh ord heller gerninga mot honom giort  
 the sagde at thz monde valda  
 at han fich ey sin län al behalda  
 vy haffuom forstandit aff hans vilia  
 sina swena vil han ey fra sich skilia
- 5420 Marsken swaradhe swa ther til  
 her äre och flere som haffwa vil  
 halle swa manga som han väl kan  
 mere län tha faar ey nw han  
 thy somme mena at han vil illa
- 5425 rikesens friiheeth oss forspilla  
 vy haffuom forsworit swa mangt eth sin  
 at aldrey konung eric anama jn  
 Nw sighia somme swa ther til  
 at droztin och niclis stensson honom hylla vil
- 5430 thy kan jach annat nw ey swara  
 än vil han trolica mz oss wara  
 och lata oss tro befinda  
 och enkte band moth riket binda  
 144 tha skiffter jach gerna mz honom thz bästa

- 5435 hwat jach haffuer thz aldra mästa  
likerviiss som han min fadher ware  
thz gören honom kunnokt openbare  
än findher jach och swa  
at han vil jw moth riketh ga
- 5440 och konungen her jn dragha  
moth war vilia pa allas wara scadha  
tha sighin honom och frileca swa  
at jach vil effter hans wärsta ga  
som han haffde slaghit min fadher j häl
- 5445 jach hopas jach ma thz göra mz skäl  
sidhan badh marsken benkt jönsson täre  
tesse ärende for droztin bäre  
at han sculle for hans sculd til nycöpfung fara  
och droztin tessin ärende openbara
- 5450 biscopana badho benkt jönsson tha  
for thera sculd och göra swa  
benkt them väl swara  
han ville thera ärende gerna fara -  
biscopana scriffwo och droztin tha
- 5455 hwat swar the aff marsken fa  
Marsken badh benkt ey wara seen  
vtan skipa honom raskelica swar j gen

Marsken genstan tädhan redh  
til vesterars then genista ledh

5460 sina jwl hiolt han täre  
manga hans venir varo ther näre  
the waro ther alle gladhe och kate  
j fyra dagha väl til mathe

- Marsken fich tha ey lenger bidha  
 5465 han ville til sudercöpfung ridha  
 han ville jw wara ther tha  
 tha then daghen sculle sta  
 och loth ater bidhia droztin j manga mathe  
 at han thz engalunde forlathe  
 5470 at han jw til sudhercöpfung ridha  
 Marsken ville honom ther' bidha  
 145 Och badh honom frileca tiit at fara  
 thy marsken ville honom til gode wara  
 tha marsken kom ringxstadaholm när  
 5475 starka tidhande mötte honom tär  
 hurw karl cristiernsson och nichis stensson hadhe  
 och illa mz folket j östergotland farith [saman varith  
 och haffde slaghit jn pa thera fäste  
 vxa och ko thz aldra mäste  
 5480 alt hwat the haffde j thera ladho garda  
 annat folk the ey heller sparde  
 kirkior och huss the vpbryta  
 engin reth matthe the niwta  
 korn och spisning thz ther var jnne  
 5485 alt fördis til slotten j tñz sinne  
 och sagdo thz openbara  
 at the villo mot marsken wara  
 han trodhe them ey til thz swik  
 tha han them the slotten fik  
 5490 tha marsken hörde thessa sagha  
 illa honom thz behagha  
 och badh ater gudh jnnelica om nadhe  
 at hielpa honom aff then wadhe



- Swa och hans modher mille  
5495 at hon honom störkia ville  
at han matthe ther swa genom ga  
at han ey scadha heller nesa fa  
Sidhan kärke han for alla täre  
thz stora homodh och oäre  
5500 thz niclis och karl honom giordo  
thz lastadhe alle the thz spordo  
tha ville marsken jw fram fara  
j sudhercöpfung vppa daghen wara  
oc sende budh och niclis at sporde  
5505 hwj han swa moth honom giorde  
Niclis swaradhe swa ther til  
thy han mich fordarffwa vil  
Droztin haffuer mich thz saght  
at thz är hans fulla akt  
5510 och haffuer marsken konung erik forsworit  
som wy haffuom alle hyllath och korath  
jach vil honom her jn hielpa  
heller jach scal ther om stielpa  
togh vil jach väl til marsken fara  
5515 hwar han ville mich swa forwara  
at jach komber j mith behald j gen  
wtan scadha eller men  
scal thz oc swa til ga  
tha scal han mich godha gisla fa  
5520 tha marsken thetta swarit sporde  
niclissa vilia han tha giorde  
sin brodher sielff fierde til gisla fik  
saa skynda niels til sudercopung sik

- marsken niclis tha at sporde  
 5525 hwi han swa illa mot honom giorde  
 Niclis swardhe mich är sakt  
 mich fordarffwa är jdher akt  
 mina brödher och venir och swa  
 thz vil ey än swa til ga  
 5530 toktelica swaradhe marsken tha han  
 thz scal beuisa engin man  
 147 Jach haffuer jdher altiindh til godho warith  
 och aldrey effter jdhart wärsta farith  
 the godhe män ther waro näre  
 5535 forlichte niclis och marsken täre  
 Niclis swor ater stora edhe manga  
 at aldrey mere mot marsken ganga  
 och loffuade honom vppa tro och äre  
 at aldrey mere moth honom wäre (Se Förf:s Ändr.)
- 5540 Som marsken ther vppa gatonne gik  
 droztins breff han ther fich  
 thz sama breffuit lude tha  
 at drotztin haffde forent sich swa  
 medh niclis stensson och hans brödher alla  
 5545 the villo stadhelica medh konungen halla  
 medh liiff och makt leggja ther om vin  
 at the villo haffwa konungen jn  
 tha marsken thenna tidhanden fich  
 ekki mykit gladde han sich  
 5550 tha var jw thz hans fulla akt  
 at sta mot konungen mz al sin makt  
 och trodhe jw fullelica wara gudz vilia

at konungen sculle fra riket skilia  
thenna sorghen haffde han mz sich jnne  
5555 och loth thz engin man forfinna  
Arla om morghen han tädhan redh  
jn moth skäninge then genista ledh  
niclis folgde honom pa väghin medher  
marsken trodhe honom jw tess bädher  
5560 och skildis tha swa venlica täre  
at engin trodhe annat väre  
strax niclis vände om j gen  
tha redh til honom en hans swen  
och orloff aff honom badh  
5565 niclis swarade honom j stadh  
mon thz nw tiidh wara  
at thu scalt swa fra mich fara  
Swennin swaradhe hwj ey tha  
käre niclis jach menar väl swa  
5570 jach haffuer jdher tiänt effter jdher vilia  
jach ma mz licha fra jdher skilia  
j torffuen nw for engin fara  
jach veth jdhra ovenir hwarghin wara  
Niclis swarade honom tha  
5575 thu forstar tik ther enkte vppa  
än sagde han mer medh meningh onda  
thz är löst hemloff liff hel bonde  
ekke haffde han lenger j akth  
then godha venscap han hafde marsken sakh  
5580 Sidhan tenkte marsken mz sich  
vppa herra cristierns falska swik

och badh gudh jnnelica j then vanda  
 sich väl visa ther mothe standa  
 en swen looth han til sich kalla  
 5585 fra the andra swena alla  
 och sporde honom tha jnnelica til  
 om han liffruit for hans sculd wagha vil  
 Clauus van langen swa heth han  
 thz war och en godh tröster man  
 5590 han swaradhe her marsk j torffuen ey fara  
 mith liff thz vil jach ey spara  
 å hwart j vilen mich senda  
 jach scal ther jdher vilia ända  
 thz vil jach jdher for visso thee  
 5595 heller j sculen mich aldrey ater see  
 Sidhan kärde marsken tha  
 at drotzeten wille forderffuan saa  
 149 Clauus suarade thz skadar ey wetta  
 jac wil idher ther wel offuerretta  
 5600 idhert hogmod jac wel hempna will  
 fan mich annars hielp ther till  
 Marsken swarade jac wil tik ffaa  
 hwem thu sielffuer kesar vppa  
 ather monde clauus swara  
 5605 withen j nogot hwar drotzseten mon wara  
 Marsken swarade jac wet forsan  
 j räffuilsta mat thu finna han  
 Sidhen badh clauus marsken en  
 fan mich xxx raska men  
 5610 the som mic wilia lyda oc höra  
 godh tydende skulin j raskelik spöria

- marsken swarade honum ther til  
kess thu sielffuer hwilka thu wil  
pa en scrifft lät thu them sätta  
5615 sidhen wil jac them thz sielff beretta  
Clauus giorde som marsken badh  
lot them vppscriffua tagar j stadh  
Sidhen lot marsken them saman kalla  
j eth herberge til sik alla  
5620 oc badh them alla j then stadh  
fulkomliga göra hwat clauus badh  
The loffuade honom thz alle tha  
at the wilde göra saa  
hwem thz war medh eller mot  
5625 the wilde jo standa marskens bot  
J skäninge the sik widh marsken skilia  
oc ride effter gudz oc marskens wilia  
Oc funno her cristiärn i räffuilsta hans garde  
Thera liff oc helbrygde the ey sparde  
5630 The waro widh xl ey mera  
her cristiärn haffde C oc en flera  
The slogo ther til som köne men  
ty maa man prisa them een  
her cristiärn wille tha j seng ganga  
5635 oc tencte ey tolka gesta fanga  
han kom ey wel j sengen nidh  
for marskens swena togo honom widh  
hans mädewik oc jeppe j tyby  
the kende honom tha ena lexa ny  
5640 Oc togo honom op sa bradelig  
at han fik ey wel signat sig

150 J en släde the han kasta  
 oc fordan til westras mz hasta  
 hans swena sato mest i stwone inne  
 5645 druko oc qwade i thz synne  
 oc waktade sik ey thäre  
 for marskens swena när them äre  
 oc gripo them ther alla tha  
 the ther vnsluppo woro ffaa  
 5650 til marskens hand skulde the sik giffua  
 om the wilde lenger liffua  
 ther dödde iij j then tide  
 ty the wildo sik ey giffua betide

Tha marsken haffde i skäninge änt  
 5655 oc sina swena til vpland sent  
 tha redde han wt än en skara  
 the som skuldo til kalmarna fara  
 oc satte ther til höffuidzmen twa  
 eric thursson arwid swan the heta swa  
 5660 han badh them kalmarna bestalla  
 taga smalenninge til hielp alla  
 genstan marsken aff skäninge redh  
 til elfuisborg then ledh  
 j samma tidhen han ther geste  
 5665 tha tog han aff snawenborg thz feste  
 oc fik thz ather sin brodher tha  
 twre stensson han heet saa  
 Oc monde genstan thedhen rida  
 mot närke lot han sik lida  
 5670 Tha han kom axewald när

- wissa tydende mötte honum thär  
hurw resan war hans swena gangit  
oc at the haffde drösten fangit  
The tidende han oc tha hörde  
5675 at the honum til örabro förde  
Marsken takkade gudh innirlig  
at han halp honum sa skinbarlig  
sidhen redh han saa fro  
lot sik lida til örabro  
5680 genstan han kom oppa thz fäste  
tha lot han aff drosten fräste  
om han wilde honum ffaa  
the slot han haffde aff riket taa  
drosten swarade saa ther til  
5685 allan hans wilia jac göra wil  
Marsken haffde tha breff ospara  
at han wilde til nycöpfung fara  
oc bad alla til sik koma  
som wilde wita rikesens froma  
5690 Marsken strax til nycöpfung körde  
oc dröttsen medher sik förde  
Oc lot thz strax bestalla  
om alla sidhor for hwsit halla  
Sidhen flyddis thz saa  
5695 drotzsens hustru oc hans son til honum gaa  
oc forentos en for the opginge  
at the marsken hwsit finge  
oc thz saa forrama  
om morgonen skullen thz anama  
5700 Her cristiärn full sara til föga tha

- hans son karll giorde oc saa  
 rikesens radh forlikte thz thäre  
 at thz skulde alt i gode wære  
 Her cristiärn forswor ater konungen tha  
 5705 karl hans son giorde oc saa  
 The hyllade oc sworo marsken bade  
 at hielpa honom mz makt oc rade  
 saa vnte marsken her cristiärn tha  
 at han wyborg behalda maa  
 5710 tog skulde han honom thz fa igen  
 nar han kreffuer for vten men  
 thz loffuade han widh hedher oc äre  
 thz skulde alt saa sant wære  
 marsken vnte her cristiärn thz han atte  
 5715 at han thz före matte  
 & hwart han wilde  
 thz skulle honom engen forspilde  
 Marsken wnte oc karll tha  
 thz han ringxstadaholm behalda maa  
 5720 han badh sik gudh fordöma lifff oc siell  
 om han annat giorde mot marsken än well

- Nw mogen i her höra faa  
 hurw lenge then handlig monde sta  
 Ther niclis stensson marsken sagde  
 5725 illa war thz han ey heller tagde  
 genstan niclis fra marsken wende  
 manga godemen til marsken rende  
 oc sporde marsken genstan tha  
 om the skulde tro vppa



- 5730 then storo tro oc felighet  
ther niclis haffde marsken thet  
han swarade jac kan ey rettare forsta  
än j mogen ther friliga tro vppa  
genstan marsken aff östergötland war  
5735 ta dreff ater niclis syn onda par  
Marskenss swena lot han gripa oc taka  
swa manga han kunde raka  
Oc lot bade röffua oc skinna  
alt thz han kunde finna  
5740 kirkior oc präster han ey spara  
köpstadzmen bönder eller ho the wara  
han lot alt fran them taka  
hwat han sin gading konde raka  
han lot sa omögliga liffua oc gesta  
5745 thz kärde alle the thz fresta  
tha marsken sporde then obilde  
ey lenger han thz städia wilde  
rikesens radh lot han thz forsta  
oc badh them alla fölgia sik tha  
5750 til stäkeborg wilde han fara  
höra hwat niclis wille swara  
slotsloffuan wilde han kräffua oppa  
oc see om niclis wille honom thz faa  
the honom alla swara  
5755 gernu wilia wy mz honom fara  
tog sende the budh for sik  
at niclis skullde möta tøm felik  
oc rikesens radh wilde en fresta  
om the kunde komit i thz besta

- 5760 tha niclis hörde the breff  
spot han ther aff dreff  
Oc swarade ho wid mic wil tala  
for thetta huss skal han benala  
tor marsken offuer bradwiken rida
- 5765 han finner the her honom bida  
ta tencte then daren i sit sinne  
at marsken war redder som en quinne  
tha marsken niclisse ordh sa sporde  
at han ey offuer bradwik torde
- 5770 tha war han i östergötland thäre  
pa en mila stäkeborg näre  
ty matte niclis heller takt  
en slik fafeng ordh sakt  
sidhen gingo them budh mellan saa
- 5775 annan dagen skulde j godo sta  
for stäkeborgs bro skulle marsken fara  
niclis wilde ther for honom wara

- Arla morganen kom marsken thäre  
erchebiscopen oc drotzseten mz honom äre
- 153 5780 Biscop thomas riddare oc swena mere  
oc mange godemen flere  
the wilde alle fly thz swa  
at niclis skulde til marsken gaa  
engen radh stodh ther til
- 5785 at niclis til honom ganga wil  
widh windebron niclis gik  
tit badh han marsken ga til sik  
marsken sagde han wildit ey spara

- lote nielis sin armbost wara  
5790 ty nielis drog windebron op for sik  
mz xxx armborst han tit gik  
tha swarade nielis budhen täre  
eth armbost ey thedhen bäre  
wil marsken ey hit gaa
- 5795 ther ligger mic engen makt pa  
thz giorde nielis for the oskäll  
han mente marsken skiuta j heell  
Tha marsken forstod thenna wada  
at niels wilde honum sa forrada
- 5800 erchebiscopen biscop thomas sende han ta  
drotzsen skulde meder gaa  
marsken them ta befala  
om slotloffuan til nielisse tala  
oc skulde mana ther oppa
- 5805 at nielis skulde honom slottit faa  
niels swarade thz kan ey wäre  
Jac wil thz holda mz stora äre  
en j ther nw mana vppa  
bätre swar kunde the ey fa
- 5810 mz the swar the fingo  
j nesta clokkare stuwa the gingo  
tha sporde marsken alla til rada  
hwat best wore göra til tolken wada  
the swarade honom alla saa
- 5815 the forstodo sik ther eyncte oppa  
sidhen sagde marsken mz wredan huga  
käre winer thz wil ey sa duga  
wy wardom jo nogot fore taga

- thetta ärende wil enda haffua  
 5820 mic tykker best rad aff alla  
 wy latom tesse skalka bestalla  
 154 at the ey mere empne fa  
 thetta fatiga landit forderffua sa  
 marsken sagde til berman thäre  
 5825 her sunnan til skal thu wære  
 myna swena jac tik fanga wil  
 alt stäkeborgs län ther til  
 karl thu skalt oc her bida  
 bestalla pa then norra sida  
 5830 hielp oc folk ther til  
 jac tik ömnidh skippa will  
 karl swarade i samma stundh  
 jac kan thz göra engelundh  
 for en jac takar mic thz vppa  
 5835 wil jac idher ringxstadhholm aterfa  
 om morganen fik thz marsken tha  
 hwat karls egit war forden ther fra  
 twadela aff spisning lot han qwar wære  
 tridigen vnte han honom til thäre  
 5840 Drotzen oc hans son tha ey bida  
 vten loto sik strax at wiborg lida  
 Eringils nielsson fik ringxstadhholm tha  
 marsken redh theden fra

- Eringisl oc berman drogo for stäkeborg  
 5845 siden fik niels mera sorg  
 marskens swena waro oc ther mädher  
 niclisse behagade ey thess bädher

oc lagde sik hart for then bro  
niclis tog fast rädas tho  
5850 oc begynte at degtinga  
at han ena sämia finge  
tog haffde marsken budit soo  
at engen skal niclisse tro  
ty han kende well hans onda grundh  
5855 oc hans falskhet swa mangalund  
tog loto the sik alla dara  
sa manga ther fore wara  
niclis lot them alla forsta  
at effter marskens kärlig gaa  
5860 oc sagde wiste jac mic felig wara  
ta wilde jac til marsken fara  
wil han mic en ey forderffua  
hans wili wil jac werffua  
eringilss niclis swara  
5865 han wilde mz til marsken fara  
Oc föra honom tit for vten men  
oc ater i sit beholl igen  
niclis swarade thz kan ey wara  
jac haffuer for marsken stora fara  
5870 myn broder wil jac tit senda  
han skal först myt ärende enda  
oc skal aff marsken forsta  
om jac maa komma felig til oc fra  
wy wiliom oss mz gudz hielp wel forlika  
5875 ther om skulen j eyncte twika  
än wart ther forwissat swa  
til palma syndag i dag sta

ther mz skulde the fra husit draga  
 skermar oc wäria the ther haffua  
 5880 thz skulde alt j mak wara  
 the aff husit skulde thz ey forfara  
 ther mz skulde niclis oc hans a husit bliffua  
 oc engen stadz i landit at rida  
 thetta forwissade niclis tha  
 5885 thz skulde stadogt bliffua saa  
 viij hans swena ther fore sagde  
 thz war illa the ey heller tagde  
 eric stensson oc magnus bencstsson  
 swen wise oc hemming laurensson  
 5890 pedher basse oc laga duss  
 the holla ey mere tro än en liuss  
 nisse jönsson oc pelle gotgezelle  
 the holla thz loffte som forrådare alle

Eringisl oc eric stensson ey lenger bida  
 5895 til örabro til marsken rida  
 han vntfik them tha well  
 oc sporde mz hwat skäll  
 the wore kompne thäre  
 eller hwat thera ärende äre  
 5900 eringisl lot honom forsta  
 hurw degtingan munde tilga  
 marsken swarade oc wreggadis sara  
 j haffuen idher latit swikliga dara  
 jac kënner nicliss then trolösa man  
 5905 tro eller ära haller aldher han  
 tha swarade eringisl at thz sinne

- jac tror j skulen wel annat finne  
jac haffuer oc wist hört aff honom saa  
aldrig menar han mot idher sta  
5910 Thz sendebudh lot marsken for sik kalla 156  
oc hörde hans ärende alla  
höffuidzliga han honum swara  
niclis skulde wel felig wara  
til honom oc i sit beholl igen  
5915 thz motte han tro vten men  
Marsken monde oc theden fara  
ty han wilde til nycöpung wara  
om samma afftan han sporde  
then oära niclis giorde
- 5920 Tha iij daga forlidne wore  
effter marskens swena fran husit foro  
niclis ther ey lenger bleff  
sielff annan oc xx theden redh  
vt ginom tiwst mz haste  
5925 alla bror han effter sik kaste  
tha han kom til eds kirkia när  
iiij frelsemen grep han thär  
oc tog them fra hwat the atte  
hans gode tro ey lenger racte  
5930 sidhen til twna redh han  
eth skip han for sik ther fan  
han strax i thz skippit tren  
for til ölandh ey seen  
han monde ther ey lenge wara  
5935 vten strax täden til gotland fara

konung eric ther for sik fan  
 honom all ärende berette han  
 oc loffuade honom ther oppenbara  
 meden han liffuer hans tjänere wara  
 5940 honom folgde oc tiid her bo hans brodher  
 han war ey heller rikeno godher  
 niclis badh konungen om hielp tha  
 at han ståkeborg vnsätia maa  
 thz oc effter hans wilia gik  
 5945 ij° [200] konungen honom fik  
 oc giorde honom til sin marsk thäre  
 offuer alt riket mektog wære  
 oc fik honom mang breff  
 som han om riket screff  
 5950 at alle skulde niclisse höra oc swara  
 ty rikesens marsk skulde han wara  
 konungen gaff honom peninga oc gull  
 oc alla skipen mz spisning full

157 Konungen screff oc til nordmen alla  
 5955 elffuidzburg skulde the bestalla  
 Johan vmereyse skulde thera hoffuidzman wara  
 olaff bok oc med honom fara  
 the twa skulde alla nordmen lyda  
 å hwat the them biuda  
 5960 The giorde strax som konungen bad  
 oc rögte for elffuesborg i stadh  
 wid vi° [600] höffmän oc än mere  
 ther til köpstadamen oc bönder flere  
 oc bygde barfrid pa skinnare cleppa



5965 sworo elffuesborg skulle them ey sleppa  
J x wikor the ther ligo  
marskens brodhers swena the illa plaga  
all almogen ther om kring them oc hylla  
at the mz them holla skulle

5970 Sidhen nielis ey lenger bida  
vten lot sik strax til stäkeborg lida  
oc for för sydhercöpfung jn  
mz konungens makt oc hoffuesin  
tha nielis kom thäre

5975 waro marskens swena ey näre  
The ware vp i landit tha  
thera hesta pa gress at sla  
j sudhercöpfung war ey tha hoffman  
vten bermans swena oc sielffuær han  
5980 ther kom tha nielis mz danabrocha  
han lots tha wara kloka

oc lot genstan herman widher wara  
at han skulde vt aff staden fara  
oc böd the borgara j samma stund  
5985 han wilde thera stad brenna i grund  
vten the göra hans wilia

oc sik strax fran herman skilia  
sidhen degtingdade herman ther saa  
at han felig teden fara maa  
5990 mz harnnisk oc wäria han ther haffde  
all sin spisning ther qwar lagde  
oc torde ey ther lenger bida  
vten lot sik til ringxstadholm lida

- siden sende niclis j alla städher  
 5995 danabroca folgde jo mädher  
 158 om kring alla östergötlande  
 the fatige men giorde han ther wande  
 swa lot han them gesta  
 the stalo oc röffuade thera hesta  
 6000 kirkior oc closter the vpslogo  
 hwat them lyste ther wt togo  
 oc slogo mö barn i kirkior til död  
 gud forbarne sik offuer tolken nöd  
 goda quinnor the gripo oc beskatta  
 6005 engen snödhet monde them fatta  
 the sparde hwarske brenna eller röffua  
 all ogerning the öffua  
 niclis mädhen i sydercopung wara  
 meden the sa offuer landit fara  
  
 6010 Tha marsken thenna tydende sporde  
 at niclis war komen oc saa giorde  
 sina swena lot han reda wara  
 oc mz skip til nycopung fara  
 siden the offuer land til sydercöpfung ganga  
 6015 oc mente ther niclisse fanga  
 thz haffdo them oc wel widherfarit  
 haffde ey berman warit  
 haffde han gitit sa lenge bith  
 at marskens swena haffde komit tit  
 6020 tha marskens swena i östergotland koma  
 tha mente han winna froma  
 til södercöpfung red han tha

oc mente ther niclisse gripa faa  
ty han haffde ey manga i thz sinne  
6025 ther i staden när sik inne  
hans swena wore til wadzstena dragne  
mz danabroc wtslagne  
tha herman monde til sydercöpfung draga  
niclis wiste ey hwat han wilde foretaga  
6030 han fik sit pantzar j sin fampn  
oc rymde ther mz last oc skam  
sa sara the ther flydde  
engen effter then andra bidde  
j poska wiku monde thz wære  
6035 at the saa forfäredis thäre  
tha thz rycte byriade gaa  
magnus benctsson än pa sengena laa  
oc soff ful hart när sinne brudh  
mz orloff sakt en onde hwdh  
6040 Han diktade engen wysa aff ny  
han lop ther barbenat aff by  
hwar wore tha the stora orde  
the sik sa skämelig aff byn forde  
niclis torde sidhen ey lenger bida  
6045 til gotland lot han sik lida  
widh ij° [200] lot han ther qwar  
oc mz twa snekkior theden far

159

Marskens swena loto til stäkeborg lida  
oc belagde thz oppa bada sida  
6050 marsken sendhe budh alt thz han kunde  
oc sampnade folk i alla stunde

sin skep lot han reda göra  
 oc all sin spisning i them föra  
 oc wilde tha ey lenger bida  
 6065 vten lot sik for stäkeborg lida  
 vppa skipholma han sik lagde  
 konungens folk thz illa behagde  
 effter marsken fik holmen nampnet beholla  
 karlsholm nw honom alle kalla  
 6060 han bestallade thz slot pa alla sida  
 the pa husit wore baro ther fore quide  
 en ware the pa husit kate  
 oc foro offuan wt oc jn mz sina bate  
 marsken konde thz ey betaga  
 6065 ther offuan monde han ey bata haffua  
 sidhen lot han slepar göra  
 bata oc snekkior sunnan offuer föra  
 the aff hwsit worde thess wara  
 hwargen torde the wt fara  
 6070 marskens folk funno om side  
 eth gap wt mz then norra side  
 the foro ther fram ä nar the wilde  
 the aff husit kundo them ey spilde  
 mz byssa oc pila skuto the til thom  
 6075 the gaffuo ther tog eyncete om  
 strax the oppa husit thz fornomen  
 at marsken war tit sielffuer kommen  
 tha gitzade thz alle the  
 thz han wille sin haal besee  
 6080 for beggia broarna ända  
 ty the xiiij föglara wände

alla mot then nörre sida  
ther mente the göra marsken quida  
han skulde jo vt mz bergit ee  
6085 om han wille norra hollit besee  
theress byssamestare het rodenborg  
han bad them wara vtøn sorg  
wille marsken then wägen gaa  
wist skulle han ther döden faa  
6090 sa högt wilkorade han thz thäre  
han satte wid bade liff oc äre  
marsken wiste ey thera onde grund  
han for til thz hollit j samme stundh  
strax the marsken fingo see  
6095 fulgörla kende honom the  
han war en man aff skapnad saa  
bland M man honom kenne ma  
oppa hans gang oc andra stykke  
gud skop honom serdelis then lykke  
6100 hwar hans ordh bland M falla  
hans röst hon kendis offuer them alla  
meden han oppa hollit gik  
the aff husit redde sik  
tha han skulle ater ganga heem  
6105 rodenborg war ey sen  
oc skot til marsken mz j [1] byssa  
jac sigher thz her for wyssa  
byssan sik vtaff ställingen slog  
xx fampna stennen offuer marsken tog  
6110 rodenborg i samma stunde  
fyrade the andra thz raskasta han kunde

- kamaren vtaff byssone sprang  
 then stenen gik ey xx fampna langt  
 sa fyrade han oppa then tridia bössa  
 6115 oc mente raka marsken til wissa  
 the bossan honom sielff mz stierten rörde  
 han fiol nidher hwarken saa eller hörde  
 then stenen nalkadis marsken thär  
 ey oppa ij° [200] fampna när  
 6120 sidhen skoto andre mz the bossar flere  
 marsken skadde the ey thess mere  
 al marskens wele oc all sin akt  
 satte han til gudh aff all sin makt  
 ty beskirmade han honom bade ta oc mere  
 6125 for the fiende oc andra flere

- Sidhen lot marsken flota bygia  
 rör oc torff ther pa legia  
 161 mz storm lot thz til husit driffua  
 hans fianda sik ta illa giffua  
 6130 elden lot han ther j tände  
 oc mente ther mz husit brände  
 the misdädare haffde än sa lykka  
 at the then elden slykka  
 the lopo j watnit wndher thera haka  
 6135 mz stora stänger mot flotonom taka  
 oc mz makt them fran sik stinga  
 at the engen skada finge

Meden marsken pa holman laa  
 engen sorg haffde hans folk tha

- 6140 the dantzade oc quado oc ware ful kate  
oc gladdē sik i alla mate  
pyppare oc bassunara lek  
man ther ömnd höra fik  
fru oc jumfrur wore thäre
- 6145 thess mere glädi munde ther wære  
te gladdis oc ty sa fast  
mat oc öll ther engom brast  
marskens hustru ther oc war  
dansa oc leka war hon ospar
- 6150 j viij wikor log marsken thäre  
for the aff husit munde thz ey wære  
the lida ther hunger oc törst  
thz tycte them jämmer störst  
Ey manga daga sa forgingo
- 6155 at the ey döda eller sara fingo  
medhen marsken ther laa  
ey mer än en dödan monde han fa  
the wore oc ty bäter ey manga  
ther han monde sara fanga
- 6160 Thure marskens brodher kom thäre  
sin stora wonda han högelige käre  
hurw the norska eluisborg belagde  
oc hans swena mz them degtingade  
at finge the ekki vntsetting ynnan monad ther
- 6165 nordmen skulle the fa thz fäste | neste  
starke gislan nordmen sätte  
at the skulde holla thetta  
viij aff the beste pa elffuizborg wore tha

- the ther fore for gislan staa
- 162 6170 Ta marsken war the tydende war  
budh oc breff hade han ospar  
til närke wesman oc wesgöta  
en dag hans broder wid axewol möta  
han fik oc synom broder thäre
- 6175 ij° [200] wärende aff the ther äre  
oc bad honom liffua vten sorg  
the skulle wel vnsätia eluisborg  
oc badh honum sielff ther när sik bliffua  
han swor han wilde jo mz rida
- 6180 tha thure kom til axewoll näre  
marskens godemen möte honom thäre  
han drog til elffuisborg i then stunde  
oc lot sik lida thz mesta han kunde  
ta nordmen thetta sporde
- 6185 the sworo then gressgäde ey tit torde  
han war ey äldre en tu aar oc tiwga  
ty mente the honom eyncte duga  
litit ther effther hende thz säg  
the iämrade sik for geddana lek
- 6190 thure kom pa ena eng elffuisborg näre  
mang wellige söcte the nordinen thäre  
bade mz armborst sa mz spiwt  
oc haffde manga kärrabyssar wt  
Thure gaff ther ey a akt
- 6195 han söcte the nordmen mz krafft  
illa gaffuos tha nordmen widher  
the fiollo sa manga döde nidher  
soma fiollo a knä i samma stundh



- bade sta sig for lifff oc sund  
6200 somo flydde at skog oc mosa  
The glömde bade säk oc posa  
harnnisk oc wäria hwat the ther hade  
effter sik ther i skogen lade  
Johan winrese ater at skinnecleppen wende  
6205 sara the swenska effter honom rände  
han sprang strax jn i syna bata  
The ey kommo snart jn worde ther wata  
wel xxx vten for batan hängde  
sa sara the swenske them tha trängde  
6210 The pa barfridet bade staa sig for lifff oc sund 163  
oc gingo aff j samma stundh  
wid ij° [200] the ther slogo oc gripa  
the andra takkade gud the vnslippa  
heller matte the skipt hema thera flat kaka  
6215 än lidit j swerige tolken omaka  
the äta lenge theress sura sill  
for them lengter at tolkit spil

- Sidhøn satte marsken j en dag  
mz them aff husit i tolkit lag  
6220 om natiuitatis marie ther neste  
skulde the gaa aff thz feste  
vten the ther ynnan vntsetting faa  
marsken skulde husit haffua tha  
oc ther ynnan ey aff husit fara  
6225 oc hwariens rikens skada wara  
gera giorde the aff husit thz  
the haffde ey mykit berga mz

thz war om *sancti olaffs* tida  
 marsken ther ey lenger bida  
 6230 han for til stocholm vten dwala  
 wille wid rikens rad ther tala  
 oc lot them til sik kalla  
 the komo til honom alla

Om wintren for hans kroppelin screff  
 6235 til marsken saa ludande breff  
 kundet marskens wilia wara  
 tha wilden til *konungen* fara  
 hwat han kunde ther got göra  
 marsken skulde ey annat spöra  
 6240 Marsken screff thz ma wel wara  
 oc bad honom tit fara  
 ta giorde han mz första opit watne  
 än tho han thess litit batne  
 tha han kom när *konungen* wara  
 6245 engeledis lot han honom fran sik fara  
 konungen lot wara taga  
 nar marsken wilde fra stäkeborg draga  
 tha han then tydende sporde  
 fult snart sik tit vt forde  
 6250 hans kröpplin for mz honom thäre  
 niels stensson oc saa är  
 164 konungen screff breff til alla enda  
 om kring rikit han them sende  
 at alla skulde til honom fara  
 6255 oc skulde alla felige wara  
 kalmarna dägtinge wille han holla

- thz loffuade han mangafolla  
tha rikens rad i stocholm äre  
breff sa ludande finge the thäre  
6260 the swarade hwart marsken oss kalla  
tit wiliom wy gerna komma alla  
tha marsken thenna tydende forfar  
at konungen til stäkeborg komin war  
han tha ey lenger bida  
6265 han lot sik til nycöpfung lida  
thet ma jac sigia forsant  
han töffrade hwarske dag eller nat  
tha han til nycopung kommin är  
konungens breff mötte honom thär  
6270 at han skulde til konungen fara  
oc skulde then resan felig wara  
marsken swarade som han wel kunde  
han wilde thz göra engelunde  
at han wilde til konungen fara  
6275 vten rikesens radh skulde mz honom wara  
konungen sende bud til marsken än  
the ware iij beskedne men  
the radde marsken alla thetta  
at han skulde konungen setta  
6280 oc skulde friliga til honom fara  
vten arkt skulde han felig wara  
wilde han annars ey ther tro pa  
the wilde for honom gisla gaa  
marsken swarade i sanma stund  
6285 ney jac gör thz engelund  
ta gaffuo the honom annat sin

- j alräkio möta hans kroplin  
 oc konungens wener flere  
 hwem han tit sendher mere  
 6290 the forwissade marsken vten fara  
 vten arkt skulde thz wara  
 marsken swarade them ther til  
 thera bön han fölgia wil  
 oc giorde sik reda i samma stund  
 6295 oc for til them i alräkio sundh  
 iij<sup>o</sup> [300] men haffde han mz sik  
 thz ma jac sigia sannerlik  
 The monde alla tröste hälade wara  
 165 ty haffde han ey myken fara  
 6300 tha the komo i alrekkia saman  
 ther taladis bade alwara oc gaman  
 hans kröplin bad marsken oppenbara  
 at han skulle til konungen fara  
 han wilde hanom ther fore staa  
 6305 fara felig bade til oc fra  
 marsken swarade hanom mz snille  
 at han thz ey göra wille  
 ty thz matte engalund wære  
 vtan rikens rad wore ther näre  
 6310 sidan satte theet i en dag  
 til nesta *sancti* mortins dag  
 j fridh skulde thz sta  
 engen then andra skada maa  
 thz skulde sa sta i alla mota  
 6315 ho for konungens skuld wilde göra oc lata  
 han skulde rikens men ey göra men

marsken loffuade saa igen  
 for sik oc alla the honom tilhöra  
 the skulde konungen ey skada göra  
 6320 oc engen ther honum tilhörde  
 starka breff the ther pa giorde  
 än loffuade marsken them til wisso  
 ther nest innan mikelsmessa  
 wilde han rikens rad tit senda  
 6325 som mz konungen skulde enda  
 hurw then dägtingan skulde sta  
 oc han matte forlata sik oppa  
 marsken oc hans wordo ther offuer ena  
 at hanis mz rikit holda mena  
 6330 ä hurw om konungen kunde wara  
 hans wilde jo til stocholm fara  
 oc wilde mz marsken oc rikit bliffua  
 ä hwat konungen wilde bedriffua  
 her swarte jöns [ok] magnus gren  
 6335 loffuade thz marsken vten men

Mäden konungen wid stäkeborg är  
 manga breff fik han thär  
 aff alla sina men j danmarc  
 the breffuen syntes honom ram oc stark  
 6340 manskap oc tjäniste the honom vpsagde  
 oc alrede en annan konung hagde  
 konung cristoffer hans syster son  
 til hierta sorg thz konungen kom  
 hanis ater til konungenom wende  
 6345 lot konungenom forsta then enda

- Marsken ther ey lenger bida  
 vtan lot sig strax til stocholm lida  
 rikesens rad lot han tit kalla  
 the mötte honom ther alla  
 6350 ther han them sagde  
 hurw han mz hans degtingat haffde  
 wisse tydende wordo the tha waren  
 at konungen war ater til gotland faren  
 ty forramade the et annat lag  
 6355 j tälia mötes om *sancti* michels dag  
 kring om alt riket *scriffue* the swa  
 at alle skulde mötas ther tha  
*biscopa prelata riddara* oc swena  
*köpstadamen* oc alla mena  
 6360 *niclis stensson* oc hans broder tha *breff* senda  
 the skulde sik ater til rikit wenda  
 oc pa then dagen i tälgia wara  
 felige tit oc theden fara  
 sa skildis the alle i thz sin  
 6365 oc funnos ather j tälgia igen  
 the ther siden *offuer* lagde  
 konungen *tjänist* oc *manskap* vpsagde  
 oc *scriffue* alla hans sak j eth *breff*  
 som han mot lagen j rikit dreff  
 6370 thz *breffuit* loto the honum faa  
 han gladis ey mykit tha  
 sidhen sagde hwar annan i thz sinne  
 hwar skulom wy en konung finne  
*erchebiscopen* swarade först tha  
 6375 aff mit besta samwit siger jac sa

- bättre radh kunno wy ey raka  
en wy hertug *cristoffer* taka  
then the i danmarc haffua wilia  
tha torffue riken ey at skilia
- 6380 Ta monde honom alla swara  
*medhen* wy liffua skal thz ey wara  
wlleka war oss ey aff fat  
*medhen* wtlenska *konunga* haffua offuer oss rat  
gud late thz aldrig sa harda gaa
- 6385 at the mera offuer oss rada faa  
Siden samtycte the alle thäre  
nogra stundh skulle thz sa wære  
the wildo vten konung wara  
oc marsken skulde for rikit swara
- 6390 til thess the haffde rikit frit  
oc landhen oc slotten waro qwit  
vt aff rikens fiende hendher  
thz samtycte the ta alle i sänder
- J thz samma kom niclis thäre
- 6395 her boo her benct mz honom äre  
rikesens rad ther mellan gingo  
at the marskens wenskap fingo  
the loffuede marsken vten fara  
stadeliga mz honum oc riket wara
- 6400 oc loffuade honom frit vten wanda  
ståkeborg oc kalmarna j sin handa  
the loffuede oc for konungen ey tigia  
tjäniste oc manskap honom vpsigia  
thz ärendit haffde ey sa hafft gang

- 6405 haffde the ey rädz for marskens twang  
 ty monde the marsken slottit faa  
 hwarken öll eller mat haffde the ther pa  
 å hurw thz haffde gangit  
 marsken haffde likawel slottit fangit
- 6410 marsken giorde tha et byte  
 thz monde *somma* sara fortryte  
 eringils fik han ståkeborg tha  
 niclis stensson trögd ater faa  
 sidhen han sa forrama
- 6415 gotzstaff *laurensen* oc birger trvllle *calmarna* an-  
 marsken loffuade ater her bo lama  
 sundaholms län oc halff widzbo  
 oc än ij sokna i osthergötlan  
 her benct stensson loffuade oc han
- 6420 Mädilösa sokn oc mädilpata  
 swa skullo the sig nögia lata  
 ther mz skildis the at thäre  
 hwar for tit han lyste wære

- Marsken for til stocholm tha
- 6425 oc redde sich som han mest ma  
 han wille strax til *kalmarna* fara  
 ther oc pa ölandh mente han wara  
 hans brodher *thure* skulde mz honom rida  
 i then resan fik marsken quida
- 168 6430 xi<sup>M</sup> [11000] *iumfru* dag ride the  
 bade aff *nycopung* vtæn we  
 mellan *calmar* oc ther logo then nat  
*Thure* fic ther sin helsot brat



- 6435 twa netter la han siwker tha  
then tridia dag döde han oppa  
tha·fich marsken sua stora quida  
han gat ey for sorg lenger at rida  
alla swenske thz sara käre  
at then hälat sa döde thäre
- 6440 thy thz war en helat til sit liff  
manligh bade j storm oc stridh  
mz alla the han omgik  
goda tykkia aff them fik  
alle the honom dödan sporde
- 6445 stor hierta quida them thz giorde  
oc bado gudh sa jnnirlic  
at warda hans siel nadelic  
sa wil jac oc gerna göra  
om gud wil myna bön höra
- 6450 herra gudh höxt i himerike äre  
thu vni hans siel mz tik wære  
Jomfru maria skär oc reen  
göm hans siel fra alt meen  
al gudz helgon j hemmerik
- 6455 biden for hanom ynnerlich

- Sidan ward marsken wara  
at niels wilde til konungen fara  
sa giorde oc hans broder her bo  
ty matte them marskens illa thro
- 6460 nielse swena i landit bliffua  
myken oskäl the bedriffua  
the rida i östergötlande

- fatiga almogan giorde wande  
the rida mz lx hesta
- 6465 saa omögeliga gesta  
the laago ey til sa arm en man  
the fodrade jo ij [2] hesta om j [1] span  
oc skonade ey mer än för  
hwar the rida opsla dör
- 169 6470 hwat them lyste the thz giorde  
effter engen the nogot sporde  
j ix wikor öffde thz saa  
engen bätring kom ther oppa  
the mente wara sin egne herra
- 6475 oc lifde jo hwar dag tess werra  
om side kom marsken j huga  
thz kunne saa ey lenger duga  
Han bad sine swena redhe wara  
til östergötland sit erende fare
- 6480 han befol them alle tha  
nielss stenssons svena gripa eller slaa  
the swena tha ey lenger bydhe  
Marskens ärende the strax ride  
thz fiol sigh ey beter j lagh
- 6485 Nielss kom hem then same dagh  
iak wenter thz gudz wilie wara  
at honom sculle sa at fara  
ho altiid far mz swik ok tandh  
thz rönis honom jw litet sant
- 6490 om tisdagen the fra marsken ridho  
torsdagen ther efther om middaxtidhe  
mellen norkopung oc suderkopung a en änggh

ther röntis mang en röster dreng  
Niels ther marskens swena mötte  
6495 iak wenter thz honom litet bötte  
han önskade thz toch altiidh för  
ath marskens swena honom möthe ther  
han bidde ther toch ey thy  
han flyde strax at en by  
6500 hwat tenkte tha hans starka kämpa  
the kunno tha hwarken lat eller lempe  
för forrymade altidh the  
at en war manligare än marskens thre  
liten stund the sigh warde  
6505 Marskens swena them enkte sparde  
claws grawart oc gotgeselle  
them the döde aff hestena fälle  
böleken oc basse gaffue op sin anda  
niels stodh i storen wande  
6510 oc bad sa ynerliga tha  
sik for liff oc swnd sta  
han oc hans som tha wille liffua  
skulle sik alle fangna giffua  
til norköpfung fördis niels tha  
6515 ther döde han aff pestilencia  
han war siwker for the han fonga  
effter marskens welia monde thz gonga  
gud giorde som han wille  
marsken oc hanom wäl atskilde  
6520 gud munde sielff then döden welia  
at han skulle rikit ey mera qwelia  
nielsa swena sende marsken tha

170

til södercöpfung *thera* rät sta  
 for thz the haffde giort omaka  
 6525 ix *there* huffuud *sattis* pa staka  
*marsken* sidan for wissa sporde  
 hwat niels wid gotland giorde  
 fra en skipara röffuaden *ther*  
 hwat han redast hade när  
 6530 Skiparen thz for *marsken* kerde  
 som nöden hanum lerde  
 oc sade han at niels eller her boo  
 hade ey opsagt *konungen* thro  
 vtan loffuade hanom bade thäre  
 6535 the wille hanom til tyänste wäre  
 her bo loffuade hanom oc tha  
 kalmarna aterfaa  
 thz första syön worde reen  
 ty gaff *konungen* hanum j gen  
 6540 M mark j [1] lest myöl oc j [1] lest malt  
 gerna tok han thz alth  
 the woro thz tha bade lika näre  
*marsken* hade kalmarna j sin wäre

174                   Tha mot fastegang leed  
 6545 *marsken* mot Calmarna redh  
*magnus gren* felade han til sig tha  
 oc sporde om han ville honom borcholm faa  
 han swarade ey görat vtan wonda  
 jac vill hollat til *konung* erics honda  
 6550 *marsken* swarade tha saa raat  
 huar är tha thz goda tw hauer mic jaat

sa mongt sin sworet men tw mat lifua  
mz riket ok mik tha ville tw blifua  
Thu hauer oc gifuet tit breff ther oppa  
6555 fra rikesens bästa aldre gaa  
magnus ville thz ey sköta  
vtan marsken saara höta  
at kome han oppa ölanda  
han ville honom göra skade ok wanda  
6560 Ther mz magnus aat borcholm tog  
marsken strax effter droogh  
ok lot thz bestalla i sama stunde  
at the aff hused ey longt vtkunde  
fastagongs affton marsken til calmarna koom  
6565 et vnderligt ärende han ther fornom  
aff then byssemäster rodenborgh  
honom ville skywtit vid stäkeborg  
han hafde budh til marsken tha  
oc lot honom for wisso forstaa  
6570 at han aldre helbrögdo nöt  
sidan han aat marsken sköt  
oc at han ledh sa bitter iämmer ok nödh  
tog kunde han jngeledis blifua dödh  
for än han marskens wenskap finge  
6575 birger trulle oc göstaf laurenson thz budit ginge  
marsken swarade oc töchtet vnder  
badh gud forlata honom syna synder  
oc sagde huat han antige dör eller lifuer  
gera iac honom thz forgifweer  
6580 Tha Rodenborg thetta sporde  
han bad gud löna marsken at han sa giorde

ok sagde fa mic lywsed nw ändes myn wonda  
 ok gaff saa strax ther opp syn anda  
 175 Birger ok göstaff til marsken aterwända  
 6585 ok sagde honom aff Rodenborgs ända  
 Alla vndrade som thz fornomo  
 hurw thz monde sa tilkoma

Marsken lot sig tedan hasta  
 oc koom til stocholm om midfasta  
 6590 the tidende fik han tha  
 at Hanis kröplin dödde pa Aboo  
 om fastagangs tidhe  
 marsken lot sig sidan lidhe  
 oc redde sig som han bäst gaat  
 6595 sa at han folgde ysen aat  
 Han fik Abo vtan kiiff oc slagh  
 oc anamadet om helge kors dagh  
 sidan fik han til syna handh  
 Castelholm oc Alandh  
 6600 marsken thz ey ylla behaga  
 han kom ater til stocholm om pingsdaga  
 oc for strax til öland mz en stoor här  
 som han ville wara felig thär  
 syn stora skep lot han i Curahampn fara  
 6605 sieluer mz smaskep til borcholm wara  
 tha magnus gren thz fornaam  
 at marsken bögede mot borgahampn  
 alle syna byssor han lagde oppa  
 at han marsken skadha maa  
 6610 rät som marsken aat hampnenne bögede

et vnderligt tekn gudh tha fögde  
ofuer hampnen sa stoor en toke gik  
at engen hans owen honom sigia fik  
pa alla andra sidha

6615 monde engen tokne bidha

Ey länger stood then token ther  
än marsken til läghis komen är  
Sidan wart thz ater clart som för  
thz vndrade alla å hoo thz spör

6620 Sidan giorde magnus sa dana dägtinge

at om han ey vnsätting finge  
aff konung eric om olafsmässe näste  
marskenom skulle han faa thz fäste  
spisning oc alt annat som han ther jatte

176

6625 hwart han ville thz föra matte

Ther mz ändades thätte  
konung Eric torde honom ey vnsätte  
marsken anamade forutan qwide  
borchholm om *sancti* olafs tidhe

6630 J the sama matto tha

komo konung *cristoffers* bud til calmarnaa  
*Archebiscopen* af lund ok marskens swager mäder  
at the matte fa *theres* vilia thes bäter  
marsken oc *rikesens* rad loto the forsta

6635 at *theres* ärende thz waar saa

ville the konung *cristoffer* til herre taga  
han skulle thom holla vid rät oc lagha  
tha matte riken blifua saman  
at hwar skepte mz androm got oc gaman

- 6640 then herren gafuo the sa storan priis  
 hurw han waar manlig myld ok wiis  
 ok at skönare persona kunde ey wære  
 bland alla herre i wärldene äre  
 forvtan swik är han fultroo
- 6645 han är oc altid glad ok froo  
 Jac kan then tyende del ey scriua  
 thz stora loff the honom gefua  
 än wort ther degtinget saa  
 at riken skulle jo i fridhi staa
- 6650 ä huat the swenske om konungen göra  
 alder skulle nogot rikit ty andra ofrid föra  
 thz wart stadfast mz breff oc löpte  
 thz sama wort oc giort förra offte  
 Archebiscopen tog marsken vtofuer ena sidho
- 6655 oc baden wara wiss forvtan quidho  
 at ville han konung cristoffer hylla  
 han skulle honom vnna ä huat han ville  
 at hafua aff riket til sit bestand  
 thz swor han oc lofuade mz mwn oc handh
- 6660 sa giorde oc marskens swager meder  
 at marsken skulde joo thro tes bader  
 177 the badho honom keesa pa finlanda  
 ther matte han blifua forvtan wanda  
 wy lofwom ider än ther til forsant
- 6665 borholm ok öland til et pant  
 aff hans arfua at lösa for xl<sup>M</sup> [40000] mark  
 oc sagde thz wara god hielp oc stark  
 marsken swarade tha ther oppa  
 jac tor ey fullelige thro ther aa



- 6670 nar han forst riket i wåre fanger  
efter mit fordärf han sidan ganger  
han aan mik tha huarken gotz eller lifua  
jac forma ok ey tha mot honom kifua  
mina owener äre oc j riket monga
- 6675 som efter mit wårste daglige ganga  
Ty iac trengde thom mot thera vilia  
mz riket holla oc fra konung eric skilia  
jac kunde thz ey forfölia mz lagha  
thz mena the nw pa mik clagha
- 6680 Jac giordet tog for rikens bestanda  
tha mena the ther fore göre mic wonda  
the swarade wy lofuom vid heder oc ära  
sa dana sorg torfwe i aldre bära  
Wy lofwom ider här vid äro oc haals
- 6685 han skal idher holla forvtan faals  
alt thetta som wy hafua ider sagt  
oc skal ider störkia mz liiff oc magt  
til alt idert gangn ok bestanda  
oc skal ider beskerma for allan wanda
- 6690 oc skal aldre dömas hwarken litid eller stort  
huat i eller idhra tjänara hafuen her til giort  
Ther mz lofwom wy ider nw her saa  
hans opna breff opa all thenne stöcke faa  
Ther mz the sig ther aat skilde
- 6695 om konungen swenske sig berade vilde  
oc wordo offuer ena thera  
at alla om mikelmesso i arboga wåra  
marsken bestalte oc ther om saa  
at mena rikens men skulde mötas ther ta

6700 ther mz the fran kalmarna wenda  
hwar tit som han haffde enda

Nogot effther marsken for  
thit som en godelik iumfru bor  
hon war wel wid lxxx ar  
6705 vtaff thz hus hon tha i war  
haffde hon j xx ar ey warit  
thz haffde marsken wist forfarit  
178 han sagde til henne mon thz wara gudz wilia  
at jac skal mik wid riket skilia  
6710 jac fornymmer oppa alla rikesins men  
the mena konung cristoffar haffua en  
hon swarade jac sipher idher i tro  
gudz wilia haffuer jac forstondit swo  
han haffuer idher frelzt i alla daga  
6715 oc wil idher til suerigis konung haffua  
Marsken swarade hurw skeer thz ta  
at rikesens radh wilia ey saa  
the sigia alla mot mik ney  
oc hylla konung *Cristoffer* hwat jac wil eller ey  
6720 Jumfrun swarade ather swa  
tre plagar skal riket ther förre faa  
stort örlog finna i alla endha  
oc mista thera gotz ä hwart the wenda  
aff hungar skola the lida nödh  
6725 sa at mange haffua hwaske öll eller brödh  
oc otalige warda saa osell  
at aff hungar skola the swelta i heel  
the *tridia pestilentia* skal offuergaa

- at mange garda öda staa  
6730 saa skal en gudz wilia framfara  
thera konung skulin i en lykawel wara  
om the idher nw til konung taga  
the plagar wil them gud fordraga  
göre the oc ey sa  
6735 wisseliga the plagar offuer them gaa  
marsken swarade henne ther til  
om gud mik til konung haffua wil  
i there wilia thz wel raka  
at the mik ther til taka  
6740 gange som gud skiuther thom i huga  
aller wil jac thom ther til trwga  
eth vndherlicth tekn marsken widerfoor 1784  
j wadstena i worafu koor  
som mwnken predican haffde  
6745 eth möbarn til sina modher sagde  
see modher holken fagher gulcrona ther  
oppa marskens huffuud är  
quinnan saa oc cronona saa  
oc sagdit strax for androm thaa  
6750 thz ärendhe henne war teeth  
oc at skönare gulcrona hade hon aldre seet

Sidhen kommo rikens men i arboga saman (178)  
ta sagde them marsken vtan gaman  
kere winer i haffuen wel forfarit  
6755 hurw jac haffuer idher höuisman warit  
oc withen thz alla nog  
i hwat bedröwilse jac her widher tog

- tha i mik til idhen höwisman keste  
 haffde wy hwasken slot stadh eller feste  
 179 6760 ther wy matom jn fara  
 oc wort howd felige wara  
 jac takkar gerna gud thz haffuer sa flyt  
 swerigis rike är nw alt frijt  
 i swerige fins nw ingen saa  
 6765 then mz nogra wil riket mote sta  
 hwat idher lysther nw fore taga  
 thz skal mik oc fulwel behaga  
 tog haffuer jac til idher alla bön  
 betänken mik mz saa dana lön  
 6770 at jac ey kombir i stora nödh  
 oc myn barn ga effther mik om brödh  
 i withen wel hurw jac haffuer wagit mit liff  
 oc farliga ston dit i margt et kiff  
 jac är oc skyllog sa mangen man  
 6775 nepliga jac thz betala kan  
 thz haffuer jac giort oppa idher froma  
 at riket skulde til frihet koma  
 i tänken oppa at swara mik her til  
 medhen jac idher wmwika wil  
 6780 Marsken wt for dörren gik  
 oc rikesins men beradde sik  
 the senda budh til honom tha  
 at wita hwat han wilde eska oppa  
 om finlandh badh han tha forsant  
 6785 oc öland for en bruklig panth  
 at han matte thz haffua vten men  
 oc ölandh lösas aff hans arffua igen

for xl<sup>M</sup> [40000] marc peninga  
the budhen fran honom ather gingo  
6790 oc sagde hurw han them swara  
alla sagde thz maa wel wara  
marsken bade the ather jngaa  
erchebiscopen sagde til honom saa  
kere her marsk som i lothen oss höra  
6795 idhen wilia wy alla gerna göra  
oss tykker riket kombir aller til laga  
vten wy konung cristoffer til herra taga  
effther idher wilia wy alla gaa  
breff oc incigla giffuen idher ther oppa  
6800 Oc takkom idher alla sleth  
i haffuen oss hulptit til lag oc reth  
oc kommit oss aff trelldom oc onda  
thz wilia wy forskylla i alla stonde

180

Then dägtingan the saa ende  
6805 til konung cristoffer the ta sende  
at breff oc wissan aff honom faa  
om tolka priuilegia the askade oppa  
oc at the wilde honom bidha  
i kalmarna nest midsommars tida  
6810 marsken oc ta til honom bud sende  
oc kunnade honom aff then ende  
som rikesens men mz honom giort haffde  
hans breff oc wissan ther oppa kraffde  
konungen screff honom ather til  
6815 at marsken honom möta wil  
xx dag jwl i halmstadh

marsken gjorde som konnungen badh  
 mangen rask man haffde marsken thit  
 konungen lagde ta al syn flit  
 6820 at han marsken til sig draga  
 oc sagde alt thz honom behaga  
 twa the yppersta som wore i konungens radh  
 sende han til marsken brad  
 oc lot honom bidia thära  
 6825 at wilia honom for fadher wära  
 oc sagde medhen han maa liffua  
 marskens tro son wilde han bliffua  
 marsken swarade i laten fara  
 wil han mik for fadher wara  
 6830 han skal thz finna oc röna for san  
 jac bliffuer honom for en tro man  
 ho thz skulde scriffua konungen loffuade tha  
 nepliga thz i twa böker gaa  
 alt thz marsken forre loffuat war  
 6835 konungen thz bade bebreffuade oc swor  
 thz endade sa i thz sen  
 oc mötas i kalmarna midsommar igen

181           The swenska komo til karllmarna saa  
 konungen kom ther ecke tha  
 6840 han tha i jwt landa är  
 oc stridde mz syne egne böndher ther  
 hwan attande pening the atte wille han faa  
 the böndher ther ey wndhergaa  
 the böndher rycte saman brat  
 6845 oc sworo for then olaga skat

konungen til the böndher drog  
widh xiiij° [1400] aff them slog  
the andra mest fot oc hendher forspille  
sidhen tog konungen alt hwat han wille  
6850 the swenska konungens breff i kalmarna faa  
at for tolken fal kom han ey thaa  
assumpcionis marie ther nesth  
tha wilde han möta ther forwist  
marsken tha ather til stocholm faar  
6855 erchebiscoppen oc rikens rad bliffua ther qwar  
til thes konungen kommir thär  
fölia honom fa til stocholm när

Nativitatis kom konungen til kalmarna  
erlige the swenska vntfingen tha  
6860 mz processio oc wirdning aller besta  
oc leden sidhen oppa et festa  
ecke lenge the ther bida  
oc loto sik strax til stocholm lida  
tha han kom harsstekit när  
6865 marsken möte honom strax thär  
mz mongen rask man i the stunde  
oc vntfikken thz aller besta han kunde  
strax marsken war kommin thera  
konungens embitzmen saara kära  
6870 at the hwarske mat eller öl haffde  
marsken fik them alt hwat the kraffde  
konungen lagde til walmassöo tha  
twa netther lag han ther oppa  
medhen marsken oc hans embitzman reda giorde

- 6875 til sydher malm sik sidhen fordhe  
 182 vtaff syn skep steg han thära  
 the swenska mötan mz stora ära  
 biscopa *prelata* oc klerka alla  
 mz *processio* honom til fota falla
- 6880 sidhen the jn i stadhen gaa  
 vndher konungens arm ledde marsken han tha  
 the them sage sa ga til saman  
 sagde hwar annan vten gaman  
 gud bedröffue then thz giorde oc wilde
- 6885 oc oss sa wid marsken skilde  
 marsken är betre werdher at krona bera  
 än konungen en hans tiänere wära  
 han är skönare en konungens ty  
 we warda them thz saa fly
- 6890 oc oss giorde thenna skada oc men  
 marskens lika faa wy aldre igen  
 konungen oppa husit gik  
 mz stora ära marsken honom vnfik  
 ey mikit the ther lenge wara
- 6895 vtan *strax* til vpsala fara  
 konungen hylladis for vtan men  
 helga kors afften oppa mora sten  
 alla sworc ther honom syn edh  
 oc han them ather samedh
- 6900 a helge kors dag settis hans krona oppa  
 wel lxx riddara slo han tha  
 aff swenska dāna oc beyara  
 marsken monne then första wara  
 allen kost ther konungen haffde



- 6905 marsken then all saman wtlagde  
badhe i stocholm sa oc thära  
å hwar konungen munde wära  
fra förste konungen kom til symonis oc jude dag  
han hopadis jo konungens welbehag  
6910 en dag monde konungen til kirkia gaa  
tha sagde han til marsken saa  
i skolen ey sa när oss ganga  
stor nesa wy aff idher fanga  
her sigher alt folk i thenne bi  
6915 ati ären skönare än wore ti  
oc ären betre werde crona bära  
än wy idher tjänere wära  
marsken swarade honom ther til  
en dare sigher som han wil  
6920 nadige herre the mage betre tia  
än aff sa dana osannind sigia  
hwar godman kan tog forsta  
til skönhet jac idher ey likna maa

183

- Tha konungen ather j stocholm är  
6925 drotzeten her cristiern mötte hanom ther  
til marsken han stora kära lagde  
huru han hanom grepit haffde  
hade marsken tha ey sa cloker warith  
liffuandis haden aldre thedhen farith  
6930 nw swarade han ther mz wisdom saa  
at the kommo hanom engen sak oppa  
konungen hade tha forgeth  
thz han hade marsken jeth

- at aldre skulle dömas hwadzke lith eller stort  
 6935 thz marsken eller hans tyänare hade giorth  
 konungen gik sidan j alle stunde  
 effter marskens forderff & hwar han kunde  
 mz degtingan trengde drotzsten tha  
 marsken rasaborg j fira aar fra  
 6940 j xiiij aar nörrabotn ther til  
 then dägtingan gik som drozeten wil  
 wyborg skullen oc beholla vtan meen  
 oc om walborgamessa faat marsken j gen  
 tha marsken konungens forradilse forfan  
 6945 han redde sik thedhen thz snarasta han kan  
 hwat han oppa husit haffde  
 vtj sin skip han thz lagde  
 om symonis & jude fik han konungen thz feste  
 thz war bespisat alla beste  
 184 6950 J ladagorden loth han hanum ffaa  
 C yxn oc ij° [200] faar ther bliffuo tha  
 offuer alt thz konungen fortärt haffde  
 sin han först til stocholm lagde  
 än gaff han hanom M redhe march ther til  
 6955 for sanna jach thz sigia wil  
 til at köpa yrther oc ferska fiska mädher  
 han meenthe hans hyllist jo fa tess bädher  
 J same tid war thz saa  
 at marskens hustru j barnseng laa  
 6960 j swartasyö thz munde wara  
 marsken bad kungen tith at fara  
 mz all sin macth han tith kom  
 oc hyölt marskens dotter til cristendom

alskons glädi monde ther wara  
6965 oc kostelige drykke nog ospara  
ther sondes engen hwat han begäre  
a hwariom hwat han lyste fortäre  
konungen foor til stocholm j gen  
marsken skyndade sik oc ey seen  
6970 til stocholm j then sama tidha  
oc loth sik strax at Abo lidha  
kom tith a *sancti* mortens afftan som han wille  
oc takkade gudh som hanom oc konungen atskille

Then winther reed konungen sin eriksgata  
6975 marskens wersta han thede i alle motha  
haa marsken fortalade aller meste  
han war kungens wen then beste  
konungen sidan marsken breff sende  
mz första open watn til stocholm stenpde  
6980 at komma til stocholm wid hans hylla  
oc swara the hanum hade skylla  
marsken swara han kan thz ey endhe  
vthan han hanom leyde män sendhe  
som hanum leyda oc forwara  
6985 j frid for hans owener fara  
konungen sende hanum een beyara ther  
han heet her Albricth morer  
han loffuade marsken wid hedher oc ära  
friliga pa hans leyde fara  
6990 Han war högst j konungens raadhe  
ty trode marsken hwat han sadhe  
marsken läth strax redha göra

- spisning oc wäria j skipit föra  
 iij merseskip oc vij annar hade han tha  
 6995 oc v<sup>c</sup> [500] riddara oc swena ther oppa  
 the degliste men a föther motte gaa  
 saa kom marsken til stocholm thaa  
 konungen hanom wäl vnfik  
 marsken räddis tok for hans swik  
 7000 konungen morer til marsken sende  
 oc sagde han wille mz hanum endhe  
 ther them badhom laage stor makt oppa  
 om morgonen mellen iij oc iij skullen til hanom gaa  
 ther skulle tha engen wara när  
 7005 vtan her albricth morär  
 marsken gjorde som konungen badh  
 oc kom til hanum vtj hans mak  
 konungen badh hanom strax tha  
 hart när sik sithia gaa  
 7010 marsken togh ey sina tokte glömde  
 vtan gjorde som hanom sömpde  
 sidan bade the marsken j mange matha  
 til konungen sik fulkomliga forlatha  
 konungen swor thaa wid hedher oc ära  
 7015 paa marskens skada aldrey wära  
 marsken swor hanum tha ather j geen  
 alla daga affwäria hans meen  
 oc hanom thro tyänare wara  
 oc lifff eller gotz ther om ey spara  
 7020 konungen tha aff marsken begäre  
 tha klokkan slo vij at wara ather there  
 ther mz marsken fra hanom gik

konungen loth raadith kalla til sik  
aff sin iij rike alla

7025 oc än beyarana medher kalla  
marsken kom aather som konungen badh  
oc rönthe hans falskhet strax j stad  
konungen ladhe hanom strax degtingan oppa  
om Abo oc tauastahws ath ather faa

7030 ther til öland oc swartasyö medher  
marsken behagde ey tess bedher  
vtan swarade jach kom ey her at tolik liste  
thz jac menar sa mykit mista  
kan thz engaledis bether wara

186

7035 vnnen mich mz leyde hädhen fara  
konungen oc hans raadh woro kloke  
the lagdo for marsken manga kroke  
marsken forfan tha thera listhe  
wyborg eller abo skulle han jo miste

7040 oc än takka gud for then fromma  
at han kunne mz liffuit thädhen komma  
hadhen ey sa mang rask man mz sik  
han hade ther bliffuit äwinnelik  
marsken hade oc förra spord

7045 aff mangom aff her cristierns ord  
at ä men han liffua maa  
marsken skulle aldre wyborg faa  
oc meenthe han bliffua mz bätre roo  
paa wyborg än aa Aboo

7050 thy loffuade marsken konungen thäre  
nar han hade wyborg j sinne wære  
hwem konungen wille abo faa

wisseliga skulle han faa thz thaa  
 sidan komo mange a marsken klaga  
 7055 konungen wille gerna haffuan aff daga  
 hade marsken swarat saa  
 at han wille til retta staa  
 domara hade han ther nogh fongit  
 effther lagen hade hanom litit gongit  
 7060 ty sköt marsken altid a konungens breff  
 ther mz han theres ondzka fordreff

Marsken sik tha thādhen skynda  
 til wyborg thz snarast han kunde  
 tha han kom til wyborg när  
 7065 wisseliga sporde han thär  
 at M sin hade drozeten sworet saa  
 thz marsken skulle aldre wyborg faa  
 drotzeten tha sin hälsot fik  
 alla sina fogota kallade han for sik  
 7070 oc bad them alla forwarat saa  
 thz marsken jo aldre wyborg faa  
 litit tenkte han a ärena thoo  
 han anamade jo wyborg aff marsken j thro  
 187 gud giorde togh som han wille  
 7075 oc marsken oc drotzeten wäl atskilide  
 sama dag döde drotzeten tha  
 han hade loffuat marskenom slottit faa  
 marsken kom tha mz konungens breff  
 som han drozeten til screff  
 7080 at han skullenom strax wyborg faa  
 om han wille hans hyllist naa

ther mz fik marsken thz feste  
siden reddis han for konungen ey meste  
konungen fik aather Abo

7085 som marsken hade hanom sakt j thro  
thz wore her forlangt at scriffua  
hwat falshet konungen ville moth hanom bedriffua  
än gud beuarade marsken al sinne  
at konungens falskhet fik ey mer winne

7090 Konungen lot sik sidan lidha  
alla raskasta han kunne ridha  
til lödissö j westergotland  
ther gyngte hanom nordmen til hand  
oc förden sidan til oxlo  
7095 oc krönton ther strax swaa

Strax marsken war aff rikit faren  
rikens jnbyggjara wordo tess nog ware  
the wordo sidan bade skinnade oc brende  
aff konung erics fetale sa mangaledh skende  
7100 them gik sidan saa illa j hand  
bade til watn oc saa landh  
a hwart swenske skipen sik wende  
the komo jo til konung erics hende  
hans fetalia thz myket rosa  
7105 the gripo riddara oc brendo trosa  
thz wore her alt for langt at scriffua  
then skade the her j rikit driffua  
tha konung cristoffer sa dant hörde  
ey vtan spot han ther aff giorde

188 7110 oc sagde wor modherbroder sither pa eth skär  
 hanom behöffuær oc barning thär  
 tha gaffuo sik mange fult ille  
 at the mærsken fra sik skilde  
 ty han bescærmade them j alla ändher  
 7115 men rikit war j hans hendher

Sidan loth konungen huxa oppa  
 hwar han ena drotning fa  
 han sende sin budh ther om sa wide  
 oc fik at spöria tha om sidhe  
 7120 at margreffuen aff brandeborg hade j [1] dotter the  
 skönaste man wille see  
 mz stakkotom ordom thz sa gik  
 konungen henne til drotning fik  
 hon war gamal wid xiiij aar  
 7125 Dorothea henne namn war  
 the wigdis baden om sonnedagh  
 drotningen kröntis om monadagh  
 ey ful try aar the saman bliffua  
 engen barn munde gud them giffua  
 7130 j köpmannahaffn munde bröllopit standa  
 tith komo mange aff främada landa  
 herra förste oc andre flere  
 thz hoffuith kan ey prisas mere  
 ty thz stod ey fulla daga iij  
 7135 sidan skulle hwar sik sielff forsee  
 badhe om fodher saa oc om maath  
 ther aff hördis mangs ond laath  
 them tydzka gaffs nogh hwar the woro



- an the swenske jo omboro  
 7140 the wordo oc mest til andan trykte  
 mangom swenskom thz fortökte  
 aff goda men oc quinnor badhe  
 at the wordo saa forsmadhe  
 fredaghen nest effter herrene atskilde  
 7145 sa at hwar for tith han wilde  
 togh hölt *konungen* sith radh til saman  
 thz gik beyarna tha aff gaman  
 swenske oc danske wordo til rada  
 at the *konungen* raaddo oc baadha  
 7150 at lathā beyarna hemfara 189  
 the städia them ther ey lenger wara  
 ty at gul silff oc fagra hesta  
 tha finge beyerne alt thz besta  
 badhe graskin hermelin oc morde  
 7155 hwat the beddis *konungen* ey sparde  
 the finge oc först fodher hwar *konungen* geste  
 aff kellar oc stegherhus thz besta  
 a hwat swenske oc danske *konungen* radha  
 han giorde tog hwat beierne bada  
 7160 thz war til froma eller skada  
 han trodhe best hwat beierne sadha  
 wille nogor län aff *konungen* faa  
 tha skulle beierne there bud gaa  
 ther til the them kösteliga begaffua  
 7165 mz goda hesta eller andra haffua  
 hua them ey sa wille giffua  
 han skulle vtan hielp bliffua  
 the komo aldre sa arme löpande hith

- the wordo strax rike ynnan stakkat tidh  
 7170 then ther kom mz riffuen kiortel oc stakkat swerd  
 han fik snart M march werdh  
 thz fortröt the andra om sidha  
 oc willo thz ey lenger lidha  
 ty vnderuiste [the] *konungen* j flere saka  
 7175 ther aff tok han sik stora omaka  
 oc ward tha sa harmeliga wred  
 j viij dagha gath han ey snakkat eller leed  
 thz skulle jo togh thz sama wara  
 beyarna loth han tha hem fara
- 7180       Ä men marsken mektogh war  
 tha war j rikit the besta aar  
 som man wille onska aff wor herra  
 strax *konungen* kom tha ward thz werra  
 ä men han war tha war stor hunger  
 7185 ty hatade hanom badhe gamal oc vngher  
 190 böndher oc bokarla alla  
 hanom barkakonung kalla  
 oc bade altid til gud oc hans moder ren  
 at marsken fa til herre j gen  
 7190 The ena plaagan sannadis thaa  
 som mön sade rikit skulle offuergaa  
*konungen* hade oc j [1] ondan sidh  
 ä hwar han gönom rikit redh  
 han hade jo sa manga hesta  
 7195 arma böndher han forgesta  
 han fodrade v lester korn mest hwaria nath  
 ther gatz ful mangom illa ath

som ather saatho j jember oc nöd  
oc hade hwadzke myöl eller bröd  
7200 vtan barch ther skullo the wider liffua  
oc konungens hesta kornith giffua

Om winthren effther thz bröllop wor  
konungen op til stocholm for  
hanom tykte wara tess bedher  
7205 at drotningen folde medher  
han screff marsken til sik komma  
oc sende hanum til gislan mektiga män oc froma  
for ty han wil til gotland fara  
oc jo at marsken skulle mz hanom wara  
7210 han tröste ey ellest konung eric besta  
vtan at marsken folde thaa  
ty han war mektig aff skip oc swena  
oc kunne hanom best j raadom tyena  
ther war oc engen j al hans rike  
7215 j tolkom stykke marskens like  
marsken giorde effter konungens akt  
han kom til hanom mz störste makth  
konungen vnfik hanum mz stor äre  
teslikis giorde oc drotningen thäre  
7220 oc sagde hon saa ey för hans like  
j alla tesse konunga rike  
hon böd marsken offta til sith bord  
och haffde mz hanum mangt gamans ord  
han begaffuade henne kösteliga j thz sinne  
7225 teslikis henne jomfrur oc quinne  
marsken giorde ther tha eth haaff

at alle ther woro sagde hans loff  
 konungen oc drottningen aatho mz them thär  
 oc alle the herre ther woro när  
 7230 aff manga främde land oc städher  
 ther wore än nogordz sendebud medher  
 them skenkis ther nogh myöd win oc most  
 hwar sagde at ther eyncte brast

Litit effter bad konungen reda wara  
 7235 at han wille til gotland fara  
 oc for saa til gotland  
 the resa gik hanom illa j hand  
 all thera kost ther ladis oppa  
 engen j swerige thess bäter maa  
 7240 herrene bebreffuade hwar androm frid  
 thz bleff ther ey lenger widh  
 konung Eric loth eyncte tess myndre röffua  
 å hwar han kunne sin fordeel pröffua  
 strax the herre ther atskilde  
 7245 konung Erics folk röffuade hwat the wilde  
 tha konung Cristoffer tedhen wende  
 j calmarna tenkte han at lende  
 wädrit forsatte hanom j then stund  
 hans skip stötte oc sank j grund  
 7250 vtan for idö pa en sten  
 tha gik hanom mykit til men  
 ther dronknade mang en rasker man  
 mz store nöd tha reddis han  
 sielffuer mz en skippbaath  
 7255 ther woro tha sa jemmerlich lath

hans besta clenodia han ther miste  
oc gul oc peninga j mangan kiste  
sa bloth kom han til ståkeholm tha  
han hade ey vtan j [1] tröye oppa  
7260 thādhen han til calmarna faar  
drotningen ther for hanom waar  
the foro strax til danmarch  
sorgen war them tha starch  
marsken siglde til opland tha  
7265 flere swenske giorde oc saa

Sidan loth marsken alla höra  
sina dotters bröllöp wille han göra  
j swartasyö om michelsmesse nest  
oc bad them alla ther wara hans gest  
7270 the giorde thz gernä alle saman  
oc hade ther gläde oc mykit gaman  
then marskens dotter fik het eric ericson  
thz war j [1] iwtsker ridder from  
ther war oc tha j [1] grabrodher  
7275 man sagde hanom wara gudlik oc goder  
then brodren sagde til marsken tha  
her karll j reden idher ther oppa  
ynnan iij aar her konung at wara  
jac sigher idher thz nw oppenbara  
7280 jac weth wist thz är gudz wele  
konung cristoffer wil han fra rikit skele  
marsken swarade vthan dwala  
fadher j wakten hwatj tala  
for konung cristoffer sa dant höra

- 7285 *wisseliga* lather han idher forgöra  
 munken swarade sa ther til  
 jac wondar ey ha thz höra wil  
 eller ha thz grather eller leer  
*konung cristoffer* komber aldre til swerigis mer
- 7290 *effter* gudz byrd xiiij<sup>o</sup> [1400] aar  
 xl på siette om *michaelis* thz war  
 tha thz bröllöp hade j [1] ende  
 marsken ather til wyborg wende  
 oc bleff ther j gode roo
- 7295 *konungen* wille han ey mera thro  
 han bygde sa kosteliga aa thz feste  
 thz sanna alle som ther geste  
 oc giorde ther the sköneste mak  
 [andra fortryte them holla mz taak]
- 7300 oc loth them mwra om kring fortinna  
 at skönare slot skal man ey finna  
 oc lot ther göra en kroppadam  
 som aldre giorde nogor for han
- 193                    Sydan hugsade *konungen* oppa
- 7305 huru han then skadan opfylla faa  
 aff al sin rike sampna han folk  
 oc loth taga mang en kogh oc holk  
 aff hollender oc ängilska j örasund  
 the köpmen angrar thz longa stund
- 7310 han fik ther gotz offuer alla motha  
 tess werre motte köpmennene lata  
 mest alla the hus j kopmanhaffn wara  
 fyltis mz graskin wax oc köpmanna wara

- al then skat swerige hade förre rentat  
7315 war oc all til danmarch hentat  
thz war j hösten om helge kors tidhe  
julen effter wille konungen ridhe  
til jöneöpung oc holla ther daga  
thz motte the swenska illa behaga  
7320 somma them haden tenkt wid liffruit skilia  
haffde thz gongit effther hans welia  
gud skilde the swenska aff then nöd  
konungen bleff pa helsingborg död  
om xiiij jula dagh  
7325 thz fyöl mongom wäl j lagh  
som gerna wid barkakonung skille  
the spordo tidande som the wille  
aff ene frismaa fik han the sooth  
som engen man kunne raada hanom booth  
7330 til roskilde the hanom förde  
j lucies kirkia hanom jorde  
effter gudz byrd xiiij<sup>o</sup> [1400] aar  
xl pa thz viij thz war

- Om sama dag konungen bleff död  
7335 tha leed mangel stora nöd  
aff storm liwngel oc ilth wedher  
swartebrödher j skäninge tyga thz meder  
östra gafflen j thera kirkia bleste nidher  
jlla gaffuos munkane wedher  
7340 at hwaluith oc högekoren nidherslog  
ij [2] monka man döda ther vtdrogh  
räth som the boriade högmessa

finge the then skadan for wissa  
 thz wädher longx gönom rikit gik  
 7345 mongen skada ther aff fik  
 thz bläste om kul sa mangen skog  
 oc mangen skorsten nider slogh  
 oc blesten bort thz engen wiste  
 hwart the flugo bland skog eller quiste  
 7350 ther bleste tha bort sa mangt et taak  
 at thz wart mangom stort omak  
 alle the som woro for thz wädher  
 sworo at fenden war tess wisseliga meder

Konung cristoffer war medelmota hög  
 7355 oc j ondom radom slögh  
 hans fadher hertig i beyera landh  
 hans modher hertigadotter aff pomerske strandh  
 han war ganst feet a liff  
 hwat han kunne nogra skynda til kiff  
 7360 ther om lagde han sik all win  
 han war ganst hastog j sit sin  
 mest alla nätther offuer mynnat drak  
 skörhet oc böffuerj war mest hans snak  
 böffuerj at öffua war hans sid  
 7365 swäria oc dobla war oc hans idh  
 om j [1] dag länte han wäl iij et län  
 at han kunne göra hwar annars owän  
 al then ondzka han plägade driffua  
 wore her forlangt at scriffua  
 7370 dyg weth jac aff hanom ey sigia  
 oc lygn at scriffua är bäter tigia



alt thz drotningen oc han omginge  
eyncete barn the saman finge

Strax effter konungen vtan dwala

- 7375 döde erchebiscopen aff vpsala  
the domherra woro ey seen  
keeste strax en annan j geen  
thz war her benct jönsons son  
mester jöns han heta mon  
7380 oc sende til pawan oc concilium tha  
om confirmationem ther oppa  
pauen oc concilium tha eens ey draga  
[thy loth han thz aff them badhom tagha]

Te swenske hërre j jöneköping äre

195

- 7385 spordo konungen dödan wære  
the wordo strax til raada saa  
at the keeste ij [2] höwidzmen tha  
her benct jönson oc hans brodher  
han het her niels oc war ey goder  
7390 thz kerde the köpmen mang en dag  
han elskade hwadzke rät eller lagh  
thera gotz loth han j syön taka  
a hwar hans swena them raka  
the skulle rikit forestaa  
7395 til tess at alle kunne bud faa  
at komma saman all j en skara  
oc rikens besta bather forwara  
hade marsken tha warit j rikit ynne  
the hade hanom kest j thz sinne  
7400 at staa for rikit som han for giorde

- ful bradeliga han the tidande sporde  
 alle hans wener hanom tha forkynde  
 at han sik in j rikit skynde  
 ty at the rikit skullo forestaa  
 7405 the woro hans störste owener tha  
 konungen drog them fram j store makt  
 at fordriffua marsken effter hans akt  
 å när han for til andra landa  
 rikit befol han them forstanda  
 7410 ty rikesens män annur rad tha ey finne  
 vtan keste pa them at thz sinne  
 tha marsken thenne tidande sporde  
 kosteliga han sik rede giorde  
 bade mz folk skip oc spis  
 7415 the hanom sago gaffuo tess pris  
 wid viij<sup>c</sup> [800] riddara oc swena hade han mz sikk  
 ty han wille fara säkerlich

- 196 Om pingilsdaga for han fra wyborg  
 oc kom til sandhaffn vtan sorgh  
 7420 j [1] ö westerst j wyborgs län thz är  
 en hans tyänare mötte hanom ther  
 oc förde hanom eth breff  
 som priorissan aff calmarna hanom tilscreff  
 marsken las thz breffuit brath  
 7425 ludandis atj thera closter tedis jula nath  
 ene gudliga menniske saa  
 at ynnan thz nesta aarit tha  
 skulle marsken j swerige konung wara  
 hon skulle hanom thz kunnoga vtan fara

- 7430 giorde hon ey gudz welia saa  
tha skulle hon hempd ther fore faa  
fierda dag jula screffs thz breff  
konung cristoffer än tha bedreff  
alt thz hanom wäl behagha
- 7435 engen trodhe sa stakkata hans daga  
tha marsken forstod breffuit saa  
storliga vndrade han ther oppa  
helgelichama dag kom han til stocholm in  
ther gladdis sa monge j thz sin
- 7440 bade quinnar sa oc män  
the takkade gud tha alle j sän  
oc sagde alle oppenbaar  
them hopadis at fonga bätra aar  
som marsken kom wart sa stort j [1] regna
- 7445 tess wordo alle swenske fegna  
thz hade ey regnth alla the waar  
thz war oc tha thz största oaar  
sa at span myöl xij ore galt  
mong en menniske led tha swalt
- 7450 marsken strax j staden faar  
oc bemannade the besta hus ther war  
oc screff strax j samma stunda  
at alle skulle sik tit skynda  
riddara köpstadzmen oc swena
- 7455 saa oc aff almogan mena  
biscopa klerka oc prelata  
the wille ther tha forefata  
rikens besta oc bestonda  
at thz motte komma af vonda

7460 oc ater til rikens gambla lagha  
menhethen thz alla wäl behaga

Moth mydsomar komo the til saman  
tha gik her benct oc her niels aff gaman  
mestedelen wille alla wid marsken bliffua  
7465 the willo thera makt ey offuergiffua  
för an ther worde räth *konunga* wal  
sidan ward ther eth annat tal  
sa at the wille göra effter swerigis lagh  
oc welia en konung then nesta dagh  
7470 j *sancte gertruda* gillestuga  
tha fingo somme sa stoor ahuga  
som hiollo mz her niels oc her benct  
en there eller thera son hade til *konung* [tenkth]  
the woro tha alle pa stocholms borg  
7475 oc haffde for marsken stora sorg  
tha electus fann at ther til draga  
at swenske wille marsken til *konung* haffua  
han stod ther moth & men han gath  
oc hade til marsken mykit hath  
7480 ty at hans fader the makten wngik  
strax aff husit pakkade han sik  
oc til stäkit ther bleff han  
til tess thz wal til enda kam  
ther mz lyktadis tha the dela  
7485 the lotho sik alle for marsken fela  
oc wille mz flere en lina draga  
hwat flere radde skulle them behaga  
om morgonen aarla komo alle til radha

- oc bade gud ynnerliga om sina nade  
 7490 at the motte tha raaka fore  
 thz som rikit nyttast wore  
 ij [2] biscopa oc ij [2] riddara skulle thz göra  
 hwars mans röst tha hemeliga höra  
 hwem han wille til konung nempna  
 7495 oc strax vpscriffua alla the empne  
 then mesta röster fonger thäre  
 han skal tha thera konung wäre  
 en dyrasta eed skulle hwar en swäria 198  
 at effter sit besta samwet welia  
 7500 then han weth rikeno nyttast dugha  
 thz ey lata for frendskap wild eller redhuga  
 iij oc lx rösther fik marsken thäre  
 tog ey vtan iij j walit äre  
 then ene fik iij then andre fem  
 7505 sidan ropade meenheten all i sen  
 wy welia aldre annan herre haffua  
 vtan bliffua wid marsken alla hans daga  
 sa togho the tha then wärda man  
 konungs nampn lagde the a han  
 7510 thera konung oc herre wäre  
 oc hyllade hanom alle thäre  
 oc leddon sa j kirkion in  
 oc sungo te deum j thz sin  
 om torsdagen ward sa stadfest  
 7515 om mondayen war sancti johannis dag ther nest  
 tha electus sporde huru thz gik 198½  
 snart til konungen skynda han sik  
 oc loffuade mz dyra eede thäre

- a *konungens* besta altid wære  
 7520 alt thz got han loffuade thaa  
 wore her forlangt at scriffua fraa  
*konungen* lenthe hanom j sama stundh  
 badhe oland oc norundh  
 thz han skulle jo forfinna oc see  
 7525 thz *konungen* hanom got vnthee
- (198) Konung karl for til vpsala vtan men  
 oc hylladis *sancti peders* afftan aa morasten  
 oc kröntis j domkerken *sancti peders* dagh  
 iij oc xxx til riddhara slogh  
 7530 Om mornen wigdis *erchebiscopen* oc song thäre  
*visitacionis* nest giordis drotningenne äre  
*erchebiscopen* krönte henne tha  
 sa rikeliga monde the hoffuen staa  
 alle the ther woro finge nog  
 7535 ä hwar tolikt hans wili til drog  
 ther war tho engom faat  
 tog giordo böndher ther til *engen* skat  
 alt thz *konungen* loth forgöra  
 loth han mz sik aff wyborg föra  
 7540 oc köpte til for sina *peninga*  
 oc *engen* almoga ther fore twinga
- 199 Sidan for *konungen* til stocholm i gen  
 oc tenkte pa thz stora meen  
 som rikit hade lidit aff gotlande  
 7545 han wille them frelsa vt aff then wande  
 han redde tha vt en *storan* här  
 oc satte her *magnus* gren til höuidzman ther

- han satte til hanom stora thro  
oc forlante hanom Abo  
7550 at han skulle hanom tess throare wara  
gren han loffuade sit liff ey spara  
han fik hanom wid ii<sup>M</sup> [2000] raska men  
the folde her gren alle j sen  
riddara oc swena haa the ära  
7555 alle skulle gren lydoge wära  
konungen sende oc tha nogra aff sit radh  
in til norgis men sa bradh  
om the wille hanom til herra tagha  
han jette them holla wid retta laga  
7560 oc wille them sa hielpa oc forläna  
at the skullo hanom weleliga tyäna  
han böd oc them j danmarch saa  
huru the swenske hade kest hanom tha  
oc at han wille rikena forbindning holla  
7565 ä meden gud an hanom liffuit wolla  
än mera han aff däner kraffde  
swergis skat konung cristoffer vtfört haffde

- Her magnus gren tha at gotland tok  
oc konungen sielff til borgholm drogh  
7570 her magnus siglde j flena wik  
ther göra landgong tröste han sik  
the ginge sidan for wisby stad  
konung eric war tha ey mykit glad  
hanom behagde fult illa the geste  
7575 the bygde ther strax iij feste  
landit gik them strax til honda

200 oc gladdis at the bliffua vtan mere wanda  
 tha *konungen* til borholm kommen är  
 aff danska radit mötte hanom ther  
 7580 the bado hanom tha alle  
 sith folk i gen aff gotland kalle  
 ty thz hörer danmarcs rike til  
*konungen* swarade thz han ey wil  
 oss vndra at idher ord äre slike  
 7585 gotland höre rät til swerigis rike  
*konung karl* forstod oc tha alth  
 the danske hade sik j [1] *konung walt*  
*konung cristiern* han heta mon  
*hertigans* aff *holzsten* systerson  
 7590 ther mz endadis thz tha thäre  
 en degtingan skulle j halmstad wære  
 ther nest om walborga messa  
 oc beggie rikens rad ther mötas til vissa  
 oc a then gamla forbinding sik boda forlata  
 7595 hon skulle bliffua fast j alle motha  
 tha thz hart moth hösten gik  
 til stocholm skyndade *konungen* sik  
 the herremen pa gotland wara  
 them loth *konungen* mest hem fara  
 7600 her birge trulle bleff ther höuidzman qwar  
 mang en rask man när hanom war  
*konungen* sende them hwat the behöffua  
 bade til wäria oc sa til föda

The danska bud til *konung eric* senda  
 7605 om han wille til them wenda



the wille hanom vnsätte saa  
the swenska bort aff landit sla  
konung eric loffuede them got j gen  
the skynde sik tädhen tha ey sen  
7610 oc thera herra widher wara  
hwat them konung eric swara  
strax the danske the tidande sporde  
en storan hop the redho giorde  
som gotland skulle vnsette  
7615 thz batade them tha ey wette  
tha the swenske then ända sporde  
konung eric mz the danske giorde  
the sworo welia wisby faa  
eller the welia j döden gaa  
7620 the giordo starka stega langa  
sa manliga the at mwren ganga  
a sancte barbare nath kliffue in mz liste  
sa at engen j staden wiste  
for än inne woro mestedeel  
7625 tha fik konung eric mere oheel  
en stor deel hans folk the gripo  
somme oppa husit lopo  
blotte for vtan alla wäria  
at swenske skulle them ey bäria  
7630 borgarane hyllade the swenska tha  
at the ey skulle them gripa eller sla  
oc at the motte thera gotz beholla  
thz vnthe the swenske them tha alla  
hwat konung eric oc hans tilhörde  
7635 thz bytte swenske som them borde

- hade her trulle tha tagit sik war  
 for *konung erics* gamla par  
 oc enga degtingan mz hanom gongit  
 vtan han hade strax wysborg fongit  
 7640 tha hade han snart faat en ända  
 än han loth sik mz falshet wenda  
 oc giorde en degtingan mz *konung eric* sa  
 hanom först borcholm oc öland faa  
 202 sidan wille *konung eric* fa hanum j gen  
 7645 wisbyhus vtan men  
 oc ther mz skulle j fridi staa  
 the aff husit motte j byn gaa  
*konung eric* fik sik sa at spisa  
 oc kom sik ther mz til lisa  
 7650 haden först faat öland j sina hender  
 sa menthe han behollat bade j sender  
 han degtingade aff rätte nöd  
 honom brast tha bade myöl oc bröd  
 ther til köth oc annar spisa  
 7655 ty degtingade han sik sa til lisa  
 lx hesta slo han j salth  
 hans fetalie the aatho them alth  
 alla fastana the köt fornöta  
 the hade ey fisken wider böta  
 7660 the danska lagde tha aff stadh  
 moth wisby som *konung eric* badh  
 gud gaff them snyo oc sa stort wäder  
 at the somme ey motte tess bädher  
 iij stor skip the miste tha  
 7665 vid  $\gamma^{\circ}$  [450] raska men oppa

the andre siglde gotland när  
sa at the finge spöria ther  
at the swenske stadhen hade  
ther fore the ather at danmarc lade

- 7670 Tha thz moth jwlen leedh  
konung karl sina ericsgata redh  
j hwarie lagsaga som lagen lyda  
manskap oc hylling hanom alle byda  
om jwlen han j skara war
- 7675 oc sa strax effther til stocholm faar  
j skara bestelte han thz saa  
v sloth lot han byggia tha  
skagaholm rumblaborg oc örsten  
kindaholm oc echolm te danska til men
- 7680 oc fik them the han trode best tha  
mz spisning oc wäria nog ther oppa  
sa fik han the tidande ther  
huru thz a gotland gongit är  
jlla behaga konungen tha
- 7685 at her birge hade degtingat saa  
oc screff her birge sa raskelik  
at wakta sik fore konung erics swik  
oc at hanom vndrade ganzka stort  
hwi sa war degtingat hanom oatsport
- 7690 konung karl redde strax vt en skara  
som til gotland skulle fara  
her magnus gren skulle ather höwidzman wara  
oc böd konung eric sa til  
om han them wisborg fonga wil

- 7695 the skullo hanom ater loffua saa  
 at borgholm skulle han wisseliga faa  
 finge han thz ey vtan fals at wolla  
 the skulle hanom hwar et fengilse holla  
 tha *konung eric* thz hörde tok han at lee
- 7700 oc giorde ther aff bade spot oc spee  
 j scola mich aldre aff wisborg wende  
 for borholm är frith j mina hende  
 strax oppa slottit monde han gaa  
 oc bad sina tyänara skiwta oc sla
- 7705 han hade tha sa spisat sik  
 han aktade ey huru thz gik  
 han hade oc mz danska offuerlagt  
 strax effter pascha kommo the mz makt  
 sa stora skip hade the tha
- 7710 at the swenske torde them ey leggja pa  
 hart vtan for slottit the ankar kasta  
*konung eric* strax in til them hasta  
 mz the besta hoffuor han ther hade  
 the danska hanom wisseliga sade
- 7715 wille han them fa thz neste  
 the faa hanom j gen iij goda feste
- 204 Nycöpyng i falster oc raffnsborgh  
 alaholm oc laland vtan sorg  
*konung eric* fik them wisborg saa
- 7720 at kunne han ey the slotten faa  
 tha loffuado the for vtan meen  
 at faa hanom wisborg j gen  
 the danska foro theden mz *thetta*  
*konung eric* sidan j pomeren opsette

7725 *konung eric* tōkte thz wara meen  
the danske behölle en deel gotz j gen  
the danske angrade sidan effte  
at the *konung eric* sa fra sik sleffte  
oc at the *han ey* til danmarch förde  
7730 mz haaffuor oc alt thz *hanom* tilhörde

Then *samma winter* lot *konung cristiern* kalla  
j *wilsnak* the tydzke *herra alla*  
xiiij *landisherra hanom* loffuade *hielpa*  
*konung karl* aff *swerige* forderffua oc *stielpa*  
7735 *ther mz togo* the *hwar annan j hender*  
oc *sworo* for thz helge blod alle j *sender*  
at *engen* skulle fra *androm wike*  
for the hade *wnnit konung karl* oc *hans rike*  
tha *giorde* the *swenska stort omaka* 204½  
7740 thz *mykla gotz konung cristoffer* loth *taka*  
fra *engilska* oc *hollandäre*  
*ther legdes* tha mz *sollenäre*  
oc al then *swerigis rikis* *renta*  
*som konung cristoffer* loth til *danmarch henta*  
7745 *brukade* the *danske* tha sa *ringa*  
oc *mente swerige vndertwinga*

The bod *konung karl* til *norge sende* (204)  
*komo j gen mz* sa *dan ende*  
at *nordmen hanom* *hulskap sade*  
7750 *thera breff* the *ther a hadhe*  
*bade erchebiscopen* oc *flere thäre*  
the *brotho thz togh mz stor oäre*  
the *hyllade sidan konung cristiern*

oc sattis mot *konung karl* til wern  
 7755 then menige almoge j *norgis* rike  
 lotho sik ey *fra konung karl* wike  
 the wille heller döden fonga  
 än nogon tid *fra konung karl* gonga

Moth walborgamesse sende danske en skara  
 7760 oc lotho them in j *sönderbo* fara  
 205 the skinnade brende oc giordo mord  
 for *konung karl* wiste aff eth ordh  
 han mente *friden* skulle haffua bleffuit  
 som the danske hade sworet oc scriffuit  
 7765 at om *sancte walborga* dagha  
 skulle warit *degtingan* j *halmstada*  
 engen forwaring han aff them fik  
 for xiiij daga effter at *branden* gik  
 strax han sporde the *heriade* oc brende  
 7770 sit folk han j *westergötland* sende  
 oc loth thz *sidan* sa forwara  
 at the fingo ey wer ther mz fara

*Konung cristiern* *sidan* rede giorde  
 oc wille sik at *gotland* forde  
 7775 her olaff *axelson* han for sik sende  
 at se hwat han ther kunne ende  
 han hade mang skip oc litit folk  
 mong obemannad kog oc holk  
 tha her gren thz *fornain*  
 7780 at her *olaf* til *westergarna* kam  
 han tha strax til *hanom* redh  
 oc *degtingade* mz *hanom* tesse leed

- at danske skullo husit holla  
oc swenske skullo staden oc landit wolla  
7785 ther mz skulle alt j godo wara  
the danske skullo frj j haffnen fara  
oc föra pa husit hwat the wille  
engen skulle them thz forspille  
om missomar effter skulle saman komma 206  
7790 aff baden riken the wisesta oc froma  
hwilkít rikit the tha finna  
som mz retta kan gotland winna  
thz skal tha faath alt saman frid  
oc behollat til awinnelich tidh  
7795 vtan meen sa loffuade dener tha  
oc besegldede ther kosteliga breff oppa  
oc sworo sa throliga holla wille  
mang dyr ed the ther a spille  
siden foro the danske j haffnen in  
7800 mz al thera makt oc hoffuesin  
al thera skip for husit lagde  
förde op hwat the i them haffde  
bade aff wäria sa oc kost  
thz tökte the swenske engen lost  
7805 som offto haffde wagat sit liff j nöd  
at her gren them töligit böd  
storliga thz mot thera welia gik  
at her olaff then degtingan fik  
the hade heller hafft thera liff ospart  
7810 oc bade land oc staden warth  
en mykit mere them fortröt  
her olaff alla thera skerma opröt

her gren forböd alla ther mot swara  
 ha ey wille *konung karl* forrädare wara  
 7815 hade the andre swenske wist then wada  
 at *grenen* wille them sa forrada  
 wist hade the *han* slagit j hæl  
 oc hollit sa landit mz *betre skäl*

207                   Tha her olaff hade kommit sin welia til ende  
 7820 snart bud han til *konung cristiern* sende  
 oc bad *hanom* komma oc wara ey seen  
 han faar alt gotland vthan meen  
*konungen* gjorde som her olaff sagde  
 mz sin skip *strax* j *haffnen* lagde  
 7825 the swenske behagde illa tha  
 the danske hade alle *thera* harnisk oppa  
 wid *vj<sup>m</sup>* [6000] kunne wære  
 then makt *konung cristiern* hade thäre  
 the *sampnadis* pa *klinten* pa alla ende  
 7830 the swenske bud tha til them sende  
 oc lotho *konungen* spöria tha  
 om then *degtingan* skal fasta staa  
 han swarade them ther sa til  
 at han henne *fulleliga* holla wil  
 7835 än sende *konungen* ij [2] riddara tha  
 til the swenske the sagde them saa  
*myn herra* wil holla mz fulle krafft  
 alt thz her olaff *haffuer* idher sagt  
 nepliga the danske sik fra them wenda  
 7840 for än *thera* selskap ellen tenda  
 alla *wegna* j byn hwar the gaata



tha war the swenska illa til motha  
 ther war tha borta bade skerm oc skraga  
 them motte sa mykit tess vär behaga  
 7845 the danska thera baner tha vtsla  
 sa hordeliga at the swenska gaa  
 the swenska tha j stehusen ära  
 manliga grepe the til wäria thäre  
 ä hwar the danske a gaterna gaa  
 7850 the swenske them döda skiwta oc slaa  
 danske oc tydzke störte j alla enda  
 ä hwar the tha mot swenska wenda  
 wid iij° [300] döden finge  
 aff the som at the swenske gingo  
 7855 the wordo ther aff sa huffuud sky  
 oc pakkade sik alle vtaff then by  
 pa slottit oc klinten the alle gaa  
 sa vnderlich jertekne skede ther tha  
 j en kirkia woro offuer iiii° [400] qvinnar oc män  
 7860 the sago thz ther alle j sen  
 mz thera ögen oppenbara  
 at sacramentit swettis retta thara  
 rät som then man j möde är  
 än mere jerteken skede thär  
 7865 j [1] klokka ringde sik sielff tröswär  
 sa at ther war engen menniske när  
 the skönaste beläte man wille see  
 rätta dödz folks ferga finge the  
 ä men the swenske j then nöden sta  
 7870 tha warade them then fergan saa  
 tha the danske ellen j byn tende

en stor storm rät at byn wende  
 ellen dreff at the swenska saa  
 them reddis the skullo alle forga  
 7875 the fyöllo a knä oc ynneliga badho  
 jomfru marie sik hielpa aff then wada  
 strax tha the j then bönen äre  
 een hwit duffua kom flygande thäre  
 rät mot ellen som starkast brende  
 7880 wädrit oc ellen tha strax wende  
 rät fra the swenska lika som j [1] snor  
 for sanna thenne jertekn widherfoor  
 bland them alla war engen tha  
 som ther för nogra hwita duffua saa  
 7885 gud forbarme sik offuær tölic oära  
 som the swenske forraddes thäre  
 209 sent the danske mot gud forvinna  
 thz mord ther skede aa barn oc qvinna  
 mongastadz j kellarna fantz thz sa  
 7890 at moderen död när barnen laa  
 som qvinnar skullo barnen föda  
 tha doo the oc j tolige nöda  
 fatikt folk bade halte oc blinde  
 manga stadz oc sa brenna ynne  
 7895 hade the swenske formot then fara  
 the hade sik bäter tagit wara  
 gud han fögade toch sa thäre  
 at engen aff the aff swerge äre  
 til therä liff nagon skade hende  
 7900 vtan v ther ynne brende  
 om morgonen the danska forfunno

- at svenska [the] ey sa fordarffua kunno  
thy at skullo the them winna mz makt  
flere hade the ther aather lagth  
7905 et annat radh the fore finga  
oc begynte tha ather dägtinga  
en starkan frid the ther foruissa  
jn til nesta walborgamessa  
aff hwart rikit skulle tha wara  
7910 xij j halmstada vtan fara  
hwilkit rikit rät hade til gotland tha  
thz skulle landit wisseliga aterfa  
xij aff the svenska sik fongna jetta  
om *konung karl* wille ey holla thetta  
7915 ther mz skullo the svenska hem fara  
sik mz gotland ey meer bewara  
hwat skip the swenske hade thaa  
the danske togo them al fraa  
oc alt thz the j skipen finna  
7920 hwat swenske hade j husen ynne  
thz motte the sielffue nywta tha  
the takkade gud the sloppo än sa  
the legde sidan skip ä hwar the funno  
oc skyndade sik thädhen hwat the kunno  
7925 the motte tha skylla her *magnus* gren  
som them hade wollit toligit men  
oc giort them oc rikit then wonda  
skilde gotland fra sin retta herres honda  
än mere oära han tha haffde  
7930 *konung cristiern* troskap oc manskap sagde  
oc giorde thz mz tölige liste

- at enge swenska ther aff wiste  
 effter gudz byrd xiiij° [1400] aar  
 xlix<sup>de</sup> pa *sancti olaffs afftan* thz waar  
 7935 thz danske ellen pa wisby tende  
 oc mz forrådilse the swenska teden wende  
 konung *cristiern* sig ater aat danmark forde  
 mot helgemäso sit bryllop giorde  
 mz drötning *dorotee* thz waar  
 7940 som konung *cristoffer* hafde foor  
 Än wil jac her göra redhe  
 aff eth jertekn j gotland skedhe  
 litit för the swenska landit fyng  
 konung *erics* fetalie j bro *kirkio* ginge  
 7945 for thz helge kors offrade thär  
 aff thz the röffuade j swenske skär  
 litit effter the ath dören wende  
 alt *theres offer* ther opbrende  
 ey giorde then ellen skada tha  
 7950 a *altara* klede ther vndher laa  
 korsit alt op i blemar gik  
 som then man hade skollat sik  
*thetta* maa hwar wisseliga thro  
 thz skedhe thz helge kors j bro  
 7955 hade offret gudj tekkelict warit  
 jac menar thz hade ey sa farit
- 211 J then somaren fik konung *karl* breffue  
 som almogen j norge hanom tilscreffue  
 at wille han til them koma  
 7960 the vnfa hanum mz ära oc soma

- the wille hanom alle gaa a hender  
oc hyllan til konung alle j sendher  
han swarade them ater tolke lunde  
komma til them thz raskast han kunde
- 7965 tha konung karl spöria fik  
huru hans folk j gotland gik  
sina goda men han tha saman kalla  
at möta hanom j arboga alla  
om michelsmesse ther nest
- 7970 hwar ferdig mz harnisk oc hest  
allom them tha sa behaga  
at han wille til norgis draga  
han tok mz wid v<sup>o</sup> [500] hesta  
at almogan j norge ey forgesta
- 7975 j westergötland oc en hop fara  
for the danska ther forwara  
konung karl throde tha ey stort  
pa then frid the hade j gotland giort  
konung karl sidan breff sende
- 7980 j norgis rike alla ende  
lot them alla widheruara  
at han wille ther in fara  
oc hade forramat sa j lag  
j biscopshamar wara xj<sup>M</sup> [11000] jomfru dag
- 7985 alla the sunnan fielz äre  
them bad han sik möta thäre  
oc komma til hanom vtan men  
oc felige j thera behol j gen  
haa hans man wil ther ey wara
- 7990 likauel frij skal han hemfara

- Sidan drog han j thz sin  
 gönom wermeland j solöyar in  
 ther nest in j hedmarch  
 the bönder mötte hanom starch  
 7995 oc bade han gudj wäl komen väre  
 hwar han kom the hylladen thäre  
 the herra hanom haffde manskap sagt  
 kommo ey tha som fore war lagth  
 vtan woro hanom moth aff alle makt  
 8000 a breff oc edhe hade the ey akth  
 ij° [200] loth *konungen* tha ther qwar  
 the skulle tagha ther landit war  
 oc hielpa almogan ther at wäria  
 at fogotane them ey forhäria  
 8005 Sidan drog han effter theres raade  
 offuer doffrafiel som the baadhe  
 oc kom sa til trondhem in  
 effter mortensmessa om fredagin  
 tha han kom byn näre  
 8010 erchebiscopen mötte hanom thäre  
 han vnfik hanom ganzka wäl  
 oc bad han komma heel oc säl  
 ä hwar *konungen* franifar  
 almogen jo sa glader war  
 8015 oc alle loffua gud oc ära  
 at han maa thera *konung* wära  
 än tha at oaar hade lenge staat  
*konungen* war togh eyncte faat  
 the sworo oc alle oppenbar  
 8020 bätre äring war ey j xx aar

an the thz aarit fongit haffde  
aff konungens lykka thz wara sagde  
then beste weg hade konungen then tidha  
som nogor man ther kunne ridha  
8025 ther baaro alle vnder oppa  
at wägen war sa godher tha  
thz sworo alle the ther boo  
saa aars plegde ther wara myken snyo  
at engen mz hest kunne framfara 213  
8030 konungens lykka sade the thz wara  
konungen saa j stadhen drogh  
j konungs gorden herberge togh  
sa haffde han mz sin sendebud bestelt  
the han the ärende hade befelt  
8035 som langt for hanom j landit ridhe  
oc bestelte hans stykke pa alla side  
almogen nordan fiel sik sampna  
konungins komo the alle fangna  
han loth kosteliga redha j alle matha  
8040 som han wil sik ther crona latha  
en stor deel aff ridderskapit mz almogan hyöllo  
oc mz them til konungen fyöllo  
ey monga flere moth hanom standa  
vtan the slotten hade j handa  
8045 hade the hollit ära oc thro  
tha haffde the ekki giort saa

Torsdagen for katerine sa redho är 214  
Archebiscopen aff trondem crönte honom tär  
biscopen aff hamar hiölt mz pa

8050 prelata oc klerke giorde oc saa  
 han vigdes tha oc hylladis tår  
 rät som norigis konung bör  
 xv riddare han ther slog  
 ther effter ater til suerige drog  
 8055 oc satte thom höfdinge nordmän  
 herre aslac thureson sa het een  
 herre enar flvgo oc ther meder  
 at landit skulle forwaras tes bather  
 han befol archebiscopen oc thom badha  
 8060 beskerma almogen for al onadhe

Sancte katerine affton villen aff dragha  
 ofuer forsiäl genast tagha  
 alla bönder afradde thz han  
 ok sworo j komben thz ingelund fram  
 8065 aat stoyra alff skolen i ridha  
 hon frys aller saa betidhe  
 aldrey nogor födder waar  
 thz mynnes at hon saa aars baar  
 man pläger henne ekki ridha  
 8070 for än om fastagans tidha  
 tha fylles hon mz snyo sa  
 at ysen lägs ther ofwon aa  
 aff clart watn hon ey frisa kan  
 thz hon bär antigge häst eller man  
 8075 at älfwe brädden kan engen draga  
 the stora jsbergen thz fortagha  
 konungen swarade then vägen iac vil  
 gud oc sancte olaf tror iac ther till



the holpo oss hit vtan meen  
 8080 the hielpa oss väl til suerige igen  
 laten ther gengiärd saman tagha  
 annan vägh vilia wy ey dragha  
 Sancte katerine afton konungen vtdrog 215  
 then sama väg aff trondem togh  
 8085 gud giorde honom then saa rät  
 huart han böge baar alt slät  
 huat thz war antigen ström eller fors  
 thz bar tha bade häst oc hoors  
 Clarare cristal man aldrey saag  
 8090 än then ysen for honom lagh  
 alle älfwena vti ände  
 syntes alt thz a grunden wände  
 offuer x syn i then tidhe  
 skulle konungen twert ofuer älfuen mellen forsena  
 8095 ysen laa ey bredare än en bro tridhe  
 forsanna maga thz alle thro  
 i fäm stunder konungen reedh  
 thz war androm iij daga ledh  
 som tha drogo strax til baka  
 8100 the komo fram mz stoor omaka  
 dagen efter konungen framreden waar  
 gik strax ater elfuen claar  
 the til ryggio drogho tygat mz skäl  
 the hade fult när sultid i häl  
 8105 J fäm stunder konungen redh  
 aat stiordal aat elfuen then led  
 ok in til möraker  
 litzla stund ther huila taker

- oc kom än til dwfede  
 8110 for rät mynnatta skede  
 thz vndrade huar then thz fornam  
 at han kom then vägen fram  
 thz är huarken hört eller sport  
 at nogor hafuer sa förre giort  
 8115 Siden drog *konungen* genom jempteland  
 almogen gik honom gerna til hand  
 genom helsingia oc gestringia han faar  
 xij daga for jwl i stocholm waar  
 Sit rad han tha budh sände  
 216 8120 at koma til honom aff alla ände  
 sa komo the oc til saman  
 oc lifde the jwl mz glädi oc gaman

- Sa brat färde dag forleed  
*konungen* ater til Norige reedh  
 8125 genom *vermeland* aat oslo drog  
 then oärlige *cromedike* hagade illa nog  
 han war *konung* karls rätsworen man  
 oc gik mz oära tha mot han  
 mz *konung cristiern* aff danmark holla  
 8130 *konung* karl lot honom tha bestalla  
 tha ändades thz ther saa  
 at thz skulle i fridhe staa  
 herre hartik skulle huarien fara  
 pa *norigis* inbiggiara skada wara  
 8135 til halmstade degtinge hade en ände

*Konungen* ater aat swerige wände  
 genom viken til *suerigis* faar

om fastegang i lödesa waar  
Sit radh screff han tha mz hasta  
8140 möta honom i arboga om midfasta  
ther mz thom ofuer ena wara  
huilke til Halmstade skulle fara  
xij tit sände wordo the ofuer een  
herre niels iönson folgde mz oc her gren  
8145 konungen än tha ey a hiärta ladhe  
hurw gren gotland forrat hadhe  
the foro tit mz fulla magt  
konungen gaff thom sa dana krafft  
om norige oc gotland i rätte sta  
8150 hwem pawen wil sigiat til eller fra  
oc siden frid mellan riken holla  
högre degtingen hade the ey volla  
wid lydna forböd konungen tha  
them ey degtinga hanom norge fra  
8155 han bad them för läta j fara staa  
å huru gud tektis thz kunne gaa

The xij skynda sik til wissa  
ok woro j halmstada om walborgamissa  
ther giorde the en dagtingan saa  
8160 mellen riken j ewig frid at sta  
oc hwat herrene hade om at trätta  
skulle sta om midsomar offuer j [1] ar til retta  
konung karl skulle tha j Calmarna wære  
konung Cristiern i rotnaby ther näre  
8165 sidan skulle baden raaden forramen  
hwar herrene best maga koma samen

- forenas the ey annars i ty  
 tha skulle thz wara j rotnaby  
 hwem gotland sigs til tha  
 8170 fridliga han thz holla ma  
 for thz andra rikit vtan kiiff  
 behollat j ewinnelig tidh  
 dyra eede sworo the ther aa  
 alt stadigt oc fast at holla sa
- 8175        Än giorde the et werra tal  
 konung cristiern norge beholla skal  
 konung karl skal hanom sin rät opdraga  
 om hanom then degtingan ey behaga  
 tha skola the xij til helsingborg fara  
 8180 the danska eth fängilse plictoge wara  
 Hade konung karls rad alle warit thro  
 the hade ey degtinget saa  
 nw woro ther somme som sa vttrykte  
 oc wlto at the andra thz samtykkte  
 8185 aff the xij woro iij eller fleer  
 som stemplade stort forradilse meer  
 the danske them jngiffua  
 thera retta herre konung karl fordriffua  
 her niels jönson oc gren ther til  
 8190 flere jac ey nempna wil  
 mz danska offuerdrogo the thz tha  
 konung karle skulle swenske raada saa  
 at skiffa alla slot effter rikens radz welia  
 oc engen fra nogot slot skilia  
 8195 vtan han sik forbryter saa

- thz rikens rad rader hanom taga thz fra  
ok loffuade the danske tesse thäre  
mz liff oc machth til hielpa wære  
å hwat konung karl vil taga oppa  
8200 tha skal thz radhit jo framgaa  
hade thenne list sa framgongit  
oc konung karl hade sa slotten vtfongit  
the mente rada slotten them at faa  
som j thera welia wille staa  
8205 Sidan war thera fulla akt 218  
j calmarna manskap oc troskap opsakt  
oc hyllat konung cristiern  
oc sat sik moth konung karl til wern  
lydde konung karl ey thera rade saa  
8210 ij [2] breff wille the göra ther oppa  
mz alle radzens incigle forhengia  
sa meenthe the sin herre trengia  
thz ena skulle konung karl j arboga faa  
thz andra wille the göma tha  
8215 til tess the alle j calmarna ära  
konung cristiern thz andra breff tha bära  
oc sigia wor konung haffua wy sa rad giffuit  
som j thetta breff är scriffuit  
wort rad han ey holla wil  
8220 ty spöria wy nw idher til  
welen j oss effter thz breffuit holle  
manskap oc tienst sigia wy idher alle  
sa mente the konung karl aff rikit forrade  
hwat han lydher eller ey at thera radhe  
8225 ther mz the aff halmstada fara

oc lotho *konung karl* saa at wara  
 sit rad alt saman kalla  
 mot midsomar j arboga alla  
 the hade en frid mz danska fongit  
 8230 tog kunne the ey *scriffua* huru thz war *gongit*  
 för alt radith j arboga äre  
 tha wille the *forkynn*at thäre  
 wille *konungen* ther ey *sielffuer* wara  
 tha lathe jo alt sit rad tith fara  
 8235 the *scriffuo* oc *sielffue* alt radit om kring  
 at the jo komo til thz tingh

Tha the drogo fra halmstad j geen  
 her niels sagde til *biscop* een  
 wy *haffua* nw mz the danska j [1] frid  
 8240 got *regement törfue* wy nw widh  
 käre herre jac spör idher saa  
 huru wy best taga ther oppa  
 219 *biscop*en swarade tesse lunde  
*gud* gaffue wy rikens besta kunde  
 8245 mz raad oc snille *ger*na gör  
 jac thz saa nw som för  
 mich hopas at rikit skal wäl ga  
 ty *haffuer* jac ey *ytherliga* tenkt ther oppa  
 her niels swarade welen j thz tigia  
 8250 thz besta radh wil jac idher sigia  
 til rikens bestand thz besta tilfelle  
 togh skulen j *swäria* mich ey melle  
*biscop*en swor j [1] eed sa braad  
 at aldre welia melle thz raadh

- 8255 her niels sagde hanom tha thär  
som her fore scriffuat är  
tha biscoppen hörde tolkit snidh  
wart han saa illa widh  
oc swarade her niels ater saa
- 8260 tolken ärende jac ey forsta  
söken the radh när androm finne  
the gaa for högt vtoffuer mit sinne  
tha konungen til arboga komen waar  
biscoppen strax til hanom gaar
- 8265 sokkade oc gaff sik sa horda  
oc sagde jac skal nw meenedare worda  
oppa mina gambla dagha  
hwilkit mich sa illa behaga  
Jac weth idher skada om jac thz tigher
- 8270 tha bliffuer jac meenedare moth idher  
meller jac oc then mich tedhe  
moth hanom är jac j meeneede  
gongit om eedhen som thz kan  
jac wil wara idher j [1] thro man
- 8275 sidan sagde han konungen thäre  
the orden hanom sagde äre  
konungen swarade jac trode aldre paa  
at the wille mich forrada saa  
jac trodhe them for myna beste män
- 8280 oc vnthe them myn besta län  
biscoppen swarade faren sakta  
haffuen thz hemliga j idher akta  
oc laten them sin welia ganz vttrykke  
saa maagen j swara som idher tykke

- 8285 Sidan the xij for *konungen* framlade  
 huru the j halmstada endat hade  
*konungen* sporde sidan alt raadit til  
 hwat the hanom raada wil  
 then degtingan at holla saa  
 8290 eller oc ther mothe staa  
 the raaddo hanom alle  
 then degtingan jo at halle  
 om j ther aff wike  
 the öppeste xij j idhert rike  
 8295 the danska them j fengilse haffua  
 thera wener her hemma thz illa taga  
*konungen* samtykte thera rade thaa  
 oc gaff sith opna breff ther oppa  
 at holla the danska som tha war sagt  
 8300 hwat hans radh hade loffuat skal bliffua wid kraft  
 oc sende breffuit til helsingborg tith  
 sa woro the xij thz fengilse quith

- Sidan lagde the thz ärende fram  
 som *biscopen* hade warnat han  
 8305 *konungen* hörde vt al thera liste  
 oc loth som han ey ther aff wiste  
 vtan wille merkia hwars mans par  
 haa hans wen eller owen war  
 erchebiscopen kunne ey ynne holle  
 8310 *konungens* wersta göra aff all sin wolle  
 oc drog ther flere *biscopa* til  
 them halp togh ey thz forrådara spil  
*konungen* tok oc tha ey seen



aff erchebiscopen sin län j geen  
8315 saa aff biscop sigge j strengnes medher  
han war *konungen* oc ey bedher  
mz wishet flydde thz *konungen* saa  
at the the breffuen ey göra faa  
han tok Abo aff her magnus gren  
8320 oc fik thz her eric axelson j gen  
aff thz ypasta slecthe war han  
som j danmarch wara kan  
thz giorde *konungen* ther oppa  
at willen abo ey fra sik faa  
8325 tha skulle han sik ey forlatha  
til däners hielp j nogre matha  
aff her niels togh han örabro  
oc loth han sithia j sorg oc oro  
her äringisl nielson fik thz ther nest  
8330 *konungen* trodhe hanom ther til best  
hans hustru war her olaff axelsons dotter til ekta  
*konungen* meenthe hon skulle a fadren ey slekta

Gren skyndade til Abo sik  
her eric axelson han thz fik  
8335 gren hade kostlich skip oc swäna  
ther mz meenten *konung cristiern* tyäna  
oc wille pa sin retta herre skada wara  
sa monde han til danzke fara  
tok ther iij köpmanna skip  
8340 oc meente til *konung cristiern* fela sik  
gud som alla kende  
fik hanom annat ende

- oc fögde thz tha swaa  
 ther kom en skiper aff lybeke thaa  
 8345 som heth skipper gwtan  
 gren oc hans tyänara han offuerwan  
 han grep her magnus i hans holk  
 wäl mz ij<sup>e</sup> [150] folk  
 oc flere hans tyänara j andra smaa skippe  
 8350 the mondo oc ey heller slippe  
 sielff xxiiiij<sup>de</sup> han hanom läste  
 i sinne bartze them wäl fäste  
 them förden til lybeke mz sik  
 xx han raadit j danzeke fik  
 222 8355 the miste thera huffuud ey mindre köpa  
 flere setten a land oc loth löpa  
 radit j lybech han her magnus fik  
 konung cristiern degtingaden sidan til sik  
 jlla behagde mena köpmen thaa  
 8360 at gren skulle ey sin rät ther staa  
 hanom ward tog ey stort wäl til maatte  
 han hade tha mist mest thz han aatte  
 oc fik aff engom nogot j gen  
 gud giffui hwar forrädare sa dant meen  
  
 8365 Natiuitatis marie afftan ther nest  
 miste konungen then han vnte best  
 thz war hans drotning oc forstinna  
 nepliga han töliga aater finna  
 aff alla the frur man kan leetha  
 8370 skal man aldre skönare qvinna wetha  
 gud hade henne sa wäl skapat

- at engen fågrind war a henne tapat  
 liff oc anlith hade hon e  
 oc the skönste hender man wille see  
 8375 Allom lagde hon goth til  
 oc engens wersta wetha wil  
 engen man saa sörgiande är  
 kom han ther som hon war när  
 sina sorg han snart forgat  
 8380 saa blid war hon aff tal oc lat  
 til danz oc glåde altid redhe  
 man saa henne siellan nogon tid wrede  
 the folk finnas oc ey än nw  
 mere kerlich hade saman än baden the tu  
 8385 thz war aldre mz mindsta orde  
 thz nogot thera moth annat giorde  
 for sanna scriffuer jac thz här  
 saa danth par folk nw ey är  
 som gud haffuer sa begaffuat j alle stykke  
 8390 mz fågrind wisdom oc gode lykke  
 thz skulle tog en tid effter gudz welia  
 thera samwara mz döden skilia  
 hon döde j stocholm som för är sagt 223  
 oc ward en stund til swartbrödra lagt  
 8395 J xj aar the saman bliffua  
 iij söner oc v dötter munde gud them giffua  
 the döde tog for henne saa när  
 at vtan iij dötter ey liffuandis är  
 konungen sidan til wadstena foor  
 8400 oc loth ther byggia en nyan koor  
 woorfru koor man hanom kalla

skönare war ey tha j kirkione alle  
 oc loth en hög skön griff ther göra  
 om winthren effter tith at föra  
 8405 oc loth henne ther begraffua thaa  
 mz biscopta oc klerke erliga begaa  
 saa at nepliga skede j mangt aar  
 en forstinna erligare begongen waar

Sidan komo til *konungen* the *biscopana* twa  
 8410 lofuede ok sworo dyra edhe oppa  
 at aldre skulle engen mere finne  
 them wara mot *konungen* nogot sinne  
 ville han thom then owilia fordraga  
 the blifua honom thro i alla thera dagha  
 8415 *konungen* gjorde som han plägade mästa  
 at göra gerna fölia al ting til bästa  
 ok trodde thera fagertalan tha  
 the länen han thom aterfaa  
 oc ater til sin kerlek tagha  
 8420 tog villen them ey til *calmarna* haffua

Sidan lot *konungen* redha forsan  
 mongt skönt skip mang rask en man  
 som mz honom skulle til *calmarna* fara  
 midsommar munde han ther wara  
 8425 städerne sändebud möttenom thäre  
 han vnfik oc gjorde thom stora äre  
 böd thom til gäst oc begaffua  
 mz sköna hästa oc andra haffua  
 the gafuo honom tha tess priis

- 8430 then herren war daglig mild oc wiis  
 Oc sagde the sagho aldre i *thera* dagha 224  
 en herre dagligere män at haffua  
*konung cristiern* kom i alla ty  
 mz sit folk til rotnaby
- 8435 *konung karl* aff sit folk tit sände  
 som the ärende skulle ände  
 som degtingan i halmstade waro giorde  
 tha *konung cristiern* oc dänér thz sporde  
 at *konung karl* i calmarna waar
- 8440 tha giordo the eth annat paar  
 the lagde til agaskär calmarna näre  
 oc mente *konung karl* saa forfäre  
 ty the manga edhe giorde  
 at *konung karl* ey til calmarna torde
- 8445 oc begynte ther degtinga  
 som offuerlagt war *konung karl* at twinga  
 the *konung karl* tit tha sent hadhe  
 et annat swar the framlade  
 oc wille widh degtingan sta
- 8450 oc hwargen vtaff retten gaa  
 the danska behagde illa thäre  
 the swenska forradara war engen näre  
 som them hade i halmstada sakt  
 forrada *konung karl* effther theres akt
- 8455 oc begynte tha fast wrida oc wrengia  
 oc wille jo fra rätten trengia  
 a hwat draffwils swar the giffua  
 widh retta wilde the ey bliffua  
 tha *konung karl* thetta spordhe

- 8460 en appellacio han ther gjorde  
om thera tretta alla släth  
sköt han alt for pawans ret  
oc lot syn skip reda wara  
rät som han mente nogors fara
- 8465 ena resa han til moratorp redh  
tha dänér thz sporde ward them sa ledh  
the mente han wille *strax* til them dragit  
oc wille them ther haffua slagit  
the skynde sik sa snart aff by
- 8470 j thera skip i alla thy
- 225 *konung cristiern* fik ey effther hesta dwala  
han wodh i siön som j [1] odenswala  
oc takkade gudh han fik skippen naa  
oc torde ey siden a landit gaa
- 8475 the fälte *theress* sägil som snarast the kunde  
oc seglde thera weg mot örasunde  
halmstada degtingan lyde saa  
hurw thz ginge skulde *friden* jo sta  
ty lot *konung karl* the dänér sa fara
- 8480 oc wilde hwargen pa thera wersta wara  
*konung karl* dwaldes sidan thär  
väl wid viij vikor när  
til tess *honom* visselige sade  
thz dänér *sampning* at skilt hade
- 8485 Thz andra *jomfrun* spadde *sannedis* tha  
thz war sa stor pestilencia  
J *stocholm ouer ix<sup>M</sup>* [9000] dödde  
A landet stodo manga stadz gardana ödhe

thz röntis nog wist om örlogit i ty  
8490 ty waro the san alla try

Om michaelis efter konungen til vadstena kom  
bradlige han ther fornaam  
aff wiken war en hop i vermeland ynne  
som ther bade röffua oc skinne  
8495 the waro ther ey mykit seen  
vtan packade sig strax vt igen  
konung karl konung cristiern tha tilscreff  
then skade hans folk i vermeland dreff  
oc bad honom sa ther ofuer rätta  
8500 at mellan riken kome engen trätta  
konung cristiern swarade sit radh saman kalle  
ther om göra som the radde honom alle  
ther mz blef tha sa täth  
ther wart ey mer ofuer rät

8505 Siden sände gren sina tjänara mz liste  
som alla wägha i suerige wiste  
Vid colmard lagde the til strandh  
oc gingo sa fra baathen i landh  
Röfuade oc grepo gode män  
8510 oc gingo sa skogxledis tän  
jn i bleking til rotnaby  
konung karl screff strax ather i ty  
konung Cristiern hurw thz tilgik  
Annor swar han tha ey fik  
8515 vtan at gren thom tilstodh  
som i suerige hade giort thz hogmodh

tolmodlige led *konung karl thetta*  
 ty han ville aldre gerna trätta  
 oc ey lata *crístna* blod forspilla  
 8520 eller forderfua almogen illa

Jwlen nest *konung karl* a nycöping är  
 for sanna fik han spöria thär  
 at en hop *konung cristierns* hofuesin  
 waro lagde när stäholm jn  
 8525 röfuade oc skinade twnalän  
 oc brände ther monga *garda* än  
*herre olaf axelsons swena* thz inz them giordo  
 huat the röfua til gotland fördo  
 ix dag jwl *konung karl* war mätta  
 8530 tha fik han at weta thetta  
 sa wida han tha boden sände  
 sit rad oc folk til honom wände  
 xiiij dag jwl til honom fara  
 han ville tha sielf til stocholm wara  
 8535 han hade them oc sa for tilscriuit  
 for thz fridbrot i hans rike war drefuet  
 the *samnadis* alle i stocholm tha  
 thén stora skade lot han them forsta  
 som dänér i friden a riket giorde  
 8540 thera radh han ther om sporde  
 oc sagde vil *gud vnna* oss licko oc ämpne  
 then stora orät mena wy hämpne  
 han fik oc tha nogor breff  
 som *konung cristiern* til norige screff  
 227 8545 syna ämbetzmän til honom fara



til malstrand thz mächtigste the kunna wara  
oc möta honom ther om walborgmässa  
the skolo honom finna ther til visso  
han oc hans rad vilia fly sa  
8550 *konung karl* alt suerige taga i fra  
ynnan michelmesso skal thz ända taka  
han vil them ther om ey mer omaka  
the radde honom tha alle slät  
at manlige hämpna then orät

8555 Sit bod han tha om riket sende  
at alle the sit frelse kände  
oc taal köpmän aff huar stadh  
bergxmän oc bönder teslikis badh  
pa en dag möta vid landamäre  
8560 Skane oc halland mente han forhäre  
*konungen* aff danmark han til screff  
oc sende honom sit forwaringe breff  
vid madkaröd tha saman koma  
sa monge raske häleda froma  
8565 thz myntes engen i nogors dagha  
sa dana här aff suerige dragha  
Tog waar folket ey sampnat näre  
*konungens* radh radde honom bidha täre  
han swarade thom i sama stund  
8570 tha derfua wy vort land i grundh  
bäther sampnas wy i fiende lande  
än göra wor almoga sa dana wonde

*Konungen* skickade sieluer syn skara  
hwar som han skulle i stridenne wara

- 8575 ty ther war ey annor i thz synne  
 som folk i strid rät skicka kunne  
 Tha *konungen* hade i vngdom waret  
 gemen frömande land sa wide faret  
 beyaren vngaren palen oc österrike
- 8580 Rin midzcen saassen oc flere land slike  
 thom hade han alt igemen faret  
 ok i mongom stormom oc stridom waret
- 228 Ther sag han sa mang manz kynne  
 ty han bäst striden skicka kunde
- 8585 han kunne maalen tala oc wäl forstaa  
 aff alla the land *fornämpde* staa  
 han loth thz alt j en scriffit opscriffua  
 som hwar i striden skulle bliffua  
 oc fik thz saa sin marsk thäre
- 8590 han sagde sidan hwariom som han skulle wære  
 fforst *skyrännare* sa rännebaaner  
*sancti* örians belete man ther i seer  
 J sköttebanridh man sa  
*sancte* eric oc *sancte* olaff malade staa
- 8595 ther redh han tha sielfuer näste  
 mz ij° [150] ferdoge män oc häste
- 228† wid xx kerrebössar hade han mest  
 the foldo sidan ther nest  
 mz puluer oc stena som ther til höre
- 8600 mz slädha the them aff swerige före
- (228) Hans hofwdbaner ther nest efter faar  
*Jomfru* maria i solgislen ther i waar  
 syn son hade hon malad i fampnen täre  
 xxij lidh for thz baneret äre

- 8605 the baner waro sa kostelig vten flärd  
 the waro väl monga nobla wärdh  
 & hwar heren j landit ridha  
 the baner synas om marken wida  
 ok huat i baneren malat äre
- 8610 iij cronor skulle joo mädher wäre  
 Sidan the ther tilhöre pa bade sidhe  
 riddara oc swena ther nest vnder banrit ride  
 the baner waro täkt mz sa dana akt  
 the reddes ey alla danmarks magt
- 8615 köpstadmän ok almoge sidan efter dragha  
 iac kan ey tälia the baner the hafua  
 ther efterst waro skickade i hinnenhode  
 vel ij<sup>c</sup> [200] riddara oc swena godhe  
 som hären skolo forwara saa
- 8620 at thom skal engen a ryggen sla  
 ther äre vid iij<sup>M</sup> [4000] riddara oc swena meder  
 mz wapnade köpstadmän oc än beder  
 then andre almoge kunde engen forsla  
 some sagdet lx<sup>M</sup> [60000] wara tha
- 8625 some meer ok some mynne  
 rät taal aff thom kunde engen finne  
 the waro en dels mz harnisk oc häst  
 ferdoge som hofmän bäst  
 man torfte a thom eyncte twika
- 8630 for danska hofmän the ey wika  
 the kunna wäl skywta oc spanne til hest  
 som nogra hofmän aller bäst  
 Thera dalapila waro sa hwaas forsan  
 the gingo bade ginom häst oc man

- 8635        Sa rykte *konungen* j skaane jn  
 oc war saa frij vtj sit sin  
 J heredzwada closter tog han först hwila  
 at folkit tess raskare effter hanom jla  
 J twa nätther han ther laa
- 8640 ther mz *sampnadis* folkit thaa  
*strax* the offuer landamerkit winna  
 begynte the bade brenna oc skinna  
 then tridia dagen drog han thäre  
 helsingborg pa ij [2] mila näre
- 8645 then fierda dag til helsingborg  
 fogothen ther fik tha sorgh  
*konungen* felade hanom til sik gaa  
 fogoten swarade han torde ey saa  
 sidan loth *konungen* eld j byn tenda
- 8650 oc brenden op j alla enda
- 2294 Thz spot kom tha for dāner dör  
 som the hade om *konung karl* för  
 j vgnom oc benkiom the plāgde han leta  
 hwar han tha war finge the nog weta
- (229) 8655 ther dreff tha ys j örasund  
 tha onskade *konungen* j hwarie stund  
 at isen skulle sa starker wāra  
 at han kunne hanom til seland bära  
 han wille forhāred saa i grund
- 8660 thz skulle ey faat böter j mängen stund

Sidan rykte *konungen* tādhen j ty  
 in moth landzcrona j en by  
 the nattena hwilte han tha thäre

hwem thz let eller liwfft kan wåre  
8665 morgonen aarla han tedhen reed  
til landiscrona then rätta leed  
J iij nātther han ther hwila  
hanom hastade ey mykit tādhen ila  
erchebiscopen oc skaninga hans bud finge  
8670 at komma til hanom ther oc tinga  
thera talan kunne ey saman falla  
the wille alt mz *konung cristiern* halla  
borgarana j landzcrona lot han sik hylla  
the loffuade oc sworo göra hwat han wille  
8675 thedhen for han tha mz ty  
oc laa j *biscopsgorden* j borby  
om moranen aarla han theden wende  
gorden oc ther om kring alt brende  
drogh saa thedhen til lund  
8680 oc lot thz brenna nid j grund  
oc laa the nath wid opaker  
om mornen aarla han sidan opuaker  
war han aa wegen til malmö fara  
hanom sagdis aff en sampning wara  
8685 wid dalby closter näre  
baade hoffmen oc almogen the äre  
sit rennebaner haden fra sik sänth  
oc sköttebanerit a the andra side wänt  
the plegde saa fara pa baada sida  
8690 brenna oc skinna hwar the fram ridha  
hwat for hanom j wägen laa  
forhärede the baner hanom folde thaa  
tha han hörde then sampning wara

230

- han wende sik strax tit mot them fara  
 8695 oc gaff sik ey sa lenge bida  
 at the andre baner til *hanom* ridha  
 vtan strax *han* sina fiende saa  
 j hopen rende *han* til them tha  
*han* hade ey offuer l [50] mz sik  
 8700 thz maa jac sigia sannerlich  
 hans fiende warde sik manliga tha  
 thz kunne them togh litit forsla  
 han stach oc hyög a bada hende  
 the fienda fölle ä hwart the wende  
 8705 ther döde ij<sup>c</sup> [150] oc än mere  
 oc grepos ij<sup>m</sup> [2000] eller flere  
 thz war *thera* lykka oc liff thäre  
 at *konungens* sköttar woro ey näre  
 hade the warit j slagit mädhen  
 8710 ey en hade kommit thädhen  
 231 the ther liffde loffuade *konungen* en skatte  
 oc starka gisle ther fore satte  
 the gislamen lot *han* til stocholm gaa  
 the natten *han* j dalby laa  
 8715 folkit fik tha sa onda laat  
 them brast baade dryk oc math  
 til wä drogh *han* thz geneste tha  
 ij [2] nätther ther j mellen laa  
 then tridie, nat ther hwila nöther  
 8720 om mornen brendis wä j röther  
 härdleff oc herragorda flere  
 brendis mz annar gotz the mere  
 saa drogh *han* til Agus jn

- oc loth thz skinna j thz sin  
8725 fore thera hws the tha tinga  
at the them beholla fingo  
en hop han fraa sik sende  
som silffuisborg opbrende  
the forste nat han tādhen drog  
8730 thaa laa han j bekkia skog  
gydinga hanum wäl vnfingo  
for thera hered the tha tinga  
the loffuade hanom M lödigmarch  
oc satte ther fore gislan stark  
8735 han loffuade them bliffua vtan wonda  
ij nätther skullo the hanom forstonda  
han wille ther gönom j wärend draga  
kost oc foder skulle han jo haffua  
ä hwar konungen om natten laa  
8740 om morgonen bidde han sielff jo saa  
at han ey aff staden far  
för hwar är ther han skikkad war  
stundom hyölt han ij [2] tima eller thre  
han wille jo hwar j sin stad see  
8745 almogen takkade hanom saa saara  
at han them saa sielff forwara  
thz besta före tha oc war  
hwar han tilbögde thz alt bar  
baade syoa elffuer maasa oc kär  
8750 gud vägade sielffuer for hanom tär  
alle the hanom folde j skane in  
han miste ey x at thz sin

hade the welit sik sielffue foruarit  
alzengeu hade ther illa farit

- 8755 Sidan han j wärend lende  
ij [2] starka häre han fra sik sende  
232 then ene skulle j halland draga  
then andre skulle til bleking taga  
j halland satte han höwidzmen thre  
8760 her twre turesson her eggard oc her gödstaff olfson  
konungen trode them alla beste lhetta the  
ty hwar thera hade jo et feste  
her ture axeual her eggard rumblaborg  
oc her gödstaff olfson eluisborg  
8765 konungen satte til them sin högste thro  
for alla the j westergötland boo  
the rede j halland wid eluisborg när  
oc fortingade nogor tw herede thär  
oc ther inz then sampning strax atskilde  
8770 oc hwar red sidan tit han wilde  
nar konungens hoffuesin wille fiendena omaka  
the höwidzmen them thz fortaka  
oc forbudo them wid liff oc ära  
pa fiendena skada mer at wära  
8775 tha konungen them fra sik senne  
alt halland böd han them brenne  
oc bad them sidan til lödissö rida  
oc sigia the borgara j sama tida  
at flytia thera gotz j rikit in  
8780 oc brenna byn strax j thz sin  
the giorde ey effter konungens mynne



- vtañ hade et annat forrådare synne  
än tog at the thz lönte  
konungen thz tog sidan rönthe  
8785 the andre som til bleking fara  
her gödstaff karlson skulle höffuidzman wara  
han atte konungens systher tha  
her birge trulle folde hanom oc saa  
han haffde wärend ynne  
8790 her gödstaff calmarna j thz synne  
the drogo strax til lykkaa  
gud gaff them lykka thz at faa  
thz anamade her birge j then stunde  
at foruarat thz besta han kunde  
233
- 8795 Konungen sidan til stocholm wände  
efter alla the skip i finland sände  
som til negro fälte wara  
mz förste opet watn til stocholm fara  
ther mz alla riddara oc swena  
8800 som aff finland kunde rikit tiäna  
for än isen wäl affgik  
for konungen thom til stocholm fik  
v oc xl holka oc Creara  
monge raske män aff finland ther i waro  
8805 sa mong skep konungen kunde pröfua  
at sydermän oc ösgöta behöfua  
sende konungen aat thz sin  
til nycöping oc sudercöping jñ  
the andra skipen mere  
8810 bemannadis i stocholm oc monga flere

sa at *konungen* war redho mz al sin skara  
 mot pingsdaga til sios at fara  
 wid norra  landz vdd skulle honom alle m ta  
 saara han the d ner h ta

- 8815 Søndag for pingxdage skulle han vtlagt  
 fredagen for war honom sagt  
 hurw *konung Christiern* aff danmark  
 war dragen jn i suerige stark  
 mz monga *herre* grefua oc f rste
- 8820 redh sig vt mz magt aller st rste  
 Grefuen aff hwnsten oc greuen aff like  
 grefuen af oldenborg oc flere slike  
 ther til tydzke riddara oc swena  
 som j stridh w l kunna ti na
- 8825 ok sollen r aff monga land ther j thz sinne  
 ok swor suerige strax at winne
- 233  Oc j eth aar ther ey vtdraga  
 eller han skal swerige haffua  
 the tydzka sworo oc j thz sinne
- 8830 the swenske vtan we at winne  
 oc hade al rede byt mellen sik th re  
 all land oc slot j swerige  re
- (233) sin marsk lot han aat kindeholm draga  
 han swor thz winna ynnan iij dagma
- 8835 han stormade ther til i daga f m  
 Jac menar han wan thz tog ey  n  
 han sköt ther ofta eld oppa  
 ok mented ther mz winna saa
- 234 han fan ther bonda s ner r sta

- 8840 the mage prisas for hälede trösta  
the wiste them aff mz bössor oc piila  
the waro fulglade teden jla  
oc satte thz sa j et lagh  
jn til petri aduincula dag
- 8845 om the ther forinnan ey vnsetting fa  
tha skulle the aff husit ga  
the vtan waro glädj fingo  
at the faa then degtinga  
the skulle ellerst likewäl hafua
- 8850 mz skam oc skadha teden dragha  
monga döda the ther joorda  
oc döde oc saara teden forda  
ther mz the til halmstade fara  
ey prisade thz the for kindholm waro
- 8855 *konungen* tha aat wordberg tog  
oc siden jn for elfuesborg drog  
en mäctog tydzk främest faar  
oc ville grant se hulkit huset war  
striden at skicka skulle han forsta
- 8860 sa clokan hiölt han sig ther aa  
han hade et gulspan for i sin filthaat  
sa gernna matten jernhat opsat  
fogeten sköt til honom saa  
mit mellan öghonen rakaden tha
- 8865 *garpen* fiöl strax död aff hesten nidher  
sa ylla gafs aller hären vidher  
siden the sago thz sa raka  
engen therä tordis slotted naka  
siden the mz fogten degtinga sa

8870 at om han ey vnsätting fa  
 ynnan vincula petri ther neste  
 tha skulle han them fa thz feste  
 han het herre göstaff olsson  
 strax han thz spöria mon

8875 at konung cristiern tit wände  
 konung karl han budh sände  
 aff the danska makt alla  
 oc huat dag the ville han bestalla

235           Siden konung karl thetta hörde  
 8880 syna gode män alla sporde  
 huat bäther ware til skips at wara  
 eller strax i mot fiendena fara  
 tha radde honom alle i sama stunde  
 at drage mot fiende alt thz han kunde  
 8885 han ouerdrog sa mz thom i et lagh  
 at mötas vid tiweden pa j [1] dag  
 siden screff konungen herre göstaff til  
 at han honom strax vnsätte vil  
 ok bad honom pa engen degtingan ganga  
 8890 han skulle fulsnart vnsetting fanga  
 oc screff i bland orden thaa  
 at iiij syn sa mykit folk [han] i skane sa  
 ville konungen visselige mz sig hafua  
 oc strax mot konungen aff danmarch dragha  
 8895 thz sama bud som brefuet förde  
 fik konung cristiern oc brefuet hörde  
 som han hade degtingan giort  
 for elfuesborg som för är rört

Sidan drog han som snarest han kunde  
8900 til lödesa i sama stunde  
ok forentis mz borgarena i thz sin  
the loton strax i staden jn  
ther loth han bade plancka oc grafwa  
som. han ville ther läger haffua  
8905 mong skip lot han tit inz spisning fara  
som han ville ther länge waara  
Alt thz om kring lödesa äär  
thz röfuade oc skinade dänér thär  
tha the ther ey mera hafua  
8910 ouer kattungen the tha dragha  
ä huar the vtaf wägen raaka  
the vestgöta mot them taka  
the löna thom sa tolket meen  
thz the komo aldre til konungen igen  
8915 ij [2] bröder bode wid lödesa när  
bade i enom garde thär  
thera gard the fortinga  
at han skulle ey skinnas eller brinna  
Tha the tingelsen waar vt til ända  
8920 dänér thom sidan skinnade oc brände  
the bönder sidan i kattungen fara  
ok togho the dänér ther til wara  
Jac ma thz scriua for wisse skäl  
the ij [2] slogho wid lxx i håll  
8925 harnisk oc ting the saman lade  
x folt fult for theris hade  
ä huart dänér i landet wända  
sa plockades aff them i alla ända

236

- J sama mato *konung Cristiern* är thär  
 8930 komo *olaf axelson* oc *gren* i *stocholms skär*  
 oc sporde *konung karl* mot *konung cristiern* tagha  
 ther mz the *strax* for *staden* dragha  
 wid *vj* oc *xl* skip hade the mz sik  
 ok ofuer *xix*° [1900] folk *sannelich*  
 8935 Tha the *jn* for *stocholm rökia*  
*strax* *jn* at *bomen* the *tha tröckia*  
 mz *xvj* *snäcker* oc *sköttebaata*  
*jac* *menar* the *wordo* *somme* *wata*  
 the *j* *staden* *möta* *thom* mz *bössor* oc *piil*  
 8940 ther *trötnade* *monger* *som* *aldre* *vort* *huil*  
 Ther *storte* *monge* *ofuer* *bordh*  
*som* *aldre* *talade* *sidan* *ordh*  
*monge* *döde* oc *saare* i *skepen* *blifua*  
*sa* *loto* the *fra* *bomen* *drifua*  
 8945 *thz* *skip* *som* *tilröchte* mz *xxx* *män*  
*thz* *for* mz *xx* *noge* *ferdige* *tän*  
*sidan* *lagde* the *til* *waangsö*  
*monge* *tidzke* oc *däner* *finge* *ther* *dö*  
*J* [1] *dag* *foro* the *aa* *käplinge*  
 8950 *ena* *gambla* *skute* the *ther* *finge*  
*mong* *vnderlat* *drifua* *ther* the  
 the *suenske* *bönder* *fingo* *thz* *see*  
*ena* *bro* *jn* at *käplingen* *byggia*  
 at *sla* the *danska* *teden* *til* *ryggia*  
 8955 *tha* the *danska* *sea* *fonga*  
 at the *bönder* a *käplingen* *gonga*  
 the *redde* *strax* *vtt* *en* *storan* *skara*  
 oc *loto* *thom* *in* a *käplingen* *fara*

tha bönderna fingo thz see  
 8960 brat aat malmen rympte the  
 oc begynte saara til at öpa  
 the danske efter them fast löpa  
 rögted kom i staden lutt  
 the skynde sig snart aat porten vtt  
 8965 the sökte the danska i alla ty  
 jac wänter thom borde tha at fly  
 thz waar the danska tha sa leed  
 at broon war them ey öfwert bredh  
 the fingo ey them at dwälias lenge  
 8970 huar thera annan i svndit trengde  
 the plompade vt som andra hunde  
 bönder slogho efter huat the kunde  
 the loto them smaka polöxe nacka  
 oc agtade ey hwem thz war til tacka  
 8975 dänen ropade stat mic for liif oc sund  
 bonden swor iac gör thz engøn lundh  
 worder tw fangen tw komber igen  
 dör tw nw thw gör mic aldre meen  
 Jac wänte the tydzke sollenäre  
 8980 betalade en deels sollet thäre  
 mong en tydzk tha sigia nam  
 Jadut dat ich to sweden qwam  
 ofuer xxx strax i sundet blifua  
 the andra tha til wangsön drifua  
 8985 thz tögte thom wara jämmer oc skam  
 at ij [2] the drogho then tridie fram  
 the wordo sa qwastad a thera rompa  
 the budho ey sidan a käplingen skompa

thz sundit fik thz nampnet tha  
 8990 brämersund heta *medhen* wärlden staa

Tha *konung karl* til *tifweden* kaam  
 oc thenne tidende ther fornam  
 at *konung cristiern* i lödesa lot plancka oc *grafua*  
 oc ville ey jn i landet draga  
 8995 mz sit folk radde han tha  
 huat som bäst är sla oppa  
 men *konung cristiern* är sa i lödesa ynne  
 wy kunna honom ingeledes ther vtwinne  
 wy skolo ther bade storma oc stridha  
 9000 han hauer got i staden bidha  
 wy vete oss ther gangn engehanda  
 vtan at föröda wora engna landa  
 238 wy hafua oc nw fanget tidende häre  
 at dänner mz magt for stocholm äre  
 9005 töcker ider rad at wy tit röckie  
 gud ma vnna oss ther then löcke  
 at wy then hoopen nidher sla  
 et wnnet spil hafua wy tha  
 thz radet thom väl alla behagha  
 9010 om torsdagen *konungen* fra tiweden dragha  
 om mandagen näst for sol oprinne  
*konungen* war i stocholm ynne  
 än waro sa dana forrädare när  
 fore wiste danske än han kom tär  
 9015 Herre olaf axelsons dotter aff örabro  
 giorde mot *konungen* then othro  
*konungen* sik sa ey wände



at hon the danske jo bud sände  
hurw stark oc huart *konung karl* vil vtfara  
9020 *konung Cristiern* hon jo ther at wara  
strax the danska thz fornomo  
at *konung karl* ville til stocholm koma  
the baro til skips i alla stunde  
oc skinda sig tedan huat the kunde

9025 Tha *konungen* kom stocholm näre  
vid stigesund tha *däner* äre  
*konungen* badh skeepen tha rede wara  
han ville sielfuer efter fara  
honom kunde tog ey sa snart lidha  
9030 han skulle jo efter folket bidha  
tha som folkét kom fraam  
the tidende *konungen* sa fornaam  
at *däner* waro longt vtj skäre  
han fwnne thom *huargen* näre  
9035 ty redde han sit folk astad  
oc efter *däner* leggia badh  
the swenske waro en fulfager skare  
vj oc xxx *merseskip* the ware  
oc monge sköttebata oc snäcker til  
9040 for sanna iac thz sigia vil  
*konungen* fik thom oc höfuidzmän tha  
som han fulwäl trodde oppa  
oc bad thom alla i thz synne  
at the joo skulle *däner* finne  
9045 skulle the än sökia thom a gotlande  
the skulle jo koma thom j wande

Konungen fik ther ey länger wara  
 ty han skulle til wadzstena fara  
 the fogte han ther stämpna ladhe  
 9050 som mz konung cristiern degtingat hadhe  
 at worda ofuer ena mz thom thetta  
 hurw han bäst the slotten vnsätta  
 konungen for bort oc wiste tess ey göm  
 at dāner än lagho i windeström  
 9055 haden wist thom sa när waret  
 for vsigligt gul haden ey bortfaret  
 the swenske efter the dāner löste  
 the waro tog ey alla tröste  
 tha the fingo the dāner see  
 9060 thera anchkar satte the  
 oc skutos mz thom i liten stunde  
 the dāner siden thera sägel opwnde  
 oc skynde sig aat hafued teden  
 suenske lagho quarre oc trätte meden  
 9065 the dāner motte gud tacka oc äre  
 at konungen war tha ey sieluer näre  
 hade konungen sielf warit i then stadh  
 the dāner hade faat et sorge badh

Dāner siden til westerwik lände  
 9070 the wnno then stad oc honom brende  
 lika giordo the ther fore tha  
 ofuer lx dödha the ther fa  
 for vtan the ther saare äre  
 bymännena fingo ij [2] döde täre  
 9075 en fatigen fanga the danska beholla

- thz andra folk vtkomo alla  
mz baata the teden lade  
tit the thera gotz for gömt hade  
til öland lade the danske tha  
9080 oc mente ther a landet gaa  
öningie thz sa manlige worde  
at dāner ey a landet torde  
the gripo ther vij slogo x i hāl  
the danske behagde thz ey wāl  
9085 The budho fiere stadz a landet gaa 240  
öningia thom io altid aff sla  
dāner kunno ey wara sa kōna  
at the fingo af landet sa got som en hōna  
ther mz the til gotland lade  
9090 oc forslogo then skade the tagit hade  
thz war mic sagt oc sworet forwist  
ofuer iij<sup>o</sup> [400] hade the mist  
the tydzke sollenäre  
kunno wāl i stocholm draga oc bäre  
9095 hade konungen thom ey fanget  
thz aaret hade bygningen ey sa framgongit  
J the mato rögte oc danske for lycka  
ofuer ij<sup>o</sup> [150] saara oc döde ther faa  
mere fordel the ther ey hade  
9100 vtan drogo ther aff mz skam oc skade

Tha konungen i wadstena äär  
the forscrifna fogte mötte honom tär  
han sporde thom til radz aat thetta  
hurw han bäst sin slot vnsetta

- 9105 om han skulle tit röckia mz magt  
 meden *konung cristiern* hade i lödesa lagt  
 han torfte ther mz ey stort forwärfua  
 vten sin egen landh forderfua  
 fortäre oc ödha thom i grundh
- 9110 the danske röckia ey vt i then stundh  
 vten thom thz wäl behagha  
 til them for lödesa duger oss ey draga  
 thz är thom fordeel ther at bidha  
 wy skolo tha bade storma oc stridha
- 9115 the fogta radde honom tha thetta  
 mz peninge oc möglicht folk vnsätta  
 at köpa huat the skulle holla pa  
 oc löna the swena the hadde tha  
*konungen* skulle sa wara vten wonda
- 9120 the hiöllo wäl slotten til hans honda  
*konungen* skipade thom tha thäre  
 huarior efter ty han begäre  
 bade aff folk oc peninga  
 redelige the thz strax fingo

- 241 9125 *Konungen* sporde oc tha thäre  
 at some i opland ey thro äre  
 ty skinden sig tedan i sama stunde  
 til stocholm thz snarast han kunde  
 oc screff sit rad strax sa til
- 9130 vtan töfring til honom koma vil  
*Archebiscopen* biscoppen af *strengnes* screff han oc sa  
 at the oc bade koma tha  
 the loto ater honom swara

- at engelund ville til honom fara  
9135 väl iij synne bad han thom sa  
thz kunde tog alzencte forsla  
monga sit radh han til thom sände  
at the ville sig bather wände  
han bödh thom starka leyde tha  
9140 a hwem the ville til gisle staa  
sa war jo altidh thera sagha  
til honom aldre koma i sina dagha  
sa war thera mening oc wele stalt  
at konung cristiern skulle fat riket alt  
9145 mz flere the sig nog forwiste  
som hiöllo mz thom i thenne liiste  
The biscopa hade sa monge swena  
som konung karl hopades honom at tiäna  
thz war alt annat han tha fan  
9150 Erchebiscopen hade väl iij<sup>o</sup> [300] män  
biscop sigge C oc en bader  
konung cristiern mente the tiäna ther meder  
mz konung karls län the folkit sampnad hade  
ey ty the sig sa mot han ladhe  
9155 Archebiscopen lot stäket plancka oc grafua  
the pipade oc drucko nätter oc daga  
at the i sa mato gladdes thäre  
motte konung karl töckia ylla väre  
han mente thom mest sig at hielpa  
9160 the villen tog sa swiklige stiälpa

Som konung karl är i thenne wonda  
än mere sorg fik han til honda

- vestgöta sig alle fra honom lagde  
 manskap oc tjänist honom opsagde  
 9165 thz wlte en dels the fogtena  
 som waro när honom i wadstena  
 242 jlla togho the hans peninge oc gul  
 oc waro honom sidan sa ohull  
 the sagde the dāner fullelige tha  
 9170 at erchebiscopen oc flere mot konungen staa  
 ty konung cristiern strax til ekholm drog  
 oc nogra stund ther fore log  
 then foget ther waar mz honom degtinge  
 om han ey vnsetting finge  
 9175 ynnan vincula petri nest  
 tha skulle han honom fa thz fäst  
 konung cristiern sidan jn i vestergotland tog  
 ok jn i warnema closter drog  
 klerke riddara oc swena han bud sände  
 9180 the oc alle bönder til honom wände  
 oc i warnema closter alla at finna  
 eller han vil thom brenna oc skinna  
 the vestgöta mestdels til honom fara  
 biscopen monde oc medher wara  
 9185 the degtingade mz honom i warnem sa  
 i en frid til vincula petri staa  
 komber konung karl i sin egen persona ey tär  
 tha skolo the alle wara när  
 konung Cristiern i jonecöping tha  
 9190 oc manskap oc tjänist sigia honom saa  
 then fogten axewold inne haffde  
 han for tha mz listelige bragde

- oc lotz wara *konung karl* hull  
tog haden sagt *konung cristiern axewol*  
9195 mz lämpe sig sa fra *konung karl* drager  
thz nar *konung cristiern* flere slot hafuer  
tha skulle han for vtan twonga  
visselig axewol fonga  
the hade thz oc sa ofuerlagt  
9200 at *konung cristiern* skulle draga mz magt  
strax ofuer holfwiden jn  
oc sa aat opland i thz sin  
nar almogen honom mäst handganga  
slotten i *vestergötland* skullen vel fanga
- 9205 Siden *konung cristiern* at jöneköping wende  
vnder tifweden han en hop sände,  
som ther skulle forwara  
*konung karls* folk ey j *vestergotland* fara  
*konung karls* hofuesin i Näreke äre 243
- 9210 oc sporde tesse tidende täre  
the rögte strax ofuer tiweden tha  
the danske bade gripe oc sla  
the fingo wid xxx sadlade hästa  
oc sa monga fanga i thz nästa  
9215 *konung karls* folk blifuo i *vestergotland* saa  
the danska ther bade gripa oc sla  
sa at some fa tess aldre böter  
ty finge the teden snara föter  
oc packade sig til *konungen* honom thz sagde  
9220 ful ylla honom tha behagde

- Ta *konung cristiern* i jonecöpfung är  
 en hop sände han strax fra sig tär  
 som fore skulle ofuer holfwiden taga  
 sieluær villen strax efter draga  
 9225 the skulle thom forst alla gripa oc sla  
 som pa holfweden waro tha  
 wid jonecöpfung war for sa giört  
 spisning oc gotz alt tedan fört  
 sa i bygden alt ther om kringe  
 9230 *konung cristierns* folk ey myket finge  
 huarken til fisk öl eller brödh  
 aff hunger lidhe the stora nödh  
 thz som thom herre eggerd spiise  
 war tha thera bästa liise  
 9235 sa het then foget slotted hade i hände  
 xvj lester öl han thom sände  
 iiij lester smör oc ther til brödh  
 tolgit halp fast for hungers nödh  
 thz kunde thom tog litid forsla  
 9240 the waro sa monge ther litte pa  
 än huat som öled ther ey klachte  
 wäter thom tess bäter ragte  
 & huar the ther efter foder sända  
 the fingo jo skade i alla ända  
 9245 *somma* daga xxx *somme* meer  
 miste the thera folk oc stundom fleer  
 & huart vt the aff byn taka  
 bönder thom sa bradlige raaka  
 244 The drapo thom strax i sama stundh  
 9250 oc stodo fulfaa for liiff oc sundh



- Tha the dāner aat holfwiden dragha  
sa myken pramperan the haffua  
mz basswnor bomber oc monga pipa  
the finge ful snart bade grata oc flipa  
9255 the drogho ther fram i stora kāte  
oc hade sa monga vnderlāte  
huar sagde annan wy mage glade ridha  
ty engen i suerige toor oss bidha  
som the jn mot broton lade  
9260 herre eric nypertz sig mot thom skickat hade  
han hade ösgöta mz sig meder  
dānerna wisa ludde ey tes bādher  
the vnfinge ther tha the glada gāste  
thera polöxer oc pila a thom frāste  
9265 tha röntes dāner i sorg oc quidha  
at suenske torde thom väl bidha  
herre eric nypertz rörde sig tha som en man  
ther bade hugga oc stinga kan  
sa giordo oc the suenske fleer  
9270 at dānerna hop minskades tess meer  
wid ij<sup>o</sup> [150] the ther dödha sla  
oc riddara oc swena wordo fangne tha  
en del aff *konung cristierns* radh  
the andra flidde tha sa bradh  
9275 some löpa oc some ridha  
ther torde tha engen *suenska* bidha  
some hade vj [6] pila i sig some three  
thom lyste tha mera grata än lee  
man hörde thom tha huarcken baswna eller pipa  
9280 huar annan tha til bacha slipa

then ene drog then andra fram  
 oc sagde hafua wnnet suerige i fändens namn  
 Hade tha herre eggerd cromedike  
 waret herre eric nypertz like  
 9285 tha the rögte igen for Rombleborg  
 han matte giort thom mera sorg  
 oc matte giort thom thz meen  
 at engen thera hade komet til konungen igen

Tha konungen fik at weta ther  
 9290 hurw pa holfuiden gonget är  
 245 han sagde til the andra alla saman  
 jk sal daar ofuer in M valen dyfwels namen  
 the andra swara i kunna thz ey ända  
 j mage heller til röggia wända  
 9295 oc draga snart at danmark igen  
 heller i fan her mere meen  
 the tydzke sworo oc om godes dodh  
 wy weren nj jn sulcher nodh  
 the tordo ey heller skogen naka  
 9300 än the tordo i döden raka  
 the loto sig tha ey fortryta  
 at konung karl sin land oc slot väl nyta  
 som the förre mellen sig bytte  
 the lofuade gud the wordo thom qwitte  
 9305 gud sende thom oc twa harda gäste  
 mz blodsot oc pestilencia han them freste  
 aff thenne sama store nödh  
 blef ther mongen aff them dödh  
 the tidzke ther strax fra konungen röcte

- 9310 & huat honom wäl eller ylla tögte  
wy weren daren wy deden dat nicht eer  
jn sueden komen wy nymmer meer  
wy hebben hir vrunt vnde mage vorlaren  
perde vnde harnisk hir ombaren
- 9315 jch qwam hir mit hingste grote  
nw most ich lopen van hir to vote  
The danska sagde til *konungen* oc j thz synne  
mz magt wy aldre suerige wynne  
velen i her nw länger wara
- 9320 tha vilia wy likwäl hemfara  
thom wart ok tha for visso sagt  
at *konung karl* kom draghande mz stora magt  
siden the tha tedan yla  
mellen halmstade oc ther ey mikit hwila
- 9325 tha the jn aat halmstade dragha  
vid C rossabara the mz sig hafua  
ther sara oc sywke fördes aa  
som huarken formato ride eller gaa  
sidan the ther ofuer lade
- 9330 myket folk af then hopen mist hade  
thz sworo thera eghna ok sagde for vist  
at then hopen hade xix° [1900] misth

Tha *konung karl* the brefuen hade  
at västgöta sig fra honom sadhe  
9335 oc thz for visso sporde  
at *konung cristiern* ey ofuer tiweden torde  
vtan ville ofuer holfueden draga  
*konung karl* tog sa saara mishaga

- at biscopana gjorde honom tolket swik  
 9340 han viste ey for hwem at wakta sig  
 the han bästh trodde pa  
 beuiste honom tolka falschet tha  
 han märgte oc wäl then liste  
 at biscopana mz flerom sig foruiste  
 9345 ty westen aldre hwem han skulle thro  
 vtan then ofuerste gud i hymærike boo  
 oc hans moder marie reen  
 som han ofta hade beskermat i tolchet meen  
 oc bad thom sig frälse aff then wonda  
 9350 som honom war tha komen a handa  
 han plägde oc altid göra saa  
 nar honom kom nogor bedröfuelse pa  
 sidan forwaraden stocholm thz bäste han kunde  
 oc drog aat holfuiden i sama stunde  
 9355 oc rögte tit mz alla magt  
 at wända the danske aff theres agt  
 tha han kom til holfuiden när  
 sporde han hurw thz ganget är  
 some waro grepne some slagne dödh  
 9360 han tackade gud honom halp i then nödh

Tha konung cristiern sporde konung karl koma  
 tha röcte han tedan som för är sagt |unz magt  
 konung karl almogen tha aatskilde  
 j wadstena han än dwälias wilde  
 9365 oc redde ther strax vt en skara  
 herre tord bonde skulle thera höfuidzman wara  
 han war en vnger man sa röst

- oc til sit liiff en hälade tröst  
han war *konungens* faderbroder son näste  
9370 ty trodde han tha honom bäste  
sit hofuesin fik han honom i ty  
som han viste at fra honom ey fly  
oc bad honom rida til lödesa ey seen  
oc see om han finget ater igen  
9375 *konungen* wiste mesta borgarena vilia  
the ville sig nödogt franen skilia  
sa drog herre tord aff ther näst  
aat lödesa huat han kunde mäst  
*konungen* hade bud i thz synne  
9380 efter thure thureson som axewol hade ynne  
herre thure kom tha han wäl viiste  
thz *konungen* ey vet aff hans liiste  
*konungen* sade honom hurw han hade änt  
oc herre tord bonda til lödesa sänt  
9385 oc befol herre twre i höge mata  
herre tord oc hans hofuesin pa axwold latha  
ther mz foor herre thure ater heem  
oc *konungen* strax aat stocholm igen

247

- Tha screff *konungen* herre torde saa  
9390 efter herre thures rad alt sla oppa  
ty at *konungen* tha for visso fan  
at herre thure war honom en thro man  
herre tordh tha at lödesa rykke  
gud gaff ther *konungen* gode licke  
9395 herre tord kom wäl i staden thäre  
oc grep the danska ther jnne äre

- ther blåste oc rængde at nider slogh  
 tha herre tord aat lödesa drogh  
 som for dagen grydde oc natten ey ragte
- 9400 herre tord thom op aff sompnen wagte  
 the waro sa glade the matte liffua  
 til fanga the sig gerna giffua  
 han fik ther lx mz theres hästa  
 riddara oc swena aff the bästa
- 9405 ij [2] danska riddara fingo the täre  
 oc monga swena sa gode äre  
 the mana thom til vesteraars i thz synne  
 the hade tog förre tänkt thz winne  
 ther mz the danska til vesteraars trafua
- 9410 the swenska wäga thom tha illa behaga  
 tha the suenske komo ther jn sa waate  
 thom töckte thz kom them väl til mate  
 konung cristierns gode win oc myödh  
 the forgato snart bade sorg ok nödh
- 9415 byssor spisning harnisk oc gode wäre  
 finge the suenske til bytes täre  
 Herre tord ther ena tasko fik  
 ther i fan han mongs forrädare swik  
 oc fan ther i bland annor breff
- 9420 mongh the herre thure the danska screff  
 248 hurw han thera bästa veta ville  
 pa konung karls sidho the ludde ylle

Sidan dwalde herre tord ey longa stunde  
 vtan redh til axewold huat han kunde

9425 the komo ther op vidh iiij oc fäm

til tess the waro xxx män  
herre thure hade ther xx flere  
thz actade herre tord ey tess mere  
om aftonen som the kal inbära  
9430 herre tord han sporde herre twre tära  
om thz forrädelse han bedreff  
tha han the danska sa tilscreff  
oc grep han strax vidh hans hals  
han hiölten hart for vtan fals  
9435 oc sagde styrer tw ey thetta kiiff  
vist tha skal thz gälla tit liiff  
herre thures swena sprungo op ther före  
herre tordz forgato ey huat the hade göre  
the slogho thom sa a hals oc nacka  
9440 the fängelse nywta togot til tacka  
han grep herre thure tesse lunde  
oc manaden til warnem i sama stunde  
han lofuade wid äro i thz synne  
aldre fara teden vtan her tordz mynne  
9445 swenana manade han en del til skara  
somme vnten när her twre wara  
siden scref han breff oc konungen sände  
hurw thenna reesa war gan i ände  
the forrädare brefuen senden oc han  
9450 som han i then taskan fan

Tha konungen vtaff vadstena droo  
for han strax til örabro  
han hade tha fonget noger breff  
som her eringisle hustru danska screff

- 9455 hurw the skulo aat opland fara  
 ok alt huar *konung karl* monde wara  
 oc hurw the *biscopa* mot *konungen* trätta  
 mongt sa dant forredelse hon i breffuēt sätte  
 hon screff oc at thz waar tha tiit
- 9460 at leggja aat opland all *thera* fliit  
*konungen* lot hörana breffuet thär  
 sa at her eringisl war ther när  
 hon kunde ther ey a mote swara  
 thz monde joo henne *gerning* wara
- 249 9465 Her eringisl lofuade for hona tha  
*konungen* i stocholm ater faa  
 ther nest om xiiij dagha frest  
 vtan alla argha liist

- Sidan *biscopa* gjorde *konungen* tolken wadha
- 9470 tog *han* sin län fra *thom* badha  
 oc screff til capitelen sa  
 bade aff *strengnäs* oc *vpsala*  
 nar *han* ville i stocholm wære  
 at the waro oc tha täre
- 9475 *han* screff oc sit rad i stadh  
 ther at möta sama dagh  
 the ij [2] *biscopa* fornempde  
 mz sin breff oc tiit tha stämpde  
*han* var i stocholm sama ridh
- 9480 the andra komo oc tha tidh  
 the *biscopa* bade tha om leyde  
 oc sagde the reddes stora feyde  
 the komo tha aa et papers breff



i hulket *konungen* thom leyde screff  
9485 for ville the ey ther a fara  
vj [6] riddara for sig til gisla wara

*Konungen* gik i warfrugilstuga  
thz töchte frw birgitte ylla dughä  
herre eringisle hustru thz är  
9490 hon kom tha for retta tär  
sa oc then ther brefuet hade fört  
om then forrädelse for är hört  
xij fribornemän *konungen* i nempden satte täre  
sa oc hans radh ther waro näre  
9495 domen ofuer the forrädare gik  
then brefuet förde stäglas fik  
ffru birgitte the a elden döma  
sa sattes hon i hägte at göma  
the biscopa for *konungen* komo täre  
9500 han lot tha ludha syna käre  
hurw the hade gjort honom bade  
oc ville han aff riket forrade  
thz ändades ther mz saa  
at rikens rad oc capitelen lofuade tha  
9505 for bade biscopana täre  
a *konungens* wärste aldre mer at wäre  
oc thz mycla folket fra sig skilia  
oc wara plat efter *konungens* vilia  
thz lofuade oc sworo the biscopana bade  
9510 sa tog *konungen* thom til nadhe

Siden skynde sig *konungen* i alla stunde 250  
at vestergotland som han snarast kunde

tha herre thure thz sporde  
 fulsnart han sig aff clostret forde  
 9515 äro tha meer i hiärtad ey ladhe  
 an han förre bewiist hade  
 han lop til herre eggerd cromedike  
 ok viste wäl huar han fan sin like  
 xxiiij swena han inz sig hade  
 9520 thom han quarra pa rumbleborg lade  
 Herre eggerd oc han i sama stunde  
 ridha aat danmarc huat the kunde  
 oc befolo thera swena slotted sa  
 engeledis lata konungen ther oppa  
 9525 konungen viste ey huat her eggerd bedreff  
 hurw herre thure hade giort han honom screff  
 badh honom wara om i alla stunde  
 at han herre thure gripa kunde  
 Tha boden komo til rumbleborg täre  
 9530 bade the forrädare bort ridhne äre  
 j vj [6] daga töfrade the smasuena ther waro  
 oc loton sidan til konungen fara

Tha konungen pa axewold är  
 herre tord bonde antwordaden slotted tär  
 9535 och befol honom wara höffitzman tha  
 och alla vesgötha fore sta  
 han bödh oc capitell aff skaara  
 alla tit til sin fara  
 oc kärde the forrädelse stark  
 9540 at biscoppen hillade konungen aff danmarc  
 J sama stund han thom badh

sätia en annan i biscofs stad  
the satte ther til en dandeman  
herre peder laurenson sa het han  
9545 *konungen* bödh vid lydeno tha  
*biscopen* aff *biscopsdömit* ey j [1] pening fa  
lagmannen war oc til danmarc meder  
han satte i hans stad en annan bader

Pa axewol *konungen* sporde  
9550 hurw the *förrädare* gjorde  
han redh teden i sama stunde  
til *jönköping* alt thz han kunde  
the swena af huset lot han forsta  
at han ville liggia a huset tha  
9555 The swarade ligge *annorstadz* i *thetta* sin 251  
här thoro wy honom ey latha jn  
herre *eggerd* forböd oss i höge mata  
*engelund konungen* her oplata  
om morgonen *konungen* for huset redh  
9560 oc beddes ther jn än samuledh  
mz byssor oc pil the til honom skywta  
sin kerlek munde han jlla nywta  
stor thro han til herre *eggerd* satte  
a hurw ylla lönte han honom tätte  
9565 hans fiende spisade han öl oc brödh  
oc beuiste sin herre tolka nödh  
alla herre moga vel fara bära  
for tolka *förrädara* ä hoo the ära  
siden lot *konungen* thz bestalla  
9570 om kring slotted a sidher alla

- at the ey skulle gøre i landet men  
 oc redh sa sieluer til wadsteen  
 tha the hade iij viker ynne bit  
*konungen* sände herre eric nyperth tit  
 9575 han degtingade mz thom saa  
 herre thures swena skulle strax afga  
 oc alt thz the hade mist  
 skulle the fa igen for wist  
 tha the andre pa slotted forsta  
 9580 at herre thures swena fra thom ga  
 the reddes tha for mere twinga  
 oc mz her eric sa degtinga  
 fa the ey vnsetting jnnan x dage neste  
 tha skolo the *konungen* fa thz fäste  
 9585 huat herre eggerd ther pa tilhöra  
 frit skolo the thz teden föra  
 oc i frid en manad sidan wara  
 at the aff slottedh fara  
 the dagha sa forgingo  
 9590 vnsetting the ey fingo  
 the antwordade *konungen* slotted frit  
 han tackade gud han war thz forradelse quit  
 Thz war om *sancti calixti* tiidha  
*konungen* munde til stocholm ridha  
 9595 Efter gudz byrd xiiij° [1400] aar  
 fämtigi ok oppa thz andra thz waar
-

Hoo som alt skulle scriua här  
thz forrädilse *konung karl* giort är  
for sannind iac thz sigia vil  
9600 ther skulle mykit paper til  
gud halp *honom* tog i alla stunde  
at thera forräderi ey vinna kunde  
Oc giorde *honom* stora nade saa  
at han kunde sa mote staa  
9605 alla danska ok Norniske magt  
oc alla the *suenska forrädare* agt  
Saa oc the tydzka *herre* flere  
oc the mykla tydzke sold *däner* hade mere  
hade gudz nad ey sonderlige waret  
9610 *thetta* fordärff *haden* aldre vnfaret

Herre *gren* war skickader i alla ty  
aff *konung cristierns* vegna i rotnaby  
litid efter *han* tit komen är  
tha for *han* til Aghaskär  
9615 mz xvj snäcker eller vid thz sinne  
oc mente *Ageskär* at winne  
*han* fik ther vel xxx sara oc döde  
oc gladdes *han* sielf vnslap then nöde  
Andra reso *han* i möre drog  
9620 vidh vj° [600] *han* mz sig tog

Herre göstaf karllson a kalmarnaa  
mötte honom i wägen sa  
herre gren fik hugg men han kunde bäre  
en finger glömde han quarren täre  
9625 han miste ther l oc än fleer  
faar han tolka resor meer  
honom möter en tidh sa dant meen  
han komber aldre lefwandes igen

---

## Författarens Ändringar.

*Hufvudcodex, skrifven af flera händer, är till större delen behandlad som concept, hvori en stor mängd ändringar, utstrykningar och tillägg blifvit samtidigt gjorda, för att iakttagas i en ytterligare renskrift. De förra äro temligen likgiltiga och för innehållet oväsentliga, samt tyckas ensamt hafva berott på författarens eller redaktörens smak. De strukna ställena äro deremot ofta af vigt och synas stundom hafva blifvit utelemnade på grund af en politisk censur, företagen med afsigt att utmönstra vissa namn och händelser. Dessa uteslutningar, af hvilka de viktigare finnas anvisade i den tryckta texten, så att de kunna läsas i sammanhang dermed, meddelas här främst jemte redogörelse för tilläggen, som alla äro upptagna i trycket. Sedan följer ett urval af de mindre väsentliga ändringarna; dock äro de som förekomma i de första 2000 verserna fullständigt upptagna.*

*Till förklaring af alla dessa ändringars ojemnhet och olika mängd i skilda delar af arbetet, må här anföras följande. Handskriftens första lägg, verserna 1—1261, är en renskrift, hvori endast helt få rättelser blifvit gjorda. Det andra och första hälften af det tredje, verserna 1262—2765, tillhöra ett föregående skede och utvisa ett flitigt omändringsarbete. Senare hälften af tredje lägget och hela fjärde, verserna 2766—3887, äro renskrifna, i det närmaste utan någon än-*

dring. Femte och sjette läggen, v. 3888—5597, äro rika på ändringar, uteslutningar och tillägg. Sjunde lägget, v. 5598—6543, har blott små ändringar, men inga uteslutningar och tillägg; de följande, åttonde t. o. m. elfte läggen, v. 6544—9628, hafva åter hvarjehanda ändringar och tillägg, men inga egentliga uteslutningar. Läggen 2, 3: första hälften, 5 och 6 hafva således egen-  
skap att vara sjelfva det omarbetade conceptet, under det att 1, 3: senare hälften, 4 och 7 äro renskrifna efter det omarbetningen blifvit gjord i ett annat exemplar; läggen 8, 9, 10, 11 äro åter af ett tredje slag, företeende en tillökad renskrift.

---

#### A: Större Ändringar.

1230, 31 ther kum her bo stensson  
lydde förest karl knutzson och bo knutsson

1250—61 förekomma äfven i äldre concept, börjande det  
2:a lägget och utstrukna såsom öfverflödiga,  
emedan de vid omskrifningen af det 1:a fått  
rum derå. Hvarjehanda skiljaktigheter finnas  
här, såsom en vers före 1250:

‡ the munde ther manlika alla til gaa  
hvilken åter blifvit ändrad till  
oc gingø manlige alle til thaa

1253: 1 hanom kom til hielpa magnus green

2 han steegh jn til hanom oc war ey seen

1259 the slogho oc skuttu oc gjorde them plaga



- 1261 Swa munde thz at qwäldit lijdhä  
 ‡ the togho skadhä vppo bade sijda
- 
- 1299: 1 ther fic olaff Rawaldzsson tölka sorgh  
*utstr.* som lanken hafde förre vppo trullaborgh  
 vppo ena sidhä medhen han mz them dechtinga  
 bönder vppo the andra sido eld vppo stinghä  
 5 Nar olaff Ragwaldzson sich vm sa  
 tha munde husit j liwsan lughä sta  
 han war swa gladh han kom wt aff then port  
 8 Bönder giorde hanom ey förwaringh stort
- 1300, 01 äro tillagda i ersättning för dessa 8 utstrukna  
 verser.
- 
- 1304—7 Strax til Örebro tha for han  
*tydde först* ‡ then ädla wijsa köna man *utstruken*  
 ginstan vppo slottet krafde han tha  
 oc badh claws kötelbergh sik thz fa  
 han hafde mz hanom then dechtingen giort  
 ‡ som j haua förre vm Örebro sport *utstruken*
- 
- 1403: 1 Til laalandh munde han ater fara  
*utstr.* 3 thy at han munde ther födder wara
- 
- 1463: 1 the räddis han wilde j skana fara  
*utstr.* the lagdis ther oc willet förwara  
 thy lagde alle ther vm win  
 4 the wille hanom icky städhia ther jn
- 
- 1479: 1 Medden engelbert rykte j landen wth  
*utstr.* tha fic at weta biscop knwt

- at han matte rönö wel fa  
 thy ther waro ey meer än fyra vppa  
 5 Albrecht styke thz af konungen hafde  
 fa swena han ther lagde  
 Til nyköpinge hafde han fört thz besta  
 vt af thz samma fästā  
 Biscop knwt loth wakte görlā  
 10 thz skede vm en morgen arlā  
 Biscopens sweena vten för rönö laa  
 the vppe waro munde then windabro nidh slaa  
 Tha strax komo vpp biceps swena  
 Stykens folk them thz ey meena  
 15 Swa munde the tha rönö fa  
 the vppe waro the sculle af ga  
 Biscopen fic erik stensson Rönö at wolla  
 Til lincöpingx kirkia sculle han thz holla  
 vm biscop knwt fiölle fra  
 20 engen vtan cappittell sculle han thz fa  
 thz munde han för thy göra  
 thz erik munde hans brodersson wāra  
 han trode ther engen til swa wel  
 24 thz slot til kirkionna holla scal
- 
- 1500½ ther fore fic han meere mödha *utstruken*
- 
- 1503: 1 oc konungen munde ther sielffuer j wara  
<sup>uintr.</sup> han kom sidhan j störrā fara  
 jnne vidh skeggenäs brödh then hölk  
 4 konungen badh rädde sich oc swa sit folk  
 1504, 05 äro tillagda i utbyte mot dessa 4 verser.
-

1595: 1 *willen j höra hwo the ära*  
*uutr.* *tha ma man idher nämpna hära*  
*Aff Swäringe biscop magnus aff abo*  
*Biscop Sigge af Skara swa magen j tro* 39  
 5 *her cristiern niclisson en ridder wijs*  
*hans kröplin giffwer man thes oc prijs*  
*Aff Danmark Biscop Jönis aff Roskilde*  
*herra Erik krummediike konungen oc haua wille*  
*herra sten basse oc her marten jönisson*  
 10 *oc skal man nempna the herra from*  
*Biscop olaff aff Berwen*  
*Swa oc her ändrit ärlendzsson*  
*Olaff haquonsson oc sigurdh joansson*  
 14 *nw äre nämpde the herra from*

---

1623: 1 *j vpland sättis engen annen til*  
*uutr.* *thy engelbert thz sielff förwara wil*  
*j östergötlandh her niclis ärengizlasson*  
*j westergötland biscoppen oc knut joansson*  
 5 *Niclis stensson sculle smalandh första*  
*vppo klekkabergs kirkia lagde han sich tha*  
*han loth henne byggia swa*  
*för konungen frukthadhe han litet tha*  
*Bo knutzson sculle thiwst at wäria*  
 10 *at the af Stäkeholm sculle thz ey häria*  
*Knwt karlson sculle sudermannalandh förwara* 40  
*at the j nycöpinge sculle ey j landit fara*  
*thz munde albrecht styke wolla*  
 14 *han wille engelberte ey then dechtingen holla*

---

- 1635 greger magnusson oc joan karlsson war thz befaldt  
är utstruken och versen utan namn införd.
- 
- 1661: 1 karll knwtzson oc wdder wlfson the ther til taga  
wdr. 2 the reedhe them til wel j fa dagha
- 
- 1725: 1 vm sambindelsä breff munde the swa röra  
wdr. konungen sculle thz til Stocholms föra  
thz ludde thz riken sculle samman bliffwa  
4 oc ey atskilias til äwijgha tijda
- 
- 1757½ the badhe the suensca sätte thz vti thz lagh  
wdr. til natiuitatis marie förlenghia then dagh  
1758 med ny ändring och ny strykning:  
the bade them swenska forlenghe then dag  
äter ändradt till thz lag
- 1759 The suensca oc swa giorde (*urspr. lydelsen*)
- 1759: 1 man thera rät thes wijdare spordhe  
wdr. the suensca wille thera tugt ey spara  
loto thera sendabudh mot konungen fara  
Biscop Magnus af abo
- 5 karll knwtzsson niclis jönisson the giorde oc swa  
the sculle vth mot konungen fara  
oc bidhia hanom welkompann wara  
oc latha hanom vnderstanda  
dechtingen wille the holla sa
- 10 som j halmstadha war giort  
som han hafde förre sport  
ginsten giorde the thera skip til reedha  
hans kröpelin sculle them beleedha

han sculle oc mot konungen fara  
 15 oc bidhia hanom welkomen wara  
 the foro tha vth til aspasund  
 ther bidhe the swa longo stund  
 at konungen kom tha siglande thär  
 han hafde mz sich en storan här  
 20 wel siäxthigia skip vti en flöta  
 hans kröplin munde hanom först möta  
 oc sagde huru the suensca hafde endt  
 oc the hafde thera sendabudh mot hanom sendt  
 Som han siglade j daallärns skär  
 25 sinne besta barse miste han ther  
 hon bar wel ottethigia läster swaar  
 ey färdogere skip j then flota war  
 J dalärn togh tha konungen hampn  
 oc sporde huat the suensca heta widh nampn  
 30 oc loth the sendabudh til sich kalla  
 the sagde hanom thera ärende alla  
 han mälte tha mz snillä  
 at han then dechtingen holla wille  
 til stocholm for konungen tha  
 35 the sendebudh skildis hanom ther fra  
 til rikesens radh the tädnen fara  
 oc sagde them aff konungens swara  
 1760-63 äro tillagda i stället för dessa 37 verser.

1798: 1 Än haua the suensca meer rät hafft  
<sup>uotr.</sup> thz hafde konungen oc aff laght  
 drotzst oc marsk sculle mz konungen raadha  
 4 oc styrä riket af all onadha

- 1807, 8 äro tillagda.
- 1811‡ hwem the wille keesa tha *utstruken.*
- 1812‡ hwem the ther til hafwa wil *utstruken,*  
*i sammanhang hvarmed ta är insatt uti 1812 i*  
*stället för det ursprungliga til*
- 1835‡ vm konungen tåkthis them hanom at fa *utstr.*
- 

- 1913: 1 han fic thz tha en dään  
*utstr.* 2 jak tror ey rättare thz angrer hanom än  
*i sammanhang hvarmed en dansk man är in-*  
*fördt i 1913 i stället för det ursprungliga*  
*swa heet han*
- 

- 1916: 1 Swa hafwa the opta fat röna vppa  
*utstr.* 2 fyrehundrat munde the wel wara  
*hwarvid märkes att i 1915 v° [500] blifvit insatt*  
*i stället för flere som var första läsarten.*
- 

- 1959: 1 Herra gudh sich ther öffuer förbarne  
*utstr.* thz man swa liffuer mz then arina  
 En hoop munde j grabrödra closter liggia  
 hwat *santi francisci* brödre kunne thiggia  
 5 thz munde the bort mz sich föra  
 Swa illa the mot thz closter göra  
 herinan van hagen ther höffuitzman war  
 thz closter hafde han ospaar  
 gudh sende hanom thz för hämpde  
 10 thz the *kirkior* closter oc allmogens swa skämde
-

- 1971: <sup>1</sup> Engelbert hafde en thiänare först  
<sup>ustr.</sup> blandh sinnä swena j kerlek störst  
 Magnus beyntzsson munde han heeta  
 klädhe oc penninga han hanom fic  
<sup>5</sup> frakkast altijdh när hanom gik  
 wel munde han hanom weeta  
 han fic hanom landh oc län  
 han lönte hanom thz swa illa i gen  
 thz mangom maa förtreeta  
<sup>10</sup> j nycöpungs klostre togh han til  
 Engelbert thz ey förstyrä will  
 han hafde mz hanom sin wilia  
 then samma magnus orloff toogh  
 oc ater til sin fader droogh  
<sup>15</sup> fra engelbert munde han sich skilia  
 Her Beynct Magnus oc Engelbert  
 the waro osaatte j tweedräght  
 Rikes Raadh munde them förlijka  
 the twe drogho thoch en onda grund  
<sup>20</sup> til engelbert swa mangalund  
 mz fals hiölde the sämmio slijka  
 Her Beynct stensson thz at wita fik  
 af lybeke war ther kommen jn skip  
 her beynct loth gozet thagha  
<sup>25</sup> thz war förre laffwet af Rikens Raadh  
 at sigla ther jn vppa therra Naadh  
 köpmen togho thz at klagha  
 Sara engelbert oc erik maa thz förthryta  
 at köpmen matte icky breffuom niwta  
<sup>30</sup> thz Rikes Raadh munde them giffwa

- her beynct oc magnus besiglade thz mz  
 oc wille ey holla huat the hafde jätt  
 Rikens Raadh maktbreff fördrijffwa  
 po telge bliffwa badhe fader oc son  
 35 Erik puke togh granneligha war then mon  
 huru han munde telge winna  
 her beynct oc magnus ridha bort  
 frugh cristin wakter ey telge stort  
 swa munde han wel befinna  
 40 Erik puke rende hard för then port  
 thes war engen war nokot stort  
 förre än elden togh til at brinna  
 frugh cristin tha thz husit gaff  
 hon skildis ther widh oc foor ther aff  
 45 eller hafde hon brendt ther jnna  
 tha Erik puke hafde telge fongit  
 oc war wel äfter hans wilia gongit  
 tha for her beynct til stocholm jn  
 oc beddis hielp af hans kröplin  
 50 af Radit oc aff her Erik niclisson  
 aff them fic han altzengen mon

---

2077 Marsken swardhe tha ther til *ursprunglig*  
*läsart, hwarefter följde*

2077: 1 som jak idher säghia wil  
*uintr.* 2 äå huru konungen haffuer thz bestäldt

---

2082: 1 han togh hanom hard vti hans nakka  
*uintr.* 2 han sporde ey vm thz war til takka

---



- 2128: 1 The som förre sköfla willa  
<sup>ustr.</sup> än wunnet är pläga gernä förspilla  
 thz raadh sculle tagha til wara  
 4 alle the mz hoffwärc fara
- 

- 2238: 1 Engelbert hafde twa swena när sich  
<sup>ustr.</sup> the thiänte hanom mz fals och swik  
 the thienthe hanom alt tidh ther oppa  
 huru the hanom förradha ma  
 5 han hafde them gantz kär badha  
 oc trodhe ey at the meynthe förradha  
 Mädhän the kunde engelbert ey winna  
 the frukte at nakar sculle thz förfinna  
 then ena heet beynct skaning han torde ey bijda  
 10 bradeligh munde han til danmark ridha  
 Tord päderson heet then andra  
 opte munde han widh husit wandra  
 engen togh sich ther för wara  
 14 at han wilde mz förrädilsa fara  
*i sammanhang hvarmed omedelbart kommer den  
 qvarstående versen: Vm qwindelmesso apton thz  
 skeedhe samt följande uteslutning:*  
 2239: 1 sit förrädilse han tha teedhe  
<sup>ustr.</sup> han lop vppo husit jn  
 oc förreedh the borgare j thz sin  
 han badh the danska vtsenna  
 5 oc köthboderna maghen j nw brenda  
 thy köpmen mona ey mykit fara  
 the mona nw mest widh maltijd wara

The danska lopo af husit nidh  
 9 vppo köpmanna hold giorde the eth snit  
 2240 är tillagd i stället för allt detta.

---

2392: 1 oc stadheliga mz Riket bliffwa  
 utstr. oc hielpa the vthlendzska fogda fördrifwa  
 thy ä huat them oss wardh mz dechtingen jätt  
 bebefuet oc lafuet at Rikesens rätt  
 sculle wj strax at niwta fa  
 thz hiöltz ey vtan wordhom ther trengde fra

---

2435 Jusse knwtzsons ändradt till konung erics  
 2436: 1 Jusse knwtzsson thz full illa an  
 utstr. 2 at nisse bagge sculle bliffwa ther höffuitzman

---

2462: 1 Tha jusse skullasson the tijdhande fic  
 utstr. at thz swa j Rothnaby gik  
 han toogh mz clawes swa en fridh  
 och satte ther thera troo widh  
 5 Engen thera scullä annen argt göra  
 eller fiande a mote föra  
 eller nakan halla vppo annors schada  
 vtan sculle swa sithia j frid oc nadha  
 eller seghia jo annen til fören til  
 10 naar hwar annen schada wil  
 Olaff bingh screff tha clawese til  
 thz han hanom schada wil  
 och sendhe sina swena pa elholms slot  
 thz thykte jusse scullasson wara fult got

- 15 Tha clawes fic thz förstanda  
 at han hafde swa falsa granna  
 oc hafde fat förwaringx breff  
 clawes Lange thes ligis olaff bing til screff  
 Claus lange redde sich mz makt  
 20 til eleholm droogh han sin akt  
 för eleholm munde han koma  
 thz war jusse skullasson til liten froma  
 Claus lagde sich hard widh eleholms pala  
 husfogden munde tha til claus thala  
 25 Swa wil jak gernna mz thic dechtinghia  
 thz jak mz mich mina hafwar af finge  
 ther til mins herra Erchebiscopens swena  
 Clawes sagde Ja och wordhe swa ena  
 huat Erchebiscopen munde til höra  
 30 loth husfogden allt af husit föra  
 vtan the swena som olaff bingh  
 hafde ther vppe oc thera thingh  
 thz sculle ther vppe blijffwa  
 Swa munde han husit giffwa  
 35 Claus kom sich vppo elaholm snart  
 mz wäriande hand blef han ther hardh  
 så mädhan han husit spiisa gat  
 the blekinghia giordhe eth vpsat  
 Jusse skullasson olaf bing oc päder bild  
 40 the sampna en här stor äfter sin wild  
 ther mz the eleholm bestalla  
 Claus lange the tha til sich kalla  
 the badhe sich husit giffwa  
 eller the wilde han ther af driffwa

- 45 the ginge ther ena dechtingia vppa  
 han sculle them ater husit fa  
 Sina haffwar sculle han biholla  
 wille han thz sielffuer walla  
 Tha han thz husit gaff
- 50 tha togho the hanom hans haffwar vtaff  
 oc lotho hanom sin wegh at fara  
 fals haldning the widh hanom ey spara  
 ofangna sculle the thäddan fara  
 toch sculle thera haffuer qwarra wara
- 55 oc takkadhe gudh the finge thz niwta  
 ööl oc matt munde them tryta
- 

2478 *Efter her bo är stensson utstruket; likaså 2576.*  
 2497, 98 *äro tillagda.*

---

- 2530: 1 och förwissadhe hanom tha thz guld  
*utstr.* Niclis stenson war suerige i then dechtingen  
 Mesta wolte han thz tha |huld  
 4 at engelbert munde then dechtingen fa
- 

2531 oc niclis *utstr. efter Engelbert; war ändr. fr. wara*

---

- 2536: 1 the skanungha wordho tha swa flata  
*utstr.* 2 them vntföl tha alla latha
- 

- 2572: 1 thy at han hafde sanneligha spoort  
*utstr.* huru her axel hafde mz nyä wardbergh giort  
 Sidhan j stocholm war dechtinget

- tha reedh *her* axel thingat  
 5 oc badh the borgare latha sich jn  
 the giorde oc swa j thz sin  
 vppo stocholms dechtingen the stadeliga trodhe  
 oc achtede ey thz the j danmark botho *tilläg*  
 oc ondt thy sich ey förmoddä  
 10 thz förwissadis mz dechtingen vt  
 at suenscas *medhielpa* sculle alla wara frij  
 oc engen pa konungens sijdha  
 sculle them göra schadha eller qwiida  
*her* axel ther enchte atspordhe  
 15 Storan schada han them giorde  
 han loth skiöfla oc skinna thera gardha  
 the fatige borgare han enchte sparde  
 thera hws lot han huggä nidher  
 fatika borgara the gafuos ther illa widher  
 20 han loth ater fylla stadzsens graaffwa  
 oc loth the borgare til fanga thagha  
 j wardhbergs torn loth han them föra  
 oc stora pina munde han them göra  
 • Jlla hiölt han sit löfte tha  
 25 hans jncigell munde mz för dechtingen sta  
 Swa litet wille han thienkia  
 sins herra dechtingen burdhe hanom ey krenkia  
 thz han synnerligha hafde sielffuer jätt  
 29 mz breff oc jncigella fore sätt

---

2654† tha melte han och sagde swa *utstruken*  
 och han sade *tillagdt i 2655.*

---

- 2688: 1 Thz ma wel lenge swäriä kära  
 utstr. 2 thz the slogho han swa jemmerligha thära
- 
- 2737: 1 Ryktet kom man behagdet ey wel  
 utstr. 2 Magnus beynctzson hafde engelbert slagit i hiel
- 
- 2747: 1 the giordhe sich tha alla reedha  
 utstr. 2 för göxholm drogho the mz wredhe  
*i sammanhang hvarmed för göksholm blifvit in-*  
*satt i 2746, som ursprungligen lydde:*  
 Engelbertz swena oc almogen rykte samman
- 
- 3079 fogoten ändradt från benkt gunnarsson
- 
- 3981: 1 fulbrat vordo the til redhe  
 utstr. 2 thz kom the hallara tha til ledhe
- 
- 3991: 1 haffde the tha vilith stadhen brent  
 utstr. thz haffde the väl kunnit anth  
 än gripa the tha en bonda thär  
 4 then arghasta skalk j hopen är
- 
- 4123: 1 han ville jw skipa sina hoffmen byta  
 utstr. 2 at the scullo lata sich ey fortryta
- 
- 4169½ tha eriks örlegh wardh utstruken.  
 4160-63 äro tillagda.  
 4172 ändr. fr. han haffde vel try twsan reddhe män
-

- 4373: 1 vpa kelka hafde marsken byssor thäre  
 utstr. the mondho alla ferdoghe wære  
 han loth them löss skiwta alla  
 wel hwndhrada böndher nidher falla  
 5 wid hwart thz skot ther byssan smal  
 the böndher ropadho vp j gaal  
 och takkade marsken jnnerlig  
 8 ath han war them sa nadherlig
- 

4388 ragwaldh puche och holmsten jonsson thz hörde  
 var första lydelsen.

4428—33 äro tillagda på en instucken lapp.

4540—55 äro tillagda på en instucken lapp, sedan de  
 första 8 verserna blifvit tillskrifna i kanterna  
 men åter utstrukna, emedan utrymmet blef för  
 knappt.

4566, 67 äro tillagda.

4604, 5 äro tillagda.

---

- 4643: 1 thz giorde drosten alt ther oppa  
 han mente sa dala oc vermeland faa  
 marsken hans mening väl wiiste  
 4 ty bötte honom litid then onda liste  
 äro tillagda men åter utstrukna.
- 

4870, 71 äro tillagda.

4886 Niclis niclisson ändradt till Fogeten aff örabro

---

- 4894: 1 at hans folk j vermeland äre  
 utstr. iij<sup>c</sup> [ändr. fr. xiiij<sup>c</sup>] hans swena först tiit jnkoma

the vorffuo ther priiss oc storan froma  
 the mötto torsten och hans här  
 5 swa jäंबरlica flyde torsten (the alle) thär  
 the bönder fingo tha jäंबरlich laat  
 oc skildis alle saman aath  
 then for tiit och then for tiit  
 9 engin gath tha lenger biit  
 4895—97 äro tillagda i stället för dessa 9 utstrukna.

---

4923: 1 och loth thz alla swenana forsta  
 utstr. at bönderne ville göra swa  
 Och mälte bättre är ath vy oss wäria  
 än lata oss swa forhäria  
 5 thz tykte och alle wara radh  
 ther medh vordo the redho bradh  
 moth the böndher the strax ridha  
 ther effter fingo bönder quidha  
 129 the hoffmen ridho alt thz the kunno  
 10 tiith the the böndher funno  
 och komo offuer en skogh swa brath  
 4924, 25 äro tillagda i stället för dessa 9 verser.

---

4938: 1 tha hoffmenene komo them när j moth  
 utstr. 2 tha fiöllo the alle aff til footh

---

4950: 1 aff böndher wordo mange säre och dödhe  
 utstr. 2 och sworo the komo aldrey j slika nödhe

---

5034 her martin jönsson nisse jönson af hamar mz  
 them äre var första lydelsen.

5039—44 äro tillagda.

---



- 5062: 1 Droztin och marsken the kraffde tho  
*utstr.* Calmarna aff herra benkt och herra bo  
 the swaradhe them ey seen  
 vy faam thz engom vtan konungen j gen  
 5 niclis stensson var ther och mädher  
 thz var tess vär och ey bäther  
 han loth tha ther skina vppa  
 at han ville fra riketh ga  
 han monde och mäst valda  
 10 at hans brödher slottit for marsken halda  
 tha droztin och marsken ey husith fa 133  
 sara vredhe vordo the tha  
 siden lotho husith bestalla  
 och mentho them jne halla  
 15 tha wordo the ther vidher ware  
 at niclis medh al sin ville pa husit fare  
 thy togho the ther ena sona tha  
 18 slika som the kunno fa

- 
- 5066: 1 Om kring alt Swerighe söchte hans sinne  
*utstr.* huilka han ma ther til finna  
 Mange raddo honom tha  
 at han sculle sich ena vtlenzka fa  
 5 han swaradhe jach gör thz aldrey j mina dagha  
 naghra vtlenzka jn j riketh dragha  
 Jach ville för mina landbo dotter taka  
 om jach kunde ey andra raka  
 för än rikit sculle koma j naghra nödh  
 10 heller lidha qual effter min dödh  
 thy om jach ena vtlenzka finge

effter min dödh henna frendher til rikit ginge  
 fingo the tha ey mykit godz at ärfwa  
 tha mentho the vilia rikit fordarffwa  
 15 thz scal aldrey ganga swa  
 & medhan jach mith samwith niwta ma

---

5072: 1 henna fadher heth karl ormsson och hon katerin  
<sup>uistr.</sup> 2 sielff war hon edhla en jomfru fin  
*hvilken sista vers åter blifvit ändrad till*  
 hon war en jomfru ädhla och fin

---

5097—5109 äro tillagda.

5193—5200 äro tillagda.

5309, 10 äro tillagda.

---

5317: 1 mattis ödhgisslasson monde han thz fa  
<sup>uistr.</sup> Aswnda heradh her niclis äringisslasson fich  
 effter droztins vilia thz ey gik  
 twre stensson fich och laghund tha  
 5 droztin ther om swa illa sa  
 the andra län droztin haffde j walde  
 them sculle han sielffuer behalde  
 Niclis stensson war och thäre  
 och kärde han kunne sich ey näre  
 10 aff al the län ther han tha haffde  
 Marsken han tha mere kraffde  
 Marsken badh honom tha  
 at halla swena som han forma  
 och ey ridha medh swa manga hästa  
 15 almoghan och landit swä forgästa

än sagde marsken ena sagha  
 vill tu skällica fore tagha  
 ä medhan jach haffuer en pening til  
 jach honom medh tik byta vil  
 20 niclis stensson thz sara forsmadhe  
 at marsken honom thz radhe  
 sina swena fra sich skilia  
 23 och ey lata them al sin vilia

---

5320, 21 *äro tillagda.*

5329 *benkt gunnasson ändradt till marskens foget*

5456, 57 *äro tillagda.*

---

5495: 1 *Swa och sanctj örian then riddare värdd*

*utstr.* 2 *at hielpa honom j then färdh*

---

5522 *sin brodher twre stensson var första lydelsen.*

*utstr.* 1 *sin swagher erik twresson*

*folke twresson och herman berman*

*sattin tha til gisla for han*

*sidhan redh niclis til sudercopung vtan dwala*

5 *Marsken monde tha til han tala*

5523 *är tillagd i stället för dessa 5 verser.*

---

5539: 1 *Marsken sidhan tädhan redh*

*utstr.* 5 *moth lincopung then genista ledh (fr. 5556, 47).*

---

*Verserna 6452—6543, som ursprungligen började åttonde lägget, hafva vid renskrifningen af det sjunde blifvit inrymda derpå och kasserade*

i sitt första skick. Ett blad, v. 6452—6513, är till största delen bortklippt; dock synes deraf att efter 6471 hafva följt 4 verser, som icke ingått i den omskrifna texten; efter 6478 likaledes 3 verser, samt 2 efter 6507. Verserna 6514—43, hela sidan 173, äro öfverkorsade, och återgifvas här med alla sina ändringar, såsom ett särdeles upplysande prof på arbetets mekanism och författarens, eller redaktörens, sätt att gå till väga.

*strukn variant i kanten* { niels til noroöping forde the  
han döde ther ynnan daga thre  
til norcöpfung fördo the nielis tha  
ther monde han sin hälsoth fa ändrad till  
ther dödde han aff pestilencia

*tillägg i kanten* { han waar ok sywker for än the honom fanga  
efter gudz (ändr. t. marskens) vilia monde thz ganga  
gudh monde tha effter sin vilia  
marsken och honom swa (str.) väl atskilia  
gudh sielffuer monde then dödhen välia  
at han sculle ey mere rikit qualia

*tillägg i kanten* { nielses swena sände marsken tha  
til sudercöpfung therä rät at staa  
for thz the hafde giort almogen omaka  
sändis (ändr. t. sattes) aff (str.) nyio therä hofuud al  
offta lot marsken them viderwara (str.) pa staka  
wände the ey at (str.) röfua the skulle sa fara  
Marsken sidhan for (säll.) vissa tidhande (str.) sporde  
huat nielissa swena vidh gotland gjorde  
fra en skiper röffuadhe the thäre

hwat han redhast haffde näre  
 skiparen monde tydzker wara  
 togh monde (ändr. i. ville) han til stokholm fara  
 han sielffuer (str.) thz sidhan for marsken kärde  
 nödhen honom thz väl lärde  
 och haffde huarken niclis heller her bo  
 saght konungen vp manscap och tro  
 vtan loffwadhe hanom badhe thäre  
 the ville honom til tjäniste wære

herra bo loffwadhe och tha

honom calmarna ater fa

han ville thz göra vtan meen

thz första ther sion worde reen

konungen trodhe thz och swa

tusanda marker gota gaff han honom tha

j [1] lest miöl och en lest malt

konungen gaff honom thz alt *ändrad till*

herre bo han tog thz gerna alt

ty gaff konungen hanum i gen

M march gotha j lest myöl oc j lest malth

gera tok her boo thz alth

thz giorde han alt ther vppa

han loffuadhe honom calmarna ater fa

the waro thz badhe licha näre

marsken haffdith tha j sina wære

her boo loffuade hanum oc thaa

Calmarna atherfaa

thz forsta syön worde reen

ty gaff konungen hanum i geen

M march j lest myöl oc j lest malt

särekildt  
struket

struken variant  
i kanten

särekildt  
struket

siats red.  
i kanten

sista red.  
i handn.
 
 { gerna took han thz alth  
 the woro thz tha bade lika näre  
 marsken haffdit (ändr. i. haffde) redhe (ändr. i. calm-  
 arna) j sine wære

6631: 1 ok worfuo til marsken oc rikes rad tære  
 uter. 2 Archebiscopen aff lund ok andra flere

6653: 1 Ther mz the sig ther aat skilde  
 uter. 2 om konungen swenske sig berada wilde  
 förekomma senare som 6694, 95.

6678—81 äro tillagda.

6690, 91 äro tillagda.

6732—35 äro tillagda.

6742—51 äro tillagda på en instucken lapp; i slutet deraf står en uppmaning till renskrifvaren: Scriua nw myn kære son

7044—49 äro tillagda.

7126—29 äro tillagda; här af förekommer 1:a versen senare, struken uti texten, efter v. 7143.

7294—7303 äro tillagda.

7314, 15 äro tillagda.

7356, 57 äro tillagda.

7372, 73 äro tillagda.

7476—83 äro tillagda.

7516—25 äro tillagda på en särskild lapp, sedan början blifvit skrifven i margen, men åter utstruken i brist af utrymme.

7566, 67 äro tillagda.

7594, 95 äro tillagda.

7676—81 äro tillagda.

7692 är tillagd.

7727—30 äro tillagda.

7739—46 äro tillagda.

7778½ thz tog her magnus til sto — — (oafsl.) utstr.

7827, 28 äro tillagda.

7884½ then natten bleff — — (oafsl.) utstruken.

7937—40 äro tillagda.

7994½ å hwar han kom the gladj äre utstruken.

*Verserna 8047—64 äro öfverkorsade och omskrifna på bladets 2:a sida, der en annan handstil vidtager. Den första redaktionen lyder sålunda:*

8047—64 torsdagen for katerina sa redha är  
 at erchebiscopen biscopen aff hamar krönte  
 oc ther til flere gode prelata [honum thär  
 han hyll (nr.) vighdis oc hylladis j alle motha  
 som retter norgis konung bör (at wara nr.)  
 xv riddhara sloo han ther } tillagda.  
 ther fik han ey lenger wara }  
 sidan wille han ather til swerge fara ändr. till  
 vtan strax ath swerge fara  
 oc satte them höffdinge en nordman  
 her aslac twresson hether han  
 her enar fluga oc ther medher  
 at landit skulle foruaras tess bädher  
 han befol erchebiscopen oc the baade  
 beskerma almogan for al onadhe  
 sancte katerine afftan munde han affdraga

oc offuer forsfiel willen taga  
 alle the bönder affradde thz han  
 oc sworo han kunne ey komma thz fram

- 
- 8173, 74 äro tillagda.  
 8197—200 äro tillagda.  
 8585—90 äro tillagda.  
 8597—600 äro tillagda på en särskild lapp.  
 8607, 08 äro tillagda.  
 8651—54 äro tillagda på baksidan af nyssnämnda lapp.  
 8747—54 äro tillagda.  
 8827—32 äro tillagda på en särskild lapp.  
 9535, 36 äro tillagda.  
 9603—08 äro tillagda.
- 

### B: Mindre Ändringar.

- 10 saman ändradt, sannolikt af författarens egen hand,  
 från mz dagtinga 19 the struket efter lagh 23 tha  
 str. eft. fingo 38 men tha ändr. egenh. fr. inakt  
 ther 43 til thöm str. eft. rykto
- 115 hvat ändr. fr. huru 33 tunga ändr. fr. olagh  
 35 örlogh ändr. i sjelfva raden fr. fiendhe 40 tha  
 str. frf. thera 41 al str. frf. almogen 55 hvar ändr.  
 fr. huru; likaså 330, 782. 93 mate ändr. egenh. fr.  
 matw 96 a ändr. fr. och
- 200 at str. frf. fara 16 er ändr. egenh. fr. war 18 sit  
 tillagdt egenh. 73 storan ändr. fr. mygit folk 87 vt  
 str. frf. aff 95 thöm str. eft. sidan



- 329 thöm *str. eft.* stadde 87 ther *str. eft.* sik  
 409 vt *str. frf.* fore 14 ther *str. frf.* epter 59 vt *str. frf.* tha 65 kunne *str. frf.* the  
 519 almogan *ändr. egenh. fr.* sculle han thöm 71 tha *str. frf.* gjorde  
 605 wille *str. eft.* ey 31 at *str. frf.* wenda 76 fatige *str. eft.* the  
 709 swa *str. frf.* mangaledh 11 han *str. frf.* them 19 aga *ändr. egenh. fr.* plaga 33 gantzka *str. frf.* omerdh 55 for *st. frf.* vtan 67 han *str. frf.* reedh 78 gran *ändr. fr.* grand 79 ful *str. frf.* san; san *ändr. fr.* sand 92 tha *ändr. fr.* til 93 ut *str. frf.* aff  
 807 thz *str. eft.* behagade 18 sampnades alla *ändr. egenh. fr.* sampnada alla sik 40 bönder *str. eft.* the 65 thz *str. frf.* tridia 73 jn *str. frf.* til; *likaså* 74 85 goda *str. frf.* riddar, som är *ändradt fr.* riddara  
 903 war *str. frf.* fryheet  
 1049 her epter *str. eft.* monde 66 han *str. eft.* hans  
 1159 lude *ändr. fr.* ludede  
 1245 och bo *str. efter* karl knutzsson 46 han *ändr. fr.* the 58 the *str. frf.* vnder och te *egenh. tillagdt efter* palana 62 thz *str. frf.* slottet 66 ens *ändr. fr.* öffuer ena 67 sculle thz *str. frf.* j 68 annan skadhe *ändr. fr.* annors skadha wara 69 *ändr. fr.* swa munde the *suensca* fra slottet fara 75 Tu scalt *ändr. fr.* J scolle; slotted *fr.* husit 76 swa *str. frf.* ther 79 thetta *str. frf.* husit 80 mz *ändr. fr.* oc wordhe 82 badhe *str. frf.* wasa 84 swa *str. frf.* ful 85 fyrä *st. frf.* enda 88 nw *str. frf.* för 92

lot honom sik *ändr. fr.* munde sik honom 95 sara  
*str. frf.* mistykte 97 fik — tha *ändr. fr.* munde  
 — fa 98 straxt *str. eft.* thz

1310 at *str. frf.* han 11 swa *str. frf.* ens 12 at *str.*  
*frf.* mathies 13 swa *str. frf.* stark 15 thz *str.*  
*frf.* sin; hanum *str. eft.* trodhe 17 lot *ändr. fr.*  
 munde 22 the *ändr. fr.* munde; ther *tillagdt.*  
 26 thz *str. frf.* vtan 33 til *str. frf.* wara 34 there  
*ändr. fr.* ther qwar 35 skulle han ware *ändr. fr.*  
 han ther tha war 38 tessa lundh *str. i slutet.*  
 39 fasta standa *ändr. fr.* sich sampna j samma  
 stund 43 store *str. frf.* fare 47 vppo *str. frf.*  
 tha 50 ok *ändr. fr.* the; oc *str. frf.* lotho 54 oc  
*str. frf.* the 68 at *st. frf.* waghera 70 the *str. frf.*  
 ther 74 the hafde *str. eft.* än 82 munde *str. eft.*  
 Sidhan 83 at *str. frf.* wara

1410 han reedh sidhan til wardhbergs slot  
 11 oc sende ginstan her axel budh  
 12 han badh honom wtkoma oc thala widh sich  
 13 Swa giorde her axel sannelich  
 19 husit *str. eft.* thz 21 sa *ändr. fr.* them 38 stormde  
*str. frf.* the; gingo *ändr. fr.* tha 39 munde *str.*  
*frf.* the; fingo *ändr. fr.* fa 41 wilde *str. eft.* fianda  
 43 hws *str. eft.* thz 48 han *str. frf.* toogh 49 oc  
*str. frf.* tende 55 ther *str. frf.* för 57 the *str.*  
*frf.* byämen(*ene tillagdt*); ginstan *str. eft.* giorde  
 58 lothon *ändr. fr.* oc lotho honom 60 at *str. frf.*  
 höra 61 munde *str. eft.* the 67 thz *tr. frf.* j  
 83 swa *str. eft.* stark 84 jn *str. frf.* til 82 altz  
*str. frf.* enchte 89 ther mz *str. eft.* han 91 oc

*str. frf. tha 95 munde str. frf. ther 97 ändr. fr. meden the foro af stadh the ware ey wiis 99 gantz str. frf. lithen*

1501 löda *ändr. fr. lägga sa 03 han munde ther j storm för gaa 08 hempdis ändr. fr. munde hempnas 11 hagelrwm ändr. fr. oc (kanske är det ämnadt att blott stå i margen såsom rubrik) 17 ther str. frf. enchte 25 swa str. frf. til 30 thz str. frf. spoordhe 33 at ändr. fr. oc wille 35 tha str. eft. han 36 vp thre sidhor han ther fore rykte 39 jo at str. frf. o. eft. hanom 41 han str. frf. mz 43 haffde ändr. fr. haffwa; oc str. frf. swa 46 thz str. frf. förfara 47 at str. frf. och munde stark eft. engelbert 50 strax ändr. fr. loth alt; bar ändr. fr. at bära 51 var ändr. fr. munde våra 52 han hafde str. eft. tha; var tillagdt. 54 thz bran ändr. fr. han brende slotet 55 han ändr. fr. oc 57 full wal str. eft. han 61 hans str. frf. swa 63 sculle str. eft. suensca 67 slotet ändr. fr. thz slot 70 vin str. främst; han thz str. frf. slottet 82 thz str. eft. swardhe; een tijdh str. eft. them 89 sculle thz str. frf. j 94 fornempda tillagdt 96 munde str. frf. the; oc tillagdt egenh.*

1600 martyny *ändr. fr. sancti martens dagh 08 Swaleedis tha the suensca atskilde 09 En dagh the samman holla wilde 10 (11) j arboga sculle then dagen wara 10 thz wara ändr. fr. alle thiit fara 14 the str. frf. ther 17 at str. frf. nögdhe 18 han ändr. fr. at then häladh 19 alla str. frf. prijs 25 gerna*

- str. frf.* widh 26 *hanom str. frf.* en 30 *tha str. frf.* alle 31 *ath ändr. fr.* ther sculle 37 *j wegen str. frf.* feygde 40 *munde str. frf.* the; *likaså* 1749, 55, 87, 92, 1800, 34. 52 *munda str. frf.* tha 59 *godhe str. frf.* leydamen 62 *thz str. frf.* första 83 *at ändr. fr.* oc loth? 89 *munde str. frf.* mz; *ära ändr. fr.* wära 95 *sculle han str. frf.* ther; *at tillagdt.* 97 *ginstan str. frf.* strax 98 *skulle str. frf.* wara 99 *ther str. frf.* meer; *af str. frf.* lida
- 1707 *munde str. frf.* fa 15 *fulmektige str. frf.* konung 39 *munde str. frf.* til 45 *thz str. frf.* swa 48 *tith ändr. fr.* til *stocholin* 59: s *loto ändr. fr.* badhe 59: s *sa ändr. egenh. fr.* j *alla handa* 64 *sampnas ändr. egenh. fr.* *sampna sich* 66 *taga til utstr. frf.* wara 67 *är hopdragen af två verser* oc *sendä them til sancte clara* po *worfruga dagh the ther wissaliga wara* 70 *fan ändr. fr.* fant 72 *at str. frf.* ganga 73 *at str. frf.* vnna 74 *ther str. frf.* swa 76 *moth rätten ändr. fr.* mz *orätten* 77 *the ändr. fr.* tha; *the str. eft.* *swaradhe* 94 *them str. frf.* ey 97 *warä str. frf.* nytta 99 *sa ändr. egenh. fr.* ater fa
- 1800 *förentäs ändr. egenh. fr.* (*munde*) *förenas* 02 *munde the str. frf.* *hanom* 04 *lagen liffua ändr. fr.* *then dechtingen blifua* 05 *them str. eft.* *han* 06 *gerna str. frf.* göra 11 *suensca str. eft.* *the* 12 *ta ändr. egenh. fr.* til 19 *tha str. frf.* swa 27 *wt str. frf.* af 31 *wäl str. frf.* mädher 38 *at vnna str. frf.* af 41 *munde str. frf.* han; *likaså* 1931. 46 *tha str. frf.* til 51 *at str. frf.* göra 54 *han str. frf.*

- huru 57 kan *str. frf.* han och flyttadt till slutet.  
 58 swa munde han ater til the herra ga första  
 lydelsen. 67 fik *ändr. fr.* gaff 70 oppe *ändr. fr.*  
 på 73 at *str. frf.* thu 82 töm *ändr. fr.* the suenska  
 85 suenska *str. eft.* The; the *str. frf.* danska  
 1903 sa jnneliga *str. frf.* vin 04 at *ändr. fr.* han sculle  
 them; them *ändr. fr.* wt 09 lyste *ändr. fr.* lystedhe  
 at 12 som *ändr. fr.* tha hwem 13 en dansk man  
*ändr. fr.* swa heet han 15 oc *ändr. fr.* han; v°  
*ändr. fr.* flere 16 ty tillagdt 23 fik *ändr. fr.* munde  
 31 aldrey *ändr. fr.* ey 33 hade *ändr. fr.* haffuer  
 54 hans *ändr. fr.* han munde 59 sathe *ändr. fr.*  
 sithia 59: s hafde han *ändr. fr.* munde han hafua  
 61 fulsaare *str. frf.* plagde 62 tha *str. frf.* en  
 64 swa *str. frf.* mangel 67 ok tillagdt; oc Erik  
 puke *str. frf.* hafde 69 almoghan *ändr. fr.* then  
 almogha 71 oc *ändr. fr.* thy; at *ändr. fr.* the  
 72 Oc tillagdt; thz *str. frf.* förfunno 73 swa *str.*  
*frf.* mangelunda 88 ta *ändr. fr.* swa 89 saa  
*ändr. fr.* ma 91 sich *str. eft.* tha och flyttadt *frf.*  
 än 94 wolla *ändr. frf.* beholla 98 fullaliga *str.*  
*frf.* första  
 2005 nar *str. eft.* ginstan; kunde *ändr. fr.* munde 07 thiit  
*str. frf.* mz 11 rikit *ändr. fr.* Suerige 13 vtan  
 tillagdt; wille wj *str. frf.* alla 24 wille *str. eft.* oc  
 25 vtan tillagdt; the *str. eft.* alla 41 ok *ändr. fr.*  
 the; *likaså* 2096 och oftare. 50 gingo the tha *ändr.*  
*fr.* munde the ga 59 wilde the *str. frf.* sich  
 77 hwat k haffuer bestelt *ändr. fr.* tha ther  
 til 79 ok *ändr. fr.* marsken; en borgmester *ändr.*

- fr. han 85 läste *ändr. fr.* slo then 86 oc *ändr. fr.* han; och war *str. frf.* ey 90 ganst *ändr. fr.* sara
- 2219 marsken *ändr. fr.* Engelbert; *likaså* 2139 26 at *ändr. fr.* huru the sculle 27 huar then *ändr. fr.* bade 43 manscap *str. frf.* och 52 skulle *ändr. fr.* munde 65 kunde *ändr. fr.* ma 72 matte *str. frf.* thes 80 Razsk *str. frf.* hälad 82 nala *ändr. fr.* benala 97 giort *str. eft.* ther 98 Moord *str. frf.* kular; matta *str. frf.* j
- 2214 *ändr. fr.* thy the wilde schadha the svenska 24 slektis *ändr. fr.* slekkia 26 huarien *tillagdt.* 33 Rikens *str. frf.* slot 34 te *ändr. fr.* fogatana 41 sata oc *str. frf.* finge 44 swenska *ändr. fr.* munde the 47 mz tordh *str. eft.* thz 55 stormen *ändr. fr.* wädrit 62 vtloop *ändr. fr.* snidh 65 bade *str. frf.* nat 70 mykin *str. frf.* qwala 79 endhaliga *str. eft.* en 84 öffuer *str. frf.* cena
- 2317 oc fast *ändr. fr.* munde 34 thera *str. frf.* rät 40 ville oc *ändr. fr.* munde 41 lot *ändr. fr.* munna; *likaså* 2383 73 illa *str. frf.* saar 77 östgöta *ändr. fr.* samman 85 oc *ändr. fr.* han 96 haffuer slotted *ändr. fr.* scal öuer os
- 2410 agha *ändr. fr.* omaka 16 för *str. frf.* meena 17 thera *str. frf.* höxsta 50 ter samman rat *ändr. fr.* tha samma stadh 54 som han ville *ändr. fr.* oc got förskylla 56 *ändr. fr.* the munde ther om leggia al sin win 63 han *ändr. egenh. fr.* engelbert sin 76 oc *tillagdt egenh. samt str. frf.* mz; jak *str. frf.* thic 99 sidhan *str. frf.* kalldhe

- 2505 rijdha *str. frf.* badh 22 ater *ändr. fr.* hanom  
 31 oc niclis *str. eft.* engelbert; war *ändr. fr.* wara  
 32 redh *ändr. fr.* oc ridho 37 tha en *ändr. fr.*  
 en godhan 52 honom *ändr. fr.* munde ther 68 finge  
*str. frf.* thz 73 Siden *ändr. fr.* thy 74 bader til  
*str. frf.* wara 76 thera *str. eft.* sculle 88 eller  
*tillagdt*; altzenchte *str. eft.* sich 92 strax *str. eft.*  
 thz 95 stor *str. frf.* qwijdha 97 sa *ändr. egenh.*  
*fr.* tha 98 fik *ändr. egenh. fr.* munde 99 sich  
*str. frf.* til
- 2635 oc *ändr. egenh. fr.* Engelbert 37 sich tre *str. eft.*  
 loth 47 vtan *ändr. fr.* oc 48 stensson *str. eft.*  
 beynct 50 liten *ändr. fr.* ey mykin 51 är *ändr.*  
*fr.* munde — — wara 52 kom — — tär *ändr. fr.*  
 munde — — fara 55 han sade *tillagdt.* 74 ende  
*ändr. fr.* wanda 75 wilde *str. frf.* ey 80 hende  
*ändr. egenh. fr.* hender 91 beste *ändr. fr.* sculd
- 2713 ther wara *ändr. fr.* thiit fara 22 mz *ändr. fr.*  
 mzdher 43 *ändr. fr.* Allmogan toogh tha sara  
 qwijdha *samt* Allmogan *ändr. till* Ridderscappit;  
*sedan till* Rikesins män 46 *ändr. fr.* Engelbertz  
 swena oc almogen rykte samman 61 ater the  
*str. frf.* ther 65 vil iak *ändr. fr.* scal man; iak  
*ändr. fr.* man förre
- 3053 jo *ändr. fr.* dagliga
- 3448 *lydde först:* Sin slotzloffuen sculle han forklara
- 3698 *lydde först:* the tenktet ware eric  
*Båda dessa verser äro omedelbart under nedskrif-*  
*vandet strukna och omskrifna på följande rader i*  
*texten.*

- 3999 är ändr. fr. ligger
- 3908 til tillagdt; alla str. eft. them 17 sig ändr. fr. oss  
 19 hwat ändr. fr. alt thz 23 sara ta ändr. fr.  
 bradhelica mondo 28 bade str. frf. gripne 72 viliom  
 str. frf. vy 75 honom fölgde str. frf. thz 78 pa  
 ändr. egenh. fr. aff 83 i hiertat str. eft. gaffuos  
 89 fra ändr. egenh. fr. fra badhe 92 offuer borde  
 ändr. fr. j största glädhi 96 lido ändr. fr. haffde
- 4001 tenkte ändr. fr. trodhe; mykit str. eft. ey 05 mere  
 ändr. fr. hierta 22 mera ändr. fr. sara 29 illa  
 ändr. fr. och önklich 30 forfört ändr. fr. forraath  
 31 bhorth ändr. fr. braath 37 dagh str. eft. lucie  
 44 sagde ändr. fr. tenkte; fra ändr. fr. medh  
 51 j verdlinne str. eft. jach 55 håller moth str.  
 eft. medh 56 swaradhe och str. frf. sworo 64 toght  
 och str. frf. snille 65 rikit ändr. fr. honom  
 71 vtan ändr. fr. medh engin 77 honom str. frf.  
 giorth 91 oc lot ändr. fr. han ville — — latha  
 96 at jnthe scullo str. eft. och
- 4106 aff ändr. fr. farne a 25 honom str. frf. tess 27 til  
 sich str. frf. kalla 29 loth han ther str. frf. vtbäre  
 37 ändr. fr. the haffde tha sorgh som för haffde  
 gaman 42 honom str. frf. tha 59 slagne str. frf.  
 mz 84 jach venther str. frf. thz 87 ter tillagdt  
 egenh.; the tidhende str. frf. viste
- 4210 wære ändr. fr. her bliffua 25 och ey ändr. fr. alz  
 jnthe 54 fundh ändr. fr. stundh 57 ändr. fr.  
 owenskap skal jach aldrigh moth idher tee 63 aff  
 strengenes ändr. egenh. fr. thomas 88 stora eda  
 ändr. fr. j flengh 89 om ändr. fr. the skuldo;  
 breda tillagdt.



- 4301 ater *ändr. fr.* vt 13 ath the skuldo *str. frf.* tha  
27 oc begynte *ändr. fr.* jach venther han togh  
36 seer *ändr. fr.* venther 47 godha *str. frf.* modher  
59 mykit *ändr. fr.* tolkit 67 the skuldo *str. frf.*  
aldrigh 73: 7 marsken *ändr. fr.* honom swa 78 *ändr.*  
*fr.* erik kom och om morgonen ther 79 war oc  
ther *ändr. fr.* medh honom är 83 talade han  
*ändr. egenh. fr.* mwnde han tala 87 göra *str. frf.*  
eth 96 thetta örlog *ändr. fr.* jach thz 98 badha  
*str. frf.* legia
- 4403 lot sik *ändr. fr.* mwndhe strax; lida *ändr. fr.* rida  
45 tha strax *str. frf.* alle 46 trykgan *str. frf.*  
troskap 47 magha *str. eft.* the 49 ende *ändr. fr.*  
endadhe 50 war *ändr. egenh. fr.* monde — — sta  
54 lot *ändr. fr.* loffuade 56 saa *ändr. fr.* tha  
mondhe 61 rath *str. frf.* idhert 67 samna *ändr.*  
*fr.* samnadhe 69 jnne *str. frf.* fingo 71 kloster  
*ändr. egenh. fr.* romara
- 4519 fik — — ta *ändr. fr.* munde — — faa 27 ater  
*str. frf.* foor 28 ater *str. frf.* til 70 at swenske  
men (*ändr. till radit*) scullo til *utstr. och ändr. till*  
at naghre scul *äfven utstr.* 71 aff Abo *str. eft.*  
magnus 79 däner *ändr. fr.* the danska 85 thera *str.*  
*eft.* the 93 calmar *ändr. fr.* calmarna; *likaså* 4600  
95 pakka *ändr. fr.* pakkadhe
- 4602 foro *ändr. fr.* monde — — fara 03 *ändr. fr.* litit  
effter monde en dagh j arboga wara 08 sig *ändr. fr.*  
sidhan; stort *tillagdt.* 09 *ändr. fr.* hurw dalakarla  
giordo honom oäre 10 oc *ändr. egenh. fr.* at the  
13 ville *str. frf.* vnna 22 honom *ändr. egenh. fr.*

- monde 25 *ther str. frf.* wara; i dala *tillagdt.*  
 60 valda *ändr. fr. göra* 79 *ändr. fr. han reddis*  
 ey for naghät swik 83 bade *str. frf.* drukko  
 87 godh *str. frf.* stwiffua 97 saka *ändr. egenh. fr.*  
 sacha
- 4731½ Annars kan *str. i en börjad vers, genast vid ned-*  
*skrifningen.* 56 ater *str. frf.* fich 73 kloca *str. frf.*  
 list 77 hans *ändr. fr. droztins* 95 godh *str. frf.*  
 man
- 4800 swa for *str. frf.* mich 03 för *str. frf.* vtan 20 nade  
*ändr. egenh. fr.* hyllist 39 fra daal oc vermeland  
*ändr. fr. swa vidh dalana* 52 saman *str. frf.* alla  
 73 sich *str. frf.* redho 88 *ändr. fr. och sagde at*  
 the äre ekke pa fiärre thäre 89 än alle *str. och op*  
 i st. *tillagdt.* 98 vtan *tillagdt;* j landit *str. frf.* jn
- 4900 sidhan *str. eft.* swan 21 gripa *ändr. fr. bränna*  
 23: 4 skämelica *str. eft.* swa 30 broto *ändr. fr. trä*  
 34 hade först *plats frf.* 4933 och började: hwar  
 tenke 55 *ändr. fr. Mange aff bönderna &c* 60½ Alt  
 thz landit *str. i en börjad vers, genast vid ned-*  
*skrifningen.* 76 och loth *str. i början.* 86 mena  
*ändr. fr. menthe* 88 herrena *ändr. fr. herra*
- 5020 *ändr. fr. om sanctj johannis dagh sculle daghen*  
 wara 23 karl *str. eft. jönsson* 31 j *ändr. frf.* til;  
 äre *fr. koma* 32 *ändr. fr. ther mötthe them danska*  
 herra froma 51 marsken *ändr. fr. the swenska*  
 52 calmarna *str. frf. daghtingan* 53 thom *ändr.*  
*fr. alle* 54 han *ändr. fr. the* 56 *ändr. fr. at the än*  
 loto konungen forsta 62 *ändr. fr. effter rikets radz*  
 radh sculle han them byta 62: 10 droztin och

- str. frf.* marsken 62: 17 togho *ändr. fr.* gjorde  
67 *ändr. fr.* tha tok hans vilia dragha til 72 war  
aa *ändr. fr.* aff 76 jach tror *str. frf.* han 89 *ändr.*  
*fr.* biscopa och riddara och godha men alla 92  
soma *ändr. fr.* froma 93 stund *ändr. fr.* dagha  
99 xij vikor *ändr. fr.* tid
- 5110-22 *förekomma utstrukna efter 5096, emedan sidorna  
135—138 blifvit omskrifna med utvidgad text.  
Olikheterna obetydliga, såsom:* 10, 11 Droztin kärke  
ther sina nödhe 14 aff rikesens radh han thz  
(*ändr. till mere*) kraffde *struken och ändrad till  
aff marsken och rikes radh (dessa 3 ord str.)* han  
än mere kraffde
- 5102 göra *ändr. fr.* tänckia 39 *förekommer först str. frf.*  
5138. 46 aat *str. frf.* sporde 98 söndagen effter  
*ändr. fr.* pa
- 5291 *ändr. fr.* at han aldrey for naghra nadhe 92 *ändr.*  
*fr.* ville sielff annor for riket radha 96 scal jw  
*ändr. fr.* sculle 98 viliom vy *str. frf.* offuer
- 5312 the slotten *ändr. i raden fr.* slotloffwan 23 tādhan  
*str. frf.* til 41 wille *ändr. fr.* sculle  
58 *ändr. fr.* vilen j oss jdhra nadher sända  
59 *ändr. fr.* vy viliom gerna ather wända  
60 oc tillagdt; nogor *ändr. fr.* engin 64 ytersta  
*str. frf.* formagho 93 och landit *str. frf.* forgästa
- 5402 Erchebiscopen screff marskenom *str. genast vid  
nedskrifningen.* 19 ey *ändr. fr.* nödogh 71 gerna  
*str. frf.* bidha 74 nakat *str. frf.* när 82 huss  
*ändr. frf.* closter 88 *ändr. fr.* ok trodhe han them  
bäter än swa 89 fik *ändr. fr.* monde — — fa

- 5504 oc *ändr. fr.* Marsken 07 han *ändr. fr.* at marsken  
14 togh *ändr. fr.* tho 17 eller *ändr. fr.* och vtan  
24 marsken *ändr. fr.* och; tha at *fr.* ther om  
79½ ther j mellan marske *str. i en börjad vers, ge-  
nast vid nedskrifningen.* 80 *ändr. fr.* sidhan redh  
marsken och tenkte mz sich 84 Och *str. frf.* en  
97 *ändr. fr.* at herra cristiern ville rikit oc honom  
fordarffua swa
- 5647 inne *str. frf.* när
- 5742 brat *str. eft.* alt 89 hemma *str. frf.* wara
- 5833 oc war *str. frf.* ey 67 oc hans *str. frf.* brodhers  
76 ridne *str. frf.* vp 81 stark oc *str. frf.* kloka  
98 sara *str. eft.* swa
- 6062 litit *str. frf.* kate 66 han *ändr. fr.* marsken 67 iij  
*str. frf.* bata 68 sidhen *str. frf.* the 89 wist *ändr.*  
*fr.* wisseliga
- 6125 hans *str. frf.* fiende 26 stora *str. frf.* flota 99 for  
gudz skuld *str. eft.* bade
- 6237 wilden *ändr. fr.* wilde han
- 6544 mot *ändr. fr.* til 46 felade *ändr. fr.* kom 49 jac  
vill *ändr. fr.* vtan villa 64 fastagongs *ändr. fr.*  
lögerdags 67 ville *ändr. fr.* hade täncht 81 bad  
gud löna *ändr. fr.* tackade 82 *ändr. i texten fr.*  
ok sagde tänt liwsed iac bli — — (*oafsl.*) 90 fik  
*ändr. fr.* ther fanga
- 6602 for strax *ändr. fr.* redde sig; här *fr.* skara 03 wara  
*ändr. fr.* for konung eric; thär *fr.* wara 07 borga  
*ändr. fr.* Cura 22 om *ändr. fr.* yunan 31 bud  
*ändr. fr.* sendebud 43 alla *ändr. fr.* andra 65  
bruchligt *str. frf.* pant 66 hans *ändr. fr.* idhra

- 75 *ändr. i texten fr. som mic dagliga efter ga*  
 93 *ändr. fr. Hans breff at sända ther strax oppa*  
 6724 *nödh ändr. fr. stor twanga 28 sa stor str. frf.*  
*pestilentia 80 wt for dörren ändr. fr. i en annan*  
*gard tha 87 arffua ändr. fr. barn*  
 6905 *wildo str. frf. the; ta tillagdt. 10 förekommer först*  
*str. efter 6807: marsken til k C budh sende*  
 14 *igen str. frf. til 21 sagde ändr. fr. sigia*  
 31 *tiäniste str. frf. man 48 miste str. frf. mest*  
 55 *bade str. främst; flere str. eft. oc 74 oc hans*  
*embitzman ändr. fr. a husit 77 mötan ändr. fr.*  
*möta honom 81 winstra str. frf. arm 82 ändr. i*  
*texten fr. the bade ga sa til hopa 84 bedröffue*  
*ändr. i raden fr. banne*  
 6901 *ändr. i texten fr. han swor at wara h — — 16 före-*  
*förekommer 2 gånger str. frf. 6915 med små olik-*  
*heter. 63 dotter ändr. fr. barn*  
 7017 *sina str. frf. daga 19 hwadske str. eft. oc; ey*  
*tillagdt egenh. 30 ändr. i texten fr. ther til borcholm*  
*oc — — (oafsl.) 36 ändr. fr. konungens tyänara*  
*&c. 53 faa thz ändr. fr. haffuat 78 ändr. i texten*  
*fr. marsken sidan pa sl — — (oafsl.) 93 alle str.*  
*frf. nordmen 94 förden ändr. fr. förde hanum*  
 7130 *ändr. fr. thetta bröllop monde j köpmanna haffn*  
*standa 97 ändr. i texten fr. ther mz öddis almogen*  
*rath*  
 7342 *boriade tillagdt; böria str. i slutet. 43 ändr. i texten*  
*fr. tha kom then skade thz the sör[ia]*  
 7459 *at ändr. fr. huru*

- 7516—19 äro först skrifna i kanten och utstrukna; 7518 slutar der med tha och 7519 lyder: aldre oftare moth hanom staa 22 ändr. i texten fr. k forl (str.) fik hanom tha i hand 28—30 lydde först sålunda: oc kröntis sancti peders dag i vpsala sönnedagen ther nest vtan dwala wigdis erkebiscopen oc song thäre 62 böd ändr. fr. screff; til str. frf. saa 65 ändr. i texten fr. al then stund — — (oafsl.) 77 ändr. fr. oc takkado gud at the bliffua vtan mere wanda
- 7616 ändr. i texten fr. tha the swenske fingo sporth 18 ändr. i texten fr. eth manligt sin — — (oafsl.) 19 ändr. i texten fr. å huru thz them kunne gaa 22 ändr. fr. oc kliffue ther in mz toliga liste 23 ändr. fr. sa at the j byn ey wiste 29 ändr. i texten fr. the fruktade th — — (oafsl.) 62 snyo ändr. fr. storm 74 ändr. i texten fr. sin jwl hyö[lt] — — (oafsl.)
- 7719 wisborg ändr. fr. slottet 26 en deel ändr. fr. nogot hans 36 sworo ändr. fr. ganga 45, 46 ändr. i texten fr. thz brukade danske til swergis forderffua oc mentet ther mz vnder sik foruerffua 61 ändr. i texten fr.: the röffuado skinnade oc brende 79, 80 förekomma först str. frf. 7777. 97 ändr. i texten fr. mang dyr eed ther aa fors — — (oafsl.)
- 7804 swenske ändr. fr. goda men 18 ändr. i texten fr. oc hollit sik sidan j batre skäl 31 tha ändr. fr. til 32 ändr. fr. om han then degtingan holla wil

- 53 iij<sup>o</sup> ändr. fr. v<sup>o</sup> 54 at the swenske ändr. fr. j staden
- 7907 ändr. i texten fr. oc bundo ther en frid 11 ändr. i texten fr. haa beest rät — — (oafsl.) 25 skylla ändr. fr. takka 34 ändr. i texten fr. xl pa thz nienda — (oafsl.) 57 manga str. fr. breffue 70 ändr. fr. som hwar ferdigest kunne 73 v<sup>o</sup> ändr. fr. vj<sup>o</sup> 90 frij ändr. fr. felig 91, 92 förekomma förut str. frf. 7979.
- 8001 ij<sup>o</sup> ändr. fr. en hop 30 synderliga str. frf. lykka 69 ekki ändr. fr. huarken aka eller 74 antigge ändr. fr. huarken 98 nog str. frf. iij
- 8103 tygat ändr. fr. tyga thz 13 aldre str. eft. är 44 magnus str. frf. gren; likaså 8189. 50 sigiat ändr. fr. sigia thz 53 högste str. frf. lydna 84 wlto at ändr. fr. komo 94 aldre str. frf. engen
- 8210 besegld str. frf. breff 31 än str. eft. för 83 sin ändr. fr. thera 84 saa ändr. fr. sidan
- 8326 däners ändr. fr. danmarcs 99 konungen sidan ändr. fr. meden konungen
- 8443 ther a str. frf. giorde
- 8549 fly sa ändr. fr. sa foretaga 50 fra str. i början; taga ifra ändr. fr. hafua 70 derfua ändr. fr. forderfua
- 8737 ändr. fr. han wille then wägen gönom wärend rida 74 ey str. frf. mer 75 senne ändr. fr. sende
- 8882 syna str. frf. fiende na tillagdt. 89 degtingan ändr. fr. vnsetting
- 8903 loth ändr. fr. beginte 04 sit str. frf. läger 70 svndit ändr. fr. sioon 88 käplingen ändr. fr. land

- 9010 tog *str. frf. k* 11 for *ändr. fr. som*; oprinne *ändr. fr. opgär* 12 war *ändr. fr. tha*; ynne *ändr. fr. är*  
9142 sina *ändr. fr. thera*  
57 *ändr. fr. at the sa dana glädj taga*  
58 *ändr. fr. motte k k ganst ylla behagha.*
- 9250 stodo fulfaa *ändr. fr. staa alzengen* 52 myken  
*ändr. fr. sara* 92 jk sal daar *ändr. fr. jac skal*  
ther 98 *ändr. fr. thz the koma aldre jn grotter*  
nodh 99 naka *ändr. fr. nalka*
- 9331 *ändr. fr. thz sworo the som thz viste* 32 *ändr. fr. at the xix<sup>e</sup> miste* 93 sa monde *str. i början.*  
98 *ändr. fr. alle the mz herre tord tiit drog*
- 9534 antwordaden slotted *ändr. fr. fik han thz*
- 9600 *ändr. fr. thz rächte napt ij böker til* 10 *ändr. fr. theres forredilse hade han aldre vnfaret* 26 mic  
hopes *str. i början.*

---

*Då det ej varit tjenligt att uppräknat alla de mångfaldiga små ändringarna, må här blott anmärkas, att följande ord ofta finnas utstrukna, uppenbarligen emedan de blifvit ansedda såsom likgiltiga och öfverflödiga: alla, alt, at, for, ful, ginstan, han, munde, oc, och, sa, swa, sculle, som, strax, tha, the, them, ther, thet, täss, vt, wel, wäl, ä, än. Ändrade äro ofta munde till kunde, looth, sculle, ville; pa till a; vppe till vpp, vtaff till aff, vti till i o. s. v.*

---



**Rättelser i texten**

vid dess aftryckande ur handskriften.

Vers.

- 15 waro rättadt från wara  
*Sådana ändelser på a för o äro här talrika; sålunda förekommer det oriktiga wara vidare i v. 166, 187, 372, 405, 409, 622, 700, 903, 940, 1023, 1161, 1479: 16, 2002, 2088, 2134, 2156, 2209, 2230, 2349, 2433, 2478, 4239, 5109, 5171, 8437, 8605, 6, 13, 17, 27, 8804, 42, 47, 54, 9033, 9168, 9226, 40, 9359, 9401, 9531.*
- 22 öpedes rättadt från öpedas  
*Oriktiga ändelser på a för e äro äfven ganska vanliga i denna handskrift; om dessa former der voro de enda, eller förherrskande, hade de måhända bort införas i trycket; men då de rätta dock äro öfvervägande, har man ansett det vara klokast, att utbyta de felaktiga, som möjligen haft sin orsak i något för skrifvaren egendomligt uttal.*
- 40 komo rättadt från koma  
*Likaså v. 172, 183, 185, 270, 378, 452, 846.*
- 41 af pryssen är hopskrifvet med f och p som en bokstaf.
- 43 rykto r. fr. rykta
- 44 wunno » wunnen
- 57 huar » huru  
*I handskriften är hvat ändradt från huru (v. 115) och hvar likaledes från huru (v. 155, 330, 782).*
- 103 sende r. fr. senda *Likaså 349, 868, 1228, 1338, 1682, 2462: 13, 6253.*

- 149 wisa *r. fr.* wiso  
 170 lotho » lotha  
 176 redha » redho *Likaså* 178.  
 177 bröllop » brollop  
 189 högelica » hogelica  
 205 mangan » mangan *Likaså* 385.  
 222 margareta *utfylt från* mar  
 239 höra *r. fr.* hören. *Likaså* 1239 *fr.* horen  
 261 lyste » lysta *Likaså* 1912.  
 265 huxade » huxada *Likaså* 2636.  
 267 lankt » lanlt  
 288 wordit slagen är *skrifvet* worden slagit och sedan ofullständigt ändradt.  
 291 vtinnan *r. fr.* vtan  
 298 kastade » kastada *Likaså* 573.  
 300 fiol » foil eller feil  
 309 reisor » reisar  
 315 tith är i hds. oredigt genom ändring till tidh tyckes det, hvarmed man kanske åsyftat att med föregående få alltid  
 321 lopo *r. fr.* lopa  
 — fanta » fanta  
 325 woro » wora *Likaså* 7138, 7255, 7534, 7624, 7999, 8158.  
 326 foro *r. fr.* fara  
 329 oräth » orräth  
 346 screffuo » screffua *Likaså* 796.  
 354 plägde » plägda *Likaså* 2633.  
 384 lydo » lyda  
 390 förde » förda

- 402 scullo *r. fr.* sculla *Likaså* 504, 1979, 2384, 3048.  
 406 möderne » möderna  
 — satto » satta *Likaså* 1959, 2371, 2381.  
 407 röntho » röntha  
 433 the *tillagdt af utg.*  
 434 fortärde *r. fr.* fortärda  
 442 sidhe » sidho  
 443 tijdhe » tijdha  
 453 driffuo » driffua  
 454 huggo » hugga  
 462 misto » mista *Likaså* 1911, 2273.  
 477 xxx » xx  
 508 hertog » hertoga  
 509 dödhe » dödha *Likaså* 2567.  
 530 ärfwode » ärfwada  
 531 rothnado » rothnada  
 544 wilde » wilda *Likaså* 1053, 1192, 1884, 2304.  
 562 spordhe » spordha *Likaså* 1759: 1.  
 563 giordhe » giordha *Likaså* 1759, 2310, 2595,  
 2631.  
 566 Argere *r. fr.* Arger  
 567 liffuerne » liffuerna  
 — bevijste » bevijsta  
 571 oro » orö  
 576 wars » hwars  
 583 wredhe » wredho  
 — mötte » mötta *Likaså* 879, 1688, 2185,  
 2365, 2469, 2508, 6865.  
 586 the *tillagdt enl. D.*  
 — forde *r. fr.* forda

- 587 spurde *r. fr.* spurda  
 590 tholde » tholda  
 592 allan synes vara i hds. rättadt från alt till alan  
 595 then *r. fr.* them  
 617 forderffuade » forderffuode  
 624 köpman » köpmän  
 635 tijden » tijdan  
 645 mz tillagdt *enl. D, F.*  
 648 stichtade *r. fr.* stichtada  
 649 dichtade » dichtada  
 656 bönder » bonder *Likaså* 669, 688, 691,  
 700, 792.  
 671 stockade *r. fr.* stockada *Likaså* 695, 1019.  
 672 grepo » grepen  
 673 sparde » sparda *Likaså* 2572: 17.  
 674 skattade » skattada *Likaså* 719.  
 683 matte » matta *Likaså* 697, 1721, 1971: 29,  
 2074, 2689.  
 688 konungen *r. fr.* konung *Likaså* 768, 6904, 8.  
 690 sagho » sagha  
 704 skötade » skötada  
 — töfrade » töfrada  
 722 han tillagdt *enl. F.*  
 725 födhe *r. fr.* födha  
 728 alle » allo  
 729 wille är i hds. öfverstruket.  
 733 hiollo *r. fr.* hiolla *Likaså* 8041.  
 754 retten » rettan *Likaså* 759, 833, 8450.  
 760 swaradhe » swaradha *Likaså* 928, 1066, 1183,  
 1276, 1328.

- 778 ranzsakade *r. fr.* ranzsakada  
 780 löste » lösta *Likaså* 1780.  
 800 keste » kesta *Likaså* 905.  
 805 hopadis » hapadis  
 818 sampnades » sampnadas  
 832 wento » wenta  
 835 konungen » konugen  
 842 wunno » wunna  
 — brendo » brenda *Likaså* 1331, 2757, 8920.  
 852 rände » rända  
 859 brände » brande  
 875 hälade » hälada  
 879 grötte » grötta  
 883 morgon » morgon  
 914 kallade » kallada *Likaså* 1131, 1216.  
 964 reeste » reesta  
 975 pugge står i hds. framför benedictus och tyckes  
 vara öfverstruket.  
 983 hyllest *r. fr.* hyllast *Likaså* 1785.  
 989 fore » forre  
 — meente » meenta *Likaså* 1321.  
 1009 omilleliga » omillaliga  
 1012 ökte » ökta *Likaså* 2184.  
 1013 vtsökte » vtsökta *Likaså* 2183.  
 1014 luppö *r. fr.* luppö  
 1029 fingo » finga *Likaså* 2114, 2250, 2516,  
 4431, 8726, 31, 8847, 9124.  
 1031 gripsholm *r. fr.* gripshom  
 1058 giorde » giordo  
 1062 oordhe » oordho

1063	atsporde	r. fr.	atspordo
1110	talade	»	talada <i>Likaså</i> 1324, 2072.
1122	ramado	»	ramada
1132	mälte	»	mälta <i>Likaså</i> 2407.
1215	södderköpinge	»	sodderköpinge
1225	laga rödz	»	lagarödz
—	grepo	»	grepa
1227	vppa	»	vpp <i>Likaså</i> 1260, 1698.
1250	bro	»	bra
1258	lagho	»	logha
1259	plaga	»	ploga
1260	sidha	»	sidho
1261	lidha	»	lidho
1287	ropadhe	»	ropadha <i>Likaså</i> 1377.
1303	sielff munde	är i hds.	utstruket, men här upptaget.
1317	slot	är i hds.	utstruket, tyckes det.
1320	harnisk	r. fr.	harnsk
1336	kunde	är i hds.	utstruket.
1348	munde	»	»
			<i>Likaså</i> 1299: 6, 1849, 1897, 2238:10, 2348, 2731, 2764, 3994, 4306, 4318, 4336 (mon), 4376, 4849, 4858, 5340, 6028, 6157.
1350	oc	är i hds	utstruket.
1368	at	»	»
			tyckes det.
1375	stickadhe	r. fr.	stickadha
1376	thienkte	»	thienkta
1398	dechtingde	»	dechtingda
1428	dechtinghe	»	dechtighe
1444	lagho	»	lagha
1479: 19	fiölle	»	fiölla
1485	huxste	»	huxsta

- 1497 före r. fr. förre  
 1623 wiste » wista *Likaså* 2227, 2274.  
 — toge » togo *Likaså* 1645.  
 1623: 8 fruktadhe » fruktadha *Likaså* 1902.  
 1627 kome » komo *Likaså* 2290.  
 1673 huat tillagdt af utg.  
 1679 han tha är i hds. utstruket.  
 1724 sworo r. fr. swora *Likaså* 5375.  
 1725 koro » kora  
 1759: 1 wijdare » wijdara  
 — : 21 munde » munda  
 1799 loffwadhe » loffwadha  
 1817 tre är i hds. utstruket.  
 1944 trodhe r. fr. trodha *Likaså* 2193.  
 1956 them » then *Likaså* 5774.  
 1972 förfunno » förfunna  
 2026 förnomo » förnoma *Likaså* 2486.  
 2118 the » them  
 2134 takkadhe » takkadha *Likaså* 2462: 55.  
 2154 wille är utstruket i hds.  
 2191 bolwerk r. fr. balwerk  
 2194 stodho » stodha *Likaså* 9250.  
 2208 anamadhe » anamadha  
 2214 stadhen är i hds. ursprungligen schadhan och sedan ofullständigt ändradt.  
 2232 badho r. fr. badha *Likaså* 2333, 7875.  
 2238: 8 sculle » sculla *Likaså* 2462: 8.  
 2239: 6 mona är utstruket i hds.  
 2253 teendhe r. fr. teendha  
 2254 wende » wenda *Likaså* 2437, 2679, 5319, 6344.

- 2256 blestet *r. fr.* blestat  
 2262 teedhe » teedha  
 2272 sculle är i *hds.* utstruket. *Likaså* 4365.  
 2284 wardha *r. fr.* wordho  
 2309 hördho » hördha *Likaså* 2429, 2734.  
 2318 fullo » fulla  
 2326 hafde » hafda  
 2361 reedde » reedda *Likaså* 2462: 19.  
 2380 fore » fora *Likaså* 2572: 29.  
 2384 han är utstruket i *hds.*  
 2394 wi mona jo är utstruket och ändradt till at the  
 2429 afbleste *r. fr.* afblesta  
 2430 vpläste » vplästa  
 2440 lagho » lagha *Likaså* 2447.  
 2462: 4 satte » satta  
 2463 suderköpinghia » suderköpinghia  
 2470 bötte » bötta *Likaså* 2649, 2676.  
 2509 lägradhe » lägradha  
 2513 wilkor är i *hds.* ofullständigt och oredigt.  
 2552 hende *r. fr.* henda  
 2560 winner » winnar  
 2564 hardare » hardara  
 2566 kienner » kiennar  
 2572: 24 löfte » löfta  
 2584 sich är utstruket i *hds.*  
 2631 beynct *r. fr.* beync  
 2650 nötte » nötta  
 2666 faradhe » faradha  
 2668 swerie » sweria  
 2675 höte » hötta



- 2694 lathe *r. fr.* lätha  
 2695 Juncfru » Jucfru  
 2702 xxxvi » xxxv  
 2707 thiente » thienta  
 2714 mont är utstruket i hds.  
 2732 skinnadhe *r. fr.* skinnadha  
 2747: 2 wredhe *r. fr.* wredha  
 2764 sich är utstruket i hds. och ändradt till en.  
 2771 ok tillagdt enligt D. Likaså 3331.  
 2892 tende *r. fr.* stende  
 2921 döde » dode  
 2988 Eriks » Erik Likaså 7099.  
 3062 redhe » redh  
 3072 kungöre » kungore  
 3084 sin tillagdt af utg.  
 3091 dö *r. fr.* di  
 3149 ordh » ördh  
 3186 mat » mät  
 3332 nykopungh » nykopugh  
 3418 kröpelin » kropelin  
 3477 nöye » nöy  
 3496 oc » öc  
 3635 köpe » kope  
 3641 thz » them  
 3672 rört » rort  
 3721 erik tillagdt enligt öfriga handskrifter.  
 3725 i haffwen dubbelt skrifvet i hds.  
 3732 han tillagdt af utg.  
 3755 breff tillagdt af utg.  
 3759 alla tyckes vara skrifvet allom

- 3844 the *r. fr.* thz  
3920 täss är utstruket i hds.  
3928 mange *r. fr.* mage  
3946 vy är utstruket i hds.  
4031 borth är i hds. oriktigt ändradt till bhorth  
4195 hælade *r. fr.* hælände  
4244 falskhet » falsket  
4246 en » ån *Likaså* 6039, 7613.  
4263 biscopen » biscop  
4297 spurdhe » spurdho  
4366 loffuadhe » loffuodhe *Likaså* 6322, 6416,  
6659, 9304, 9443, 65, 9504, 9.  
4367 wära *r. fr.* wäro  
4377 ath är i hds. ändr. till oc samt menthe *str. derefter.*  
4421 han är utstruket i hds. samt hanum ändr. fr. han  
4468 gingo *r. fr.* ginga *Likaså* 6789.  
4496 sundax » sindax  
4507 swensche » swenche  
4530 natiuitatis » nattiuitatis *Likaså* 4539.  
4586 swensca » swensco  
4829 venscap » vescap  
4846 fangit » famgit  
5051 togh » togho  
5122 armer » armeer  
5176 hælethe » hæle the  
5196 hans » han  
5611 skulin j » skuli enligt *D.*  
5708 vnte » vnta  
5890 laga duss » lagaduss  
5914 oc är utstruket i hds. genom ändring af oc til till i

- 5944 gik r. fr. gig  
 5979 bermans » bersmans  
 6070 marskens » marsken *Likaså* 6937.  
 6134 watnit » watnint  
 6168 elffuizborg » elffuilzborg  
 6197 fiollo » fiolla *Likaså* 8042.  
 6198 soma » sama  
 6212 the tillagdt efter andra hds.  
 6213 vnslippa r. fr. vnlippa  
 6216 äta » äto  
 6251 är » äre  
 6334 ok tillagdt enligt D.  
 6469 opsla r. fr. opla  
 6540 mark » marsk  
 6587 tilkoma » tilkomo  
 6682 lofuom » lofuo *Likaså* 6684, 6692.  
 6720 Jumfrun » Jumfrur  
 6726 warda » wardo  
 6740 gange » ganga  
 6765 mote » mota  
 6781 beradde » beradda  
 6834 alt thz » althz  
 6867 vntfikken » vntfikkitt (?)  
 6888, 89 ty och fly synas vara i hds. ändrade till ti och fii  
 7029 faa är bortnött i hds. och upptaget ur D.  
 7041 kunne är utstruket i hds. och ändr. till matte som  
 äfven är utstruket.  
 7087 ville är utstruket i hds.  
 7106 wore r. fr. wor  
 7139 omboro » ombora

- 7172 thz *r. fr.* the  
 7174 the *tillagdt af utg.*  
 7243 han *tillagdt enligt D, F.*  
 7299 *Versen är i hds. bortnött; upptagen ur D.*  
 7335 tha *r. fr.* the  
 7383 *Versen är i hds. bortnött; upptagen ur F.*  
 7473 tenkth *tillagdt enligt D.*  
 7476 fann at *r. fr.* fannat  
 7529 slogh » slagh  
 7622 *ett dubbelt a utelemnadt framför in*  
 7647 the *r. fr.* tha  
 7758 än » at  
 7902 the *tillagdt af utg.*  
 7974 at är *utstruket i hds.*  
 8007 trondhem *r. fr.* tromdhem  
 8120 koma » komo *Likaså 8166, 9022, 46,*  
 9130, 32, 42, 9361.  
 8160 ewig *r. fr.* ewid  
 8331 til » tik  
 8424 midsommar » midsommor  
 8564 häleda » hädela *Likaså 8840.*  
 8689 sida » sidaa  
 8706 grepos » grepas  
 8897 han *tillagdt af utg.*  
 8915 bode *r. fr.* bade  
 9091 war » waret  
 9331 sagde och vist äro i hds *ofullständiga genom af-*  
*skärning.*  
 9438 forgato *r. fr.* forgata







3 2044 009 627 787



